叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 首页 诗歌(home Poems) 000001

2. 首页 诗歌(home Poems) 000002

3. 首页 诗歌(home Poems) 000003

4. 首页 诗歌(home Poems) 000004

5. 首页 诗歌(home Poems) 000005

6. 首页 诗歌(home Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

首页 诗歌(Home Poems)
第1/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[hoʊm] ['poʊəmz] ,
HOME POEMS ,
家 诗歌 ,

家诗，

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

- 经过 -

[keit] ['luːɪs] ['hwilər] .
Kate Louise Wheeler .
凯特 路易丝 惠勒 .

凯特·路易丝·惠勒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['kɑːpiraɪt] - ,
Copyright 1897 ,
版权 - ,

版权所有 1897 年

[baɪ] [keit] ['luːɪs] ['hwilər]
By Kate Louise Wheeler
经过 凯特 路易丝 惠勒

作者：凯特·路易丝·惠勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['telɪgræf] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
TELEGRAPH PUBLISHING CO .
电报 出版 一氧化碳 .

电讯出版公司

['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] .
NASHUA , N . H .
纳舒厄 , N . H .

新罕布什尔州纳舒厄

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['ɔθɜ˞z] ['prefəs] .
AUTHOR'S **PREFACE** **.**
作者的 前言 .

作者序言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [gɜːrl] .
I **am** **a** **New** **Hampshire** **girl** **.**
我 是 一个 新的 汉普郡 女孩 .

我来自新罕布什尔州。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
I **have** **written**
我 有 书面

我写过

[ðiːz] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] .
these **poems** **in** **the** **interests** **of** **Christian** **Endeavor** **.**
这些 诗歌 在 这 兴趣 的 基督教 奋进 .

这些诗歌是为了基督教事业而作。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]
My **friends** **are** **so** **much** **pleased** **with** **them** **that** **I**
我的 朋友们 是 所以 很多 高兴 和 他们 那 我

我的朋友们对它们非常满意，以至于我

[hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .
have **had** **them** **published** **for** **our** **mutual** **benefit** **.**
有 有 他们 已发布 为了 我们的 相互的 益处 .

已将它们公之于众，这对我们双方都有益处。

[keit] ['luːɪs] ['hwilər] .
Kate **Louise** **Wheeler** **.**
凯特 路易丝 惠勒 .

凯特·路易丝·惠勒。

[tuː; tə]
To
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər]
MY **BELOVED** **MOTHER**
我的 心爱 母亲

我亲爱的母亲

[ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] ,
These **Verses** **are** **Inscribed** **,**
这些 诗句 是 铭文 ,

这些诗句被铭刻于此。

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] [el] . ['hwilər] .
KATE **L** **.** **WHEELER** **.**
凯特 L . 惠勒 .

凯特·L·惠勒。

“ [ðaʊlt] [nɛə] [biː; bi] [pʊr] [nɔːr] [kwaɪt] [əˈloʊn] ,
“ **Thou'lt ne'er be poor nor quite alone ,**
“ 你将 从未 是 贫穷的 也不 相当 独自的 ,

“你永远不会贫穷，也不会完全孤独。”

[waɪlst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðaɪn] [oʊn] .
Whilst thou a mother call'st thine own .
而 你 一个 母亲 呼叫 你的 自己的 .

当你拥有自己的母亲时。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] [viː]]
” **[Pg v]**
” [页 v]

“[第 v 页]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈgrænɪt] [steɪt] , [wʌn]
The Old Granite State , 1
这 老的 花岗岩 状态 , 1

老花岗岩州，1

[ðaɪ] [pleɪs] , [ˌtuːˈtuː]
Thy Place , 2
你的 地方 , 2

你的地方，2

[ˈkɑːnstənsi] , [θriː]
Constancy , 3
恒常性 , 3

恒常性，3

[ˈfɛrɪst] [deɪz] , [fɔːr]
Fairest Days , 4
最公平 天 , 4

最美好的日子，4

[maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [faɪv]
My Petition , 5
我的 请愿 , 5

我的请愿书，5

[ɪmˈperɪʃəbl] [ˈmelədiz] , [sɪks]
Imperishable Melodies , 6
不朽的 旋律 , 6

永恒的旋律，6

[ˈmʌðər] , [ˈsɛvən]
Mother , 7
母亲 , 7

母亲，7岁

[ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] , [naɪn]
Hidden Treasures , 9
隐 宝藏 , 9

隐藏的宝藏，9

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , -
In Life and Death , 10
在 生活 和 死亡 , -

在《生与死》中，10

['prɑːgres] ， -
Progress ， 11
进步 ， -

进展，11

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ， -
Only a Little Fellow ， 12
仅有的 一个 小的 同伴 ， -

只是个小家伙，12

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ， -
Under the Pines ， 14
在下面 这 松树 ， -

松林下，14

[prer] ， -
Prayer ， 15
祷告 ， -

祷告，15

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ， -
Our Baby ， 17
我们的 婴儿 ， -

我们的宝贝，17岁

[ə; eɪ]['heɪloʊ] ， -
A Halo ， 18
一个 光环 ， -

《光环》，18

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] ， -
The Deserted Farm ， 19
这 荒凉的 农场 ， -

荒芜的农场，19

[siːd] [θɔːts] ， -
Seed Thoughts ， 22
种子 想法 ， -

种子思想，22

[skuːl] ， -
School ， 23
学校 ， -

学校，23

[ðə; ði] ['greɪsɪz] ， -
The Graces ， 25
这 恩典 ， -

格蕾丝，25

['sʌnʃaɪn] ， -
Sunshine ， 26
阳光 ， -

阳光，26

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] ？ ” -
“ What Shall It Profit ？ ” 27
“ 什么 将 它 利润 ？ ” -

“这有什么益处呢？”27

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ， -
What He Said ， 29
什么 他 说 ， -

他说过的话，29

[hoʊm] [laɪts] , -
Home Lights , 30
家 灯 , -

家用灯具，30

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , -
Clouds and Comfort , 33
云 和 舒适 , -

云与舒适，33

['ækʃ(ə)n] , -
Action , 34
行动 , -

行动，34

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] , ” -
“ For You I am Praying , ” 35
“ 为了 你 我 是 祈祷 , ” -

“我为你祈祷” 35

[sɪn'serəti] , -
Sincerity , 36
诚意 , -

真诚，36

[ðə; ði] [veɪld] ['fjuːtʃər] , -
The Veiled Future , 37
这 含蓄 未来 , -

蒙着面纱的未来，37

['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] , -
Labor of Love , 39
劳动 的 爱 , -

爱的劳动，39

[duː][jʊr; jər] [best] , -
Do Your Best , 40
做 你的 最好的 , -

尽力而为，40

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,
Immortality ,
不朽 ,

不朽，

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]] -
[Pg vi] 41
[页 六] -

[第 vi 页]41

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , -
In the Hall , 42
在 这 大厅 , -

在大厅里，42

[æt; ət] [naɪt] , -
At Night , 43
在 夜晚 , -

夜里，43

['oʊnli] , -
Only , 44
仅有的 , -

仅44

[ðə; ði]['hoʊli] [driːm] , -

The	Holy	Dream	,	45
这	圣	梦	,	-

圣梦，45

['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , -

Harmony	and	Heaven	,	48
和谐	和	天堂	,	-

和谐与天堂，48

[ðə; ði]['dændɪlaɪən] , -

The	Dandelion	,	49
这	蒲公英	,	-

蒲公英，49

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [liːvz] , -

Lives	and	Leaves	,	50
生活	和	树叶	,	-

生命与树叶，50

[tuː; tə] - [deɪ] , -

To	-	Day	,	51
到	-	天	,	-

今天，51

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , -

Darkness	and	Daylight	,	53
黑暗	和	日光	,	-

黑暗与白昼，53

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , -

Within	the	Gates	,	54
之内	这	盖茨	,	-

在大门之内，54

['oʊvər] - [saɪt] , -

Over	-	Sight	,	55
超过	-	视线	,	-

监督，55

['goʊɪŋ] [hoʊm] , -

Going	Home	,	56
去	家	,	-

回家，56

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , -

The	Gardener	,	58
这	园丁	,	-

园丁，58

[æt; ət] [jɔːk] , -

At	York	,	59
在	约克	,	-

在约克，59

[piːs] , -

Peace	,	61
和平	,	-

和平，61

[ʃiː; ʃi] [sliːps] , -

She	Sleeps	,	62
她	睡觉	,	-

她睡着了，62

['æfluəns] ， -
Affluence ， 65
富裕 ， -

富裕，65

[kraɪst] [dɪ'vaɪn] ， -
Christ Divine ， 66
基督 神圣的 ， -

基督神圣，66

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ， -
In After Years ， 67
在 后 年 ， -

在《多年之后》中，67

[feɪθ] ， -
Faith ， 69
信仰 ， -

费丝，69岁

[ju'naɪtɪd] ['efərt] ， -
United Effort ， 70
团结的 努力 ， -

联合努力，70

[maɪ] [soʊl] ， -
My Soul ， 71
我的 灵魂 ， -

我的灵魂，71

[ðə; ði][tekst] ， -
The Text ， 72
这 文本 ， -

文本，72

['eθəl] ，
Ethel ，
埃塞尔 ，

埃塞尔，

[[ɪn] [mə'mɔriəm]] ， -
[In Memoriam] ， 73
[在 纪念碑] ， -

[悼念]，73

['lʌvz] ['roʊziz] ， -
Love's Roses ， 75
爱的 玫瑰 ， -

爱的玫瑰，75

['ɪnfluəns] ， -
Influence ， 76
影响 ， -

影响力，76

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] ， -
Lift Up Thy Heart ， 78
举起 向上 你的 心 ， -

提升你的心，78

[tuː] [pæðz] ， -
Two Paths ， 79
二 路径 ， -

两条路，79

['stedfæstnəs] , -
Steadfastness , 81
坚定不移 , -

坚定不移，81

['vɑːljəm] [wʌn] , -
Volume One , 82
体积 一 , -

第一卷，第82页

['hæpinəs] - ['kɪlərz] , -
Happiness - Killers , 83
幸福 - 杀手 , -

幸福杀手，83

['rekəmpens] , -
Recompense , 85
补偿 , -

补偿，85

[waɪ] ? -
Why ? 86
为什么 ? -

为什么？86

[klæs] [oʊd] — - , -
Class Ode — 1885 , 88
班级 颂 — - , -

班级颂歌——1885年，88

[tuː] [saɪdz] ,
Two Sides ,
二 侧面 ,

双方，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]] -
[Pg vii] 89
[页 七] -

[第 vii 页]89

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːrənt] , -
The Changing Current , 90
这 变化 当前的 , -

变化的电流，90

[sliːp] , -
Sleep , 92
睡觉 , -

睡眠，92

['laɪfs] [deɪ] , -
Life's Day , 93
生活的 天 , -

生命日，93

[ə; eɪ]['poʊət] , -
A Poet , 94
一个 诗人 , -

一位诗人，94岁

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , -
Thanksgiving , 95
感恩 , -

感恩节，95

['mjuːzɪŋz] , -
Musings , 96
沉思 , -

沉思录，96

['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , -
Seeking and Striving , 98
寻求 和 努力 , -

寻求与奋斗，98

[sʌm; səm] [deɪ] , -
Some Day , 99
一些 天 , -

总有一天，99

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , -
The Awakening , 101
这 唤醒 , -

觉醒，101

[lʌv] - ['letərz] , -
Love - Letters , 102
爱 - 信件 , -

情书，102

[rɪ'gret] , -
Regret , 103
后悔 , -

遗憾，103

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , -
Christian Soldiers , 104
基督教 士兵 , -

基督徒战士，104

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , -
A Question , 105
一个 问题 , -

问题，105

[swiːtəst] ['mjuːzɪk] , -
Sweetest Music , 106
最甜美的 音乐 , -

最甜蜜的音乐，106

[æt; ət] [læst] , -
At Last , 107
在 最后的 , -

终于，107

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , -
His Promise , 108
他的 承诺 , -

他的承诺，108

['laɪfs] ['kruːsɪb(ə)l] , -
Life's Crucible , 109
生活的 坩 , -

人生熔炉，109

[maɪ] [tʃɔɪs] , -
My Choice , 110
我的 选择 , -

我的选择，110

[ɪn'devər] , -
Endeavor , 111
奋进 , -

奋进号，111

['sɜ:rvɪs] , -
Service , 113
服务 , -

服务，113

['kraʊnɪŋ] [laɪt] , -
Crowning Light , 115
加冕 光 , -

皇冠之光，115

[nɑ:ns] , -
Nonce , 116
nonce , -

随机数，116

[ðə; ði] [goʊl] , -
The Goal , 118
这 目标 , -

目标，118

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] , -
A Question Answered , 119
一个 问题 回答 , -

问题解答，119

['grænmʌðər] , -
Grandmother , 120
祖母 , -

祖母，120

['dɪlɪdʒəns] , -
Diligence , 123
勤勉 , -

勤勉，123

[ðə; ði]['beɪbi] , -
The Baby , 124
这 婴儿 , -

婴儿，124

['gɑ:dz] [lʌv] , -
God's Love , 126
神的 爱 , -

神的爱，126

[rɪ'li:s] , -
Release , 127
发布 , -

发布，127

['i:stər] , [[tu:; tə][em] . [em] . [em] .] , -
Easter , [To M . M . M .] , 128
复活节 , [到 M . M . M .] , -

复活节，[致 MMM]，128

['emɪnəns] , -
Eminence , 132
卓越 , -

卓越，132

[ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , -

The	Here	and	There	,	133
这	这里	和	那里	,	-

这里和那里，133

[er] ['kɑ:slz] , -

Air	Castles	,	134
空气	城堡	,	-

空中城堡，134

['lɪt(ə)l][dʒoʊ] , -

Little	Joe	,	136
小的	乔	,	-

小乔，136

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði][oʊld] ['grænɪt] [steɪt] .

THE	OLD	GRANITE	STATE	.
这	老的	花岗岩	状态	.

古老的花岗岩州。

[ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [steɪt] [sɔ:ŋ] .

The	New	Hampshire	Christian	Endeavor	State	Song	.
这	新的	汉普郡	基督教	奋进	状态	歌曲	.

新罕布什尔州基督教奋进会州歌。

[tu:n] , “ [haʊ] [fɜ:rm][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Tune	,	“	How	Firm	a	Foundation	.
调	,	“	如何	公司	一个	基础	.

曲调，“多么坚实的基础”。

” [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

”	The	State	of	New	Hampshire	is	dear	to	us	all	,
”	这	状态	的	新的	汉普郡	是	亲爱的	到	我们	全部	,

“新罕布什尔州对我们所有人来说都意义非凡。”

[hɜ:r; hər] [hɪlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['maʊntnz] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] ,

Her	hills	and	her	mountains	respond	to	the	call	,
她	丘陵	和	她	山脉	回应	到	这	称呼	,

她的山丘和群山回应着召唤，

[hɜ:r; hər] ['ɒn'floʊɪŋ] ['rɪvəz] [ɪn] ['glædnəs] [ə'weɪk]

Her	onflowing	rivers	in	gladness	awake
她	顺流	河流	在	欢乐	醒

她奔流不息的河流在喜悦中苏醒

[tu:; tə] [saʊnd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['grænɪt] [steɪt] .

To	sound	forth	the	praises	of	Old	Granite	State	.
到	声音	前进	这	赞扬	的	老的	花岗岩	状态	.

歌颂古老花岗岩州的美名。

[hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

Her	heroes	undaunted	in	times	of	distress
她	英雄	无所畏惧	在	时代	的	痛苦

她的英雄们在危难之际毫不畏惧。

- [niːθ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;
' **Neath the flag of the union went forth with the rest ;**
- 尼斯 这 旗帜 的 这 联盟 去 前进 和 这 休息 ;

在联邦旗帜下，他们与其他人一起前进；

[wen] ['duːti][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪz] [naɪ]
When duty is calling and danger is nigh
什么时候 责任 是 呼叫 和 危险 是 夜

当职责召唤，危险临近之时

[ðə; ði][oʊld] ['grænɪt] [steɪt] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] .
The Old Granite State will conquer or die .
这 老的 花岗岩 状态 将要 征服 或者 死 .

旧花岗岩州要么征服，要么灭亡。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Her sons and her daughters are loyal and brave ,
她 儿子们 和 她 女儿们 是 忠诚 和 勇敢的 ,

她的儿子和女儿忠诚勇敢。

- [niːθ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [seɪv] ;
' **Neath the banner of Christ they march onward to save ;**
- 尼斯 这 横幅 的 基督 他们 行进 向前 到 节省 ;

在基督的旗帜下，他们奋勇前行，拯救世人；

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk]
In the battle for right which they undertake
在 这 战斗 为了 正确的 哪个 他们 承担

在他们为正义而战的过程中

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪn][oʊld] ['grænɪt] [steɪt] .
As firm as the granite in Old Granite State .
作为 公司 作为 这 花岗岩 在 老的 花岗岩 状态 .

像老花岗岩州的花岗岩一样坚固。

[frʌm; frəm] ['lɔːftiɪst] [haɪt] [tuː; tə] ['ləʊlɪɪst] [ʃɔːr]
From loftiest height to lowliest shore
从 最高 高度 到 最低级 支撑

从最高点到最低点

[nuː] ['hæmpʃə] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm][lænd] , [ɪz][aʊərz] [ˌevər'mɔːr] !
New Hampshire , our home land , is our's evermore !
新的 汉普郡 , 我们的 家 土地 , 是 我们的 越来越 !

新罕布什尔州，我们的家园，永远属于我们！

“ [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði][glæd][kɔːl] ,
“ For Christ and the Church ” she resounds the glad call ,
“ 为了 基督 和 这 教会 ” 她 回响 这 高兴的 称呼 ,

“为了基督和教会！”她欢欣地呼喊道。

[ðə; ði][oʊld] ['grænɪt] [steɪt] [sendz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
The Old Granite State sends a greeting to all .
这 老的 花岗岩 状态 发送 一个 问候 到 全部 .

花岗岩州向大家致以问候。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðaɪ] [pleɪs] .
THY PLACE .
你的 地方 .

你的位置。

[du:][nɑ:t] [dri:m] [ə'weɪ] ['laɪfs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Do not dream away life's morning ,
做 不是 梦 离开 生活的 早晨 ,

不要虚度人生的清晨，

[raɪz] [tu:; tə] [bles] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Rise to bless as does the sun ;
上升 到 保佑 作为 做 这 太阳 ;

像太阳一样升起，带来祝福；

[let] [noʊ] ['ʃædoʊ] [fɔ:l] [ə'baʊt] [ði:] ,
Let no shadow fall about thee ,
让 不 阴影 落下 关于 你 ,

不要让阴影笼罩你，

[tɪl] [ðaɪ] ['gɪv(ə)n] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
Till thy given work is done .
直到 你的 给定 工作 是 完毕 .

直到你所托付的工作完成。

[lʊk] [nɑ:t] ['daʊnwərd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] ,
Look not downward , to the valley ,
看 不是 向下 , 到 这 谷 ,

不要向下看，不要看向山谷，

['blesɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪts] [ə'bʌv] ;
Blessings come from heights above ;
祝福 来 从 高度 多于 ;

祝福来自上天；

['fɔ:ltər] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['dʒɜ:rni] ,
Falter not upon thy journey ,
犹豫不决 不是 之上 你的 旅行 ,

旅途中切勿动摇，

[let] [i:tʃ] ['efərt] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Let each effort teem with love .
让 每个 努力 团队 和 爱 .

让每一份努力都饱含爱意。

[ðoʊ] - [ðaɪ] [laɪf] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌmb(ə)l] ,
Tho ' thy life work may be humble ,
虽然 - 你的 生活 工作 可能 是 谦逊的 ,

即使你毕生从事的工作微不足道，

[ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] ;
Keep a brave and trusting heart ;
保持 一个 勇敢的 和 信任 心 ;

保持一颗勇敢而信任的心；

[du:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðaɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,
Do it well , it is thy portion ,
做 它 出色地 , 它 是 你的 部分 ,

好好完成，这是你的责任。

[gɑ:d] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [pɑ:rt] .
God himself assigned the part .
上帝 他自己 分配 这 部分 .

上帝亲自指派了这个角色。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'nʌðər] —
There is not on earth another —
那里 是 不是 在 地球 其他 —

世上再无第二个——

['i:v(ə)n] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] —

Even	monarch	of	the	throne	—
甚至	君主	的	这	王座	—

即使是君主——

[hu:] [kæn; kən] [fɪl] [ðaɪ] [pleɪs] [soʊ]['noʊbli] ,

Who	can	fill	thy	place	so	nobly	,
WHO	能	充满	你的	地方	所以	高贵地	,

谁能如此高贵地取代你的位置?

[æz; əz][ðaɪ'self] , [ðaɪ'self][ə'loʊn] .

As	thyself	,	thyself	alone	.
作为	你自己	,	你自己	独自的	.

做你自己，唯有你自己。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'bʌv] [ði:] ,

If	a	few	shall	rise	above	thee	,
如果	一个	很少	将	上升	多于	你	,

如果少数人凌驾于你之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər] [di:dz] [ə'plɔ:d] ,

And	the	world	their	deeds	applaud	,
和	这	世界	他们的	契约	鼓掌	,

世人都为他们的功绩鼓掌。

[du:][nɑ:t][let][ðer; ðər] [feɪm] [dɪ'pres] [ði:] ,

Do	not	let	their	fame	depress	thee	,
做	不是	让	他们的	名声	抑郁	你	,

不要让他们的名声使你沮丧，

[nʌn] [kæn; kən][dʒʌdʒ] [ði:] [seɪv] [ðaɪ][gɑ:d] .

None	can	judge	thee	save	thy	God	.
没有任何	能	法官	你	节省	你的	上帝	.

除了你的上帝，没有人能审判你。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['kɑ:nstənsi] .

CONSTANCY	.
恒常	.

恒常。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] , [hu:] [su:nɪst] [lə:nz]

He	makes	the	most	of	life	,	who	soonest	learns
他	制作	这	最多	的	生活	,	WHO	最快	学习

最善于把握人生的人，往往是那些最先学会的人。

[ðæt] - [tɪz][nɑ:t][best][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [haɪts] [tu:] [haɪ] ,

That	'	tis	not	best	to	try	for	heights	too	high	,
那	-	的	不是	最好的	到	尝试	为了	高度	也	高的	,

最好不要尝试攀登太高的高度。

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [veɪlz] [tu:] [loʊ] ;

Nor	yet	to	be	content	with	vales	too	low	;
也不	然而	到	是	内容	和	山谷	也	低的	;

但也不愿满足于过低的成就;

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [wei] ,

But	day	by	day	upon	his	upward	way	,
但	天	经过	天	之上	他的	向上	方式	,

但他日复一日地走上上升之路，

[ək'septs] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jəːnz] ,

Accepts	**the**	**possible**	**for**	**which**	**he**	**yearns**	**,**
接受	这	可能的	为了	哪个	他	渴望	,

接受他所渴望的可能性，

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][laɪ] ,

Rejects	**those**	**things**	**that**	**far**	**beneath**	**him**	**lie**	**,**
拒绝	那些	事物	那	远的	下面	他	说谎	,

他拒绝那些与他格格不入的事物。

[ænd; ənd][æsks][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sloʊ] [sək'ses] , [tuː; tə] [noʊ] ,

And	**asks**	**the**	**strength**	**of**	**slow**	**success**	**,**	**to**	**know**	**,**
和	问	这	力量	的	慢的	成功	,	到	知道	,

并探究缓慢成功的力量，以求知若渴。

[wɪtʃ] [geɪnz][ðə; ði]['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [preɪ] .

Which	**gains**	**the**	**Heaven**	**for**	**which**	**we**	**mortals**	**pray**	**.**
哪个	收益	这	天堂	为了	哪个	我们	凡人	祈祷	.

从而获得我们凡人所祈求的天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['fɛrɪst] [deɪz] .

FAIREST	**DAYS**	**.**
最公平	天	.

最美好的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,

The	**sun**	**is**	**flooding**	**all**	**the**	**land**	**and**	**sky**	**,**
这	太阳	是	洪水	全部	这	土地	和	天空	,

太阳照耀着大地和天空。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ;

The	**waves**	**are**	**dancing**	**o'er**	**the**	**deep**	**blue**	**sea**	**;**
这	波浪	是	跳舞	超过	这	深的	蓝色的	海	;

波涛在蔚蓝的大海上舞动;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt][aɪ] —

The	**world**	**is**	**gay**	**and**	**yet**	**,**	**they**	**say**	**,**	**not**	**I**	**—**
这	世界	是	同性恋	和	然而	,	他们	说	,	不是	我	—

世界是同性恋的，然而，他们说，我不是——

[sɪns] ['æbsəns] [meɪks] [ə; eɪ] [gʌlf] - [twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Since	**absence**	**makes**	**a**	**gulf**	**'**	**tween**	**you**	**and**	**me**	**.**
自从	缺席	制作	一个	海湾	-	青少年	你	和	我	.

因为分离会在你我之间造成一道鸿沟。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	**you**	**were**	**here**	**the**	**clouds**	**were**	**in**	**the**	**sky**	**,**
什么时候	你	是	这里	这	云	是	在	这	天空	,

你来的时候，天上乌云密布。

[ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] [fel] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ;

The	**rain**	**-**	**drops**	**fell**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**hid**	**from**	**view**	**;**
这	雨	-	滴	跌倒	,	这	太阳	曾是	隐藏	从	看法	;

雨滴落下，太阳隐没在云雾之中;

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt][aɪ] —

The	**world**	**was**	**dull**	**and**	**yet**	**,**	**they**	**say**	**,**	**not**	**I**	**—**
这	世界	曾是	乏味的	和	然而	,	他们	说	,	不是	我	—

世界很沉闷，然而，他们说，我却不这么认为——

[fɔːr; fər][maɪ] [geɪ] [wɜːrld][ɪz]['sentərd] , [lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] .

For	**my**	**gay**	**world**	**is**	**centred**	**,**	**love**	**,**	**in**	**you**	**.**
为了	我的	同性恋	世界	是	居中	,	爱	,	在	你	.

因为我的同性恋世界以你为中心，以爱为中心。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	**you**	**are**	**near**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**sky**	**,**
什么时候	你	是	靠近	不	事情	什么	这	天空	,

无论天空如何，只要你在附近，

[noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] ;

No	**matter**	**what**	**the**	**sea**	**nor**	**what**	**the**	**weather**	**;**
不	事情	什么	这	海	也不	什么	这	天气	;

无论海况如何，无论天气如何；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ˌeɪ 'em][aɪ] —

The	**world**	**is**	**gay**	**and**	**so**	**,**	**my**	**love**	**,**	**am**	**I**	**—**
这	世界	是	同性恋	和	所以	,	我的	爱	,	是	我	—

世界是同性恋的，我的爱人，我也是——

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['fɛrɪst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

The	**days**	**are**	**fairest**	**when**	**we**	**are**	**together**	**.**
这	天	是	最公平	什么时候	我们	是	一起	.

和我们在一起的日子最美好。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

MY	**PETITION**	**.**
我的	请愿	.

我的请愿书。

[oʊ][let][ˌem 'iː] [seɪ] [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd] ,

O	**let**	**me**	**say**	**one**	**little**	**word**	**,**
哦	让	我	说	一	小的	单词	,

请允许我说一句话，

[er] [aɪ][dɪ'pɑːrt] ,

Ere	**I**	**depart**	**,**
埃雷	我	离开	,

在我离开之前，

[tuː; tə] [suːð] [wʌn] ['sɑːroʊ] ,

To	**soothe**	**one**	**sorrow**	**,**
到	舒缓	一	悲哀	,

为了抚慰一个人的悲伤，

[tiːtʃ] [wʌn] [truːθ] ,

Teach	**one**	**truth**	**,**
教	一	真相	,

只传授一个真理，

[ænd; ənd][help][wʌn] [hɑːrt] !

And	**help**	**one**	**heart**	**!**
和	帮助	一	心	!

帮助一颗心!

[oʊ][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

O	**let**	**me**	**sing**	**one**	**little**	**song**	**,**
哦	让	我	唱歌	一	小的	歌曲	,

哦，请让我唱一首小歌，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] ,
Before I go ,
前 我 去 ,

在我离开之前，

[tuː; tə] [weɪk] [wʌn]['wɑːndərər] ,
To wake one wanderer ,
到 唤醒 一 流浪者 ,

唤醒一位流浪者，

[lɪft] [wʌn][loʊd] ,
Lift one load ,
举起 一 加载 ,

提起一捆货物，

[ænd; ənd] [wɪŋ] [wʌn][woʊ] !
And wing one woe !
和 翼 一 悲哀 !

翅膀上还有一丝悲伤!

[oʊ][let][ˌem ˈiː] [briːð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [prer] ,
O let me breathe one little prayer ,
哦 让 我 呼吸 一 小的 祷告 ,

请让我默默祈祷片刻，

[waɪl] [jet] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
While yet I live ,
尽管 然而 我 居住 ,

只要我还活着，

[tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] ['blesɪŋ] ,
To bring one blessing ,
到 带来 一 祝福 ,

带来一份祝福，

[hiːl] [wʌn][hɜːrt] ,
Heal one hurt ,
愈合 一 伤害 ,

治愈一处伤痛，

[wʌn][sɪn] [fərˈgɪv] !
One sin forgive !
一 罪 原谅 !

原谅一次罪过!

[oʊ][let][ˌem ˈiː] [raɪt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
O let me write one little song ,
哦 让 我 写 一 小的 歌曲 ,

哦，让我写一首小歌吧，

[er] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,
Ere life is o'er ,
埃雷 生活 是 超过 ,

生命终结之前，

[tuː; tə] [kɔːz] [wʌn] ['kʌmfərt] ,
To cause one comfort ,
到 原因 一 舒适 ,

为了给人带来安慰，

[seɪv] [wʌn][soʊl] ,
Save one soul ,
节省 一 灵魂 ,

拯救一个灵魂，

[fər'evər] [mɔ:r] !
Forever more !
永远 更多的 !

永永远远!

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪm'perɪʃəbl] ['melədiz] .
IMPERISHABLE MELODIES .
不朽的 旋律 .

永恒的旋律。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Around the world they ring to - day ,
大约 这 世界 他们 戒指 到 - 天 ,

今天，世界各地的人们都在鸣笛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fər'evər] ;
And they will ring forever ;
和 他们 将要 戒指 永远 ;

它们将永远响起;

[laɪk] ['bju:tiəs] [bɜ:rdz] [ðæt] ['swi:tli] [sɪŋ] ,
Like beauteous birds that sweetly sing ,
喜欢 美丽的 鸟类 那 甜蜜地 唱歌 ,

就像歌声甜美的美丽鸟儿,

[gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ;
Good cheer and comfort they shall bring ;
好的 欢呼 和 舒适 他们 将 带来 ;

它们将带来欢乐和慰藉;

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
And saving souls along the way ,
和 保存 灵魂 沿着 这 方式 ,

并在途中拯救灵魂,

[wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['nevər] .
Will be forgotten never .
将要 是 被遗忘的 绝不 .

永远不会被遗忘。

[bəuθ] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [pʊr] ,
Both autocrat and peasant poor ,
两个都 独裁者 和 农民 贫穷的 ,

无论是独裁者还是贫苦农民,

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [bɔ:rn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
With heaven born inspiration ,
和 天堂 出生 灵感 ,

灵感源自上天,

[kəm'poʊzd] [ði:z] [grænd][ænd; ənd]['soʊlf(ə)l] [θi:mz]
Composed these grand and soulful themes
由 这些 盛大 和 深情的 主题

创作了这些宏大而深情的乐章

[ðæt] [weɪk] [ðə; ði] ['dri:mər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
That wake the dreamer from his dreams ,
那 唤醒 这 梦想家 从 他的 梦境 ,

那能将做梦者从梦境中唤醒的

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [waɪl] ['peɪtrɪət] [raɪts] [ɪn'dʊr] ,

And	shall	,	while	patriot	rights	endure	,
和	将	,	尽管	爱国者	权利	忍受	,

只要爱国者的权利存在，就应当如此。

[ə'raʊz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪʃ(ə)n] .

Arouse	a	loyal	nation	.
引起	一个	忠诚	国家	.

唤醒忠诚的民族。

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [feɪm]

The	mighty	chimes	ring	out	the	fame
这	强大的	编钟	戒指	出去	这	名声

雄伟的钟声响彻云霄

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

Of	him	who	wrote	with	feeling	,
的	他	WHO	写道	和	感觉	,

他是一位饱含深情的作家，

[ænd; ənd] [waɪl] [swiːt] ['simfəniz] [prə'lɔːŋ] ,

And	while	sweet	symphonies	prolong	,
和	尽管	甜的	交响乐	延长	,

当美妙的交响乐绵延不绝时，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

He	lives	again	to	move	the	throng	,
他	生活	再次	到	移动	这	人群	,

他重获新生，再次感动了众人。

[ænd; ənd] [priːtʃiz] [ɪn][dʒə'hoʊvəz] [neɪm]

And	preaches	in	Jehovah's	name
和	布道	在	耶和华的	姓名

他奉耶和华的名传道。

[frʌm; frəm][spaɪəz] [wer] ['belz] [ɑːr; ər] ['piːlɪŋ] .

From	spires	where	bells	are	pealing	.
从	尖塔	在哪里	铃铛	是	剥落	.

从钟声响起的尖塔上。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər]

In	all	the	wide	world	there	is	not	another
在	全部	这	宽的	世界	那里	是	不是	其他

在整个广阔的世界里，再也没有另一个

[huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

Whose	name	is	so	dear	as	the	sweet	name	of	mother	.
谁	姓名	是	所以	亲爱的	作为	这	甜的	姓名	的	母亲	.

谁的名字像母亲的甜美名字一样令人喜爱?

[ðə; ði] [beɪbz] ['taɪni] [hed] [faindz] [its] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [rest] ,

The	babe's	tiny	head	finds	it's	most	perfect	rest	,
这	宝贝的	微小的	头	发现	它是	最多	完美的	休息	,

婴儿的小脑袋找到了最完美的安放位置。

[wen] ['pɪloʊd] [frʌm; frəm][hɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [fer] ['mʌðər] [brest] ;
When pillowed from harm on the fair mother breast ;
什么时候 枕头 从 伤害 在 这 公平的 母亲 胸部 ;

当被温柔地拥入慈母的怀抱，免受伤害时；

[ðə; ði] [juːθ] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɑːroʊ] , [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] ,
The youth , from all sorrow , temptation and care ,
这 青年 , 从 全部 悲哀 , 诱惑 和 关心 ,

青年人远离一切悲伤、诱惑和忧虑，

[siːks] [ðə; ði][wɔːrm] ['mʌðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][faindz] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ;
Seeks the warm mother heart and finds comfort there ;
寻求 这 温暖的 母亲 心 和 发现 舒适 那里 ;

寻求温暖的母爱，并从中获得慰藉；

[ðə; ði]['wʊmən] , [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['wɪspəd] [ə'bʌv] ,
The woman , whose virtues are whispered above ,
这 女士 , 谁 美德 是 低声说道 多于 ,

这位女子，她的美德在人们耳边低语，

[wɪl] ['deɪli] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] " ['mʌðər] [lʌv] ;
Will daily thank God for the dear " mother love ;
将要 日常的 感谢 上帝 为了 这 亲爱的 " 母亲 爱 ;

每天都会感谢上帝赐予的"母爱"；

" [ðə; ði][mæn] , [biː; bi][hiː; hi]['lʌvər] , [ɔːr] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['brʌðər] ,
" The man , be he lover , or husband , or brother ,
" 这 男人 , 是 他 情人 , 或者 丈夫 , 或者 兄弟 ,

"这个人，无论是情人、丈夫还是兄弟，

[wɪl] ['evər][hoʊld]['seɪkrɪd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Will ever hold sacred the love of his mother .
将要 曾经 抓住 神圣 这 爱 的 他的 母亲 .

他将永远珍视对母亲的爱。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['jɪrz] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [tuː; tə] [greɪ] ,
Tho ' the years may have turned her tresses to gray ,
虽然 - 这 年 可能 有 转向 她 头发 到 灰色的 ,

虽然岁月可能让她的秀发变灰，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [meɪ] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
And the rose from her cheek may have faded away ,
和 这 玫瑰 从 她 脸颊 可能 有 褪色 离开 ,

她脸颊上的玫瑰色或许已经褪去了，

[ðoʊ] - [hɜːr; hər][step] , [wʌns][soʊ] [laɪt] , [meɪ] [hæv; həv] ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Tho ' her step , once so light , may have feebled with age ,
虽然 - 她 步 , 一次 所以 光 , 可能 有 虚弱 和 年龄 ,

虽然她曾经轻盈的步伐，随着年龄增长可能变得蹒跚，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ] ,
And her eyes may have grown too dim for the page ,
和 她 眼睛 可能 有 生长 也 暗淡 为了 这 页 ,

她的眼神或许已经黯淡到看不清书页了。

[ðoʊ] - [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [fer] ,
Tho ' the hand that was once so dainty and fair ,
虽然 - 这 手 那 曾是 一次 所以 纤巧 和 公平的 ,

虽然那只曾经如此纤细美丽的手，

[meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ker] ,
May have changed with the seasons of toiling and care ,
可能 有 已更改 和 这 季节 的 辛勤劳作 和 关心 ,

或许会随着辛勤劳作和照料的季节而改变，

[ðoʊ] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [its] ['friːdəm] [biˈlɔŋz] ,
Tho ' the voice that to youth and it's freedom belongs ,
虽然 - 这 嗓音 那 到 青年 和 它是 自由 属于 ,

虽然这声音属于青年及其自由，

[meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər] ['lʌləbaɪ] ['sɔŋz] ,
May have lost all its sweetness for lullaby songs ,
可能 有 丢失的 全部 它是 甜味 为了 催眠曲 歌曲 ,

或许已经失去了摇篮曲应有的甜美感。

[jet] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [groʊ] [oʊld] ,
Yet the years that shall make the dear mother grow old ,
然而 这 年 那 将 制作 这 亲爱的 母亲 生长 老的 ,

然而，岁月终将使亲爱的母亲老去。

[wɪl] [bʌt; bət] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ; —
Will but add to her nature a blessing untold ; —
将要 但 添加 到 她 自然 一个 祝福 不明 ; —

威尔只会为她的天性增添一份难以言喻的祝福；

[ðoʊ] - [ðeɪ] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [riˈteɪnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] ,
Tho ' they rob her of youth , she retains , as a prize ,
虽然 - 他们 抢 她 的 青年 , 她 保留 , 作为 一个 奖 ,

虽然他们夺走了她的青春，但她却保留了作为奖赏的……

[ə; eɪ] [lʌv] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [mɔːr] [waɪz] .
A love more mature and a counsel more wise .
一个 爱 更多的 成熟 和 一个 法律顾问 更多的 明智的 .

更成熟的爱，更明智的建议。

[ðoʊ] - [hɜːr; hər] [laɪf] [luːz] [its] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['bəːdənz] [ə'pres] ,
Tho ' her life lose it's sunshine and burdens oppress ,
虽然 - 她 生活 失去 它是 阳光 和 负担 压迫 ,

虽然她的生活失去了阳光，重担压在她身上，

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [les] ;
Yet the love of the mother will never be less ;
然而 这 爱 的 这 母亲 将要 绝不 是 较少的 ;

然而，母爱永远不会减少；

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðoʊ] - [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['wɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊld] ,
Tho ' her children may wander away from the fold ,
虽然 - 她 孩子们 可能 漫步 离开 从 这 折叠 ,

即使她的孩子们可能远离羊群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʌts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [koʊld] ,
And the world shuts them out in the darkness and cold ,
和 这 世界 关闭 他们 出去 在 这 黑暗 和 寒冷的 ,

世界将他们拒之门外，让他们陷入黑暗和寒冷之中。

[ðoʊ] - [ðer; ðər] [frendz] [meɪ] [pruːv] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [sɪn] [meɪ] [əˈlʊr] ,
Tho ' their friends may prove faithless and sin may allure ,
虽然 - 他们的 朋友们 可能 证明 不忠 和 罪 可能 引诱 ,

即使他们的朋友背信弃义，罪恶充满诱惑，

[jet] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [truː] [lʌv] [ðeɪ] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [ʃʊr] .
Yet of mother's true love they can ever be sure .
然而 的 母亲的 真的 爱 他们 能 曾经 是 当然 .

然而，他们对母亲的真爱却永远毋庸置疑。

[ðoʊ] - [tuː; tə][fɑːr][əˈweɪ][lændz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈwɪlfəli] [roʊm] ,
Tho ' to far away lands they may wilfully roam ,
虽然 - 到 远的 离开 土地 他们 可能 故意 漫游 ,

即使他们自愿游荡到遥远的国度，

[ðə; ði][fɑːnd] [ˈmʌðɚz] [prer] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
The fond mother's prayer will be guiding them home .
这 喜爱 母亲的 祷告 将要 是 指导 他们 家 .

慈母的祈祷会指引他们回家。

[ɪf] [ðeɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ,
If they climb to the height of honor and fame ,
如果 他们 爬 到 这 高度 的 荣誉 和 名声 ,

如果他们攀登到荣誉和名望的巅峰，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪspər] , [ɪn][ˈkredɪt] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [neɪm] .
They should whisper , in credit , the dear mother name .
他们 应该 耳语 , 在 信用 , 这 亲爱的 母亲 姓名 .

他们应该轻声念出亲爱的母亲的名字，以此表达感激之情。

[hɜːr; hər] [lʌv] [inˈspaiəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
Her love inspires all that is noble and good ,
她 爱 鼓舞人心 全部 那 是 高贵 和 好的 ,

她的爱激发了一切高尚美好的品质。

[ænd; ənd][ˈpjʊrəti] [ˈreɪnɪθ] [ɔː(r)] [swiːt] [ˈmʌðər] - [hʊd] .
And Purity reigneth o'er sweet mother - hood .
和 纯度 统治 超过 甜的 母亲 - 兜帽 .

纯洁主宰着甜蜜的母性。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrd] [əˈplɔːd] , [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Tho ' the great word applaud , the praise of another
虽然 - 这 伟大的 单词 鼓掌 , 这 称赞 的 其他

虽然伟大的词语是赞扬，但另一个人的赞扬才是最重要的。

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] .
Is nothing compared with the praises of mother .
是 没有什么 比较的 和 这 赞扬 的 母亲 .

与母亲的赞扬相比，这算不了什么。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hoʊm] [ɪz] [ˈdrɪri] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] ,
The earth home is dreary , when she is away ,
这 地球 家 是 凄凉 , 什么时候 她 是 离开 ,

她不在家的时候，地球上的家就显得冷清凄凉。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ædz] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] ,
Her presence adds sunshine to each changing day ,
她 在场 添加 阳光 到 每个 变化 天 ,

她的出现为每一天都带来了阳光。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [its] [ˈglɔːri] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [fer] ,
And Heaven , in it's glory , will be the more fair ,
和 天堂 , 在 它是 荣耀 , 将要 是 这 更多的 公平的 ,

而天堂，在其荣光之中，将会更加公平。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈentrəns] [ðer; ðər] .
When the spirit of mother shall find entrance there .
什么时候 这 精神 的 母亲 将 寻找 入口 那里 .

当母亲的灵魂找到进入那里的入口时。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .
HIDDEN TREASURES .
隐 宝藏 .

隐藏的宝藏。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [bluː] ,
Beneath the waves of ocean blue ,
下面 这 波浪 的 海洋 蓝色的 ,

在蔚蓝的海浪之下，

[ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][lɔːst][frʌm; frəm] [vjuː] ;
The precious pearls are lost from view ;
这 宝贵的 珍珠 是 丢失的 从 看法 ;

珍贵的珍珠消失不见了;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,
Within the darkness of the mine ,
之内 这 黑暗 的 这 矿 ,

在矿井的黑暗深处，

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kʌt]['daiəmənds] [ʃaɪn] ;
The gold and uncut diamonds shine ;
这 金子 和 未剪辑版 钻石 闪耀 ;

黄金和未经切割的钻石闪闪发光;

[frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,
From human sight beneath the sky ,
从 人类 视线 下面 这 天空 ,

从人类的视线范围内，在天空之下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [laɪ] .
The little seeds in waiting lie .
这 小的 种子 在 等待 说谎 .

静静等待着的小种子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] , [laɪk] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Within the mind , like pearls of white ,
之内 这 头脑 , 喜欢 珍珠 的 白色的 ,

在心中，如同白色的珍珠，

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ə'weɪt][ðə; ði] [laɪt] ;
Some hidden thoughts await the light ;
一些 隐 想法 等待 这 光 ;

有些隐藏的想法等待着被揭开;

[wɪtʃ] , ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'ʃaɪn]
Which , brightly polished , shall outshine
哪个 , 明亮地 抛光 , 将 光芒四射

它，经过精心打磨，必将光芒四射。

[ðə; ði] ['verid] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ;
The varied treasures of the mine ;
这 多种多样 宝藏 的 这 矿 ;

矿井中各种各样的宝藏;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [weɪk] [tuː; tə] ['flaʊərz] ,
And like the seeds that wake to flowers ,
和 喜欢 这 种子 那 唤醒 到 花朵 ,

就像种子萌发成花朵一样，

[ʃæl; ʃəl] [bles] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ɔːl] ['laɪfs] ['aʊərz] .
Shall bless and brighten all life's hours .
将 保佑 和 提亮 全部 生活的 小时 .

愿它祝福并照亮生命中的每一刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
IN LIFE AND DEATH .
在 生活 和 死亡 .

生与死。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] [sliːp]
I see her smile in sleep
我 看 她 微笑 在 睡觉

我在睡梦中看到她的微笑

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [krɪb] [aɪ] [kriːp]
And to her crib I creep
和 到 她 婴儿床 我 潜行者

我蹑手蹑脚地爬到她的摇篮旁。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbi] [feɪs] [wer] ['dɪmplz] [pleɪ] ;
To kiss the baby face where dimples play ;
到 吻 这 婴儿 脸 在哪里 酒窝 玩 ;

亲吻婴儿那有酒窝的小脸蛋;

[aɪ] [smuːð] [hɜːr; hər] ['sʌni] [her]
I smooth her sunny hair
我 光滑的 她 阳光明媚 头发

我抚摸着她阳光般的秀发。

[ænd; ənd] [briːð] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [prer]
And breathe to God a prayer
和 呼吸 到 上帝 一个 祷告

向神默默祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
That He will teach me how to lead the way .
那 他 将要 教 我 如何 到 带领 这 方式 .

祂会教我如何引领方向。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] [sliːp]
I see her smile in sleep
我 看 她 微笑 在 睡觉

我在睡梦中看到她的微笑

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [aɪ] [kriːp]
And to her couch I creep
和 到 她 长椅 我 潜行者

我蹑手蹑脚地走到她的沙发旁。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['seɪntli] [feɪs] [wer] [piːs] [dʌθ; dəθ] [steɪ] ;
To kiss the saintly face where peace doth stay ;
到 吻 这 圣洁的 脸 在哪里 和平 确实 停留 ;

去亲吻圣洁的面庞，那里宁静祥和;

[aɪ] [smuːð] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her]
I smooth her silvery hair
我 光滑的 她 银色 头发

我抚平她银色的头发。

[ænd; ənd] [briːð] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [prer]
And breathe to God a prayer
和 呼吸 到 上帝 一个 祷告

向神默默祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
That He will teach me how to find the way .
那 他 将要 教 我 如何 到 寻找 这 方式 .

祂会教我如何找到出路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['prɑːgres] .
PROGRESS .
进步 .

进步。

[hiː; hi] , [huː] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪm'self]
He , who to elevate himself
他 , WHO 到 提升 他自己

他，为了抬高自己

['leibəz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [wɪl] ,
Labors with earnest will ,
劳动 和 认真 将要 ,

勤奋努力，

[fə'gets] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['waɪzli] [traɪ]
Forgets , that should he wisely try
忘记了 , 那 应该 他 明智地 尝试

他忘记了，如果他明智地尝试.....

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪndz] [nɪr] [baɪ]
To elevate the minds near by
到 提升 这 思想 靠近 经过

为了提升附近居民的思想

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [niːdz] [tuː; tə] [fɪl] ,
And public needs to fill ,
和 民众 需求 到 充满 ,

公众需求需要满足，

[wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [æd'væns]
Will still continue to advance
将要 仍然 继续 到 进步

仍将继续前进

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'hæns]
And while their cause he does enhance
和 尽管 他们的 原因 他 做 提高

虽然他确实提升了他们的事业，但这并不妨碍他继续推进这项事业。

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [stɪl] .
Will be their teacher still .
将要 是 他们的 老师 仍然 .

他仍将是他们的老师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
ONLY A LITTLE FELLOW .
仅有的 一个 小的 同伴 .

只是个小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

He	was	only	a	little	fellow
他	曾是	仅有的	一个	小的	同伴

他只是个小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

With	a	very	plain	little	face
和	一个	非常	清楚的	小的	脸

一张非常普通的脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [sed] ,

And	his	teacher	said	,
和	他的	老师	说	,

他的老师说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :

With	a	shake	of	the	head	:
和	一个	摇	的	这	头	:

他摇了摇头：

“ [dæn]['nevər][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Dan	never	can	keep	his	place	.
“	担	绝不	能	保持	他的	地方	.

“丹总是保不住自己的位置。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

”	He	was	only	a	little	fellow
”	他	曾是	仅有的	一个	小的	同伴

他只是个小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] ['niːðər] ['roʊzi][nɔːr] [swiːt]

With	a	mouth	neither	rosy	nor	sweet
和	一个	嘴	两者都不	红润	也不	甜的

嘴唇既不红润也不甜美

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] ,

And	his	father	said	,
和	他的	父亲	说	,

他父亲说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :

With	a	shake	of	the	head	:
和	一个	摇	的	这	头	:

他摇了摇头：

“ [dæn]['ɔːlweɪz][ɪz]['ʌndər][maɪ] [fiːt] .

“	Dan	always	is	under	my	feet	.
“	担	总是	是	在下面	我的	脚	.

“丹总是跟在我脚下。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

”	He	was	only	a	little	fellow
”	他	曾是	仅有的	一个	小的	同伴

他只是个小家伙。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['niːðər] ['brɪliənt] [nɔːr] [geɪ]

With	eyes	neither	brilliant	nor	gay
和	眼睛	两者都不	杰出的	也不	同性恋

一双既不明亮也不欢快的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

And	his	mother	said	,
和	他的	母亲	说	,

他母亲说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
With **a** **shake** **of** **the** **head** **:**
和 一个 摇 的 这 头 :

他摇了摇头:

“ [dæn]['ɔ:lweɪz][ɪz][ɪn][maɪ] [wei] .
“ **Dan** **always** **is** **in** **my** **way** **.**
“ 担 总是 是 在 我的 方式 .

“丹总是挡我的路。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
” **He** **was** **only** **a** **little** **fellow**
” 他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴

他只是个小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] [ʌp] [noʊz]
With **a** **little** **turned** **up** **nose**
和 一个 小的 转向 向上 鼻子

鼻子微微翘起

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] ,
And **his** **sister** **said** **,**
和 他的 姐姐 说 ,

他的妹妹说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
With **a** **shake** **of** **the** **head** **:**
和 一个 摇 的 这 头 :

他摇了摇头:

“ [dæn][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [boʊz] .
“ **Dan** **must** **keep** **away** **from** **my** **beaux** **.**
“ 担 必须 保持 离开 从 我的 美男子 .

“丹必须远离我的爱人。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
” **He** **was** **only** **a** **little** **fellow**
” 他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴

他只是个小家伙。

[wɪð; wɪθ] ['tʌmbld] ['eɪprən][ænd; ənd] [her]
With **tumbled** **apron** **and** **hair**
和 翻滚 围裙 和 头发

围裙和头发都散落在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] ,
And **his** **brother** **said** **,**
和 他的 兄弟 说 ,

他的兄弟说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
With **a** **shake** **of** **the** **head** **:**
和 一个 摇 的 这 头 :

他摇了摇头:

“ [dæn][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] .
“ **Dan** **is** **out** **of** **place** **in** **there** **.**
“ 担 是 出去 的 地方 在 那里 .

“丹在那里显得格格不入。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **13** **]**
” [页 -]

“[第 13 页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
He was only a little fellow
他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴

他只是个小家伙。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]
But at last there came a day
但 在 最后的 那里 来了 一个 天

但最终，那一天到来了。

[wen] ['evri] [wʌn] [sed] ,
When every one said ,
什么时候 每一个 一 说 ,

当大家都说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
With a shake of the head :
和 一个 摇 的 这 头 :

他摇了摇头：

“ [dæn]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ Dan never was in the way .
“ 担 绝不 曾是 在 这 方式 .

“丹从来没有碍事。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
” He was only a little fellow
” 他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴

他只是个小家伙。

[jet] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wiːp]
Yet the neighbors came in to weep
然而 这 邻居 来了 在 到 哭泣

然而，邻居们却进来哭泣。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] ,
While the baby face ,
尽管 这 婴儿 脸 ,

虽然长着一张娃娃脸，

[ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [dekt] [pleɪs] ,
In a rose - decked place ,
在 一个 玫瑰 - 甲板 地方 ,

在一个玫瑰花装点的地方，

[wʌz; wəz][kɑːm][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .
Was calm in eternal sleep .
曾是 冷静的 在 永恒 睡觉 .

安详地沉睡在永恒之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
He was only a little fellow
他 曾是 仅有的 一个 小的 同伴

他只是个小家伙。

[huː] [left][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;
Who left his books and his play ;
WHO 左边 他的 图书 和 他的 玩 ;

谁留下了他的书籍和戏剧；

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [kɔːl] ,
At the Saviour's call ,
在 这 救世主的 称呼 ,

蒙救主呼召，

[wer] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Where **there's** **room** **for** **all** **,**
在哪里 有 房间 为了 全部 ,

有空间容纳所有人的地方，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
He **will** **never** **more** **be** **in** **the** **way** **.**
他 将要 绝不 更多的 是 在 这 方式 .

他再也不会碍事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .
UNDER **THE** **PINES** **.**
在下面 这 松树 .

松树下。

['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
Under **the** **pines** **,** **on** **a** **summer's** **day** **,**
在下面 这 松树 , 在 一个 夏季 天 ,

夏日的一天，在松树下

[aɪ][lɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
I **list** **to** **a** **whisper** **from** **far** **away** **,**
我 列表 到 一个 耳语 从 远的 离开 ,

我聆听着远处传来的低语，

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
And **,** **lying** **low** **,** **with** **my** **half** **-** **closed** **eyes** **,**
和 , 说谎 低的 , 和 我的 一半 - 关闭 眼睛 ,

于是，我低着头，半闭着眼睛，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɛrɚ] [skaɪz] .
Behold **the** **beauty** **of** **fairer** **skies** **.**
看哪 这 美丽 的 更公平 天空 .

欣赏一下晴朗天空的美丽吧。

[sʌm; səm] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [siː] ,
Some **say** **'** **tis** **the** **sound** **of** **the** **sighing** **sea** **,**
一些 说 - 的 这 声音 的 这 叹息 海 ,

有人说那是大海叹息的声音，

[huːz] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [stiːlz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
Whose **distant** **murmer** **steals** **over** **me** **;**
谁 遥远 低语 偷窃 超过 我 ;

远处传来低语声，悄悄地传入我的耳中；

[sʌm; səm] [seɪ] - [tɪz][ðə; ði]['beɪbi] [briːz] [ɪn'sted] ,
Some **say** **'** **tis** **the** **baby** **breeze** **instead** **,**
一些 说 - 的 这 婴儿 微风 反而 ,

有人说那是婴儿的微风，

[ðæt] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ;
That **rocks** **in** **the** **branches** **overhead** **;**
那 岩石 在 这 分支 开销 ;

头顶树枝上挂着石头；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [weɪv] [nɔːr] [briːz] ,
But **I** **know** **it** **is** **neither** **wave** **nor** **breeze** **,**
但 我 知道 它 是 两者都不 海浪 也不 微风 ,

但我知道它既不是波浪也不是微风。

[ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz][ænd; ənd][ɪn] ['liːfi] [triːz] ;
On shining sands and in leafy trees ;
在 灼灼 沙子 和 在 绿叶 树木 ;

在闪亮的沙滩上和绿树成荫的地方;

- [tɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,
' Tis the music sweet of a voice divine ,
- 的 这 音乐 甜的 的 一个 嗓音 神圣的 ,

这是天籁之音，甜美动人。

[ðæt] ['hwispəz] [piːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pensɪv] [paɪn] .
That whispers peace to each pensive pine .
那 低语 和平 到 每个 沉思的 松树 .

那声音轻柔地向每一棵沉思的松树传递着宁静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[prer] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][self] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][moʊst][blest] , —
Pray not for self if thou wouldst be most blest , —
祈祷 不是 为了 自己 如果 你 会 是 最多 祝福 , —

如果你想获得最大的祝福，就不要为自己祈祷。

[ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][self][ðə; ði][best] .
The prayers for others are for self the best .
这 祈祷 为了 其他的 是 为了 自己 这 最好的 .

为他人祈祷就是为自己祈祷。

[kraɪst] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] [ɪf] [self][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [prer] ;
Christ is not first if self be first in prayer ;
基督 是 不是 第一的 如果 自己 是 第一的 在 祷告 ;

如果祷告时把自己放在第一位，基督就不是第一位的;

[hiː; hi] [blesiz] [moʊst] [wen] [wiː; wi][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ker] .
He blesses most when we for others care .
他 祝福 最多 什么时候 我们 为了 其他的 关心 .

当我们关心他人时，他会给予我们最大的祝福。

[fər'get] [ðaɪ'self] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['kraɪstlaɪk] [biː; bi] ,
Forget thyself if thou wouldst Christlike be ,
忘记 你自己 如果 你 会 基督般的 是 ,

如果你想效法基督，就当忘却自我。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Praying for others , some will pray for thee .
祈祷 为了 其他的 , 一些 将要 祈祷 为了 你 .

你为别人祈祷，别人也会为你祈祷。

[waɪl] ['sɛlfs] [oʊn] ['bəːdənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [prer] [ə; eɪ][pɑːrt]
While self's own burdens are of prayer a part
尽管 自我的 自己的 负担 是 的 祷告 一个 部分

虽然个人的重担也是祈祷的一部分。

“ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ” [ɪz] [preɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
“ Thy kingdom come ” is prayed not from the heart .
“ 你的 王国 来 ” 是 祈祷 不是 从 这 心 .

“愿你的国降临”这样的祷告并非发自内心。

[preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðaɪ] [ˈprɔːbləms] [raɪt] ,

Pray	not	for	light	to	solve	thy	problems	right	,
祈祷	不是	为了	光	到	解决	你的	问题	正确的	,

不要祈求光明能彻底解决你的问题，

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ˈʌðər] [soʊlz] [ə; eɪ] [laɪt] .

But	be	thyself	to	other	souls	a	light	.
但	是	你自己	到	其他	灵魂	一个	光	.

但你要成为他人灵魂的明灯。

[gɑːd] [geɪv] [ðiː] [ˈmaɪti] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] ,

God	gave	thee	mighty	strength	to	help	the	weak	,
上帝	给予	你	强大的	力量	到	帮助	这	虚弱的	,

上帝赐予你强大的力量去帮助弱者，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [prerz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ˈwiːknəs] [spiːk] ;

And	yet	thy	prayers	of	thine	own	weakness	speak	;
和	然而	你的	祈祷	的	你的	自己的	弱点	说话	;

然而，你软弱的祷告却诉说着你的故事；

[gɑːd] [geɪv] [ðiː] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

God	gave	thee	power	to	comfort	and	to	teach	,
上帝	给予	你	力量	到	舒适	和	到	教	,

上帝赋予你安慰和教导的能力，

[ænd; ənd] [lɪft] [soʊlz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪts] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

And	lift	souls	up	to	heights	they	strive	to	reach	,
和	举起	灵魂	向上	到	高度	他们	努力	到	抵达	,

并将灵魂提升到他们努力追求的高度，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [prerz] [əˈsend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊn] ,

And	yet	thy	prayers	ascend	to	His	white	throne	,
和	然而	你的	祈祷	上升	到	他的	白色的	王座	,

然而，你的祷告却能直达祂洁白的宝座。

[ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] [əˈloʊn] ;

Pleading	for	comfort	for	thyself	alone	;
恳求	为了	舒适	为了	你自己	独自的	;

只为自己祈求安慰；

[ðaʊ] [ˈpreɪɪst] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] ,

Thou	prayest	too	for	wisdom	and	release	,
你	祈祷	也	为了	智慧	和	发布	,

你也祈求智慧和解脱，

[ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [drɔː] [ðiː] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː] [piːs] ,

And	hands	to	draw	thee	upward	into	peace	,
和	双手	到	画	你	向上	进入	和平	,

用双手将你拉向和平，

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [noʊ] , —

Forgetting	that	which	Christ	would	have	thee	know	,	—
遗忘	那	哪个	基督	会	有	你	知道	,	—

忘记了基督希望你知道的事，——

[piːs] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [piːs] [hɪr] [bɪˈloʊ] ;

Peace	comes	to	those	who	make	peace	here	below	;
和平	来	到	那些	WHO	制作	和平	这里	以下	;

凡在人间缔造和平的人，必将获得和平；

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðiː] [nɪr]

Forgetting	that	His	arms	shall	draw	thee	near
遗忘	那	他的	武器	将	画	你	靠近

忘记祂的臂膀必将你拥入怀中

['oʊnli][æz; əz] [ðaɪn] [ɑːr; ər][held][tuː; tə] ['ʌðər] [hɪr] ;
Only as thine are held to others here ;
仅有的 作为 你的 是 握住 到 其他的 这里 ;

只有当你的价值观在这里被其他人所接受时;

[ðæt] ['wɪzdəm] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər]
That wisdom comes to thee each passing hour
那 智慧 来 到 你 每个 通过 小时

智慧会在每一分每一秒都降临到你身上。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] ;
By teaching others what is in thy power ;
经过 教学 其他的 什么 是 在 你的 力量 ;

通过教导他人你所拥有的能力;

[ðæt] ['kʌmfərt] [kʌmz] [baɪ][ðaɪ] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
That comfort comes by thy own word and deed ,
那 舒适 来 经过 你的 自己的 单词 和 契据 ,

那份安慰来自你的言行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪtʃ] ['kʌmfəts] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .
Which comforts others in the hour of need .
哪个 舒适 其他的 在 这 小时 的 需要 .

这能在他人需要帮助的时候给予安慰。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [preɪ] [fɔːr; fər][self] , [æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv]
If thou wouldst pray for self , ask God to give
如果 你 会 祈祷 为了 自己 , 问 上帝 到 给

如果你想为自己祈祷，就祈求上帝赐予

[mɔːr] ['paʊər] [ɪn] [prer] [ðæt] ['ʌðər] [soʊlz] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
More power in prayer that other souls may live .
更多的 力量 在 祷告 那 其他 灵魂 可能 居住 .

祈祷的力量更加强大，愿其他灵魂得以存活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv]
To live right is to pray and to believe
到 居住 正确的 是 到 祈祷 和 到 相信

正直的生活就是祈祷和信仰。

[ðæt] [kraɪst] [wɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] .
That Christ will hear , and that “ thou shalt receive .
那 基督 将要 听到 , 和 那 “ 你 应 收到 .

基督必垂听，并且“你必领受”。

” [tuː] [gɪfts][ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [preɪ] [ə'raɪt] , —
” Two gifts are thine , if thou wouldst pray aright , —
” 二 礼物 是 你的 , 如果 你 会 祈祷 好的 , —

“如果你祈祷得当，你将获得两份礼物，——

[piːs] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .
Peace here below , and Heaven's eternal light .
和平 这里 以下 , 和 天 永恒 光 .

人间安宁，天堂永恒之光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] .
OUR **BABY** **.**
我们的 婴儿 .

我们的宝贝。

[wen] ['beɪbiːz][soʊl][ɪz] [kleɪmd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][skaɪz] ,
When **baby's** **soul** **is** **claimed** **beyond** **the** **skies** **,**
什么时候 婴儿的 灵魂 是 声称 超过 这 天空 ,

当婴儿的灵魂被带往天外，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][kloʊzd][ɪn]['faɪn(ə)l] [sliːp] ;
And **little** **eyes** **are** **closed** **in** **final** **sleep** **;**
和 小的 眼睛 是 关闭 在 最终的 睡觉 ;

小眼睛闭上了，进入了最后的梦乡；

[wen] ['eɪndʒəlz] [hʌʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] ['kuːɪŋ] [kraɪz] ,
When **angels** **hush** **our** **darling's** **cooing** **cries** **,**
什么时候 天使 嘘 我们的 亲爱的 咕咕 哭泣 ,

当天使抚平我们宝贝的咿呀学语，

[wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [wiːp] ?
What **words** **are** **there** **to** **comfort** **those** **who** **weep** **?**
什么 字 是 那里 到 舒适 那些 WHO 哭泣 ?

有什么言语可以安慰哭泣的人？

[wen] ['broʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
When **broken** **playthings** **,** **lying** **on** **the** **floor** **,**
什么时候 破碎的 玩具 , 说谎 在 这 地面 ,

当破损的玩具散落在地板上时，

[ænd; ənd] ['treʒərd] [tɔɪz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [pʊt][ə'saɪd] ,
And **treasured** **toys** **have** **all** **been** **put** **aside** **,**
和 珍藏 玩具 有 全部 到过 放 旁边 ,

珍爱的玩具都被收了起来。

[wen] ['beɪbi] [weiks] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,
When **baby** **wakes** **to** **play** **with** **them** **no** **more** **,**
什么时候 婴儿 醒来 到 玩 和 他们 不 更多的 ,

当宝宝醒来不再和他们玩耍时，

[ænd; ənd]['fɑːndəst][hoʊps] [ðæt] ['braɪtnd] [laɪf][hæv; həv][daɪd] ;
And **fondest** **hopes** **that** **brightened** **life** **have** **died** **;**
和 最爱 希望 那 明亮 生活 有 死亡 ;

而那些对美好生活的期盼也已破灭；

[wen] ['dɪmpld] [hændz][noʊ][lɔːŋgər] [siːk] [ðə; ði] [feɪs] ,
When **dimpled** **hands** **no** **longer** **seek** **the** **face** **,**
什么时候 凹陷的 双手 不 更长 寻找 这 脸 ,

当那双带着酒窝的小手不再寻找脸庞时，

[ænd; ənd]['beɪbi][lɪps][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [kɪs] ;
And **baby** **lips** **no** **more** **shall** **feel** **the** **kiss** **;**
和 婴儿 嘴唇 不 更多的 将 感觉 这 吻 ;

婴儿的嘴唇再也不会感受到亲吻了；

[wen] ['taɪni] [fiːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
When **tiny** **feet** **have** **found** **their** **resting** **-** **place** **,**
什么时候 微小的 脚 有 成立 他们的 休息 - 地方 ,

当小脚丫找到落脚之处后，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] ?
What **shall** **be** **said** **in** **such** **an** **hour** **as** **this** **?**
什么 将 是 说 在 这样的 一个 小时 作为 这 ?

在这样的时刻，我们应该说什么呢？

[wen] ['beɪbi:z] [krɪb] [ɪz] ['aɪdli] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
When baby's crib is idly standing near ,
什么时候 婴儿的 婴儿床 是 闲散地 常设 靠近 ,

当婴儿床闲置在附近时，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [fɔ:rm] [ɪz] [leɪd] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [saɪt] ,
And cherished form is laid from human sight ,
和 珍爱 形式 是 铺设 从 人类 视线 ,

而珍贵的形体则从人类的视线中消失。

[wen] [lʌvd] [wʌnz] [θɪŋk] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [kæn; kən] [hɪr]
When loved ones think they even now can hear
什么时候 喜爱 一个 思考 他们 甚至 现在 能 听到

当亲人觉得他们现在还能听到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ðæt] [woʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
The little cry that woke them in the night ;
这 小的 哭 那 觉醒 他们 在 这 夜晚 ;

夜里，一声细小的哭声将他们惊醒；

[wen] ['mʌðər] [pʊts] [ðə; ði] ['beɪbi] [gaʊnz] [ə'weɪ] ,
When mother puts the baby gowns away ,
什么时候 母亲 放置 这 婴儿 礼服 离开 ,

当母亲把婴儿睡袍收起来的时候，

[ænd; ənd] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [kæn; kən] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [tu:; tə] [fi:l]
And ' round her neck can almost seem to feel
和 - 圆形的 她 脖子 能 几乎 似乎 到 感觉

而"在她脖子周围，几乎能感觉到"

[ðoʊz] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] , [hu:z] [tʌtʃ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [steɪ] ,
Those clinging arms , whose touch will with her stay ,
那些 依恋 武器 , 谁 触碰 将要 和 她 停留 ,

那双紧紧拥抱着她的手臂，它们的触碰将伴随她一生。

[wʌt] ['helpf(ə)l] [θɔ:ts] [kæn; kən] ['sɪmpəθi] [rɪ'vi:l] ?
What helpful thoughts can Sympathy reveal ?
什么 有帮助 想法 能 同情 揭示 ?

同情心能揭示哪些有益的想法?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] ['heɪloʊ] .
A HALO .
一个 光环 .

光环。

[noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] [kæn; kən] [ʌn'hæpi] [bi:; bi]
No mortal can unhappy be
不 凡人 能 不开心 是

凡人不可能不快乐

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] ['ʌðɚz] [gʊd] ,
Who lives for other's good ,
WHO 生活 为了 其他的 好的 ,

为他人谋福祉的人，

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]
And takes an interest in the lives
和 需要 一个 兴趣 在 这 生活

并且对人们的生活很感兴趣

[ʌv; əv] ['hæpi] ['brʌðər] - [hʊd] .
Of happy brother - hood .
的 快乐的 兄弟 - 兜帽 .

兄弟情谊深厚。

[dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [dis'trɔiz] [ðə; ði][maɪnd]
Depression that destroys the mind
沮丧 那 摧毁 这 头脑

摧毁心灵的抑郁症

[wɪl] [ˌðer'baɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,
Will thereby disappear ,
将要 从而 消失 ,

因此将消失，

[ænd; ənd] [gluːm] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ]
And gloom will all be swept away
和 愁云 将要 全部 是 扫荡 离开

所有的阴霾都将被驱散。

[ɪn]['reɪdiənt] ['ætməsfɪr] .
In radiant atmosphere .
在 辐射状 气氛 .

在辐射大气中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] .
THE DESERTED FARM .
这 荒凉的 农场 .

荒芜的农场。

[æn; ən] [ʌn'kiːp] [fiːld] , [huːz] ['graːsiz] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
An unkept field , whose grasses greet the sun ,
一个 未维护 场地 , 谁 草 迎接 这 太阳 ,

一片未经打理的田野，野草迎着阳光生长。

[ænd; ənd] [pjʊr] , [waɪt] ['deɪziz] [spred] [laɪk] ['fɔːlən] [snoʊ] ;
And pure , white daisies spread like fallen snow ;
和 纯的 , 白色的 雏菊 传播 喜欢 倒下 雪 ;

纯白的雏菊像飘落的雪花般遍地盛开；

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nʊks] , [wer] [traʊt] [brʊks] ['geɪli] [rʌn] ,
The shady nooks , where trout brooks gaily run ,
这 阴凉 角落 , 在哪里 鳟鱼 布鲁克斯 兴高采烈地 跑步 ,

溪水潺潺流淌的阴凉角落

[ænd; ənd] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [kweɪnt][ænd; ənd][loʊ] .
And , ' mong the trees , the farm - house quaint and low .
和 , - 蒙 这 树木 , 这 农场 - 房子 古雅 和 低的 .

树林间，农舍古朴而低矮。

[laɪk] [sʌm; səm][wɔːrn]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz]
Like some worn soldier on the battle fields
喜欢 一些 磨损 士兵 在 这 战斗 字段

就像战场上饱经风霜的士兵

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [graʊnd] ,
It stands upon the old familiar ground ,
它 站立 之上 这 老的 熟悉的 地面 ,

它屹立在熟悉的土地上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][pæst] [its] ['fɔ:rmər] [streŋθ] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] ,
And **to** **the** **past** **it's** **former** **strength** **it** **yields** **,**
和 到 这 过去的 它是 以前的 力量 它 产量 ,

它将昔日的辉煌让位于过去。

[waɪl] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] [bru:dz] [ə'raʊnd] .
While **naught** **but** **desolation** **broods** **around** **.**
尽管 零 但 荒凉 幼崽 大约 .

周围只有一片荒凉。

- [ni:θ] ['ʃʌtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɪldz] [hɜ:r; hər] [nest] ,
' **Neath** **shutters** **closed** **the** **phœbe** **builds** **her** **nest** **,**
- 尼斯 百叶窗 关闭 这 菲比 建造 她 巢 ,

“百叶窗紧闭，菲比鸟在窗下筑巢。”

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði] [i:vz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][flai] ;
While **near** **the** **eaves** **the** **little** **sparrows** **fly** **;**
尽管 靠近 这 檐 这 小的 麻雀 飞 ;

小麻雀在屋檐附近飞翔;

[ɔ:l] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tu:; tə] [rest] ,
All **undisturbed** **they** **sing** **their** **young** **to** **rest** **,**
全部 未受干扰 他们 唱歌 他们的 年轻的 到 休息 ,

它们静静地歌唱，哄幼鸟入睡，不受任何干扰。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] .
As **did** **a** **mother** **in** **the** **years** **gone** **by** **.**
作为 做过 一个 母亲 在 这 年 已消失 经过 .

就像过去那些年里的母亲一样。

[ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
The **wicker** **gate** **is** **falling** **to** **decay** **,**
这 柳条 门 是 坠落 到 衰变 ,

柳条门正在逐渐腐朽，

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [wi:dz] [ə'baʊnd] ;
The **narrow** **paths** **with** **growing** **weeds** **abound** **;**
这 狭窄的 路径 和 生长 杂草 盛产 ;

狭窄的小路杂草丛生;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ʃed] [θru:] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [streɪ] ,
The **long** **,** **low** **shed** **thro** **'** **which** **the** **sunbeams** **stray** **,**
这 长的 , 低的 棚 喉咙 - 哪个 这 阳光 流浪 ,

阳光透过那低矮的长棚洒下来，

[ɪz] ['li:nɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] .
Is **leaning** **eastward** **to** **the** **grassy** **ground** **.**
是 倾斜 向东 到 这 草丛 地面 .

向东倾斜，朝向草地。

[ðə; ði][ba:rn] [dɔ:r] [kri:ks] [ə'pɑ:n] [its] ['hɪndʒɪz][oʊld] ;
The **barn** **door** **creaks** **upon** **it's** **hinges** **old** **;**
这 谷仓 门 吱嘎声 之上 它是 铰链 老的 ;

谷仓门在老旧的铰链上吱呀作响;

[ðə; ði][prɑ:p] [ðæt] [steɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]
The **prop** **that** **stayed** **it** **from** **the** **winds** **that** **blow**
这 支柱 那 入住 它 从 这 风 那 吹

支撑它免受狂风侵袭的支柱

[noʊ] [mɔ:r] [stændz] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] —
No **more** **stands** **guard** **against** **the** **heat** **and** **cold** **—**
不 更多的 站立 警卫 反对 这 热 和 寒冷的 —

再也没有人能抵御酷暑严寒了——

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [reɪn][ænd; ənd] ['wɪntɚz] [drɪfts][ʌv; əv] [snoʊ] .

The	summer's	rain	and	winter's	drifts	of	snow	.
这	夏季	雨	和	冬天的	漂移	的	雪	.

夏季的雨水和冬季的积雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][lɔːfts] , [wʌns] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [moʊn] [heɪ] ,

The	lofts	,	once	laden	with	the	new	mown	hay	,
这	阁楼	,	一次	满载	和	这	新的	修剪过的	干草	,

阁楼里曾经堆满了新割的干草，

[noʊ][lɔːŋgər]['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [dɪn] ;

No	longer	echo	with	the	merry	din	;
不	更长	回声	和	这	欢乐	din	;

不再回荡着欢快的喧闹声；

[frʌm; frəm] [biːm] [tuː; tə] [biːm] , [wer] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

From	beam	to	beam	,	where	children	loved	to	play	,
从	光束	到	光束	,	在哪里	孩子们	喜爱	到	玩	,

从一根梁到另一根梁，孩子们曾在那里尽情玩耍。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlkən]['kɑːbweb][spɪn] .

The	spiders	many	a	silken	cobweb	spin	.
这	蜘蛛	许多	一个	丝	蛛网	旋转	.

蜘蛛们织了很多丝网。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [bel]

No	more	the	tinkle	of	the	distant	bell
不	更多的	这	小便	的	这	遥远	钟

远处的铃声不再响起

[diˈstəːbz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['deɪˌlaɪts] [weɪnɪŋ] ['aʊərz] ;

Disturbs	the	hush	of	daylight's	waning	hours	;
扰乱	这	嘘	的	日光	减弱	小时	;

扰乱了日光渐逝时的宁静；

[ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wel] ,

The	pasture	bars	,	beside	a	covered	well	,
这	牧场	酒吧	,	旁	一个	涵盖	出色地	,

牧场栅栏，就在一口有顶水井旁边，

[ɑːr; ər] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fer] [waɪld] ['flaʊərz] .

Are	twined	with	grape	-	vines	and	with	fair	wild	flowers	.
是	缠绕	和	葡萄	-	藤蔓	和	和	公平的	荒野	花朵	.

与葡萄藤和美丽的野花缠绕在一起。

[ðə; ði] “ ['baʊnsɪŋ] [bet] ” [ɪz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	“	Bouncing	Bet	”	is	growing	near	the	gate	,
这	“	弹跳	赌注	”	是	生长	靠近	这	门	,

“弹跳赌注”在闸门附近越来越大，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [bluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

The	climbing	roses	bloom	beside	the	door	;
这	攀登	玫瑰	盛开	旁	这	门	;

门边盛开着攀援玫瑰；

[ðə; ði] [breɪv] “ [swiːt] ['wɪljəm] , ” [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [feɪt] ,

The	brave	“	Sweet	William	,	”	left	alone	to	fate	,
这	勇敢的	“	甜的	威廉	,	”	左边	独自的	到	命运	,

勇敢的“甜美威廉”，独自一人听天由命。

[hæz; həz] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [θru:] - [ðə; ði] [græs] [wʌns] [mɔ:r] .
Has struggled upward thro ' the grass once more .
有 挣扎 向上 喉咙 - 这 草 一次 更多的 .

它又一次艰难地从草丛中向上爬了出来。

[ðə; ði]['kloʊvər] ['blɔsəmz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
The clover blossoms , pink and white and red ,
这 三叶草 花朵 , 粉色的 和 白色的 和 红色的 ,

三叶草花，粉色、白色和红色，

[fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] [swi:t] ;
Fill all the balmy air with perfume sweet ;
充满 全部 这 芳香 空气 和 香水 甜的 ;

让所有温暖的空气都充满甜美的香气；

[ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ['praʊdli] [bendz] [its] [hed]
The honey - suckle proudly bends it's head
这 蜂蜜 - 哺乳 自豪地 弯曲 它是 头

金银花骄傲地低下头

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [stoʊn] [wɔ:rn][baɪ] ['meni] [fi:t] .
Close to the door - stone worn by many feet .
关闭 到 这 门 - 石头 磨损 经过 许多 脚 .

靠近被无数双脚踩踏过的门石。

[wer] [wʌns][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:n]
Where once a maiden slied a bit of green
在哪里 一次 一个 少女 - 一个 少量 的 绿色的

曾经有个少女躺过一片绿地

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ʃu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spektənt] [stʊd] ,
Within her shoe , and there expectant stood ,
之内 她 鞋 , 和 那里 怀孕 站立 ,

在她鞋子里，满怀期待地站着，

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][self] [seɪm] “ ['grænd,mɑ:z][praɪd] ” [ɪz] [si:n] , —
To - day the self same “ Grandma's pride ” is seen , —
到 - 天 这 自己 相同的 “ 奶奶的 自豪 ” 是 已见 , —

今天，我们依然能看到同样的“奶奶的骄傲”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['sʌðərn] - [wʊd] .
A little bunch of fragrant southern - wood .
一个 小的 束 的 香 南部 - 木头 .

一小束芬芳的南方木香。

[ðə; ði] [loʊ] - [i:vd] [pɔ:rtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ,
The low - eaved porch supports the clinging vine ,
这 低的 - 被掀开 门廊 支持 这 依恋 藤 ,

低矮的屋檐下，攀援的藤蔓支撑着它生长。

[waɪl] [θru:] - [ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] - [drɑ:ps] [fɔ:l] ;
While thro ' the roof the summer rain - drops fall ;
尽管 喉咙 - 这 屋顶 这 夏天 雨 - 滴 落下 ;

夏日的雨滴从屋顶倾泻而下；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ,
Upon the floor a rusty hook and line ,
之上 这 地面 一个 生锈的 钩 和 线 ,

地板上放着一个生锈的钩子和鱼线，

[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [bentʃ] [ænd; ənd]['saɪləns]['oʊvər][ɔ:l] .
A well - worn bench and silence over all .
一个 出色地 - 磨损 长椅 和 沉默 超过 全部 .

一张磨损严重的座椅，四周一片寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə; eɪ] [wel] - [swiːp] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [moʊld] ,
A well - sweep , overgrown with moss and mould ,
一个 出色地 - 扫 , 长得太茂盛了 和 苔藓 和 模具 ,

一口布满苔藓和霉菌的水井，

['ʃeltərz] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [wɪ'ðɪn] [its] [nʊk] ;
Shelters a hornet's nest within it's nook ;
避难所 一个 大黄蜂的 巢 之内 它是 角落 ;

它的角落里藏着一个黄蜂窝；

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld]
Above the running waters clear and cold
多于 这 跑步 水 清除 和 寒冷的

清澈冰冷的流水之上

[æn; ən][oʊld][tɪn] ['dɪpər] [hæŋz] [ə'pɑːn] [its] [hʊk] .
An old tin dipper hangs upon it's hook .
一个 老的 锡 杓 悬挂 之上 它是 钩 .

一个旧锡制水瓢挂在钩子上。

[ðə; ði] [dʌl] - [edʒd] [saɪð] [swɪŋz] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The dull - edged scythe swings idly in the sun ,
这 乏味的 - 边缘 镰 摇摆 闲散地 在 这 太阳 ,

钝刃镰刀在阳光下无力地挥舞着，

[ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ['krʌmblz] - [niːθ] [ðə; ði]['meɪpəlz] [ʃeɪd] ;
A grindstone crumbles ' neath the maple's shade ;
一个 磨石 碎屑 - 下方 这 枫树的 阴影 ;

枫树荫下，一块磨石碎裂了；

[ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd][koʊt][ʌv; əv][wʌn]
A cart - wheel and the faded coat of one
一个 大车 - 车轮 和 这 褪色 外套 的 一

一个车轮和一件褪色的外套

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首页 诗歌(Home Poems)
第2/6页

[huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː][sɑːd][wʌz; wəz][leɪd] .
Who long ago beneath the sod was laid .
WHO 长的 前 下面 这 草皮 曾是 铺设 .

很久以前，谁被埋在了草皮下面?

[ðoʊ] - [gɔːn] [ðə; ðiː][smaɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [fəˈmɪliər] [feɪs]
Tho ' gone the smile of each familiar face
虽然 - 已消失 这 微笑 的 每个 熟悉的 脸

虽然每张熟悉的脸上都已不见笑容

[ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [breɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː][kɑːm] ,
And merry voices break no more the calm ,
和 欢乐 声音 休息 不 更多的 这 冷静的 ,

欢快的笑声不再打破宁静，

[jet] ['meməri] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] ['hæloʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] [pleɪs]
Yet Memory sweet shall hallow all the place
然而 记忆 甜的 将 神圣的 全部 这 地方

然而，美好的回忆将使这地方神圣化。

[ænd; ənd] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ðə; ðiː][oʊld] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɑːrm] .
And flood with peace the old deserted farm .
和 洪水 和 和平 这 老的 荒凉的 农场 .

让宁静充满那座废弃的古老农场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[siːd] [θɔːts] .
SEED THOUGHTS .
种子 想法 .

萌生想法。

[ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [penz]
The celebrated Author pens
这 著名 作者 钢笔

这位著名作家写道

[hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
His thorough thoughts from depths of mind ,
他的 彻底 想法 从 深度 的 头脑 ,

他深思熟虑，源自内心深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['prɑːpər] [pleɪs]
And they are not in proper place
和 他们 是 不是 在 恰当的 地方

而且它们摆放的位置也不合适。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][aʊərz] [ðeɪ] [faɪnd] .
Until the depths of our's they find .
直到 这 深度 的 我们的 他们 寻找 .

直到他们发现我们世界的深处。

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['riːdər] [meɪ] [pər'siːv] ,
The wisest reader may perceive ,
这 最明智的 读者 可能 感知 ,

最睿智的读者或许会意识到:

[ɪn] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evər][lɪv; laɪv] ,
In writings that shall ever live ,
在 著作 那 将 曾经 居住 ,

在那些将永垂不朽的文字中,

[ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] [θɔːts]
A reflex of his own wise thoughts
一个 反射 的 他的 自己的 明智的 想法

这是他自身睿智思考的体现。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ;
That to the world he did not give ;
那 到 这 世界 他 做过 不是 给 ;

他没有把这些给予世界;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ləːnz] ,
But to the mind of him who learns ,
但 到 这 头脑 的 他 WHO 学习 ,

但对于求知者而言,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːt]
They are as seeds of knowledge brought
他们 是 作为 种子 的 知识 带来

它们如同知识的种子,带来

[ðæt] [suːn] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd]['rerəˌfaɪ]
That soon take root and rarefy
那 很快 拿 根 和 稀疏化

很快就会生根发芽并变得稀少

['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Into a whole great field of thought .
进入 一个 所有的 伟大的 场地 的 想法 .

进入一个广阔的思想领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[skuːl] .
SCHOOL .
学校 .

学校。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
Life is a school for all mankind ,
生活 是 一个 学校 为了 全部 人类 ,

人生是全人类的学校。

[wer] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd]
Where daily lessons are assigned
在哪里 日常的 课程 是 分配

每日课程安排

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz] [best] ;
And each may do his best ;
和 每个 可能 做 他的 最好的 ;

每个人都可以尽力而为;

[gɑːd][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [huː] [wɪl] [tiːtʃ]

God	is	the	Master	who	will	teach
上帝	是	这	掌握	WHO	将要	教

上帝是主宰，他会教导我们。

[ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ]

The	truths	that	lie	within	our	reach
这	真相	那	说谎	之内	我们的	抵达

我们触手可及的真相

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][rest] .

And	leave	to	us	the	rest	.
和	离开	到	我们	这	休息	.

剩下的就交给我们吧。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [æt; ət][stɑːrt]

Each	has	his	proper	place	at	start
每个	有	他的	恰当的	地方	在	开始

每个角色在开始时都有其合适的位置。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɑːrt]

And	each	can	learn	his	little	part
和	每个	能	学习	他的	小的	部分

每个人都能学习他自己的小角色。

[ɪf] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi][traɪz] ;

If	earnestly	he	tries	;
如果	切实	他	尝试	;

如果他真心实意地尝试；

[ɔːl'ðəj] - [hɪz; ɪz]['stændərd] [meɪ] [biː; bi] [loʊ] ,

Altho	'	his	standard	may	be	low	,
虽然	-	他的	标准	可能	是	低的	,

虽然他的标准可能不高，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [wɪl] [goʊ]

He	surely	to	the	head	will	go
他	一定	到	这	头	将要	去

他肯定会冲到头来

[huː] [ɑːn][hɪm'self] [rɪ'laɪz] .

Who	on	himself	relies	.
WHO	在	他自己	依赖	.

他依靠自己。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]

Each	has	a	chance	among	the	rest
每个	有	一个	机会	之中	这	休息

每个人都有机会胜出

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrst][ɔːr][duː][hɪz; ɪz][best]

To	do	his	worst	or	do	his	best
到	做	他的	最差	或者	做	他的	最好的

尽力而为还是做到最好

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] , —

And	his	must	be	the	choice	,	—
和	他的	必须	是	这	选择	,	—

而这必须是他的选择——

['iːðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl]

Either	to	break	the	golden	rule
任何一个	到	休息	这	金的	规则

要么打破黄金法则

[ænd; ənd] [kɔːz] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ˈlaɪfs] [skuːl] ,
And **cause** **confusion** **in** **life's** **school** **,**
和 原因 困惑 在 生活的 学校 ,

并在人生课堂上造成混乱，

[ɔːr] [hiːd] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] [vɔɪs] .
Or **heed** **the** **Master's** **voice** **.**
或者 注意 这 硕士学位 嗓音 .

或者听从主人的指示。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][nɑːt] [sɪ'vɪr] ,
The **discipline** **is** **not** **severe** **,**
这 纪律 是 不是 严重 ,

纪律处分并不严厉。

[ɔːl'ðəj] - [ðə; ði]['mæstər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr]
Altho **'** **the** **Master** **we** **should** **fear**
虽然 - 这 掌握 我们 应该 害怕

虽然我们应该敬畏主人。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] ;
To **keep** **us** **from** **a** **wrong** **;**
到 保持 我们 从 一个 错误的 ;

为了避免我们犯错；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd][fret] ,
There **is** **no** **need** **to** **sigh** **and** **fret** **,**
那里 是 不 需要 到 叹 和 烦恼 ,

无需叹息烦恼，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [wet] ,
Or **to** **despair** **,** **with** **lashes** **wet** **,**
或者 到 绝望 , 和 睫毛 湿的 ,

或者绝望地，睫毛湿漉漉的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][tæsk] [siːmz] [lɔːŋ] .
Because **our** **task** **seems** **long** **.**
因为 我们的 任务 似乎 长的 .

因为我们的任务似乎很漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [soʊ][ɔːft] - [wiː; wi][spɜːrn]
The **lessons** **that** **so** **oft** **'** **we** **spurn**
这 课程 那 所以 经常 - 我们 拒绝

我们常常忽视的教训

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] ,
We **know** **that** **some** **time** **we** **must** **learn** **,**
我们 知道 那 一些 时间 我们 必须 学习 ,

我们知道，有时候我们必须学习，

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'leɪ] ?
Then **why** **should** **we** **delay** **?**
然后 为什么 应该 我们 延迟 ?

那我们为什么要拖延呢?

[hiː; hi] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dʌns] ,
He **stays** **behind** **who** **is** **the** **dunce** **,**
他 停留 在后面 WHO 是 这 笨蛋 ,

他留在了那个笨蛋身后。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [dʌz] [hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət][wʌns]

The	wisest	does	his	task	at	once
这	最明智的	做	他的	任务	在	一次

最明智的人会立即完成他的任务。

[ænd; ənd][goʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	goes	upon	his	way	.
和	去	之上	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['sɪmpəθi] [prɪ'veɪlz]

The	Master's	sympathy	prevails
这	硕士学位	同情	占上风

师父的慈悲战胜了一切

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [traɪz][ɔːl'ðəj] - [hiː; hi][feɪlz] ,

With	him	who	tries	altho	'	he	fails	,
和	他	WHO	尝试	虽然	-	他	失败	,

即使失败，也要努力尝试。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [help][nɑːt] [tʃaɪd] ;

For	He	will	help	not	chide	;
为了	他	将要	帮助	不是	喝叱	;

因为他不会责备，反而会帮助;

[wen] [rest][ænd; ənd] ['ɔnəz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

When	rest	and	honors	have	been	won
什么时候	休息	和	荣誉	有	到过	韩元

当休息和荣誉都已赢得

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] : “ [wel] [dʌn] ,

He	hears	the	Master	say	:	“	Well	done	,
他	听到	这	掌握	说	:	“	出色地	完毕	,

他听到师父说：“做得好，

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

”	And	he	is	satisfied	.
”	和	他	是	使满意	.

他很满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['greɪsɪz] .

THE	GRACES	.
这	恩典	.

恩典。

[feɪθ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [prer] ,

Faith	,	the	angel	of	my	prayer	,
信仰	,	这	天使	的	我的	祷告	,

信仰，我祈祷的天使，

[hoʊp] , [tuː; tə] ['laɪtn] ['evri] [ker] ,

Hope	,	to	lighten	every	care	,
希望	,	到	减轻	每一个	关心	,

希望，能减轻所有的忧虑，

[lʌv] , [tuː; tə][lɪft] ['laɪfs] ['hevi] [joʊk] ,

Love	,	to	lift	life's	heavy	yoke	,
爱	,	到	举起	生活的	重的	轭	,

爱，能卸下人生的重担，

[ðiːz] [ðə; ði]['greɪsɪz][aɪ][ɪn'voʊk] ;
These the graces I invoke ;
这些 这 恩典 我 调用 ;

我祈求这些恩典;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
But the greatest of the three
但 这 最 的 这 三

但三者中最伟大的

[ɪz][ðə; ði][læst] — [swiːt] ['tʃærəti] .
Is the last — sweet charity .
是 这 最后的 — 甜的 慈善机构 .

最后一点——甜蜜的慈善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['sʌnʃaɪn] .
SUNSHINE .
阳光 .

阳光。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] ,
The sunshine makes the flowers grow ,
这 阳光 制作 这 花朵 生长 ,

阳光使花朵生长。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [θraɪv] [ɪn] [ʃeɪd] ;
They cannot thrive in shade ;
他们 不能 蓬勃发展 在 阴影 ;

它们无法在阴凉处生长;

[ɪf] [nɔːt] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ]
If naught but darkness did they know
如果 零 但 黑暗 做过 他们 知道

他们若只知晓黑暗，便会明白。

[ðer; ðər] ['braɪtnəs] [suːn] [wʊd] [feɪd] .
Their brightness soon would fade .
他们的 亮度 很快 会 褪色 .

它们的光芒很快就会消逝。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [gloʊ] ,
Our lives require the sunlight's glow ,
我们的 生活 要求 这 阳光 辉光 ,

我们的生活需要阳光的照耀，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [θraɪv] [ɪn] [gluːm] ;
They cannot thrive in gloom ;
他们 不能 蓬勃发展 在 愁云 ;

它们无法在阴郁的环境中茁壮成长;

[ɪf] [nɔːt] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [dɪd] [ðaɪ] [noʊ]
If naught but darkness did thy know
如果 零 但 黑暗 做过 你的 知道

即便你只知晓黑暗

[braɪt] [hoʊps] [wʊd] ['nevər] [bluːm] .
Bright hopes would never bloom .
明亮的 希望 会 绝不 盛开 .

美好的希望永远不会绽放。

[ðə; ði] ['sʌni] [smaɪlz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [braɪt]
The sunny smiles that make life bright
这 阳光明媚 微笑 那 制作 生活 明亮的

阳光般的笑容，让生活充满光明

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,
And bless the passing hours ,
和 保佑 这 通过 小时 ，

愿时光流逝，安息。

[wɪl] [duː][fɔːr; fər] [soʊlz] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] [laɪt]
Will do for souls that need the light
将要 做 为了 灵魂 那 需要 这 光

愿为那些需要光明的灵魂而努力

[wʌt] ['sʌnʃaɪn] [dʌz] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
What sunshine does for flowers .
什么 阳光 做 为了 花朵 .

阳光对花朵的作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪt] ?
“ WHAT SHALL IT PROFIT ?
“ 什么 将 它 利润 ?

“这样做有什么好处呢？”

” [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
” Will it matter , by and by ,
” 将要 它 事情 ，经过 和 经过 ，

“到时候这会重要吗？”

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ,
When he calls us each by name ,
什么时候 他 呼叫 我们 每个 经过 姓名 ，

当他呼唤我们每个人的名字时，

['weðər] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ] ,
Whether you , or whether I ,
无论 你 ，或者 无论 我 ，

无论你，还是我，

[wɪn] ['ɝːθs] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɝːθs] [feɪm] ?
Win earth's honor and earth's fame ?
赢 地球的 荣誉 和 地球的 名声 ?

赢得地球的荣耀和地球的声望?

['ɑːnwərd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Onward , in the rush of life ,
向前 ，在 这 匆忙 的 生活 ，

在生活的匆忙中，继续前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
For the prizes of the race ,
为了 这 奖品 的 这 种族 ，

至于比赛的奖品，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [straɪf]
Shall we mingle in the strife
将 我们 交融 在 这 冲突

我们是否该混入这场纷争之中?

['kraʊdɪŋ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ?
Crowding others out of place ?
拥挤 其他的 出去 的 地方 ?

排挤他人?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:k] [æm'bɪʃənz] [goʊl] ,
Shall we seek Ambition's goal ,
将 我们 寻找 野心 目标 ,

我们是否应该追求雄心壮志的目标?

[wer] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['treʒərz] [steɪ] ,
Where the earthly treasures stay ,
在哪里 这 尘世的 宝藏 停留 ,

尘世珍宝的归宿,

['pæsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['helpləs] [soʊl]
Passing by some helpless soul
通过 经过 一些 无助 灵魂

路过某个无助的灵魂

[hu:] [hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] ?
Who has lost the Heavenly way ?
WHO 有 丢失的 这 天上 方式 ?

谁迷失了天道?

[ɪf] [noʊ]['kaɪndnəs][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
If no kindness we have shown ,
如果 不 仁慈 我们 有 所示 ,

如果我们没有表现出任何善意,

['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Seeking to be first of all ,
寻求 到 是 第一的 的 全部 ,

力争第一,

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][geɪn][ə; eɪ] “ ['welkəm] [hoʊm]
Shall we gain a “ welcome home
将 我们 获得 一个 “ 欢迎 家

我们能否赢得一声“欢迎回家”

” [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kɔ:l] ?
” When we hear the Master's call ?
” 什么时候 我们 听到 这 硕士学位 称呼 ?

“当我们听到主的呼召时?”

[wen] ['laɪfs] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz][pæst] ,
When life's busy day is past ,
什么时候 生活的 忙碌的 天 是 过去的 ,

当忙碌的一天过去后,

[wɪl] [hi:; hi] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]
Will He question you and me
将要 他 问题 你 和 我

他会质问你和我吗?

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][læst] ,
Who was first , and who was last ,
WHO 曾是 第一的 , 和 WHO 曾是 最后的 ,

谁是第一个,谁是最后一个?

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['vɪktəri] ?
In the worldly victory ?
在 这 世俗 胜利 ?

在世俗的胜利中?

[ɪf] ['ɜːθs] ['lɔrəlz] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ,
If earth's laurels we have won ,
如果 地球的 月桂树 我们 有 韩元 ,

如果我们已经赢得了地球的荣耀，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['glɔːriz] [ɑːr; ər][dɪ'naɪd] ,
And Heaven's glories are denied ,
和 天 荣耀 是 否认 ,

天堂的荣耀被否认了，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [wel] [dʌn] ,
Shall we hear the words : “ Well done ,
将 我们 听到 这 字 : “ 出色地 完毕 ,

我们是否会听到这样的话：“做得好，

” [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][soʊlz][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
” And our souls be satisfied ?
” 和 我们的 灵魂 是 使满意 ?

“我们的灵魂就此得到满足吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[er] [ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [siːk] [ɪz] [gɔːn] ,
Ere the prize we seek is gone ,
埃雷 这 奖 我们 寻找 是 已消失 ,

在我们所追求的奖赏消失之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
And the triumph comes too late ,
和 这 胜利 来 也 晚的 ,

胜利来得太晚了。

[lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][ɑːn]
Love of fame shall urge us on
爱 的 名声 将 敦促 我们 在

对名誉的渴望将驱使我们

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['wɪspər] : — “ [weɪt] .
But the angels whisper : — “ Wait .
但 这 天使 耳语 : — “ 等待 .

但天使们低语道：“等等。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
WHAT HE SAID .
什么 他 说 .

他说了什么。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come and play with me , ” he said ;
“ 来 和 玩 和 我 , ” 他 说 ;

“来和我一起玩吧，”他说；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed]
And I saw his curly head
和 我 锯 他的 卷曲 头

我看到了他卷曲的脑袋

['piːpɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [fens] [bɪ'loʊ] .
Peeping thro ' the fence below .
偷窥 喉咙 - 这 栅栏 以下 .

透过下面的栅栏往里看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θriː]
He was four and I was three
他 曾是 四 和 我 曾是 三

他四岁，我三岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː]
And he beckoned unto me
和 他 招手 到 我

他向我招了招手。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][hɪm; ɪm][noʊ] .
So I could not say him no .
所以 我 可以 不是 说 他 不 .

所以我无法拒绝他。

“ [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come and live with me , ” he said ;
“ 来 和 居住 和 我 , ” 他 说 ;

“来和我一起生活吧，”他说；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mænli] [hed]
And I saw his manly head
和 我 锯 他的 男子气概 头

我看到了他那颗男子汉的头颅

[wer] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [groʊ] .
Where the threads of silver grow .
在哪里 这 线程 的 银 生长 .

银丝生长的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['fɔːrti] - [θriː]
He was passing forty - three
他 曾是 通过 四十 - 三

他当时年过四十三岁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
And he pleaded long with me
和 他 恳求 长的 和 我

他苦苦哀求了我很久

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][hɪm; ɪm][noʊ] .
So I could not say him no .
所以 我 可以 不是 说 他 不 .

所以我无法拒绝他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hoʊm] [laɪts] .
HOME LIGHTS .
家 灯 .

家用照明。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deɪ][ɪz]['oʊvər] ,
When the work of day is over ,
什么时候 这 工作 的 天 是 超过 ,

一天的工作结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz][ɑːr; ər][pæst] ,

And	the	weary	hours	are	past	,
和	这	厌倦	小时	是	过去的	,

疲惫的时光已经过去，

[hoʊm] [laɪts] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Home	lights	,	gleaming	in	the	distance	,
家	灯	,	闪闪发光	在	这	距离	,

远处，家的灯光闪烁着。

[fɪl] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][læst] .

Fill	the	soul	with	joy	at	last	.
充满	这	灵魂	和	喜悦	在	最后的	.

最终让灵魂充满喜悦。

[ðoʊ] - [ðə; ði]['traɪəlz][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ,

Tho	'	the	trials	have	been	many	,
虽然	-	这	试验	有	到过	许多	,

尽管历经诸多磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pruːvd] [ˌʌn'kaɪnd] ,

And	the	world	has	proved	unkind	,
和	这	世界	有	已证实	不友善	,

而这个世界对她并不友善。

[laɪts] [ʌv; əv][hoʊm] [meɪk] ['bəːdənz] ['laɪtər]

Lights	of	home	make	burdens	lighter
灯	的	家	制作	负担	打火机

家的灯光减轻了负担

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['wɪrid] [maɪnd] .

And	refresh	the	wearied	mind	.
和	刷新	这	疲惫	头脑	.

并使疲惫的心灵得到放松。

[sʌm; səm][wʌn] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Some	one	where	the	lights	are	shining	,
一些	一	在哪里	这	灯	是	灼灼	,

在灯光照耀的地方，

[noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] ;

Knows	that	you	are	very	near	;
知道	那	你	是	非常	靠近	;

知道你就在附近；

[sʌm; səm][wʌn] [weɪts] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] ,

Some	one	waits	to	bid	you	welcome	,
一些	一	等待	到	出价	你	欢迎	,

有人等着迎接你，

[ænd; ənd] [in'vaits] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

And	invites	to	rest	and	cheer	.
和	邀请	到	休息	和	欢呼	.

并邀请大家休息和欢呼。

[sʌm; səm][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ɔːl] ['laɪfs] [krɔsiz] ,

Some	one	loves	you	;	all	life's	crosses	,
一些	一	爱	你	;	全部	生活的	十字架	,

有人爱你；人生所有的苦难，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

Which	have	seemed	so	hard	to	bear	,
哪个	有	似乎	所以	难的	到	熊	,

那些似乎如此难以承受的痛苦，

[ɑːr; ər] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,
Are **forgiven** **and** **forgotten** **,**
是 已原谅 和 被遗忘的 ,

被原谅，被遗忘，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪts] [fer] .
When **you** **see** **the** **home** **lights** **fair** **.**
什么时候 你 看 这 家 灯 公平的 .

当你看到家居灯光秀的时候。

[sʌm; səm] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] ,
Some **one** **knows** **that** **you** **are** **weary** **,**
一些 一 知道 那 你 是 厌倦 ,

有人知道你很疲惫，

[sʌm; səm] [wʌn] [weɪts] [tuː; tə] [klæsp] [jʊr; jər] [hænd] ;
Some **one** **waits** **to** **clasp** **your** **hand** **;**
一些 一 等待 到 搭扣 你的 手 ;

有人正等着握住你的手；

[sʌm; səm] [wʌn] ['wɑːtʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪts] ,
Some **one** **watches** **near** **the** **home** **lights** **,**
一些 一 手表 靠近 这 家 灯 ,

有人在屋子附近的灯光下观察。

[huː] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] .
Who **will** **surely** **understand** **.**
WHO 将要 一定 理解 .

谁一定会理解的。

['futsteps] ['fɔːltər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər]
Footsteps **falter** **now** **no** **longer**
脚步声 犹豫不决 现在 不 更长

脚步声不再蹒跚

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['hoʊmwərd] [weɪ] ;
O'er **the** **distant** **homeward** **way** **;**
超过 这 遥远 回家 方式 ;

越过遥远的归途；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪts] ,
There's **a** **message** **in** **the** **home** **lights** **,**
有 一个 信息 在 这 家 灯 ,

家里的灯光里藏着一条信息，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [deɪ] .
At **the** **close** **of** **busy** **day** **.**
在 这 关闭 的 忙碌的 天 .

忙碌的一天结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['oʊvər] ,
When **the** **work** **of** **life** **is** **over** **,**
什么时候 这 工作 的 生活 是 超过 ,

当人生的工作结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪri] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [pæst] ,
And **the** **weary** **hours** **are** **past** **,**
和 这 厌倦 小时 是 过去的 ,

疲惫的时光已经过去，

[hoʊm] [laɪts] , [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] ,
Home lights , in Eternal glory ,
家 灯 , 在 永恒 荣耀 ,

家之光，永恒荣耀，

['sætɪsfaɪ][ðə; ði][soʊl][æt; ət][læst] .
Satisfy the soul at last .
满足 这 灵魂 在 最后的 .

最终满足了灵魂。

[ðoʊ] - ['ɜːθs] ['traɪəlz][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ,
Tho ' earth's trials have been many ,
虽然 - 地球的 试验 有 到过 许多 ,

虽然地球经历了许多磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ˌʌn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] ,
And the world unkind has been ,
和 这 世界 不友善 有 到过 ,

而这个世界却如此冷酷无情。

[laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [dɪ'spel] ['laɪfs] ['bəːdənz] ,
Lights of Home dispel life's burdens ,
灯 的 家 打消 生活的 负担 ,

家的光芒驱散生活的重担，

[kraɪst] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] : — " ['entər][ɪn] .
Christ will bid you : — " Enter in .
基督 将要 出价 你 : — " 进入 在 .

基督会吩咐你："进来。"

" [sʌm; səm][wʌn] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" Some One , where the lights are shining ,
" 一些 一 , 在哪里 这 灯 是 灼灼 ,

"在灯光照耀的地方，有人....."

[weɪts] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [soʊl] [rɪ'liːs] ;
Waits to give your soul release ;
等待 到 给 你的 灵魂 发布 ;

等待释放你的灵魂；

[sʌm; səm][wʌn] [weɪts] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] ,
Some One waits to bid you welcome ,
一些 一 等待 到 出价 你 欢迎 ,

有人在等着迎接你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][bəuθ][rest][ænd; ənd] [piːs] .
You shall find both rest and peace .
你 将 寻找 两个都 休息 和 和平 .

你将找到安宁与平静。

[sʌm; səm][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ɔːl] ['laɪfs] [krɔsiz] ,
Some One loves you ; all life's crosses ,
一些 一 爱 你 ; 全部 生活的 十字架 ,

有人爱你；人生所有的苦难，

[wɪtʃ] [wʌns] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
Which once seemed so hard to bear ,
哪个 一次 似乎 所以 难的 到 熊 ,

曾经感觉如此难以承受，

[ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri]
Are forgotten in the glory
是 被遗忘的 在 这 荣耀

在荣耀中被遗忘

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [huː] [griːts] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Of	the	Christ	,	who	greets	you	there	.
的	这	基督	,	WHO	问候	你	那里	.

基督在那里迎接你。

[sʌm; səm][wʌn] [noʊz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] ,

Some	One	knows	that	you	are	weary	,
一些	一	知道	那	你	是	厌倦	,

有人知道你很疲惫，

[sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] [teɪks] [jʊr; jər][hænd] ;

Some	One	gently	takes	your	hand	;
一些	一	轻轻地	需要	你的	手	;

有人轻轻地握住了你的手；

[sʌm; səm][wʌn] [noʊz] [jʊr; jər] ['evri] ['wiːknəs] ,

Some	One	knows	your	every	weakness	,
一些	一	知道	你的	每一个	弱点	,

有人知道你的每一个弱点。

[hiː; hi] — [ðə; ði] [kraɪst] — [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

He	—	the	Christ	—	will	understand	.
他	—	这	基督	—	将要	理解	.

他——基督——会明白的。

['futsteps] ['fɔːltər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Footsteps	falter	now	no	longer	,
脚步声	犹豫不决	现在	不	更长	,

脚步声不再颤抖，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪri] ['ɜːrθli] [wei] ;

O'er	the	weary	earthly	way	;
超过	这	厌倦	尘世的	方式	;

走过疲惫的尘世之路；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [laɪts] ,

There's	a	message	in	the	Home	lights	,
有	一个	信息	在	这	家	灯	,

家里的指示灯显示着一条信息，

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['laɪfs] [briːf] [deɪ] .

At	the	close	of	life's	brief	day	.
在	这	关闭	的	生活的	简短的	天	.

在短暂人生的尽头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðʌs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Thus	on	earth	,	and	thus	in	Heaven	,
因此	在	地球	,	和	因此	在	天堂	,

如此在地上，亦如此在天上。

[gliːm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hoʊm] [laɪts] [fer] ;

Gleam	the	distant	home	lights	fair	;
闪耀	这	遥远	家	灯	公平的	;

远处的家园灯光闪烁；

[sʌm; səm][wʌn] [weɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['wɑːtʃɪz] , —

Some	one	waits	and	some	one	watches	,	—
一些	一	等待	和	一些	一	手表	,	—

有人等待，有人观看，——

[sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

Some	**one**	**here**	**and**	**Some**	**One**	**there**	**.**
一些	一	这里	和	一些	一	那里	.

这里有人，那里有人。

['blesɪd; blest][hoʊm] [laɪts] !

Blessed	**home**	**lights**	**!**
蒙福	家	灯	!

祝福你的家!

[meɪ] [ðeɪ] ['evər]

May	**they**	**ever**
可能	他们	曾经

愿他们永远

[ʃaɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Shine	**for**	**you**	**and**	**shine**	**for**	**me**	**,**
闪耀	为了	你	和	闪耀	为了	我	,

为你闪耀，也为我闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['dʒɜːrni]

In	**the**	**shadows**	**of**	**earth's**	**journey**
在	这	阴影	的	地球的	旅行

在地球旅程的阴影中

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	**through**	**all**	**Eternity**	**.**
和	通过	全部	永恒	.

直至永恒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

CLOUDS	**AND**	**COMFORT**	**.**
云	和	舒适	.

云与舒适。

[ðoʊ] - [klaʊdz] [ə'raɪz] , [ɪn] ['fɛrɪst] [skaɪz] ,

Tho	**'**	**clouds**	**arise**	**,**	**in**	**fairest**	**skies**	**,**
虽然	-	云	出现	,	在	最公平	天空	,

即便乌云密布，在最晴朗的天空，

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['glɔːriz] [stiːl] [ə'weɪ] ;

And	**sunlight**	**glories**	**steal**	**away**	**;**
和	阳光	荣耀	偷	离开	;

阳光悄然离去;

[ðoʊ] - [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl] , [ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

Tho	**'**	**snow**	**-**	**flakes**	**fall**	**,**	**on**	**roof**	**and**	**wall**	**,**
虽然	-	雪	-	薄片	落下	,	在	屋顶	和	墙	,

即便雪花飘落，落在屋顶和墙壁上，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ;

Till	**all**	**the**	**world**	**is**	**chill**	**and**	**gray**	**;**
直到	全部	这	世界	是	寒意	和	灰色的	;

直到整个世界都变得寒冷而灰暗;

[jet] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

Yet	**why**	**complain**	**?**
然而	为什么	抱怨	?

为什么要抱怨呢?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][geɪn]
The **earth** **shall** **gain**
这 地球 将 获得

地球将获得

[æn; ən] ['ædɪd] ['glɔːri][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
An **added** **glory** **from** **on** **high** **,**
一个 额外 荣耀 从 在 高的 ,

上天赐予的额外荣耀,

[fɔːr; fər][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [fɔːl] [bɪ'loʊ]
For **rain** **and** **snow** **that** **fall** **below**
为了 雨 和 雪 那 落下 以下

对于以下的雨雪

[wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Will **bring** **more** **sunshine** **by** **and** **by** **.**
将要 带来 更多的 阳光 经过 和 经过 .

不久之后，阳光就会更多了。

[ðoʊ] - [dauts] [wiː; wi][faɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] ,
Tho **'** **doubts** **we** **find** **,** **within** **the** **mind** **,**
虽然 - 疑虑 我们 寻找 , 之内 这 头脑 ,

尽管我们心中充满疑虑,

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['pleʒər] [stiːl] [ə'weɪ] ;
And **hope** **and** **pleasure** **steal** **away** **;**
和 希望 和 乐趣 偷 离开 ;

希望和快乐渐渐消逝;

[ðoʊ] - ['traɪəlz][fɔːl] , [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Tho **'** **trials** **fall** **,** **to** **one** **and** **all** **,**
虽然 - 试验 落下 , 到 一 和 全部 ,

虽然每个人都会经历考验,

[tɪl] [laɪf][ɪt'self] [lʊks] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ;
Till **life** **itself** **looks** **cold** **and** **gray** **;**
直到 生活 本身 看起来 寒冷的 和 灰色的 ;

直到生活本身看起来冰冷而灰暗;

[jet] [waɪ] [dɪ'sper] ?
Yet **why** **despair** **?**
然而 为什么 绝望 ?

为何要绝望?

[gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [ker] ,
God **has** **a** **care** **,**
上帝 有 一个 关心 ,

上帝会眷顾你,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfərt] [waɪl] [wiː; wi] [saɪ] ,
And **He** **will** **comfort** **while** **we** **sigh** **,**
和 他 将要 舒适 尽管 我们 叹 ,

当我们叹息时，祂会安慰我们。

[fɔːr; fər] [griːfs] [ænd; ənd] [terz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
For **griefs** **and** **tears** **,** **within** **the** **years** **,**
为了 悲伤 和 眼泪 , 之内 这 年 ,

多年来，为了悲伤和泪水,

[wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] ['blesɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Will **bring** **more** **blessings** **by** **and** **by** **.**
将要 带来 更多的 祝福 经过 和 经过 .

将来会带来更多福气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ækʃ(ə)n] .
ACTION .
行动 .

行动。

['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [kiː]
Action is the golden key
行动 是 这 金的 钥匙

行动是关键。

[ðæt] [ʌn'lɔks] [dɔːz] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] ;
That unlocks doors to set us free ;
那 解锁 门 到 放 我们 自由的 ;

那将打开通往自由的大门;

[θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [sɪŋz]
Thro ' which the trusting heart that sings
喉咙 - 哪个 这 信任 心 那 唱歌

透过那颗歌唱的信任之心

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [its] [wei] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .
Shall find it's way to better things .
将 寻找 它是 方式 到 更好的 事物 .

终将找到通往美好未来的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] .
“ FOR YOU I AM PRAYING .
“ 为了 你 我 是 祈祷 .

“我为你祈祷。”

” [wen] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
” When the hush of early morning
” 什么时候 这 嘘 的 早期的 早晨

“清晨的寂静”

['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fer] ,
Ushers in the sunbeams fair ,
引座员 在 这 阳光 公平的 ,

阳光洒进房间,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ][ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
And another day is dawning ,
和 其他 天 是 黎明 ,

新的一天开始了。

- [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [briːð] [ə; eɪ] [prer] .
' Tis for you , I breathe a prayer .
- 的 为了 你 , 我 呼吸 一个 祷告 .

我为你默默祈祷。

['sʌmwer] — [ɔːl][maɪ] [lʌv] [kən'fesɪŋ]
Somewhere — all my love confessing
某处 — 全部 我的 爱 坦白

在某个地方——我所有的爱都坦白了

[er] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz] [hɪr] —
Ere the busy day is here —
埃雷 这 忙碌的 天 是 这里 —

忙碌的一天即将到来——

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['blesɪŋ] ,
You will need the morning blessing ,
你 将要 需要 这 早晨 祝福 ,

你需要早晨的祝福。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [nɪr] .
While the angels hover near .
尽管 这 天使 徘徊 靠近 .

天使们在附近盘旋。

[ðoʊ] - [aɪ] [hɪr] [nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ,
Tho ' I hear not what you're saying ,
虽然 - 我 听到 不是 什么 你是 说 ,

虽然我没听清你在说什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
And I know not where you are ,
和 我 知道 不是 在哪里 你 是 ,

我不知道你在哪里，

[jet] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [preɪɪŋ] ,
Yet for you I shall be praying ,
然而 为了 你 我 将 是 祈祷 ,

但我会为你祈祷，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [feɪd] [ðə; ði] [stɑːr] .
While the sunbeams fade the star .
尽管 这 阳光 褪色 这 星星 .

当阳光渐渐消逝，星星也随之黯淡。

[wen] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] ['sɔːftli] ['stiːlɪŋ]
When the moon - beams softly stealing
什么时候 这 月亮 - 光束 轻轻 偷窃

当月光轻轻地偷走

[θruː] - [maɪ] ['wɪndoʊz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Thro ' my windows come to play ,
喉咙 - 我的 视窗 来 到 玩 ,

透过我的窗户来玩耍，

[ænd; ənd] [ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪm] ['niːlɪŋ] ,
And in robe of white I'm kneeling ,
和 在 长袍 的 白色的 我是 跪着 ,

我身穿白袍跪下，

- [tɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] ['fɑːndli] [preɪ] .
' Tis for you I fondly pray .
- 的 为了 你 我 深情地 祈祷 .

我衷心地为你祈祷。

['sʌmwer] — [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [kən'fesɪŋ]
Somewhere — all my love confessing
某处 — 全部 我的 爱 坦白

在某个地方——我所有的爱都坦白了

[er] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [sliːp] —
Ere I close my eyes in sleep —
埃雷 我 关闭 我的 眼睛 在 睡觉 —

在我闭上双眼入睡之前——

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['blesɪŋ] ,
You will need the evening blessing ,
你 将要 需要 这 晚上 祝福 ,

你需要晚间祝福。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kiːp] .
While the angels guard and keep .
尽管 这 天使 警卫 和 保持 .

天使守护着。

[ðoʊ] - [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] ['pleʒər] ,
Tho ' I may not share your pleasure ,
虽然 - 我 可能 不是 分享 你的 乐趣 ,

虽然我可能无法分享你的快乐，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [ker] ,
And I may not know your care ,
和 我 可能 不是 知道 你的 关心 ,

我可能并不了解您的关怀，

[jet] [waɪl] ['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
Yet while God's great love of treasure ,
然而 尽管 神的 伟大的 爱 的 宝藏 ,

然而，尽管上帝对财富有着极大的喜爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [briːð] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [prer] .
I shall breathe your name in prayer .
我 将 呼吸 你的 姓名 在 祷告 .

我会在祷告中呼唤你的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[sɪn'serəti] .
SINCERITY .
诚意 .

诚意。

[tuː; tə][self][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ,
To self and to God be loyal and true ,
到 自己 和 到 上帝 是 忠诚 和 真的 ,

要忠于自己和上帝。

[fɪr] [nɑːt] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [seɪ] [ɔːr] [meɪ] [duː] ,
Fear not what others may say or may do ,
害怕 不是 什么 其他的 可能 说 或者 可能 做 ,

不要害怕别人说什么或做什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [æt; ət] [best] [juː; jʊ] [ə'pɪr] ;
But what at best you appear ;
但 什么 在 最好的 你 出现 ;

但你最好的表现是什么?

[gɜːrd][ɑːn][jʊr; jər]['ɑːrmər][ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
Gird on your armor and stand for the right ,
格栅 在 你的 盔甲 和 站立 为了 这 正确的 ,

穿戴好你的盔甲，捍卫正义!

['ɑːnɪst] [ɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [maɪt] ,
Honest in purpose and earnest in might ,
诚实的 在 目的 和 认真 在 可能 ,

目的真诚，力量强大

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][soʊl][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
Then shall your soul be sincere .
然后 将 你的 灵魂 是 真诚 .

那时你的灵魂才会真诚。

['bænɪʃ] [iːtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [driːm] ,
Banish each doubt and deception and dream ,
放逐 每个 怀疑 和 欺骗 和 梦 ,

驱散一切疑虑、欺骗和梦想，

[biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [seɪnt] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [juː; jʊ] [siːm] ,
Be the real saint that to others you seem ,
是 这 真实的 圣 那 到 其他的 你 似乎 ,

做个真正像别人眼中那样的圣人。

[der] [tuː; tə] [feɪs] ['tɛmptərz] [ə'loʊn] ;
Dare to face tempters alone ;
敢 到 脸 诱惑者 独自的 ;

敢于独自面对诱惑者；

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['bænər] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði][foʊ] ,
Lift up your banner and fear not the foe ,
举起 向上 你的 横幅 和 害怕 不是 这 敌人 ,

举起你的旗帜，不要害怕敌人！

['væliənt][ɪn] ['sɜːrvɪs] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ,
Valiant in service wherever you go ,
英勇 在 服务 无论 你 去 ,

无论走到哪里，都英勇服务。

[sɪn'serəti] [kleɪmɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Sincerity claimeth her own .
诚意 声称 她 自己的 .

真诚自有其道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [veɪld] ['fjuːtʃər] .
THE VEILED FUTURE .
这 含蓄 未来 .

被遮蔽的未来。

[ə; eɪ]['beɪbi] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wel] ,
A baby played beside a covered well ,
一个 婴儿 玩 旁 一个 涵盖 出色地 ,

一个婴儿在被遮盖的水井旁玩耍。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] - [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [klɪr] ;
And peeping thro ' he saw the waters clear ;
和 偷窥 喉咙 - 他 锯 这 水 清除 ;

他透过缝隙往外看，看到水很清澈；

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] ,
He clapped his hands , enchanted by the spell ,
他 鼓掌 他的 双手 , 迷人的 经过 这 拼写 ,

他拍着手，被这魔法迷住了。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpər] ['hɔvəd] [nɪr] .
And knew not that the Reaper hovered near .
和 知道 不是 那 这 死神 悬停 靠近 .

却浑然不知死神就在附近徘徊。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

The	sunlight	flooded	all	the	summer	sky	,
这	阳光	被淹	全部	这	夏天	天空	,

阳光洒满了整个夏日的天空，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [sæŋ] ['swi:tli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][nest] ;

A	little	bird	sang	sweetly	from	her	nest	;
一个	小的	鸟	唱	甜蜜地	从	她	巢	;

一只小鸟在巢里甜美地歌唱;

[waɪl] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [kraɪ]

While	troubled	waters	hushed	his	piteous	cry
尽管	麻烦	水	静静地	他的	可怜的	哭

波涛汹涌，淹没了他凄惨的哭喊

[ðə; ði]['beɪbi][soʊl][hæd; həd][faʊnd] [its] ['pɜ:rfɪkt] [rest] .

The	baby	soul	had	found	it's	perfect	rest	.
这	婴儿	灵魂	有	成立	它是	完美的	休息	.

婴儿的灵魂找到了完美的安息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fer]

A	woman	stood	among	the	flowers	fair
一个	女士	站立	之中	这	花朵	公平的

一位女子站在花丛中。

[ænd; ənd] - [ni:θ] [hɜ:r; hər]['braɪdl][veɪl][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ˌʌn'si:n] ;

And	'	neath	her	bridal	veil	she	blushed	unseen	;
和	-	下方	她	新娘	面纱	她	脸红了	看不见	;

而她，在新娘面纱下，却无人看见她羞红了脸;

[ʃi:; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer]

She	said	:	“	I	will	,	”	and	breathed	a	silent	prayer
她	说	:	“	我	将要	,	”	和	呼吸	一个	沉默的	祷告

她说：“我会的。”然后默默地祈祷。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [bɪ'twi:n] .

And	knew	not	that	a	shadow	fell	between	.
和	知道	不是	那	一个	阴影	跌倒	之间	.

却浑然不知一道阴影落在了他们之间。

[æn; ən]['eɪndʒl][led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs]

An	angel	led	her	from	the	sacred	place
一个	天使	引领	她	从	这	神圣	地方

一位天使引领她离开了圣地。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['praɪsləs] [lʌv] ;

And	whispered	of	another's	priceless	love	;
和	低声说道	的	另一个的	无价	爱	;

并低声诉说着另一个人无比珍贵的爱情;

[waɪl] [smaɪlz] [jet] ['liŋgə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæpi] [feɪs]

While	smiles	yet	lingered	on	her	happy	face
尽管	微笑	然而	徘徊不去	在	她	快乐的	脸

她脸上依然挂着笑容。

[ðə; ði] ['braɪdz] [pjʊr] [soʊl][hæd; həd][faʊnd] [its] [dʒɔɪ] [ə'bʌv] .

The	bride's	pure	soul	had	found	it's	joy	above	.
这	新娘的	纯的	灵魂	有	成立	它是	喜悦	多于	.

新娘纯洁的灵魂已在天堂找到了喜悦。

[ə; eɪ] ['mænli] ['fɪgjər] [nɪr] [æn; ən]['ɔ:ltər] [stʊd]

A	manly	figure	near	an	altar	stood
一个	男子气概	数字	靠近	一个	坛	站立

祭坛附近站着一个身材魁梧的男子。

[tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] ;
To consecrate his life to God on high ;
到 供奉 他的 生活 到 上帝 在 高的 ;

将自己的一生奉献给至高无上的上帝;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪst] ['evri] [gʊd]
He thought the future promised every good
他 想法 这 未来 承诺 每一个 好的

他认为未来一片光明。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ['saʊndɪd] [naɪ] .
And knew not that his summons sounded nigh .
和 知道 不是 那 他的 传票 听起来 夜 .

他并不知道，召唤声即将响起。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,
The Sabbath sunshine bathed his cheek and brow ,
这 安息日 阳光 洗澡 他的 脸颊 和 眉头 ,

安息日的阳光洒在他的脸颊和额头上，

[ænd; ənd] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] , [naʊ] ['traɪʌmft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And Hope deferred , now triumphed from his eyes ;
和 希望 延期 , 现在 胜利 从 他的 眼睛 ;

而希望却暂时消逝，如今已从他眼中消失;

[waɪl] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [vaʊ]
While thrilled his soul with an unspoken vow
尽管 激动不已 他的 灵魂 和 一个 未说出口的 发誓

他心中涌起一股难以言说的激情，并许下了一个誓言。

- [twʌz] [kɔːld] [tuː; tə]['noʊblɝ] [wɜːrk] [ɪn]['pærədaɪs] .
' Twas called to nobler work in Paradise .
- 那是 称为 到 更高贵 工作 在 天堂 .

它被召唤到天堂从事更高尚的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['braɪtəst] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ə'pɪr] ,
When skies are brightest threatening clouds appear ,
什么时候 天空 是 最亮的 威胁 云 出现 ,

当天空最晴朗的时候，却出现了乌云。

[θruː] - ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['welkəm] ['sʌnlaɪt] [stiːlz] ;
Thro ' deepening shades the welcome sunlight steals ;
喉咙 - 加深 色调 这 欢迎 阳光 偷窃 ;

透过越来越深的阴影，温暖的阳光偷偷照进来;

[wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ['sɔrəuz] ['hʌvər] [nɪr]
When hearts are happiest sorrows hover near
什么时候 心 是 最快乐 悲伤 徘徊 靠近

当心中充满喜悦时，悲伤却如影随形。

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʃiːldz] .
' Tis well for us that God the future shields .
- 的 出色地 为了 我们 那 上帝 这 未来 盾牌 .

幸好上帝会庇佑我们未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
LABOR OF LOVE .
劳动 的 爱 .

倾注心血之作。

[hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] [triː] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][hoʊm][lænd] ,
He planted a tree , on the old home land ,
他 已种植 一个 树 , 在 这 老的 家 土地 ,

他在故土上种了一棵树。

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] [steɪd] ,
Where the summer sunlight stayed ,
在哪里 这 夏天 阳光 入住 ,

夏日阳光停留的地方，

[ðoʊ] - [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][stænd]
Tho ' he knew full well he should never stand
虽然 - 他 知道 满的 出色地 他 应该 绝不 站立

尽管他非常清楚自己永远不应该站起来

- [niːθ] [its] [fruːt][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ʃeɪd] .
' Neath it's fruit and pleasing shade .
- 尼斯 它是 水果 和 令人愉悦 阴影 .

在它果实累累、树荫宜人的树下。

[hiː; hi] ['pensld] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪfs] [læst] [jɪr] ,
He penciled a book , in his life's last year ,
他 铅笔画 一个 书 , 在 他的 生活的 最后的 年 ,

在他生命的最后一年，他用铅笔写了一本书。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
When the inspiration came ,
什么时候 这 灵感 来了 ,

灵感来临时，

[ðoʊ] - [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [tʃɪr]
Tho ' he knew his heart it could never cheer
虽然 - 他 知道 他的 心 它 可以 绝不 欢呼

尽管他知道自己的心永远无法欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ] [its] [goʊld][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [feɪm] .
With it's gold and certain fame .
和 它是 金子 和 肯定 名声 .

凭借其黄金和确定的名望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [gruː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But the leaves of his tree grew , day by day ,
但 这 树叶 的 他的 树 生长 , 天 经过 天 ,

但他的树上的叶子却一天比一天长。

[waɪl] [its] [fruːt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fed] ;
While it's fruit the hungry fed ;
尽管 它是 水果 这 饥饿的 美联储 ;

虽然是水果喂饱了饥饿的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['evər] [steɪ]
And the fruit of his book will ever stay
和 这 水果 的 他的 书 将要 曾经 停留

而他的著作的成果将永存。

[waɪl] [its] [liːvz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [riːd] .
While it's leaves are daily read .
尽管 它是 树叶 是 日常的 读 .

虽然它的叶子每天都会被阅读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[duː][jʊr; jər] [best] .
DO YOUR BEST .
做 你的 最好的 .

尽你所能。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] —
Make the best of life to - day —
制作 这 最好的 的 生活 到 - 天 —

尽情享受当下——

[teɪk] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
Take what God has given ;
拿 什么 上帝 有 给定 ;

接受上帝所赐予的一切;

[duː][nɑːt]['fɔːltər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] —
Do not falter on the way —
做 不是 犹豫不决 在 这 方式 —

不要在途中动摇——

[iːtʃ] [step] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Each step leads to Heaven .
每个 步 线索 到 天堂 .

每一步都通往天堂。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
Tho ' the journey may be long ,
虽然 - 这 旅行 可能 是 长的 ,

虽然旅程可能漫长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] ['wɪri] ,
And the way be weary ,
和 这 方式 是 厌倦 ,

而这条路令人疲惫不堪,

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] —
Make it shorter with a song —
制作 它 较短 和 一个 歌曲 —

用一首歌来缩短时间——

[deɪz] [wɪl] [siːm] [les] ['drɪri] .
Days will seem less dreary .
天 将要 似乎 较少的 凄凉 .

日子会不再那么单调乏味。

[let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] —
Let the sunshine fill your heart —
让 这 阳光 充满 你的 心 —

让阳光充满你的心房——

[ɔːl] [its] ['ʃæˌdoʊz] ['haɪdɪŋ] ;
All it's shadows hiding ;
全部 它是 阴影 隐藏 ;

它所有的阴影都隐藏着;

[duː][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][pɑːrt] —
Do your humble little part —
做 你的 谦逊的 小的 部分 —

尽你所能，哪怕只是微不足道的一份力——

[liːv] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] .

Leave	to	God	the	guiding	.
离开	到	上帝	这	指导	.

一切交托给上帝指引。

[duː][nɑːt] [sɔːr] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz]

Do	not	soar	to	highest	things
做	不是	翱翔	到	最高	事物

不要追求最高目标

- [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ;

'	Till	you	have	a	reason	;
-	直到	你	有	一个	原因	;

直到你有了理由;

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][soʊl] [its] [wɪŋz]

He	will	give	the	soul	it's	wings
他	将要	给	这	灵魂	它是	翅膀

他将赋予灵魂翅膀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

In	his	own	good	season	.
在	他的	自己的	好的	季节	.

在他状态好的时候。

['lɪt(ə)l]['rəubinz][ɪn][ðə; ði][nest] —

Little	robins	in	the	nest	—
小的	知更鸟	在	这	巢	—

巢里的小知更鸟——

[er] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər] —

Ere	their	wings	are	stronger	—
埃雷	他们的	翅膀	是	更强	—

它们的翅膀更强壮之前——

[lɜːrn] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best]

Learn	too	late	that	it	is	best
学习	也	晚的	那	它	是	最好的

醒悟得太晚了，才知道这才是最好的做法。

[tuː; tə] [kiːp] ['peɪʃ(ə)nt][lɔːŋgər] .

To	keep	patient	longer	.
到	保持	病人	更长	.

为了让病人多待一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][tuː; tə] - [deɪ]

If	you	cannot	do	to	-	day
如果	你	不能	做	到	-	天

如果你今天做不到的话

[wʌt] [juː; jʊ][hoʊp][ænd; ənd][plæn] ,

What	you	hope	and	plan	,
什么	你	希望	和	计划	,

你的希望和计划,

[gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] , —

God	will	show	a	better	way	,	—
上帝	将要	展示	一个	更好的	方式	,	—

上帝会指引你一条更好的道路。

[duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	the	best	you	can	.
做	这	最好的	你	能	.

尽你所能。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌɪmɔːrˈtæləti] .
IMMORTALITY .
不朽 .

不朽。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə][fərˈget] ,
To live and learn , to die and to forget ,
到 居住 和 学习 , 到 死 和 到 忘记 ,

活着，学习；死去，遗忘。

[tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
To be forgotten in the by and by ;
到 是 被遗忘的 在 这 经过 和 经过 ;

终将被遗忘；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , [waɪ] [niːd] [wiː; wi]['lɪŋgər] [jet]
If this is all , why need we linger yet
如果 这 是 全部 , 为什么 需要 我们 萦绕 然而

如果这就是全部，我们为何还要停留?

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pɑːrt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][traɪ] ?
To do our little part , or even try ?
到 做 我们的 小的 部分 , 或者 甚至 尝试 ?

尽我们微薄之力，或者哪怕尝试一下?

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
But is this all ?
但 是 这 全部 ?

但这真的是全部吗?

[wiː; wi] [lɜːrn] [ænd; ənd][wiː; wi][fərˈget] ,
We learn and we forget ,
我们 学习 和 我们 忘记 ,

我们学习，然后遗忘。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] , [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] ;
And are forgotten , on this earth below ;
和 是 被遗忘的 , 在 这 地球 以下 ;

他们被遗忘在这尘世之中;

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][daɪ] , [ðen] , [friːd] [frʌm; frəm][veɪn] [rɪˈgret] ,
We live , we die , then , freed from vain regret ,
我们 居住 , 我们 死 , 然后 , 自由 从 徒劳 后悔 ,

我们活着，我们死去，就这样，摆脱了无谓的悔恨。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [noʊ] .
We live again , and greater wisdom know .
我们 居住 再次 , 和 更大的 智慧 知道 .

我们重获新生，并拥有了更伟大的智慧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
IN THE HALL .
在 这 大厅 .

在大厅里。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [hɔ:l] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
In the brilliant hall I waited ,
在 这 杰出的 大厅 我 等待 ,

我在璀璨的大厅里等候，

- [mʌŋ] [ðə; ði] ['meri] ['mu:vɪŋ] [θrɔ:ŋ] ;
' Mong the merry moving throng ;
- 蒙 这 欢乐 移动 人群 ;

在熙熙攘攘的人群中；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] ,
And I thought he was belated ,
和 我 想法 他 曾是 迟到的 ,

我以为他迟到了，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] .
For it seemed I waited long .
为了 它 似乎 我 等待 长的 .

我似乎等了很久。

['mju:zɪk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] ,
Music mingled with the laughter ,
音乐 混合 和 这 笑声 ,

音乐与笑声交织在一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [hʌʃ] [frʌm; frəm] ['dri:mlænd] [sent] ;
Like a hush from Dreamland sent ;
喜欢 一个 嘘 从 梦境 发送 ;

如同梦境中传来的一片宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['fɑ:loʊd] ['æftər] ,
And the dancers followed after ,
和 这 舞者 随后 后 ,

舞者们随后跟上。

[waɪl] [ðə; ði]['moʊmənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
While the moments came and went .
尽管 这 时刻 来了 和 去 .

时光荏苒，转瞬即逝。

['mænli]['feɪsɪz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ,
Manly faces smiled a greeting ,
曼利 面孔 微笑 一个 问候 ,

一张张男子汉的脸上都带着微笑，互相问候。

['tendər] [glɑ:nsiz] [woʊk] ['lʌvz] [sɔ:ŋ] ;
Tender glances woke love's song ;
投标 眼神 觉醒 爱的 歌曲 ;

温柔的眼神唤醒了爱情的歌谣；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ðoʊ] - ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] ,
But my heart tho ' wildly beating ,
但 我的 心 虽然 - 疯狂地 殴打 ,

但我的心跳却剧烈加速，

[tu:; tə][wʌn]['oʊnli][dɪd] [bɪ'lɔ:ŋ] .
To one only did belong .
到 一 仅有的 做过 属于 .

它只属于一个人。

[su:n] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
Soon he touched me on the shoulder ,
很快 他 感动 我 在 这 肩膀 ,

很快，他拍了拍我的肩膀。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi] [bent] ;

While	his	head	to	mine	he	bent	;
尽管	他的	头	到	矿	他	弯曲	;

他低下头靠近我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - ['ʌðər] [lʊks] [gruː] ['koʊldɚ] ,

And	tho	-	other	looks	grew	colder	,
和	虽然	-	其他	看起来	生长	更冷	,

尽管其他人的眼神变得越来越冷淡，

[jet] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

Yet	my	soul	was	quite	content	.
然而	我的	灵魂	曾是	相当	内容	.

然而，我的内心却十分满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət] [naɪt] .

AT	NIGHT	.
在	夜晚	.

晚上。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] ,

At	night	when	all	the	world	is	still	,
在	夜晚	什么时候	全部	这	世界	是	仍然	,

夜幕降临，当世界一片寂静之时，

[ænd; ənd] [stɑːrz] [ɪn] ['glɔːri] [ʃaɪn] ,

And	stars	in	glory	shine	,
和	明星	在	荣耀	闪耀	,

群星闪耀，光芒万丈。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [swiːt]

There	comes	to	earth	a	whisper	sweet
那里	来	到	地球	一个	耳语	甜的

人间传来一阵甜美的低语。

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

Of	peace	and	love	divine	.
的	和平	和	爱	神圣的	.

神圣的和平与爱。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	gazing	upward	to	the	sky	,
和	凝视	向上	到	这	天空	,

抬头仰望天空，

[wer] ['mɪljən] [laɪts] [ə'pɪr] ,

Where	million	lights	appear	,
在哪里	百万	灯	出现	,

百万道灯光闪耀之处

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ,

We	seem	to	see	the	heaven	beyond	,
我们	似乎	到	看	这	天堂	超过	,

我们似乎看到了彼岸的天堂，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [nɪr] .

And	feel	that	Christ	is	near	.
和	感觉	那	基督	是	靠近	.

并感受到基督就在身边。

[ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

The	weary	day	is	past	and	gone	,
这	厌倦	天	是	过去的	和	已消失	,

疲惫的一天已经过去了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ə'gen]

The	angels	sing	again
这	天使	唱歌	再次

天使再次歌唱

[ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ɑːn] [haɪ]

Of	glory	to	the	God	on	high
的	荣耀	到	这	上帝	在	高的

荣耀归于至高上帝

[ænd; ənd] “ [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] .

And	“	Peace	,	good	will	toward	men	.
和	“	和平	,	好的	将要	朝向	男人	.

还有“和平，对人类的善意”。

” [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt]

”	We	seem	to	hear	beyond	the	night
”	我们	似乎	到	听到	超过	这	夜晚

我们似乎能听到夜幕之外的声音

[ðə; ði]['mjuːzɪk][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ;

The	music	soft	and	sweet	;
这	音乐	柔软的	和	甜的	;

音乐轻柔甜美；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [daʊn] ,

And	laying	all	our	burdens	down	,
和	躺下	全部	我们的	负担	向下	,

放下我们所有的重担，

[wiː; wi] [rest] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] .

We	rest	at	Jesus	'	feet	.
我们	休息	在	耶稣	-	脚	.

我们安息在耶稣的脚前。

['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Our	trusting	hearts	and	hope	of	heaven
我们的	信任	心	和	希望	的	天堂

我们信赖的心和对天堂的盼望

[hæv; həv] ['bænɪʃt] [daʊt] [ænd; ənd] [ker] ,

Have	banished	doubt	and	care	,
有	被放逐	怀疑	和	关心	,

已驱散疑虑和忧虑。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , —

And	Christ	is	waiting	to	forgive	,	—
和	基督	是	等待	到	原谅	,	—

基督正等待着宽恕——

[tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [prer] .

To	answer	every	prayer	.
到	回答	每一个	祷告	.

回应每一个祈祷。

[ðɪs] [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

This	love	immortal	is	our	guide	,
这	爱	不朽	是	我们的	指导	,

这份永恒的爱指引着我们，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [si:mz] [ðə; ði] [wei] ;
And **shorter** **seems** **the** **way** **;**
和 较短 似乎 这 方式 ;

缩短篇幅似乎是个办法;

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
Beyond **the** **stars** **and** **night** **of** **earth**
超过 这 明星 和 夜晚 的 地球

超越星辰与地球的黑夜

[ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['endləs] [deɪ] .
Is **home** **and** **endless** **day** **.**
是 家 和 无尽的 天 .

家，就是无尽的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['oʊnli] .
ONLY **.**
仅有的 .

仅有的。

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [wɜ:rld] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
By **courtesy** **of** **Ladies** **'** **World** **,** **New** **York** **City** **.**
经过 礼貌 的 女士们 - 世界 , 新的 约克 城市 .

承蒙纽约市《女士世界》杂志惠允。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
It **was** **only** **a** **gleam** **of** **sunshine**
它 曾是 仅有的 一个 闪耀 的 阳光

那只是一缕阳光。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [glu:m] ,
After **a** **day** **of** **gloom** **,**
后 一个 天 的 愁云 ,

经历了一天的阴霾之后，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [its] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
Yet **it** **brought** **it's** **warmth** **and** **blessing**
然而 它 带来 它是 温暖 和 祝福

但它也带来了温暖和祝福

[tu:; tə][ə; eɪ] ['drɪri] , ['da:kənd] [ru:m] .
To **a** **dreary** **,** **darkened** **room** **.**
到 一个 凄凉 , 变暗 房间 .

走进一间阴暗沉闷的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk]
It **was** **only** **a** **strain** **of** **music**
它 曾是 仅有的 一个 拉紧 的 音乐

那只是一段音乐而已

[wɑ:ftid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,
Wafted **upon** **the** **air** **,**
飘散 之上 这 空气 ,

飘荡在空气中，

[jet] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [kɔ:t] [ʌp] [its] ['mi:nɪŋ] ,
Yet **a** **heart** **caught** **up** **it's** **meaning** **,**
然而 一个 心 捕捉 向上 它是 意义 ,

然而，一颗心领悟了它的含义。

[tɪl] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ðer; ðər] .
Till Peace was a sovereign there .
直到 和平 曾是 一个 主权 那里 .

直到和平在那里成为至高无上的君主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm]
It was only a smile of welcome
它 曾是 仅有的 一个 微笑 的 欢迎

那只是一个欢迎的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
And a loving clasp of the hand ,
和 一个 爱 搭扣 的 这 手 ,

以及一个充满爱意的握手，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] ['iːdn]
Yet it made the world an Eden
然而 它 制成 这 世界 一个 伊甸园

然而，它却将世界变成了伊甸园。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .
To one who could understand .
到 一 WHO 可以 理解 .

对一个能理解的人来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] , [loʊ] ['spoʊkən] ,
It was only a word , low spoken ,
它 曾是 仅有的 一个 单词 , 低的 说 ,

那只是一个词，低声说道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt]['bɜːrd(ə)n][kæst] ,
To a spirit burden cast ,
到 一个 精神 负担 投掷 ,

致一位背负重担的灵魂，

[jet] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] : “ [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
Yet the angels sang : “ Good tidings ,
然而 这 天使 唱 : “ 好的 消息 ,

然而天使们唱道：“好消息，

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ][soʊl][æt; ət][læst] .
” For it saved a soul at last .
” 为了 它 已保存 一个 灵魂 在 最后的 .

因为它最终拯救了一个灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['hoʊli] [driːm] .
THE HOLY DREAM .
这 圣 梦 .

圣梦。

[hɪz; ɪz] ['revərənd] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;
His reverend head was bowed upon his hands ;
他的 牧师 头 曾是 鞠躬 之上 他的 双手 ;

他虔诚地低下了头，双手托着头；

[wen] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [θruː] - [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] ,
When in the lamp - light , thro ' his study door ,
什么时候 在 这 灯 - 光 , 喉咙 - 他的 学习 门 ,

在灯光下，透过他书房的门，

[sliːps] ['eɪndʒl] [keɪm] , [huː] ['waɪzli] [ˌʌndə'stændz]

Sleep's	angel	came	,	who	wisely	understands
睡眠的	天使	来了	,	WHO	明智地	明白

睡眠天使降临，祂睿智地理解一切。

[haʊ] ['bəːdnd] ['hɑːrts] [kæn; kən][biː; bi][ri'vaivd][wʌns] [mɔːr] .

How	burdened	hearts	can	be	revived	once	more	.
如何	负担	心	能	是	复活	一次	更多的	.

如何让饱受重负的心灵重获新生。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [its] ['kwaɪət] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][pæst] ;

The	day	,	with	all	it's	quiet	hours	,	was	past	;
这	天	,	和	全部	它是	安静的	小时	,	曾是	过去的	;

漫长而宁静的一天已经过去了;

[ðə; ði]['sɜːrmən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] [prɪ'perd] ,

The	sermon	,	that	his	weary	brain	prepared	,
这	讲道	,	那	他的	厌倦	脑	准备	,

他疲惫的大脑准备的讲道稿，

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] , [bɪn] [priːtʃt] [æt; ət][læst] ,

Had	,	with	a	hopeful	heart	,	been	preached	at	last	,
有	,	和	一个	充满希望	心	,	到过	布道	在	最后的	,

如果最终怀着希望之心，有人宣讲了这些话，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['lɪsənər] [kɛəd] .

And	yet	it	seemed	that	not	one	listener	cared	.
和	然而	它	似乎	那	不是	一	听众	关心	.

然而，似乎没有一个听众在意。

['laɪfs] [krɔsiz] [lʊkt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ,

Life's	crosses	looked	too	great	for	him	to	bear	,
生活的	十字架	看起来	也	伟大的	为了	他	到	熊	,

生活给他带来的苦难似乎太大了，他难以承受。

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [weɪt] ;

And	Hope	was	crushed	beneath	his	spirit's	weight	;
和	希望	曾是	碎	下面	他的	精神的	重量	;

希望被他沉重的精神压垮了;

[hɪz; ɪz][soʊl] , [æt; ət][læst] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [dɪ'sper]

His	soul	,	at	last	,	had	yielded	to	despair
他的	灵魂	,	在	最后的	,	有	产生	到	绝望

他的灵魂最终屈服于绝望。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	prayed	for	freedom	,	ere	it	was	too	late	.
和	祈祷	为了	自由	,	埃雷	它	曾是	也	晚的	.

在为时已晚之前，他们祈求获得自由。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , —

The	answer	came	,	but	not	as	he	had	prayed	,	—
这	回答	来了	,	但	不是	作为	他	有	祈祷	,	—

答案来了，但并非他所祈祷的那样——

[laɪf] ['kɔŋkəd] [deθ] [ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] ['mæstərd] [ɔːl] ;

Life	conquered	death	and	sleep	had	mastered	all	;
生活	征服	死亡	和	睡觉	有	精通	全部	;

生命战胜了死亡，睡眠征服了一切;

[laɪk] [sʌm; səm][fɑːnd] ['mʌðər] ['dʒentli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd]

Like	some	fond	mother	gently	now	she	stayed
喜欢	一些	喜爱	母亲	轻轻地	现在	她	入住

她像一位慈爱的母亲温柔地待在那里

[tuː; tə] [suːð] , [ænd; ənd] [bles] , [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .

To	soothe	,	and	bless	,	and	wake	him	at	her	call	.
到	舒缓	,	和	保佑	,	和	唤醒	他	在	她	称呼	.

安抚他，祝福他，并随她呼唤他醒来。

['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [wei] ,

Sleeping	he	dreamed	that	,	on	her	heavenly	way	,
睡眠	他	梦见	那	,	在	她	天上	方式	,

他睡梦中梦见，在她升天的路上，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,

The	angel	Death	had	listened	to	his	prayer	,
这	天使	死亡	有	听着	到	他的	祷告	,

死神天使听到了他的祈祷。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [deɪ] ,

And	led	him	upward	to	the	endless	day	,
和	引领	他	向上	到	这	无尽的	天	,

并引领他升入无尽的白昼，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [noʊn] [æz; əz] ['hɑːrts] [dɪ'sper] .

Beyond	the	valley	known	as	Heart's	Despair	.
超过	这	谷	已知	作为	心脏的	绝望	.

越过被称为"绝望之心"的山谷。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

Above	,	the	gates	of	Heaven	were	swinging	wide	,
多于	,	这	大门	的	天堂	是	摇摆	宽的	,

上方，天堂之门大开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

And	he	beheld	the	City	of	the	King	;
和	他	观看	这	城市	的	这	国王	;

他看见了国王的城；

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ,

His	angel	friends	were	standing	close	beside	,
他的	天使	朋友们	是	常设	关闭	旁	,

他的天使朋友们就站在他身边，

[huː] , [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['zaɪən] [sɪŋ] ;

Who	,	near	the	throne	,	the	songs	of	Zion	sing	;
WHO	,	靠近	这	王座	,	这	歌曲	的	锡安	唱歌	;

在宝座旁，谁唱锡安的歌?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][goʊld]

And	,	as	he	looked	,	a	chariot	of	gold
和	,	作为	他	看起来	,	一个	战车	的	金子

他望去，只见一辆金马车。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['pɜːrli] - [leɪd] ;

Was	passing	o'er	the	pavement	pearly	-	laid	;
曾是	通过	超过	这	路面	珍珠般的	-	铺设	;

走过铺着珍珠般光滑的人行道；

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld]

A	gleam	of	heavenly	light	he	could	behold
一个	闪耀	的	天上	光	他	可以	看哪

他能看到一道天光。

[huːz] ['reɪdiəns] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [steɪd] .
Whose radiance warmed his soul and with him stayed .
谁 辐射 温暖 他的 灵魂 和 和 他 入住 .

那光芒温暖了他的灵魂，并一直伴随着他。

“ [huː] ['paːsiz] ? ” [kraɪd][hiː; hi] ; “ [tel] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [neɪm] ,
“ Who passes ? ” cried he ; “ Tell his honored name ,
“ WHO 通过 ? ” 哭 他 ; “ 告诉 他的 荣幸 姓名 ,

“谁去世了？”他喊道；“说出他尊贵的名字，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæriət] [goʊ] ? ”
And whither will the golden chariot go ? ”
和 往哪里去 将要 这 金的 战车 去 ? ”

那辆金马车将驶向何方？

“ [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði] ['ænsər] ['swiːtli] [keɪm] ; — “
“ To all the world , ” the answer sweetly came ; — “
“ 到 全部 这 世界 , ” 这 回答 甜蜜地 来了 ; — “

“献给全世界，”回答温柔地传来；——

- [tɪz] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
' Tis Christ , the King of Heaven and earth below .
- 的 基督 , 这 国王 的 天堂 和 地球 以下 .

那是基督，天上地下的君王。

” [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [laɪt] ,
” Then , in the brightness of that blessed light ,
” 然后 , 在 这 亮度 的 那 蒙福 光 ,

“然后，在那神圣的光芒中，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['nevər] - ['taɪərɪŋ] [spiːd] ;
He followed on , with never - tiring speed ;
他 随后 在 , 和 绝不 - 令人疲惫 速度 ;

他紧随其后，速度丝毫不减；

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [hiː; hi]['evər] [kept] [ɪn] [saɪt] , —
The chariot wheels he ever kept in sight , —
这 战车 车轮 他 曾经 保留 在 视线 , —

他始终让战车轮子保持在视线范围内，——

[fɔːr; fər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .
For strength was given , in the hour of need .
为了 力量 曾是 给定 , 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际，力量被赐予。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑːpt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] ,
The chariot stopped , beside a crystal stream ,
这 战车 停止 , 旁 一个 水晶 溪流 ,

马车停在一条清澈的小溪旁，

[ænd; ənd] [kraɪst] , [dɪ'sendɪŋ] , [luːst] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ;
And Christ , descending , loosed the reins of gold ;
和 基督 , 下降 , 松开 这 缰绳 的 金子 ;

基督降临，解开了黄金缰绳；

[ðen] , [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [pæst][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gliːm] ,
Then , gazing downward past the heavenly gleam ,
然后 , 凝视 向下 过去的 这 天上 闪耀 ,

然后，目光越过那道天光向下望去，

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [kʌm] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
“ Here lies the earth , ” said he ; “ Come and behold !
“ 这里 谎言 这 地球 , ” 说 他 ; “ 来 和 看哪 !

“这里是地球，”他说；“来吧，看看吧！”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊər] [keɪm] , [æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʌv] ,
" The follower came , as comes the wandering dove ,
" 这 追随者 来了 , 作为 来 这 漫游 鸽子 ,

"追随者来了，就像迷途的鸽子来了一样。"

[wen] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
When seeking shelter from the storms of night ;
什么时候 寻求 庇护所 从 这 暴风雨 的 夜晚 ;

在夜间暴风雨中寻求庇护时;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [haɪt] [ə'bʌv] ,
And as he looked from that great height above ,
和 作为 他 看起来 从 那 伟大的 高度 多于 ,

当他从高处俯瞰时，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] ; —
He saw below a strange and sickening sight ; —
他 锯 以下 一个 奇怪的 和 令人作呕 视线 ; —

他向下望去，看到了一幅怪异而令人作呕的景象:

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɑːrʃi] [trækt] ,
The earth was there , like some great marshy tract ,
这 地球 曾是 那里 , 喜欢 一些 伟大的 沼泽地 通道 ,

土地就在那里，像一片巨大的沼泽地。

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] , [laɪk] [blaɪnd] [men] , ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
With crowds , like blind men , wandering to and fro ;
和 人群 , 喜欢 瞎的 男人 , 漫游 到 和 弗 ;

人群熙熙攘攘，如同盲人一般，来回徘徊;

[sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] , ['ʌðər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
Some struggling upward , others falling back ,
一些 挣扎 向上 , 其他的 坠落 后退 ,

有的奋力向上攀升，有的则跌落下来。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] !
And crying out : " We know not where to go !
和 哭泣 出去 : " 我们 知道 不是 在哪里 到 去 !

并喊道："我们不知道该往哪里去！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

"[第 47 页]

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw among them many of his own
他 锯 之中 他们 许多 的 他的 自己的

他看到他们当中有许多是他自己人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [iːtʃ] [jɪr] ;
To whom he preached the word of God each year ;
到 谁 他 布道 这 单词 的 上帝 每个 年 ;

他每年都向他们宣讲上帝的道;

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
There stood the little chapel , built of stone ,
那里 站立 这 小的 教堂 , 建造 的 石头 ,

那里矗立着一座用石头砌成的小教堂，

[wer] [wʌns][hiː; hi] [griːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
Where once he grieved , because some would not hear .
在哪里 一次 他 伤心 , 因为 一些 会 不是 听到 .

他曾为之悲伤，因为有些人不愿倾听。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['pɪtiəs] [kraɪ] , —

The	darkness	came	;	he	heard	their	piteous	cry	,	—
这	黑暗	来了	;	他	听到	他们的	可怜的	哭	,	—

夜幕降临；他听到了他们凄惨的哭喊声，——

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [θru:] - [ðə; ði] [er] ,

Weeping	and	moaning	sounded	thro	'	the	air	,
哭泣	和	呻吟	听起来	喉咙	-	这	空气	,

空气中回荡着哭泣声和呻吟声。

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [lɔ:st] “ [ðə; ði] [wei] ” [nɪr] [baɪ]

As	,	one	by	one	,	they	lost	“	the	way	”	near	by
作为	,	一	经过	一	,	他们	丢失的	“	这	方式	”	靠近	经过

他们一个接一个地在附近迷路了。

[ænd; ənd] [soʊlz] [wɜ:r; wər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɛθs] [dɪ'sper] .

And	souls	were	yielding	to	a	death's	despair	.
和	灵魂	是	屈服	到	一个	死亡人数	绝望	.

灵魂屈服于死亡的绝望。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , —

He	saw	it	all	as	never	seen	before	,	—
他	锯	它	全部	作为	绝不	已见	前	,	—

他看到了前所未见的景象——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] , [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] ;

His	eyes	were	opened	,	now	he	could	not	stay	;
他的	眼睛	是	打开	,	现在	他	可以	不是	停留	;

他睁开了双眼，现在他再也无法停留了；

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][dɪd] [ɪm'plɔ:r] : —

Standing	with	Christ	his	spirit	did	implore	:	—
常设	和	基督	他的	精神	做过	恳求	:	—

与基督同在，他的灵魂恳求道：——

“ [oʊ] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] !

“	O	send	me	back	that	I	may	point	the	way	!
“	哦	发送	我	后退	那	我	可能	观点	这	方式	!

“哦，请让我回去，以便我能指引方向！”

” ['dri:miŋ] , [hi:; hi] [woʊk] ; [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪm] , —

”	Dreaming	,	he	woke	;	the	lamp	was	burning	dim	,	—
”	做梦	,	他	觉醒	;	这	灯	曾是	燃烧	暗淡	,	—

“他从梦中醒来；灯火昏暗，——

[ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] [θru:] - [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['sɔ:ftli] [krept] ;

The	moon	-	beams	thro	'	the	casement	softly	crept	;
这	月亮	-	光束	喉咙	-	这	窗扇	轻轻	悄悄地爬	;

月光透过窗户轻轻地洒进来；

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

A	revelation	had	been	made	to	him
一个	启示	有	到过	制成	到	他

他得到了启示。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['swi:tli] [slept] .

Which	changed	his	heart	,	the	while	he	sweetly	slept	.
哪个	已更改	他的	心	,	这	尽管	他	甜蜜地	睡着了	.

这件事改变了他的心，那时他正睡得香甜。

[dɪ'sper] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [lʌv] [fɔ:r; fər][laɪf] - [wɜ:rk] [keɪm] ;

Despair	departed	,	love	for	life	-	work	came	;
绝望	已离开	,	爱	为了	生活	-	工作	来了	;

绝望离去，对生活和工作的热爱油然而生；

[ðə; ði]['hoʊli] [driːm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [waɪz] .
The holy dream had made the man more wise .
这 圣 梦 有 制成 这 男人 更多的 明智的 .

神圣的梦境使这个人变得更加睿智。

[hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] ,
He knelt to breathe a prayer in Jesus ' name ,
他 跪下 到 呼吸 一个 祷告 在 耶稣 - 姓名 ,

他跪下，奉耶稣的名祷告。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['pærədaɪs] .
While angels sang in peaceful Paradise .
尽管 天使 唱 在 和平 天堂 .

天使们在宁静的天堂里歌唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
HARMONY AND HEAVEN .
和谐 和 天堂 .

和谐与天堂。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrməni]
Our souls are made of harmony
我们的 灵魂 是 制成 的 和谐

我们的灵魂由和谐构成

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] ;
To sing and live forever ;
到 唱歌 和 居住 永远 ;

歌唱，永生；

[fɔːr; fər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][wʌn]
For Harmony and Heaven are one
为了 和谐 和 天堂 是 一

因为和谐与天堂本为一。

[wer] ['dɪskɔːrd] ['nevər] .
Where discord soundeth never .
在哪里 Discord 声音 绝不 .

那里永无纷争之声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .
THE DANDELION .
这 蒲公英 .

蒲公英。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [sprɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk]
One day , in spring , I took a walk
一 天 , 在 春天 , 我 采取 一个 走

春天的一天，我出去散步。

[ænd; ənd][spaɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [griːn] ,
And spied , within a field of green ,
和 间谍 , 之内 一个 场地 的 绿色的 ,

在一片绿色的田野里，我瞥见了

[ə; eɪ] ['slendər] ['dændɪlaɪən] [stɑːk] ,
A **slender** **dandelion** **stock** **,**
一个 苗条 蒲公英 库存 ,

一根细长的蒲公英茎秆，

[ə'pɑːn] [huːz] [tɑːp][ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [siːn] .
Upon **whose** **top** **a** **flower** **was** **seen** **.**
之上 谁 顶部 一个 花 曾是 已见 .

在其顶部可以看到一朵花。

[suːn] ['æftər] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ,
Soon **after** **,** **passing** **by** **the** **place** **,**
很快 后 , 通过 经过 这 地方 ,

不久之后，路过那里时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld] ,
I **noticed** **that** **the** **flower** **of** **gold** **,**
我 注意到 那 这 花 的 金子 ,

我注意到那朵金色的花，

[huːz] ['stɪfnd] [stɔːk] [hæd; həd] [lɔːst] [its] [greɪs] ,
Whose **stiffened** **stalk** **had** **lost** **it's** **grace** **,**
谁 僵硬 茎 有 丢失的 它是 优雅 ,

它僵硬的茎秆失去了往日的优雅，

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
Was **turning** **gray** **and** **growing** **old** **.**
曾是 转弯 灰色的 和 生长 老的 .

头发开始变白，渐渐老去。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][self] [seɪm] [graʊnd] ,
To **-** **day** **,** **upon** **the** **self** **same** **ground** **,**
到 - 天 , 之上 这 自己 相同的 地面 ,

今天，基于同样的理由，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌn'dɛkt] [ænd; ənd] [sper] ;
I **see** **a** **stalk** **undecked** **and** **spare** **;**
我 看 一个 茎 未加装饰 和 空闲的 ;

我看到一根光秃秃、没有装饰的茎秆；

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]['goʊldən] - [kraʊnd] ,
The **flower** **that** **once** **was** **golden** **-** **crowned** **,**
这 花 那 一次 曾是 金的 - 加冕 ,

那朵曾经拥有金色花冠的花，

[hæz; həz][lɔːst] [its] [greɪ] — [its] [hed] [ɪz] [ber] .
Has **lost** **it's** **gray** **—** **it's** **head** **is** **bare** **.**
有 丢失的 它是 灰色的 — 它是 头 是 裸 .

它失去了灰白的毛发——它的头光秃秃的。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ðɪs] [geɪ] ['flaʊər] ,
How **like** **a** **child** **is** **this** **gay** **flower** **,**
如何 喜欢 一个 孩子 是 这 同性恋 花 ,

这朵同性恋之花多么像个孩子啊！

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [miːn] ,
With **golden** **hair** **and** **graceful** **mien** **,**
和 金的 头发 和 优美 面容 ,

她拥有一头金发和优雅的气质，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['meni] [æn; ən]['aʊər]
Which **comes** **to** **brighten** **many** **an** **hour**
哪个 来 到 提亮 许多 一个 小时

这让许多小时都变得明亮起来。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['dʌlɪst] [siːn] !

And	add	a	charm	to	dullest	scene	!
和	添加	一个	魅力	到	最无聊的	场景	！

为最沉闷的场景增添魅力!

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['goʊldən][tɜːrnz][tuː; tə] [greɪ]

But	soon	the	golden	turns	to	gray
但	很快	这	金的	转弯	到	灰色的

但很快，金色就变成了灰色。

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [laɪf] [kʌmz] [ɑːn] [ə'peɪs] ;

And	middle	life	comes	on	apace	;
和	中间	生活	来	在	迅速	；

中年生活转瞬即逝;

[ðə; ði] [greɪ] [ðen] ['hɜːri] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

The	gray	then	hurries	on	its	way	,
这	灰色的	然后	匆忙	在	它是	方式	，

灰狗随即匆匆离去。

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

And	old	age	comes	to	take	it's	place	.
和	老的	年龄	来	到	拿	它是	地方	.

然后，衰老就会取代它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [liːvz] .

LIVES	AND	LEAVES	.
生活	和	树叶	.

生命与凋零。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [liːvz]

Our	lives	are	like	the	leaves
我们的	生活	是	喜欢	这	树叶

我们的生命就像树叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首页 诗歌(Home Poems)
第3/6页

[ðæt] ['weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
That waken to the sun ;
那 唤醒 到 这 太阳 ;

醒来迎接太阳;

[sʌm; səm][fɔːl][frʌm; frəm] ['eri] [haɪts]
Some fall from airy heights
一些 落下 从 轻盈的 高度

有些人从高处坠落

[er] [juːθ] [hæz; həz] [skers] [bɪ'gʌn] ;
Ere Youth has scarce begun ;
埃雷 青年 有 稀少 开始 ;

青春才刚刚开始;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tempɪst] [tɔːst] ,
And some are tempest tost ,
和 一些 是 暴风雨 烤面包 ,

有些是暴风雨中的烤面包,

[baɪ][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] ['paʊər] ,
By an opposing power ,
经过 一个 反对 力量 ,

由敌对势力

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['blaɪndli][ɑːn]
And driven blindly on
和 驱动 盲目地 在

盲目地驱使着

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .
With every passing hour .
和 每一个 通过 小时 .

每一小时都在流逝。

[sʌm; səm] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,
Some cling to their support ,
一些 黏着 到 他们的 支持 ,

有些人仍然坚持他们的支持,

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn] [laɪt] ,
In darkness and in light ,
在 黑暗 和 在 光 ,

无论在黑暗中还是在光明中,

[ænd; ənd] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
And grow from day to day
和 生长 从 天 到 天

并且日渐成长

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] .
More perfect , strong , and bright .
更多的 完美的 , 强的 , 和 明亮的 .

更完美、更强大、更耀眼。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [liːvz] ,
God grant that lives and leaves ,
上帝 授予 那 生活 和 树叶 ,

愿上帝保佑生命和后裔。

[wen] ['sʌni] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] ,
When sunny days are past ,
什么时候 阳光明媚 天 是 过去的 ,

阳光灿烂的日子过去之后，

[meɪ] [faɪnd] , [frʌm; frəm] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] ,
May find , from adverse winds ,
可能 寻找 , 从 不利 风 ,

可能会发现，由于逆风，

[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][læst] .
A resting - place at last .
一个 休息 - 地方 在 最后的 .

终于找到了安息之所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə] - [deɪ] .
TO - DAY .
到 - 天 .

今天。

- [tɪz] [nɑːt][soʊ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [wʌt] [gɑːd][dɪ'zaɪɝz] ,
' Tis not so hard to do what God desires ,
- 的 不是 所以 难的 到 做 什么 上帝 欲望 ,

遵行上帝的旨意并不难，

[ɪf] , [waɪl] [wiː; wi] [trʌst] [ænd; ənd]['leɪbər][ɑːn][ænd; ənd] [preɪ] ,
If , while we trust and labor on and pray ,
如果 , 尽管 我们 相信 和 劳动 在 和 祈祷 ,

如果我们一边信赖、努力奋斗、祈祷，

[wiː; wi] [lʊk] [nɑːt] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pæst] [dɪ'kraɪd] ,
We look not back upon a Past decried ,
我们 看 不是 后退 之上 一个 过去的 谴责 ,

我们不回顾一段令人谴责的过去，

[nɔːr] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [jet] [ˌʌn'traɪd] ,
Nor forward to a Future yet untried ,
也不 向前 到 一个 未来 然而 未经尝试 ,

也不展望尚未尝试过的未来，

[bʌt; bət][duː] [wʌt] ['kɑːnʃəns] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ænd; ənd][soʊl] [rɪ'kwaɪrz] ,
But do what Conscience prompts and soul requires ,
但 做 什么 良心 提示 和 灵魂 需要 ,

但要遵从良心的指引和灵魂的召唤。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
And live within the hours which make to - day .
和 居住 之内 这 小时 哪个 制作 到 - 天 .

珍惜当下每一分每一秒。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [gɔːn] .
The Past is gone .
这 过去的 是 已消失 .

过去已成往事。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ]

The	failure	and	the	wrong
这	失败	和	这	错误的

失败和错误

[wiː; wi]['kænɑːt]['ekspieɪt][baɪ][veɪn] [rɪ'gret] ;

We	cannot	expiate	by	vain	regret	;
我们	不能	赎罪	经过	徒劳	后悔	;

徒劳的悔恨无法赎罪;

[fə'givn] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ]

Forgiven	have	they	been	,	and	if	to	-	day
已原谅	有	他们	到过	,	和	如果	到	-	天

他们已被宽恕，如果今天

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [preɪ] ,

We	wish	to	live	more	nearly	as	we	pray	,
我们	希望	到	居住	更多的	几乎	作为	我们	祈祷	,

我们希望生活得更贴近我们的祈祷，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['grændɚ] , [swiːtər] [sɔːŋ]

We	must	awake	a	grander	,	sweeter	song
我们	必须	醒	一个	更宏伟	,	更甜	歌曲

我们必须唤醒一首更宏大、更甜美的歌

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [jet] .

Within	those	hours	which	have	been	given	yet	.
之内	那些	小时	哪个	有	到过	给定	然而	.

在剩余的时间里。

[waɪl] ['pɔndərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ,

While	pondering	o'er	the	failures	of	the	then	,
尽管	沉思	超过	这	失败	的	这	然后	,

在思考当时的失败时，

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ;

We	make	a	failure	of	the	now	and	here	;
我们	制作	一个	失败	的	这	现在	和	这里	;

我们辜负了当下和此时此地;

[fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [its] ['sʌnʃaɪn] [braɪt]

For	life	to	-	day	shall	lose	it's	sunshine	bright
为了	生活	到	-	天	将	失去	它是	阳光	明亮的

今日生活将失去阳光灿烂的光芒

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

If	it	recalls	the	shadows	of	last	night	.
如果	它	召回	这	阴影	的	最后的	夜晚	.

如果它让你想起昨晚的阴影。

[waɪl] [pæst] [mɪ'steɪks] [pə'zes] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]

While	past	mistakes	possess	the	minds	of	men
尽管	过去的	错误	具有	这	思想	的	男人

过去的错误会一直萦绕在人们的脑海中。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] .

The	heart	itself	will	have	no	power	to	cheer	.
这	心	本身	将要	有	不	力量	到	欢呼	.

心脏本身将无力欢呼。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [briːð] , [wiː; wi] [muːv] , [wiː; wi] [spiːk] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

To	-	day	we	breathe	,	we	move	,	we	speak	,	we	live	,
到	-	天	我们	呼吸	,	我们	移动	,	我们	说话	,	我们	居住	,

今天，我们呼吸，我们行动，我们说话，我们生活。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['nevər] [raɪz] .

To	-	morrow's	sun	for	us	may	never	rise	.
到	-	明天	太阳	为了	我们	可能	绝不	上升	.

对我们来说，明天的太阳可能永远不会升起。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [duː] , [ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] , [ɔːr] [seɪ] ,

All	that	we	do	,	or	hope	to	do	,	or	say	,
全部	那	我们	做	,	或者	希望	到	做	,	或者	说	,

我们所做的、希望做的或所说的一切

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Must	be	confined	within	our	short	to	-	day	,
必须	是	受限	之内	我们的	短的	到	-	天	,

必须限制在我们短暂的今天之内，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv]

And	all	the	blessings	that	our	life	can	give
和	全部	这	祝福	那	我们的	生活	能	给

以及我们生命中能够给予的一切祝福

[mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] - [pɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] .

Must	be	out	-	poured	before	the	daylight	dies	.
必须	是	出去	-	倾倒	前	这	日光	死亡	.

必须在天黑之前倾泻而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['noʊblɚ] , ['haɪər] [θɪŋz] ,

As	we	shall	hope	for	nobler	,	higher	things	,
作为	我们	将	希望	为了	更高贵	,	更高	事物	,

当我们期盼更高尚、更美好的事物时，

[waɪl] [ʌp] ['laɪfs] [maʊnt] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei]

While	up	life's	mount	we	seek	the	Heavenly	way
尽管	向上	生活的	山	我们	寻找	这	天上	方式

当我们攀登人生之巅，寻求通往天国的道路时

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['meʒər] , [lest] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sper] ,

We	must	not	measure	,	lest	we	may	despair	,
我们	必须	不是	措施	,	免得	我们	可能	绝望	,

我们不应衡量，以免绝望。

[ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jet] [geɪnd] [baɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prer] ;

The	height	to	be	yet	gained	by	work	and	prayer	;
这	高度	到	是	然而	获得	经过	工作	和	祷告	;

通过努力和祈祷，我们仍需达到更高的境界;

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːrk] , [huː] [sɔːz] [ænd; ənd] [jet] [huː] [sɪŋz] ,

But	like	the	lark	,	who	soars	and	yet	who	sings	,
但	喜欢	这	云雀	,	WHO	翱翔	和	然而	WHO	唱歌	,

但就像云雀一样，它既翱翔又歌唱，

[meɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [taɪm] [gɑːd] ['gɪvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Make	most	of	time	God	gives	in	our	to	-	day	.
制作	最多	的	时间	上帝	给予	在	我们的	到	-	天	.

珍惜上帝今天赐予我们的时间。

[ɪf] ['fjuːtʃər] [plænz] [ə'weɪkən] [θɔːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

If	future	plans	awaken	thought	and	mind	,
如果	未来	计划	觉醒	想法	和	头脑	,

如果未来的计划能唤醒思想和心灵，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : — “ [sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm]['aʊər] , [nɑːt] [jet] ,

And	we	shall	say	:	—	“	Some	day	,	some	hour	,	not	yet	,
和	我们	将	说	:	—	“	一些	天	,	一些	小时	,	不是	然而	,

我们将说：“总有一天，总有一天，现在还不是时候，

” [wiː; wi][rɑːb][ðə; ði] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːrd]

”	We	rob	the	now	of	that	divine	reward
”	我们	抢	这	现在	的	那	神圣的	报酬

我们剥夺了当下应得的神圣奖赏。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['duːti] , ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][gɑːd] ,

Which	follows	duty	,	given	us	by	God	,
哪个	跟随	责任	,	给定	我们	经过	上帝	,

这是上帝赋予我们的责任，也是我们应尽的义务。

[ænd; ənd][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ;

And	in	to	-	day	no	pleasure	shall	we	find	;
和	在	到	-	天	不	乐趣	将	我们	寻找	;

今天我们将找不到任何快乐；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pæst] [rɪ'gret] .

And	thus	to	-	day	becomes	a	past	regret	.
和	因此	到	-	天	变成	一个	过去的	后悔	.

于是，今天就成了过去的遗憾。

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə'pɑːn][juː 'es] [jet] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

There	falls	upon	us	yet	the	morning	light	,
那里	瀑布	之上	我们	然而	这	早晨	光	,

晨光依旧洒在我们身上，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['glædli][duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,

And	if	to	-	day	we	gladly	do	our	best	,
和	如果	到	-	天	我们	乐意	做	我们的	最好的	,

如果今天我们乐于竭尽全力，

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Our	life	itself	will	be	most	pure	and	sweet	,
我们的	生活	本身	将要	是	最多	纯的	和	甜的	,

我们的生活本身将是最纯洁、最甜蜜的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tuː; tə] - [deɪz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [kəm'pliːt] .

For	the	to	-	days	make	up	the	life	complete	.
为了	这	到	-	天	制作	向上	这	生活	完全的	.

因为每一天都构成了完整的人生。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ” [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ,

The	“	little	things	”	are	pleasing	in	God's	sight	,
这	“	小的	事物	”	是	令人愉悦	在	神的	视线	,

在上帝眼中，“小事”也是令人喜悦的。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] ['noʊbli] [dʌn] [brɪŋ] [rest] .

And	humble	duties	nobly	done	bring	rest	.
和	谦逊的	职责	高贵地	完毕	带来	休息	.

尽职尽责地做好平凡的职责，才能获得安宁。

[ðen] , [soʊl] , [ə'weɪkən][frʌm; frəm][ðaɪ] ['draʊzi] [sliːp] !

Then	,	Soul	,	awaken	from	thy	drowsy	sleep	!
然后	,	灵魂	,	觉醒	从	你的	昏昏欲睡	睡觉	!

灵魂啊，从沉睡中醒来吧！

[driːm] [nɑːt][ʌv; əv][pæst][nɔːr] [jet] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [deɪz] ,

Dream	not	of	past	nor	yet	of	future	days	,
梦	不是	的	过去的	也不	然而	的	未来	天	,

不要梦见过去，也不要梦见未来。

[bʌt; bət] [raʊz] [ðaɪ'self] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['grændʒ] [θɪŋz] .

But	rouse	thyself	to	-	day	to	grander	things	.
但	唤醒	你自己	到	-	天	到	更宏伟	事物	.

但今天，你要振作起来，去做更伟大的事情。

[ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [diːd] [teɪk] [wɪŋz]

The	smile	,	the	word	,	the	loving	deed	take	wings
这	微笑	,	这	单词	,	这	爱	契据	拿	翅膀

微笑、话语、爱的举动，都仿佛插上了翅膀。

[tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,

To	bear	thy	soul	and	others	up	the	steep	,
到	熊	你的	灵魂	和	其他的	向上	这	陡	,

带着你的灵魂和其他人攀登陡峭的山坡，

[wer] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɪŋz] [ɪts] ['endləs] [preɪz] .

Where	Life	Eternal	sings	its	endless	praise	.
在哪里	生活	永恒	唱歌	它是	无尽的	称赞	.

永生歌颂着它无尽的赞美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .

DARKNESS	AND	DAYLIGHT	.
黑暗	和	日光	.

黑暗与白昼。

[wen] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [greɪ] ,

When	shadows	fall	,	and	earth	is	gray	,
什么时候	阴影	落下	,	和	地球	是	灰色的	,

当阴影降临，大地变成灰色，

[laɪf] [siːmz] [les] [grænd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [les] [geɪ] ;

Life	seems	less	grand	,	the	heart	less	gay	;
生活	似乎	较少的	盛大	,	这	心	较少的	同性恋	;

生活似乎不再那么美好，心情也不再那么愉悦；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [vekst] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

The	things	that	vexed	in	morning	light	,
这	事物	那	烦恼	在	早晨	光	,

清晨阳光下那些令人烦恼的事，

[hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] ['sɔrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Have	grown	to	sorrows	in	the	night	.
有	生长	到	悲伤	在	这	夜晚	.

夜里，悲伤渐渐滋长。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [braɪt] ,

When	morning	dawns	,	and	earth	is	bright	,
什么时候	早晨	黎明	,	和	地球	是	明亮的	,

当晨曦初露，大地一片明亮时，

[laɪf] [siːmz] [soʊ] [grænd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [geɪ] ,

Life	seems	so	grand	,	the	heart	so	gay	,
生活	似乎	所以	盛大	,	这	心	所以	同性恋	,

生活如此美好，内心如此快乐，

[ðæt] ['sɔrəuz] , [nəːst] [ɔːl] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] ,

That	Sorrows	,	nursed	all	thro	'	the	night	,
那	悲伤	,	护理	全部	喉咙	-	这	夜晚	,

那悲伤，整夜萦绕心头，

['weikənd] [baɪ] ['wɪzdəm] , [flai] [ə'weɪ] .
Wakened by Wisdom , fly away .
醒来 经过 智慧 , 飞 离开 .

被智慧唤醒，展翅飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .
WITHIN THE GATES .
之内 这 大门 .

在城门之内。

[lɪv; laɪv][nɑːt][fɔːr; fər][self] ,
Live not for self ,
居住 不是 为了 自己 ,

不要为自己而活，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd] ;
But live for God ;
但 居住 为了 上帝 ;

但要为上帝而活；

[ɪk'spekt][ɑːn] [ɜːrθ]
Expect on earth
预计 在 地球

地球上

[noʊ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .
No great reward .
不 伟大的 报酬 .

没有丰厚的回报。

[wen] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,
When life is o'er ,
什么时候 生活 是 超过 ,

当生命走到尽头时，

[ðaɪ] [self][ʃæl; ʃəl][stænd]
Thy Self shall stand
你的 自己 将 站立

你的自我将屹立不倒

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
Within the gates
之内 这 大门

在大门之内

[ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [lænd] .
Of Promised Land .
的 承诺 土地 .

应许之地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['oʊvər] - [saɪt] .
OVER - SIGHT .
超过 - 视线 .

疏忽。

[ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] —
Earth is not filled with sunshine bright —
地球 是 不是 已填 和 阳光 明亮的 —

地球并非处处阳光灿烂——

[ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] ;
The rain - drops sometimes fall ;
这 雨 - 滴 有时 落下 ;

雨滴偶尔会落下;

[ænd; ənd][bʌdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]
And buds that might have seen the light
和 花蕾 那 可能 有 已见 这 光

以及那些可能已经沐浴阳光的花蕾

[meɪ] [blaɪt] [æt; ət] ['tɛmpɪsts] [kɔːl] .
May blight at tempest's call .
可能 枯萎病 在 暴风雨的 称呼 .

五月因暴风雨的召唤而凋零。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] —
Life is not filled with sunshine bright —
生活 是 不是 已填 和 阳光 明亮的 —

生活并非总是阳光灿烂——

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] ;
The tear - drops sometimes fall ;
这 撕 - 滴 有时 落下 ;

泪珠有时会落下;

[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]
And hopes that might have seen the light
和 希望 那 可能 有 已见 这 光

以及那些或许已经破晓的希望

[meɪ] [blaɪt] [æt; ət] ['sɔːroʊz] [kɔːl] .
May blight at sorrow's call .
可能 枯萎病 在 悲伤的 称呼 .

悲伤的召唤，或许会带来灾祸。

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [sendz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [terz]
But God , who sends the rain and tears
但 上帝 , WHO 发送 这 雨 和 眼泪

但上帝，祂降下雨水和泪水

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][best] ,
And knows what things are best ,
和 知道 什么 事物 是 最好的 ,

而且他知道什么才是最好的，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][send][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tʃɪrz]
Will also send the faith that cheers
将要 还 发送 这 信仰 那 干杯

也会传递那份欢呼的信念。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rest] .
And guides us to our rest .
和 指南 我们 到 我们的 休息 .

并引导我们走向安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

['goʊɪŋ] [hoʊm] .
GOING HOME .
去 家 .

回家。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , —
“ I am going home , ” she whispered , —
“ 我 是 去 家 , ” 她 低声说道 , —

“我要回家了，”她低声说道。

“ [hoʊm][tu:; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;
“ Home to mamma and the rest ;
“ 家 到 妈妈 和 这 休息 ;

“回家和妈妈以及其他人团聚；

[soʊ] [aɪl] [pʊt] [ə'weɪ][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] ,
So I'll put away my playthings ,
所以 患病的 放 离开 我的 玩具 ,

所以我要把我的玩具收起来了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊm][ɪz][best] .
For I think that home is best .
为了 我 思考 那 家 是 最好的 .

因为我认为家是最好的。

['mæmə] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ,
Mamma will be there to meet me ,
妈妈 将要 是 那里 到 见面 我 ,

妈妈会在那里接我。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ɑ:n]['pɑ:ˌpɑ:z] [ni:] ;
And I'll sit on papa's knee ;
和 患病的 坐 在 爸爸的 膝盖 ;

我会坐在爸爸的膝盖上；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ]
All the others will be waiting
全部 这 其他的 将要 是 等待

其他人都在等待

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] .
With a kiss for little me .
和 一个 吻 为了 小的 我 .

给小小的我一个吻。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[its] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [ɔ:l'redi] ,
it's getting dark already ,
它是 获得 黑暗的 已经 ,

天色已经暗了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪr] ,
But there's nothing much to fear ,
但 有 没有什么 很多 到 害怕 ,

但其实没什么好担心的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , —
For it only takes a minute , —
为了 它 仅有的 需要 一个 分钟 , —

因为只需要一分钟，——

[hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [nɪr] .
Home , you know , is very near .
家 , 你 知道 , 是 非常 靠近 .

你知道，家就在附近。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ,
" So she put away her playthings ,
" 所以 她 放 离开 她 玩具 ,

于是她把玩具收了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ,
While they smoothed her golden curls ,
尽管 他们 平滑 她 金的 卷发 ,

他们一边抚平她金色的卷发，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [smaɪld] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ]
And she sweetly smiled in parting
和 她 甜蜜地 微笑 在 离别

她临别时露出了甜美的微笑。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
To the little boys and girls .
到 这 小的 男孩们 和 女孩们 .

致小男孩和小女孩们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —
" I am going Home , " she whispered , —
" 我 是 去 家 , " 她 低声说道 , —

"我要回家了，"她低声说道。

" [hoʊm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ;
" Home to Jesus and to rest ;
" 家 到 耶稣 和 到 休息 ;

"回到耶稣的家，安息；

[soʊ] [aɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['bəːdənz] ,
So I'll put away my burdens ,
所以 患病的 放 离开 我的 负担 ,

所以我会放下我的重担，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊm] [ɪz] [best] .
For I think that Home is best .
为了 我 思考 那 家 是 最好的 .

因为我认为家是最好的。

[lʌvd] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
Loved ones will be there to greet me ,
喜爱 一个 将要 是 那里 到 迎接 我 ,

亲人们会在那里迎接我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
I shall see and know them all ;
我 将 看 和 知道 他们 全部 ;

我将亲眼见到并了解他们所有人；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['welkəm]
There will be a glorious welcome
那里 将要 是 一个 辉煌 欢迎

将会有盛大的欢迎仪式

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] [groʊn] [tɔːl] .
For the little me grown tall .
为了 这 小的 我 生长 高的 .

献给长大成人的自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kwɪkli] ['kʌmɪŋ] ,
the night is quickly coming ,
这 夜晚 是 迅速地 未来 ,

夜幕很快将至。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [fɪr] ,
But there's nothing I can fear ,
但 有 没有什么 我 能 害怕 ,

但我没有什么好怕的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ]['moʊmənt] , —
For it only takes a moment , —
为了 它 仅有的 需要 一个 片刻 , —

因为只需要片刻时间，——

[hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [nɪr] .
Home , you know , is very near .
家 , 你 知道 , 是 非常 靠近 .

你知道，家就在附近。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] ['laɪfs] ['bəːdənz] ,
" So she put away life's burdens ,
" 所以 她 放 离开 生活的 负担 ,

于是她放下了生活中的重担。

[waɪl] [ðeɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her] ,
While they smoothed her silvery hair ,
尽管 他们 平滑 她 银色 头发 ,

他们一边抚平她银色的头发，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [smaɪld] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ]
And she sweetly smiled in parting
和 她 甜蜜地 微笑 在 离别

她临别时露出了甜美的微笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ðer; ðər] .
For she found her Saviour there .
为了 她 成立 她 救主 那里 .

因为她在那里找到了她的救世主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] ,
He who shall sow the little seeds ,
他 WHO 将 母猪 这 小的 种子 ,

撒下小种子的人，

[mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊ] ;
Must wait for them to grow ;
必须 等待 为了 他们 到 生长 ;

必须等待它们长大;

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [niːdz]
Some day when he a solace needs
一些 天 什么时候 他 一个 慰藉 需求

总有一天，当他需要慰藉的时候

[ðə; ði] [pjʊr] , [swiːt] ['flaʊərz] [wɪl] [bloʊ] .
The pure , sweet flowers will blow .
这 纯的 , 甜的 花朵 将要 吹 .

纯洁甜美的花朵将会盛开。

[wen] ['wɪntri] ['stɔrmz] [ðer; ðər] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,
When wintry storms their peace shall take ,
什么时候 冬季 暴风雨 他们的 和平 将 拿 ,

当凛冽的寒风袭来，他们的平静也将随之消逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
And they are lost from sight ,
和 他们 是 丢失的 从 视线 ,

他们消失在了人们的视线中。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [wʌns] [mɔːr] [wɪl] [weɪk] ,
These little seeds once more will wake ,
这些 小的 种子 一次 更多的 将要 唤醒 ,

这些小小的种子终将再次苏醒。

[tuː; tə] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .
To Heaven's eternal light .
到 天 永恒 光 .

奔向天堂永恒的光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[æt; ət] [jɔːk] .
AT YORK .
在 约克 .

在约克。

[ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
The moon - light falls upon the sea ,
这 月亮 - 光 瀑布 之上 这 海 ,

月光洒在海面上，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;
And leaves a path of glory ;
和 树叶 一个 小路 的 荣耀 ;

并留下荣耀之路;

[ðə; ði] [weɪvz] [kriːp] [haɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The waves creep high upon the shore ,
这 波浪 潜行者 高的 之上 这 支撑 ,

海浪缓缓拍打着海岸，

[ænd; ənd] [roʊl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] [ɔː(r)] ;
And roll the shining pebbles o'er ;
和 卷 这 灼灼 鹅卵石 超过 ;

将闪亮的鹅卵石滚过;

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['nɔɪzi] [pleɪ]
Then , running back in noisy play
然后 , 跑步 后退 在 嘈杂 玩

然后，在嘈杂的比赛中跑回本垒。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['evər] - ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,
To meet the ever - dashing spray ,
到 见面 这 曾经 - 帅气 喷 ,

为了应对瞬息万变的喷雾，

[laɪk] ['lɔɪəl] ['lʌvəz] , [geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
Like loyal lovers , gay and free ,
喜欢 忠诚 恋人 , 同性恋 和 自由的 ,

像忠诚的恋人，同性恋且自由，

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['stɔːri] .
Repeat the same sweet story .
重复 这 相同的 甜的 故事 .

重复讲述那个甜蜜的故事。

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [aɪl] ,
The light - house , on the lonely isle ,
这 光 - 房子 , 在 这 孤独 小岛 ,

孤岛上的灯塔

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ,
Where shadows now are creeping ,
在哪里 阴影 现在 是 爬行 ,

如今阴影正悄然逼近，

[laɪk] ['sentɪn(ə)l] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Like sentinel , so true and brave ,
喜欢 哨兵 , 所以 真的 和 勇敢的 ,

像哨兵一样，如此忠诚勇敢。

[stændz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [steɪ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [weɪv] ;
Stands forth to stay each coming wave ;
站立 前进 到 停留 每个 未来 海浪 ;

挺身而出，抵御每一波浪潮；

[ɪn]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][kɑːm]
In raging storm as well as calm
在 愤怒 风暴 作为 出色地 作为 冷静的

无论狂风暴雨还是平静祥和

[ðɪs] ['stɔːlwərt]['dʒaɪənt] [fɪrz] [noʊ][hɑːrm] ,
This stalwart giant fears no harm ,
这 坚定的 巨大的 恐惧 不 伤害 ,

这个身强体壮的巨人无所畏惧。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] [kiːps] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪl]
And thro ' the night keeps watch the while
和 喉咙 - 这 夜晚 保持 手表 这 尽管

整夜都要守望

[ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
The fisher folk are sleeping .
这 渔夫 民间 是 睡眠 .

渔民们都睡着了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] ,
A little boat now comes to view ,
一个 小的 船 现在 来 到 看法 ,

这时，一艘小船出现在视野中，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['splendər] ,
And , in the path of splendor ,
和 , 在 这 小路 的 辉煌 ,

而在辉煌的道路上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [ɔːr] ,
It seems to drift with idle oar ,
它 似乎 到 漂移 和 闲置的 桨 ,

它似乎在空划桨时漂流，

[tuː; tə] ['dɪstənt] [muːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] , —
To distant moon and unknown shore , —
到 遥远 月亮 和 未知 支撑 , —

致遥远的月亮和未知的海岸，—

[tɪl] ['hjuːmən] ['vɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [ɪts] [best] ,
Till human vision , at its best ,
直到 人类 想象 , 在 它是 最好的 ,

直到人类视觉达到最佳状态为止

[kæn; kən] [skers] [dɪ'sɜːrn] , [ɑːn] ['oʊʃənz] [krest] ,
Can scarce discern , on ocean's crest ,
能 稀少 辨别 , 在 海洋的 波峰 ,

在海浪的顶端，几乎难以辨认，

[ðæt] ['taɪni] [spek] [ðæt] ['rɑːks] [ðə; ðɪ] [tuː]
That tiny speck that rocks the two
那 微小的 斑点 那 岩石 这 二

那颗撼动两人的小黑点

[tuː; tə] [lʌv] [driːmz] [nuː] [ænd; ənd] ['tendər] .
To love dreams new and tender .
到 爱 梦境 新的 和 投标 .

去爱那些崭新而温柔的梦想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bluː] ,
The stars are peeping from the blue ,
这 明星 是 偷窥 从 这 蓝色的 ,

繁星从蓝天中探出头来，

[ðə; ðɪ] “ ['mɪlki] [weɪ] ” [rɪ'viːlɪŋ] ;
The “ milky way ” revealing ;
这 “ 乳白色 方式 ” 揭示 ;

“银河系”的显现；

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,
A row of houses , on the sand ,
一个 排 的 房屋 , 在 这 沙 ,

沙滩上一排房子，

[laɪk] [laɪn] [ʌv; əv] ['frʌntɪd] ['soʊldʒərz] [stænd] ;
Like line of fronted soldiers stand ;
喜欢 线 的 正面 士兵 站立 ;

像列队站立的士兵一样；

[haʊ] ['dɪmli] , [θruː] - [ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] [naɪt] ,
How dimly , thro ' the deepening night ,
如何 依稀 , 喉咙 - 这 加深 夜晚 ,

夜色渐深，视线多么模糊啊！

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kænd(ə)l] [θroʊz] [ɪts] [laɪt] ,
The cottage candle throws its light ,
这 小屋 蜡烛 投掷 它是 光 ,

小屋里的蜡烛散发出光芒，

[waɪl] ['briːzɪz] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [θruː] —
While breezes blow the curtains through —
尽管 微风 吹 这 窗帘 通过 —

微风吹拂着窗帘——

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ['stiːlɪŋ] !
A glimpse of home life stealing !
一个 一瞥 的 家 生活 偷窃 !

偷窥居家生活！

[sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp]
Some faint reflections on the deep
一些 头晕的 反思 在 这 深的

深海中隐约的倒影

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wet] [sændz] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ;
And to wet sands are creeping ;
和 到 湿的 沙子 是 爬行 ;

向湿沙蔓延；

[waɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
While , from the light within the tower
尽管 , 从 这 光 之内 这 塔

而从塔内的光线来看，

[huːz] ['stedi] [gler] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['paʊər] ,
Whose steady glare reveals its power ,
谁 稳定的 强光 揭示 它是 力量 ,

它那坚定的目光展现了它的力量，

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
A path of red on land and sea ,
一个 小路 的 红色的 在 土地 和 海 ,

陆地和海洋上都留下了一片红色的痕迹，

[wer] [weɪvz] [meɪk] [swiːtəst] ['melədi] ,
Where waves make sweetest melody ,
在哪里 波浪 制作 最甜美的 旋律 ,

海浪奏出最甜美的旋律，

[rɪ'flekts] [ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [sliːp]
Reflects and soothes the mermaid's sleep
反映 和 舒缓 这 美人鱼的 睡觉

映照并安抚美人鱼的睡眠

[ɪts] ['aʊərli] [naɪt] [wɑːtʃ] ['kiːpɪŋ] .
Its hourly night watch keeping .
它是 每小时 夜晚 手表 保持 .

它每小时进行一次夜间巡逻。

[oʊ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] !
O beauteous evening !
哦 美丽的 晚上 !

多么美好的夜晚！

[piːs] [ə'bʌv] ,
Peace above ,
和平 多于 ,

天国安宁，

[ɔ:(r)] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ;
O'er sea and shore is falling ;
超过 海 和 支撑 是 坠落 ;

大海和海岸正在崩塌;

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [naɪt]
On such a calm and glorious night
在 这样的 一个 冷静的 和 辉煌 夜晚

在这样一个平静而美好的夜晚

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪz] ['nɪrər] [raɪt] ;
The human heart is nearer right ;
这 人类 心 是 更近 正确的 ;

人类的心脏更靠近右侧;

[gɑ:d] [si:mz] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [soʊ] [fer] ,
God seems so great , and Heaven so fair ,
上帝 似乎 所以 伟大的 , 和 天堂 所以 公平的 ,

上帝如此伟大，天堂如此美好，

[ðæt] [mæn][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kæn; kən][nɑ:t] [kəm'per] ;
That man and earth can not compare ;
那 男人 和 地球 能 不是 比较 ;

人与地球无法相提并论;

[ɑ:n] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [lʌv]
On night like this , the souls that love
在 夜晚 喜欢 这 , 这 灵魂 那 爱

在这样的夜晚，那些爱着的灵魂

[ɑ:r; ər] [raʊzd] [tu:; tə] ['haɪər] ['kɔ:lɪŋ] .
Are roused to higher calling .
是 唤醒 到 更高 呼叫 .

被唤醒去追求更高的使命。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pi:s] .
PEACE .
和平 .

和平。

[wen] [wi:; wi][æsk][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ,
When we ask the reason why ,
什么时候 我们 问 这 原因 为什么 ,

当我们问为什么时，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kwestʃən] : “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ?
And we question : “ Is it right ?
和 我们 问题 : “ 是 它 正确的 ?

我们不禁要问：“这样做对吗？”

” [wen] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n] [trʊθs] ,
” When we search for hidden truths ,
” 什么时候 我们 搜索 为了 隐 真相 ,

当我们探寻隐藏的真相时，

[preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:dɪd] [laɪt] ;
Praying for the needed light ;
祈祷 为了 这 需要 光 ;

祈求所需的光明;

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wei] [lʊks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊn] ,
When our way looks long and lone ,
什么时候 我们的 方式 看起来 长的 和 孤独 ,

当我们的道路看起来漫长而孤独时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmz] [dɑːrk] ;
And the sky seems dark o'erhead ;
和 这 天空 似乎 黑暗的 头顶 ;

头顶的天空似乎很暗；

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
When our blessings all are gone ,
什么时候 我们的 祝福 全部 是 已消失 ,

当我们所有的福气都消失殆尽时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [kʌm] [ɪn'sted] ;
And the sorrows come instead ;
和 这 悲伤 来 反而 ;

取而代之的是悲伤；

[ðen] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] [θruː] - [ðə; ði] [gluːm] ,
Then , like sunlight thro ' the gloom ,
然后 , 喜欢 阳光 喉咙 - 这 愁云 ,

然后，就像阳光穿透黑暗，

[kʌmz] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪd] : —
Comes the peace for which we prayed : —
来 这 和平 为了 哪个 我们 祈祷 : —

我们所祈求的平安降临了：

“ [let] [nɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] ,
“ Let not your heart be troubled ,
“ 让 不是 你的 心 是 麻烦 ,

“你们心里不要忧愁，

['niːðər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Neither let it be afraid .
两者都不 让 它 是 害怕的 .

不要让它害怕。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 62]
” [页 -]

“[第 62 页]

[ʃiː; ʃi] [sliːps] .
SHE SLEEPS .
她 睡觉 .

她睡着了。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] , ” [ðeɪ] [sed] ;
“ She sleeps , ” they said ;
“ 她 睡觉 , ” 他们 说 ;

“她睡着了，”他们说；

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred]
With noiseless tread
和 无声 踏

胎面无噪音

[ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [wei] ;
They pass their way ;
他们 经过 他们的 方式 ;

他们依次经过；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk] ,
She will awake ,
她 将要 醒 ,

她会醒来。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] ,
At morning break ,
在 早晨 休息 ,

上午休息时，

[ɪn] ['endləs] [deɪ] .
In endless day .
在 无尽的 天 .

无尽的一天。

“ [ʃi:; ʃi] [sli:ps] , ” [ðeɪ] [sed] ;
“ She sleeps , ” they said ;
“ 她 睡觉 , ” 他们 说 ;

“她睡着了，”他们说；

[sʌm; səm] [terz] [ɑ:r; ər] [ʃed]
Some tears are shed
一些 眼泪 是 棚

有人流下了眼泪。

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ;
From loving eyes ;
从 爱 眼睛 ;

来自充满爱意的眼神；

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ,
To - day she sings ,
到 - 天 她 唱歌 ,

今天她唱歌，

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
With King of kings ,
和 国王 的 国王 ,

与万王之王，

[ɪn]['pærədaɪs] .
In Paradise .
在 天堂 .

在天堂。

[wʌn] [stændz] [ə'pɑ:rt] ,
One stands apart ,
一 站立 除 ,

其中一人与众不同，

[wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
With breaking heart ,
和 打破 心 ,

心碎地

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ;
From all the rest ;
从 全部 这 休息 ;

与其他所有人相比；

[hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'pɪrz]
His grief appears
他的 悲伤 出现

他的悲痛显而易见

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [terz] ， —
Too great for tears , —
也 伟大的 为了 眼泪 ， —

太过激动，泪水都流不出来。

[tuː; tə] [wiːp] [wɜːr; wər] [best] .
To weep were best .
到 哭泣 是 最好的 .

哭泣是最好的选择。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] ， ” [ðeɪ] [sed]
“ She sleeps , ” they said
“ 她 睡觉 ， ” 他们 说

“她睡着了，”他们说。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
Around her head
大约 她 头

在她头周围

[ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [pleɪ] ;
The sunbeams play ;
这 阳光 玩 ;

阳光洒下；

[wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn]
When all are gone
什么时候 全部 是 已消失

当所有人都离开之后

[wʌn] [ˈliŋgəz] [lɔːŋ]
One lingers long
一 徘徊不去 长的

人们久久驻足

[huː] [wɪlz] [tuː; tə] [steɪ] .
Who wills to stay .
WHO 遗嘱 到 停留 .

谁愿意留下?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [neɪm]
He calls her name
他 呼叫 她 姓名

他呼唤她的名字

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪm]
And loves the same
和 爱 这 相同的

而且爱着同样的人

[æz; əz] [wen] [ɪn] [laɪf] ;
As when in life ;
作为 什么时候 在 生活 ;

就像生活中一样；

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlɪŋ] [tʃiːk]
With paling cheek
和 苍白 脸颊

脸色苍白

[hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər] [spiːk] ， —
He bids her speak ， —
他 出价 她 说话 ， —

他示意她说话，——

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [waɪf] .
His promised wife .
他的 承诺 妻子 .

他未婚妻。

[ə'loʊn][ɑːr; ər] [ðeɪ] ；
Alone are they ；
独自的 是 他们 ；

他们孤身一人；

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ]
What can he say
什么 能 他 说

他还能说什么呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] ?
That she may hear ?
那 她 可能 听到 ?

她可能会听到?

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] ， —
He takes her hand ， —
他 需要 她 手 ， —

他握住她的手，——

[ʃiːl] [ˌʌndər'stænd]
She'll understand
壳 理解

她会理解的

[wen] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] .
When he is near .
什么时候 他 是 靠近 .

当他靠近时。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][smaɪl]
He sees the smile
他 看到 这 微笑

他看到了笑容

[ænd; ənd] [weɪts] [ə'waɪl]
And waits awhile
和 等待 一会儿

然后等了一会儿

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ；
With bated breath ；
和 被 气息 ；

屏息以待；

[bʌt; bət][lɪps] [spiːk] [nɑːt]
But lips speak not
但 嘴唇 说话 不是

但嘴唇却不说话

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] ，
Her loving thought ，
她 爱 想法 ，

她充满爱意的想法，

[huːz] [siːl] [ɪz] [deθ] .
Whose seal is death .
谁 海豹 是 死亡 .

他的印记是死亡。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Around her face ,
大约 她 脸 ,

在她脸部周围，

[ɪn] [ˈgɜːrlɪʃ] [greɪs] ,
In girlish grace ,
在 少女 优雅 ,

少女般的优雅，

[fɔːlz] [ˈsɪlkən] [her] ;
Falls silken hair ;
瀑布 丝 头发 ;

垂落如丝般的秀发；

[hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] [kloʊz]
Her dear eyes close
她 亲爱的 眼睛 关闭

她那双亲爱的眼睛闭上了

[jet] [wel] [hiː; hi] [noʊz]
Yet well he knows
然而 出色地 他 知道

然而他很清楚

[ðə; ði] [soʊl] [laɪt] [ðer; ðər] .
The soul light there .
这 灵魂 光 那里 .

那里有灵魂之光。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ;
His own is she ;
他的 自己的 是 她 ;

她就是他的亲生骨肉；

[ɑːn] [bendɪd] [niː]
On bended knee
在 弯曲 膝盖

屈膝

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [preɪz] : —
Once more he prays : —
一次 更多的 他 祈祷 : —

他再次祈祷：——

“ [dɪr] [ˈfɑːðər] [gɪv] ,
“ Dear Father give ,
“ 亲爱的 父亲 给 ,

“亲爱的父亲，请赐予我……”

[waɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
While I shall live ,
尽管 我 将 居住 ,

只要我活着，

[streŋθ] [fɔːr; fər][maɪ] [deɪz] ;
Strength for my days ;
力量 为了 我的 天 ;

我每日所需的力量;

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
Help me to be
帮助 我 到 是

请帮助我成为

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;
As pure as she ;
作为 纯的 作为 她 ;

像她一样纯洁;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst]
And then at last
和 然后 在 最后的

最后

[juˈnaɪt][juː ˈes] [tuː]
Unite us two
团结 我们 二

团结我们两人

[ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
In Heaven , with You ,
在 天堂 , 和 你 ,

在天堂，与你同在，

[wen] [laɪf][ɪz][pæst] .
When life is past .
什么时候 生活 是 过去的 .

当生命逝去。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

['æfluəns] .
AFFLUENCE .
富裕 .

富裕。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][bəuθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]
If you want both fame and money
如果 你 想 两个都 名声 和 钱

如果你既想要名利又想要金钱

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
You will do just as you can ;
你 将要 做 只是 作为 你 能 ;

你会尽你所能;

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər]
If you do not care for either
如果 你 做 不是 关心 为了 任何一个

如果你对两者都不感兴趣的话

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
You can do just as you will ;
你 能 做 只是 作为 你 将要 ;

你可以随心所欲;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] ,

And	,	among	the	moving	masses	,
和	,	之中	这	移动	群众	,

在熙熙攘攘的人群中，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn]

He	will	be	the	wisest	man
他	将要	是	这	最明智的	男人

他将成为最睿智的人

[huː] [ə'dɔpts] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]

Who	adopts	these	words	of	counsel
WHO	领养	这些	字	的	法律顾问

谁会采纳这些劝告呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][help][hɪm; ɪm][ʌp] ['laɪfs] [hɪl] .

That	shall	help	him	up	life's	hill	.
那	将	帮助	他	向上	生活的	爬坡道	.

那将帮助他攀登人生高峰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	you	wish	to	be	to	-	morrow
如果	你	希望	到	是	到	-	明天

如果你想活到明天

[wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,

What	you	cannot	be	to	-	day	,
什么	你	不能	是	到	-	天	,

你今天无法成为的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['moʊmənts]

You	must	make	the	most	of	moments
你	必须	制作	这	最多	的	时刻

你必须充分利用时光

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

While	to	-	day	is	passing	by	;
尽管	到	-	天	是	通过	经过	;

当今天过去的时候；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

If	you	would	do	in	the	future
如果	你	会	做	在	这	未来

如果你将来会这样做的话

[wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

What	you	really	wish	and	pray	,
什么	你	真的	希望	和	祈祷	,

你真正想表达和祈祷的是什么?

[duː][æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

Do	at	present	what	you	can	do
做	在	展示	什么	你	能	做

目前你能做的就是去做。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ] .

And	be	happy	while	you	try	.
和	是	快乐的	尽管	你	尝试	.

尝试的过程中也要保持快乐。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [luːz] [bəuθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]

Should	you	lose	both	fame	and	money
应该	你	失去	两个都	名声	和	钱

如果你既失去了名誉又失去了金钱，那该怎么办?

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːspər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ， —
You will prosper all the more ， —
你 将要 繁荣 全部 这 更多的 ， —

你会更加兴旺发达，——

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
For you'll have an education
为了 你会 有 一个 教育

因为你将接受教育

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [luːs] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʃeɪnz]
That shall loose you from your chains
那 将 松动的 你 从 你的 链条

那将使你摆脱枷锁。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæstər]
And enable you to master
和 使能够 你 到 掌握

并使你能够掌握

[wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] ， —
What you could not learn before ， —
什么 你 可以 不是 学习 前 ， —

你以前学不到的东西，——

[haʊ] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] ['riːsɔːrsɪz]
How to utilize resources
如何 到 利用 资源

如何利用资源

[ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [breɪnz] .
And rely upon your brains .
和 依靠 之上 你的 大脑 .

依靠你的智慧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[kraɪst] [dɪ'vaɪn] .
CHRIST DIVINE .
基督 神圣的 .

神圣的基督。

['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðiː] ， [kraɪst] [dɪ'vaɪn] ，
Never can I forget Thee ， Christ divine ，
绝不 能 我 忘记 汝 ， 基督 神圣的 ，

我永远不会忘记你，神圣的基督，

['nevər] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ，
Never grow weary of this love of Thine ，
绝不 生长 厌倦 的 这 爱 的 瘦 ，

永远不要厌倦你这份爱，

['nevər] [dɪ'naɪ] [ðiː] ， [frʌm; frəm] [ðiː] [tɜːrn] [ə'weɪ] ，
Never deny Thee ， from Thee turn away ，
绝不 否定 汝 ， 从 汝 转动 离开 ，

永远不要背弃你，永远不要远离你。

[nɔːr] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['evri] ['pæsɪŋ] [deɪ] .
Nor cease to love Thee every passing day .
也不 停止 到 爱 汝 每一个 通过 天 .

即使时光流逝，也不要停止爱你。

[wen] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] ['veri] [nɪr] ,
When storms of life are threatening very near ,
什么时候 暴风雨 的 生活 是 威胁 非常 靠近 ,

当人生的风暴近在眼前时，

[ðaɪ] [vɔɪs] , [dɪr] ['seɪvjər] , [let][ˌem 'iː]['evər] [hɪr] ;
Thy voice , dear Saviour , let me ever hear ;
你的 嗓音 , 亲爱的 救主 , 让 我 曾经 听到 ;

亲爱的救主，愿我永远聆听你的声音；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][skaɪ][ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]
And when my sky is very clear and bright
和 什么时候 我的 天空 是 非常 清除 和 明亮的

当我的天空晴朗明亮时

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ][sʌn] , [maɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [laɪt] .
Be Thou my sun , my never - failing light .
是 你 我的 太阳 , 我的 绝不 - 失败 光 .

愿你成为我的太阳，我永不熄灭的光芒。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
While I shall live , be Thou a life for me ,
尽管 我 将 居住 , 是 你 一个 生活 为了 我 ,

在我有生之年，求你成为我的生命。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [maɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] .
And when I die , my resurrection be .
和 什么时候 我 死 , 我的 复活 是 .

当我死去，愿我复活。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər] ['hev(ə)nli] ['mænʃnz] [fer] ,
When I shall enter Heavenly mansions fair ,
什么时候 我 将 进入 天上 豪宅 公平的 ,

当我进入美丽的天国府邸时，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
Be Thou the first to meet and greet me there .
是 你 这 第一的 到 见面 和 迎接 我 那里 .

请你第一个在那里迎接我。

[waɪl] , [θruː] - [ðə; ði] ['endləs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːm] ,
While , thro ' the endless years of which I dream ,
尽管 , 喉咙 - 这 无尽的 年 的 哪个 我 梦 ,

在我梦见的无尽岁月里，

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [θiːm] ,
I touch the golden harp , be Thou my theme ,
我 触碰 这 金的 竖琴 , 是 你 我的 主题 ,

我触摸金色竖琴，愿祢成为我的主题，

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [fə,revə'mɔː] [biː; bi][maɪn] , —
On earth , in Heaven , forevermore be mine , —
在 地球 , 在 天堂 , 永远 是 矿 , —

无论在人间，在天堂，永远都属于我——

[maɪ][fɜːrst] , [maɪ][læst] , [maɪ]['oʊnli] [kraɪst] [dɪ'vaɪn] .
My first , my last , my only Christ divine .
我的 第一的 , 我的 最后的 , 我的 仅有的 基督 神圣的 .

我的第一个，我最后一个，我唯一的基督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz] .
IN AFTER YEARS .
在 后 年 .

多年以后。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['medoʊ] ,
Out in the grassy meadow ,
出去 在 这 草丛 草地 ,

在绿草茵茵的草地上，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪd] ,
As the light begins to fade ,
作为 这 光 开始 到 褪色 ,

当光线开始变暗时，

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][sɪt][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
To - day I sit in shadow ,
到 - 天 我 坐 在 阴影 ,

今天我坐在阴影里，

[wer] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['aʊərz] [aɪ] [pleɪd] .
Where in childhood hours I played .
在哪里 在 童年 小时 我 玩 .

我童年时玩耍的地方。

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] , - [ni:θ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,
The old stone , ' neath the maple ,
这 老的 石头 , - 下方 这 枫 ,

枫树下的那块古老石头

[ðə; ði] [b'rʊklɪt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The brooklet , beside the wall ,
这 小溪 , 旁 这 墙 ,

墙边的小溪

[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]['evər]
Are just as dear as ever
是 只是 作为 亲爱的 作为 曾经

和以前一样可爱

[tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [groʊn] [tɔ:l] .
To this little girl grown tall .
到 这 小的 女孩 生长 高的 .

致这位已长高的小姑娘。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [bel] , [ɪn] ['pæstʃər] ,
The tinkle of bell , in pasture ,
这 小便 的 钟 , 在 牧场 ,

牧场里传来铃铛的叮当声。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ,
The glow of the sunset light ,
这 辉光 的 这 日落 光 ,

夕阳的余晖，

[brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['ʌðər] ['twaɪˌlaɪts]
Bring back those other twilights
带来 后退 那些 其他 黄昏

把那些其他的黄昏带回来

[wen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [naɪt] .
When I drove the cows at night .
什么时候 我 驾驶 这 牛 在 夜晚 .

我晚上赶牛的时候。

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - ['wɪlz] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] ,
The whip - poor - will's loud singing ,
这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 大声 歌唱 ,

夜鹰的响亮鸣叫，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['li:fi] ['baʊər] [ɑ:n] [haɪ] ,
In his leafy bower on high ,
在 他的 绿叶 凉亭 在 高的 ,

在他高处的绿荫掩映下，

[ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] ['ænsər]
Recalls the times I answered
召回 这 时代 我 回答

回想起我回答的那些时刻

[ænd; ənd][maɪ]['ekoʊ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
And my echo made reply .
和 我的 回声 制成 回复 .

我的回声设备也做出了回应。

[aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['kɔ:lɪŋ] ,
I hear another calling ,
我 听到 其他 呼叫 ,

我听到另一个呼唤声，

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,
In the branches overhead ,
在 这 分支 开销 ,

在上方的分支中，

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni]
For years they have been many
为了 年 他们 有 到过 许多

多年来，他们一直有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪn'sted] .
And the young must sing instead .
和 这 年轻的 必须 唱歌 反而 .

年轻人则必须唱歌。

[ə'daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ]
Adown the little pathway
向下 这 小的 路径

沿着小路

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə] ['pæstʃər] [ba:z] ,
That leads to pasture bars ,
那 线索 到 牧场 酒吧 ,

这就导致了牧场围栏的出现。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['gra:siz] ['groʊɪŋ] ,
I see the grasses growing ,
我 看 这 草 生长 ,

我看到青草在生长，

[wer] [ðə; ði] [fu:t'prints] ['nʌmbərd] [stɑ:rz] .
Where the footprints numbered stars .
在哪里 这 脚印 编号 明星 .

脚印上点缀着星星。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['hoʊmsted]
In place of dear old homestead
在 地方 的 亲爱的 老的 家园

取代亲爱的老家园

[ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
Is ruin and heap of stone ;
是 废墟 和 堆 的 石头 ;

是一片废墟和一堆石头;

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] ['dɪmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,
And tears are dimming vision ,
和 眼泪 是 调光 想象 ,

泪水模糊了视线。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'loʊn] .
As I think and gaze alone .
作为 我 思考 和 目光 独自的 .

我独自沉思凝望。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [triː] [ɪz] ['stændɪŋ] ,
The same old tree is standing ,
这 相同的 老的 树 是 常设 ,

那棵老树依然屹立着。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Where it towered years before ,
在哪里 它 高耸 年 前 ,

它曾经巍峨耸立的地方,

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [riːtʃɪŋ] ['aʊtwərd] ,
With branches reaching outward ,
和 分支 到达 向外 ,

枝条向外伸展,

[tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] - [iːvd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] .
To the low - eaved porch and door .
到 这 低的 - 被掀开 门廊 和 门 .

到低矮的屋檐门廊和门口。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
A hush is stealing o'er me ,
一个 嘘 是 偷窃 超过 我 ,

一阵寂静悄悄地笼罩着我,

[laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Like the quiet of the night ;
喜欢 这 安静的 的 这 夜晚 ;

如同夜晚的宁静;

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [briːð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
I can but breathe a blessing
我 能 但 呼吸 一个 祝福

我只能默默地呼吸，祈求祝福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .
For the dear ones gone from sight .
为了 这 亲爱的 一个 已消失 从 视线 .

献给那些离我们而去的亲人。

[ðoʊ] - ['fiːb(ə)l] [steps] [ɑːr; ər] ['saɪlənst] ,
Tho ' feeble steps are silenced ,
虽然 - 微弱 步骤 是 沉默 ,

即便微弱的脚步声已然消失,

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪlz][noʊ][mɔːr][aɪ][siː] ,

And	the	smiles	no	more	I	see	,
和	这	微笑	不	更多的	我	看	,

我再也看不到那些笑容了。

[jet][ðer; ðər] , [wer] [hoʊm] [rɪˈmeɪnɪθ] ,

Yet	there	,	where	Home	remaineth	,
然而	那里	,	在哪里	家	仍然	,

然而，在家园所在之处，

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] .

They	will	wait	to	welcome	me	.
他们	将要	等待	到	欢迎	我	.

他们会等着迎接我。

[əˈloʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['driːmiŋ]

and	yet	in	dreaming
和	然而	在	做梦

然而在梦中

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [wʌns] [mɔːr]

I	can	live	and	love	once	more
我	能	居住	和	爱	一次	更多的

我可以再次生活，再次去爱。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

The	days	of	happy	childhood	,
这	天	的	快乐的	童年	,

快乐的童年时光

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

In	the	sunshine	gone	before	.
在	这	阳光	已消失	前	.

在逝去的阳光下。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ] [laɪt] [ɪz] [ˈfeɪdɪŋ]

And	tho	'	my	light	is	fading
和	虽然	-	我的	光	是	褪色

虽然我的光芒正在消逝

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [aɪ] [noʊ] ,

And	the	night	must	come	I	know	,
和	这	夜晚	必须	来	我	知道	,

我知道，黑夜终会到来。

[jet] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈstiːlɪŋ]

Yet	the	sunbeams	will	be	stealing
然而	这	阳光	将要	是	偷窃

然而，阳光将会偷走

[θruː] - [ðə; ði][rɪfts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

Thro	'	the	rifts	of	long	ago	.
喉咙	-	这	裂痕	的	长的	前	.

穿过远古的裂缝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[feɪθ] [ɪz] ['niːdɪd] ['evri] [deɪ] , —
Faith is needed every day , —
信仰 是 需要 每一个 天 , —

每天都需要信仰。

[feɪθ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [preɪ] ;
Faith to work and faith to pray ;
信仰 到 工作 和 信仰 到 祈祷 ;

凭信心工作，凭信心祈祷;

[feɪθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Faith to learn and faith to teach ,
信仰 到 学习 和 信仰 到 教 ,

学习的信仰和教导的信仰

[feɪθ] [tuː; tə] ['præktɪs] , [feɪθ] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
Faith to practice , faith to preach ;
信仰 到 实践 , 信仰 到 布道 ;

信仰要付诸实践，信仰要宣扬;

[feɪθ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,
Faith to love and faith to charm ,
信仰 到 爱 和 信仰 到 魅力 ,

信仰化为爱，信仰化为魅力

[feɪθ] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [feɪθ] [tuː; tə][kɑːm] ;
Faith to quicken , faith to calm ;
信仰 到 加速 , 信仰 到 冷静的 ;

信仰使人振奋，信仰使人平静;

[feɪθ] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
Faith to bless and faith to chide ,
信仰 到 保佑 和 信仰 到 喝叱 ,

祝福的信仰，以及责备的信仰。

[feɪθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [feɪθ] [tuː; tə] [gaɪd] ;
Faith to follow , faith to guide ;
信仰 到 跟随 , 信仰 到 指导 ;

追随的信仰，指引的信仰;

[feɪθ] [tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [noʊ] ,
Faith to prove and faith to know ,
信仰 到 证明 和 信仰 到 知道 ,

信仰是为了证明，信仰是为了认识。

[feɪθ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][goʊ] ;
Faith to stay and faith to go ;
信仰 到 停留 和 信仰 到 去 ;

留下的信念和前进的信念;

[feɪθ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [kiːp] ,
Faith to urge and faith to keep ,
信仰 到 敦促 和 信仰 到 保持 ,

激励人心的信念和坚守信念

[feɪθ] [tuː; tə]['weɪkən] , [feɪθ] [tuː; tə] [sliːp] ;
Faith to waken , faith to sleep ;
信仰 到 唤醒 , 信仰 到 睡觉 ;

信仰使人醒来，信仰使人入睡;

[feɪθ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [der] ,
Faith **to** **do** **and** **faith** **to** **dare** **,**
信仰 到 做 和 信仰 到 敢 ,

行动的信念和敢于冒险的信念

[feɪθ] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [ʃer] ;
Faith **to** **bear** **and** **faith** **to** **share** **;**
信仰 到 熊 和 信仰 到 分享 ;

承担信仰，分享信仰;

[feɪθ] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [breɪk] ,
Faith **to** **bind** **and** **faith** **to** **break** **,**
信仰 到 绑定 和 信仰 到 休息 ,

信仰既能束缚，也能打破。

[feɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] ;
Faith **to** **give** **and** **faith** **to** **take** **;**
信仰 到 给 和 信仰 到 拿 ;

给予的信心和接受的信心;

[feɪθ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [jiːld] ,
Faith **to** **stand** **and** **faith** **to** **yield** **,**
信仰 到 站立 和 信仰 到 屈服 ,

坚定的信念和顺服的信念

[feɪθ] [tuː; tə] [hiːl] , [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ,
Faith **to** **heal** **,** **faith** **to** **be** **healed** **,**
信仰 到 愈合 , 信仰 到 是 已治愈 ,

信仰治愈，信仰被治愈

[feɪθ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [feɪθ] [tuː; tə] [siːk] ,
Faith **to** **pardon** **,** **faith** **to** **seek** **,**
信仰 到 赦免 , 信仰 到 寻找 ,

信仰使人宽恕，信仰使人寻求救赎。

[feɪθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [feɪθ] [tuː; tə] [spiːk] ;
Faith **to** **listen** **,** **faith** **to** **speak** **;**
信仰 到 听 , 信仰 到 说话 ;

有信心去倾听，有信心去表达;

[feɪθ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][traɪ] ,
Faith **to** **wait** **and** **faith** **to** **try** **,**
信仰 到 等待 和 信仰 到 尝试 ,

耐心等待，耐心尝试。

[feɪθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][daɪ] .
Faith **to** **live** **and** **faith** **to** **die** **.**
信仰 到 居住 和 信仰 到 死 .

为生而有信仰，为死而有信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ju'naɪtɪd] ['efərt] .
UNITED **EFFORT** **.**
团结的 努力 .

共同努力。

['wɜːrkɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] , ['straɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
Working **unaided** **,** **striving** **alone** **,**
在职的 未受帮助 , 努力 独自的 ,

独自工作，独自奋斗

['efərt] [ɪz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ˌʌn'noʊn] ;
Effort is fruitless and triumph unknown ;
努力 是 徒劳无功 和 胜利 未知 ;

努力徒劳无功，胜利无望；

['sɪŋg(ə)l] [ɪn'devər] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,
Single endeavor , battling with sin ,
单身的 努力 , 战斗 和 罪 ,

孤军奋战，与罪恶抗争

['luːzɪz] [ðə; ði] ['lɔrəlz] ['juːniən][kæn; kən][wɪn] .
Loses the laurels union can win .
失败 这 月桂树 联盟 能 赢 .

失去荣誉，工会就能赢得胜利。

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd] ,
Working together , trusting in God ,
在职的 一起 , 信任 在 上帝 ,

齐心协力，信赖上帝

['efərt] [juˈnaɪtɪd] [wɪl] ['merɪt] [rɪ'wɔːrd] ;
Effort united will merit reward ;
努力 团结的 将要 优点 报酬 ;

团结一致的努力必将获得回报；

['plɛdʒɪŋ] [ə'liːdʒəns] ['traɪʌmf] [ɪz] [ʃʊr] ,
Pledging allegiance triumph is sure ,
认捐 忠诚 胜利 是 当然 ,

宣誓效忠必胜，

['juːniən][ɪz] ['maɪti] , [streŋθ] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
Union is mighty , strength will endure .
联盟 是 强大的 , 力量 将要 忍受 .

团结就是力量，力量将永存。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ]['fɔːrsɪz][juˈnaɪt] ,
Under our motto forces unite ,
在下面 我们的 座右铭 力量 团结 ,

秉承我们的座右铭：团结力量

['fɪrləs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðeɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
Fearless and loyal they pledge for the Right .
无畏 和 忠诚 他们 保证 为了 这 正确的 .

他们无所畏惧，忠心耿耿，誓死捍卫正义。

['ɑːnwərd][tuː; tə] ['vɪktəri] , ['sʌmən] [ðə; ði][rest] !
Onward to victory , summon the rest !
向前 到 胜利 , 召唤 这 休息 !

向胜利进发，召集其余人！

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , ['juːniən][ɪz][best] .
Christ is our Leader , Union is best .
基督 是 我们的 领导者 , 联盟 是 最好的 .

基督是我们的领袖，团结是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[maɪ] [soʊl] .
MY SOUL .
我的 灵魂 .

我的灵魂。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk]
My soul is filled with music
我的 灵魂 是 已填 和 音乐

我的灵魂充满了音乐

[laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Like the music of the sea ;
喜欢 这 音乐 的 这 海 ;

如同大海的音乐;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bəuθ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
And it takes both storm and sunshine
和 它 需要 两个都 风暴 和 阳光

它既需要暴风雨，也需要阳光。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [its] ['melədi] .
To awake it's melody .
到 醒 它是 旋律 .

唤醒它的旋律。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] ,
My soul is often tempted ,
我的 灵魂 是 经常 受诱惑 ,

我的灵魂常常受到诱惑，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən] [pɑːrt]
But from God it ne'er can part
但 从 上帝 它 从未 能 部分

但它永远不会与上帝分离

[waɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [bend] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
While the heavens shall bend above me
尽管 这 天 将 弯曲 多于 我

当苍穹向我倾斜时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] .
And the Muses touch my heart .
和 这 缪斯 触碰 我的 心 .

缪斯女神触动了我的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [tekst] .
THE TEXT .
这 文本 .

文本。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [swiːtəst] ,
The song may be the sweetest ,
这 歌曲 可能 是 这 最甜美的 ,

这首歌或许是最甜美的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,
And the story be the best ,
和 这 故事 是 这 最好的 ,

而且故事会是最精彩的，

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,
The sermon most effectual ,
这 讲道 最多 有效的 ,

最有效的布道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [wel] [ɪk'sprest] ;
And **the** **poem** **well** **expressed** **;**
和 这 诗 出色地 表达 ;

这首诗表达得很好;

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] , [its] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
But **the** **text** **,** **it's** **inspiration** **,**
但 这 文本 , 它是 灵感 ,

但文本本身就是一种灵感。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ri'teinz] [wen] [hɜːrd] ,
That **the** **mind** **retains** **when** **heard** **,**
那 这 头脑 保留 什么时候 听到 ,

听到之后，脑海中会记住的内容

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][laɪn][æt; ət]['lɔːŋgɪst]
May **be** **a** **line** **at** **longest**
可能 是 一个 线 在 最长

最长可能就是一条线

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
Or **perhaps** **a** **single** **word** **.**
或者 也许 一个 单身的 单词 .

或许只是一个词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[[ɪn] [mə'mɔriəm] .]
[**In** **Memoriam** **.** **]**
[在 纪念碑 .]

[悼念]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] ['wɪri] [groʊn]
Before **the** **little** **feet** **had** **weary** **grown**
前 这 小的 脚 有 厌倦 生长

小脚还没来得及疲惫地长大

[wɪð; wɪθ] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] ['laɪfs] [pæθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
With **toiling** **up** **life's** **path** **from** **day** **to** **day** **,**
和 辛勤劳作 向上 生活的 小路 从 天 到 天 ,

日复一日地辛勤攀登人生之路,

[ðə; ði]['mæstər] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
The **Master** **sent** **an** **angel** **from** **His** **home**
这 掌握 发送 一个 天使 从 他的 家

主从祂的家中派了一位天使。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][gɜːrl][ðə; ði] ['nɪrər] [wei] .
To **show** **our** **baby** **girl** **the** **nearer** **way** **.**
到 展示 我们的 婴儿 女孩 这 更近 方式 .

为了向我们的小女儿展示更近的路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [prer] ,
Before **the** **tiny** **hands** **were** **clasped** **in** **prayer** **,**
前 这 微小的 双手 是 紧握 在 祷告 ,

在小手合十祈祷之前,

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['siːmɪθ] [best] —

To	ask	of	Him	—	as	often	seemeth	best	—
到	问	的	他	—	作为	经常	似乎	最好的	—

向祂祈求——这似乎总是最好的做法——

[tuː; tə] ['laɪtn] ['bəːdənz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

To	lighten	burdens	sometimes	hard	to	bear	,
到	减轻	负担	有时	难的	到	熊	,

为了减轻有时难以承受的负担，

[ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] .

Those	hands	were	folded	in	eternal	rest	.
那些	双手	是	折叠	在	永恒	休息	.

那双手合十，安息长眠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] , [soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Before	the	baby	eyes	,	so	blue	and	bright	,
前	这	婴儿	眼睛	,	所以	蓝色的	和	明亮的	,

在婴儿那双湛蓝明亮的眼睛前，

[hæd; həd][ɔː(r)] ['laɪfs] ['lesnz; 'lesənz][ɔːft] - [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wiːp] ,

Had	o'er	life's	lessons	oft	'	been	known	to	weep	,
有	超过	生活的	课程	经常	-	到过	已知	到	哭泣	,

如果说曾因人生中的种种教训而多次落泪，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,

The	Saviour	filled	them	with	a	Heavenly	light	,
这	救主	已填	他们	和	一个	天上	光	,

救世主以天上的光芒充满他们，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn] [sliːp] .

And	closed	them	,	for	a	little	while	,	in	sleep	.
和	关闭	他们	,	为了	一个	小的	尽管	,	在	睡觉	.

然后，他闭上眼睛，睡了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə; eɪ] ['sædnəs] ,

Before	the	little	heart	could	know	a	sadness	,
前	这	小的	心	可以	知道	一个	悲伤	,

在幼小的心灵懂得悲伤之前，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['aʊərz] [huː] [weɪt][wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [terz] ,

Such	as	is	ours	who	wait	with	falling	tears	,
这样的	作为	是	我们的	WHO	等待	和	坠落	眼泪	,

就像我们这些含泪等待的人一样，

[hiː; hi] ['stɪld] [ɪts] ['pʌlsɪŋ] — [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['glædnəs] —

He	stilled	its	pulsing	—	hushed	it	into	gladness	—
他	静止	它是	脉动	—	静静地	它	进入	欢乐	—

他平息了它的脉动——让它沉浸在喜悦之中——

[noʊ] [griːfs] [tuː; tə] [ber] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

No	griefs	to	bear	thro	'	all	the	coming	years	.
不	悲伤	到	熊	喉咙	-	全部	这	未来	年	.

未来几年无需承受任何悲伤。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi][soʊl][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

Before	the	baby	soul	had	known	a	wrong	,
前	这	婴儿	灵魂	有	已知	一个	错误的	,

在婴儿的灵魂还不懂世事之前，

[ɔːr] ['temptɪd] [bɪn] [baɪ][sɪnz] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

Or	tempted	been	by	sins	earth	below	,
或者	受诱惑	到过	经过	罪孽	地球	以下	,

或者曾受人间罪恶的诱惑，

- [twʌz] [wɪŋd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [baɪ]['eɪndʒəlz] - [swiːtəst] [sɔːŋ] ,
' Twas winged to Heaven , by angels ' sweetest song ,
- 那是 有翅膀的 到 天堂 , 经过 天使 - 最甜美的 歌曲 ,

它乘着天使最甜美的歌声飞向天堂，

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['drɪftɪd] [snoʊ] .
Pure and unspotted as the drifted snow .
纯的 和 未发现的 作为 这 漂移 雪 .

纯净无瑕，如同皑皑白雪。

[hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪn] [ðæt] [lænd] [ə'bʌv] ,
Home to our Master in that Land above ,
家 到 我们的 掌握 在 那 土地 多于 ,

天国是我们主的家园

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] [nɔːr][ə; eɪ] [ker] ;
Never to know a heart - ache nor a care ;
绝不 到 知道 一个 心 - 疼痛 也不 一个 关心 ;

从不体会心痛，也从不感到烦恼；

[wʊd] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] , [huːm] [wiː; wi]['truːli] [lʌv] ,
Would we recall her , whom we truly love ,
会 我们 记起 她 , 谁 我们 真的 爱 ,

我们会怀念我们深爱的她吗?

[tuː; tə] ['ɜːrθli] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ðer; ðər] ?
To earthly home from Home Eternal there ?
到 尘世的 家 从 家 永恒 那里 ?

从永恒的家园回到尘世的家?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Home to our Father in that Land of Light ,
家 到 我们的 父亲 在 那 土地 的 光 ,

回到我们天父在光明之地的家，

[wer] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Where angels guard her while we watch and pray ,
在哪里 天使 警卫 她 尽管 我们 手表 和 祈祷 ,

天使守护着她，我们守望祈祷。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'raɪt] , —
Where we shall meet her if we live aright , —
在哪里 我们 将 见面 她 如果 我们 居住 好的 , —

如果我们行事端正，我们将在哪里与她相遇？——

[fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;
For Home with Jesus is not far away ;
为了 家 和 耶稣 是 不是 远的 离开 ;

与耶稣同在的家并不遥远；

[ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [vɔɪs] ,
And when , some day , we hear our Saviour's voice ,
和 什么时候 , 一些 天 , 我们 听到 我们的 救世主的 嗓音 ,

当有一天，我们听到救世主的声音时，

[wiːl] [briːð] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [prer] ,
We'll breathe to Him above a thankful prayer ,
出色地 呼吸 到 他 多于 一个 感恩 祷告 ,

我们将向祂献上感恩的祷告，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] , [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs]

And	hearts	,	once	filled	with	sorrow	,	will	rejoice
和	心	,	一次	已填	和	悲哀	,	将要	麾

曾经充满悲伤的心灵，将会充满喜悦。

[ðæt] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] ;

That	those	we	love	are	waiting	for	us	there	;
那	那些	我们	爱	是	等待	为了	我们	那里	;

我们所爱的人在那里等着我们;

[ænd; ənd] [wen] ['hɛvənz] ['greɪʃəs] [geɪt] [ɪz]['oʊpənd] [waɪd]

And	when	Heaven's	gracious	gate	is	opened	wide
和	什么时候	天	亲切	门	是	打开	宽的

当天堂的恩典之门敞开之时

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [tuː; tə] ['glædnd] [soʊlz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ,

To	show	,	to	gladdened	souls	,	Eternal	Day	,
到	展示	,	到	高兴	灵魂	,	永恒	天	,

为了向欢欣雀跃的灵魂展示永恒之日，

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [her] , [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] ,

A	child	,	with	sunny	hair	,	will	stand	beside	,
一个	孩子	,	和	阳光明媚	头发	,	将要	站立	旁	,

一个有着金色头发的孩子将站在旁边，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

To	sing	a	welcome	and	to	lead	the	way	.
到	唱歌	一个	欢迎	和	到	带领	这	方式	.

唱首欢迎歌，并带路。

[nɑːt] [lɔːŋ] [wiː; wi] [weɪt] , — ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][goʊz] [bɪ'fɔːr] ,

Not	long	we	wait	,	—	our	baby	goes	before	,
不是	长的	我们	等待	,	—	我们的	婴儿	去	前	,

我们不用等太久了——我们的孩子先于我们离世，

[sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [laɪf] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [gɪv] , —

Spared	from	the	sorrows	which	life	here	doth	give	,	—
幸存	从	这	悲伤	哪个	生活	这里	确实	给	,	—

免受人世间种种苦难，——

['hæpi] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɑːn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ,

Happy	with	Jesus	on	that	Heavenly	Shore	,
快乐的	和	耶稣	在	那	天上	支撑	,

与耶稣在天堂彼岸欢欣雀跃

[wer] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [fə,revə'mɔː] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

Where	those	He	loves	forevermore	may	live	.
在哪里	那些	他	爱	永远	可能	居住	.

祂所爱的人将永远生活在那里。

[θruː] - ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [wiːl] [riːtʃ] [ðæt] ['betər] [lænd]

Thro	'	patient	toil	we'll	reach	that	Better	Land
喉咙	-	病人	辛劳	出色地	抵达	那	更好的	土地

通过耐心辛勤的奋斗，我们将到达那更美好的国度。

[wer] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [faindz][hɜːr; hər] [swiːtəst] [rest] ,

Where	now	our	darling	finds	her	sweetest	rest	,
在哪里	现在	我们的	亲爱的	发现	她	最甜美的	休息	,

如今，我们挚爱的她已安息于此，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] , —

And	then	I	think	that	we	shall	understand	,	—
和	然后	我	思考	那	我们	将	理解	,	—

然后我想我们就会明白了——

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['hɑːrts] , [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [best] .
And **say** **,** **with** **happy** **hearts** **,** **that** **God** **knows** **best** **.**
和 说 , 和 快乐的 心 , 那 上帝 知道 最好的 .

然后满怀喜悦地说：上帝最清楚一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

['lʌvz] ['roʊziz] .
LOVE'S **ROSES** **.**
爱的 玫瑰 .

爱的玫瑰。

[wen] [lʌv] - [woʊk] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ,
When **love** **'** **woke** **from** **slumber** **,**
什么时候 爱 - 觉醒 从 睡眠 ,

当爱“从沉睡中醒来”

[æt; ət] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
At **the** **dawn** **of** **day** **,**
在 这 黎明 的 天 ,

在黎明时分，

['roʊziz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]
Roses **without** **number**
玫瑰 没有 数字

数不胜数的玫瑰

[bluːmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
Bloomed **upon** **his** **way** **;**
盛开 之上 他的 方式 ;

一路绽放；

[bʌt; bət] [wen] ['nuːndeɪ] ['splendər]
But **when** **noonday** **splendor**
但 什么时候 午 辉煌

但当正午的辉煌

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌnlaɪt] [steɪd] ,
With **her** **sunlight** **stayed** **,**
和 她 阳光 入住 ,

阳光依旧灿烂，

['roʊziz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
Roses **,** **young** **and** **tender** **,**
玫瑰 , 年轻的 和 投标 ,

玫瑰，幼嫩而娇嫩

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .
Soon **began** **to** **fade** **.**
很快 开始 到 褪色 .

很快，光芒开始消退。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ['saɪɪŋ]
When **the** **night** **winds** **sighing**
什么时候 这 夜晚 风 叹息

当夜风叹息

- [raʊnd] ['lʌvz] ['pɔːrtlz] [pleɪ] ,
' **Round** **Love's** **portals** **play** **,**
- 圆形的 爱的 门户 玩 ,

“Round Love”的门户播放，

[roʊz] [liːvz] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Rose leaves , crushed and dying ,
玫瑰 树叶 , 碎 和 垂死 ,

玫瑰叶，被压碎，即将枯萎。

[suːn] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] .
Soon will blow away .
很快 将要 吹 离开 .

很快就会被吹走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ɪnfluəns] .
INFLUENCE .
影响 .

影响。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['pɪrəmɪd] , [hjuː'mænəti] ,
The whole vast pyramid , Humanity ,
这 所有的 广阔的 金字塔 , 人类 ,

整个庞大的金字塔，人类，

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['ɪnfluəns] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] ,
Is built on Influence , an unseen power ,
是 建造 在 影响 , 一个 看不见 力量 ,

建立在影响力之上，这是一种无形的力量。

[huːz] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ɪz] [leɪd] [æt; ət] [stɑːrt] ,
Whose great foundation stone is laid at start ,
谁 伟大的 基础 石头 是 铺设 在 开始 ,

其伟大的基石奠定于开端，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] ;
Upon which rises day by day a part ;
之上 哪个 上升 天 经过 天 一个 部分 ;

其中一部分日复一日地升起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首页 诗歌(Home Poems)
第4/6页

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðoʊ] [kəm'pliːt] ,
Until **the** **whole** **,** **imperfect** **though** **complete** **,**
直到 这 所有的 , 不完善 尽管 完全的 ,

直到整体，尽管不完美却完整，

[ə'weits] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [briːf] ['aʊər] .
Awaits **the** **Judge** **at** **close** **of** **life's** **brief** **hour** **.**
等待 这 法官 在 关闭 的 生活的 简短的 小时 .

在生命短暂的时刻结束时，等待审判者的到来。

[laɪk] ['swɔləuz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,
Like **swallows** **who** **have** **found** **a** **summer** **sun** **,**
喜欢 燕子 WHO 有 成立 一个 夏天 太阳 ,

就像找到了夏日阳光的燕子一样，

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [bʌdz] [wɪtʃ] [weɪk] [tuː; tə] ['sprɪŋtaɪm] [laɪt] ,
And **frozen** **buds** **which** **wake** **to** **springtime** **light** **,**
和 冷冻 花蕾 哪个 唤醒 到 春天 光 ,

还有那些在春日阳光下苏醒的冰冻花蕾，

[soʊ] [stɑːrvd] [hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [siːks] [ə'waɪl]
So **starved** **Humanity** **,** **which** **seeks** **awhile**
所以 饥饿 人类 , 哪个 寻找 一会儿

所以，饥饿的人类，一直在寻找.....

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [moʊst] ['frendli] [smaɪl] ,
The **warmth** **and** **light** **of** **earth's** **most** **friendly** **smile** **,**
这 温暖 和 光 的 地球的 最多 友好的 微笑 ,

地球上最友善的笑容所散发的温暖和光芒

[bəːsts] ['ɪntuː] [fʊlər] [laɪf] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [nuː]
Bursts **into** **fuller** **life** **and** **glories** **new**
爆发 进入 更丰满 生活 和 荣耀 新的

迸发出更充沛的生命力，并展现出新的荣耀。

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['deɪli] [juːst] [ə'raɪt] .
By **strength** **of** **influence** **daily** **used** **aright** **.**
经过 力量 的 影响 日常的 用过的 好的 .

通过日常影响力正确运用。

[æz; əz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrd] [in'vaits] [tuː; tə] ['meləɗi]
As **song** **of** **bird** **invites** **to** **melody**
作为 歌曲 的 鸟 邀请 到 旋律

如同鸟儿的歌声邀请我们进入旋律

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrɪŋ] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
Some **other** **soaring** **songster** **of** **the** **air** **,**
一些 其他 翱翔 歌手 的 这 空气 ,

其他一些翱翔天际的歌者，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , ['weikənd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
Until **a** **chorus** **,** **wakened** **far** **and** **near** **,**
直到 一个 合唱 , 醒来 远的 和 靠近 ,

直到一声合唱，响彻四方，

[fɪlz] ['kwaɪət]['aʊər][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɪr] ,
Fills **quiet** **hour** **with** **music** **and** **with** **cheer** **,**
填充 安静的 小时 和 音乐 和 和 欢呼 ,

用音乐和欢笑填满安静的时光。

[soʊ]['pleɪf(ə)l] ['zefər] [meɪ] [weɪk]
So **playful** **Zephyr** **may** **Æolus** **wake**
所以 顽皮的 和风 可能 埃俄罗斯 唤醒

顽皮的西风或许会唤醒埃俄罗斯

[tu:; tə] ['skætər] [klaʊdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [fer] .
To **scatter** **clouds** **and** **make** **the** **earth** **more** **fair** **.**
到 分散 云 和 制作 这 地球 更多的 公平的 .

驱散乌云，让大地更加晴朗。

[æz; əz]['reɪndrɑ:p] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fi:ld]
As **raindrop** **falling** **to** **a** **fainting** **field**
作为 雨滴 坠落 到 一个 昏厥 场地

如同雨滴落入昏厥的田野

[meɪ] ['sʌmən] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [swi:t] , [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊər] ,
May **summon** **forth** **a** **sweet** **,** **refreshing** **shower** **,**
可能 召唤 前进 一个 甜的 , 令人耳目一新 淋浴 ,

愿能召唤一场甘甜清爽的阵雨，

[soʊ]['lɪt(ə)l][wɜ:rdz] [meɪ] [spi:d] [ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [wɪŋz] ,
So **little** **words** **may** **speed** **on** **loving** **wings** **,**
所以 小的 字 可能 速度 在 爱 翅膀 ,

寥寥数语，也能乘着爱的翅膀飞速传播。

[tɪl] [ɜ:rθ] [ə'weiks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][glæd][wɜ:rld] [sɪŋz] ;
Till **earth** **awakes** **and** **all** **the** **glad** **world** **sings** **;**
直到 地球 醒来 和 全部 这 高兴的 世界 唱歌 ;

直到大地苏醒，整个世界欢欣歌唱；

[tɪl] ['feɪntɪŋ] ['hɑ:rts] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [seɪvd] ,
Till **fainting** **hearts** **revive** **and** **souls** **are** **saved** **,**
直到 昏厥 心 复活 和 灵魂 是 已保存 ,

直到奄奄一息的心灵苏醒，灵魂得救，

[baɪ] ['ni:dɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['paʊər] .
By **needed** **influence** **of** **cheer** **and** **power** **.**
经过 需要 影响 的 欢呼 和 力量 .

通过必要的鼓舞和力量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[ɪf] [laɪf][wɪð; wɪθ]['sɑ:krəˌti:z][kʊd; kəd] [meɪk] [mæn][waɪz] ,
If **life** **with** **Socrates** **could** **make** **man** **wise** **,**
如果 生活 和 苏格拉底 可以 制作 男人 明智的 ,

如果与苏格拉底一起生活能使人变得睿智，

[ɪf] [ˌæri'staidi:z][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɔ:rt(ə)l][dʒʌst] ,
If **Aristides** **could** **make** **mortal** **just** **,**
如果 阿里斯蒂德斯 可以 制作 凡人 只是 ,

如果阿里斯提德斯能够使凡人公正，

[ðen] [laɪf][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] [mæn] ,
Then **life** **with** **Christ** **can** **make** **a** **Christlike** **man** **,**
然后 生活 和 基督 能 制作 一个 基督般的 男人 ,

这样，与基督同行就能造就一个像基督一样的人。

[huː] [laɪvz; lɪvz] , [rɪ'flektɪŋ] [kraɪst] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ;
Who lives , reflecting Christ , as best he can ;
WHO 生活 , 反思 基督 , 作为 最好的 他 能 ;

尽力活出基督的样式;

[huːz] ['neɪtʃər] [ɪz] - , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
Whose nature is o'ertaken , sanctified ,
谁 自然 是 - , 圣化 ,

谁的本性被征服，被圣化，

[huːz] ['ɪnfluəns] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
Whose influence ensures a sacred trust .
谁 影响 确保 一个 神圣 相信 .

谁的影响力确保了神圣的信任。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [kraɪst] - [laɪf] , ['diːpənɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [soʊl] ,
The spell of Christ - life , deepening o'er the soul ,
这 拼写 的 基督 - 生活 , 加深 超过 这 灵魂 ,

基督生命的魔力，深深地渗透到灵魂深处。

[ri'fainz] [ænd; ənd] ['sɔːfənz] [kən'dʌkt] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [maɪnd] ;
Refines and softens conduct , speech , and mind ;
精炼 和 软化 执行 , 演讲 , 和 头脑 ;

改善和柔化行为、言语和思想;

[ænd; ənd] [wʌt] [men] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [duː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
And what men think , and feel , and do , and say ,
和 什么 男人 思考 , 和 感觉 , 和 做 , 和 说 ,

男人所想、所感、所做、所言，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [les] ['hoʊpf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [geɪ] , —
Will make the earth less hopeful or more gay , —
将要 制作 这 地球 较少的 充满希望 或者 更多的 同性恋 , —

会让地球变得更缺乏希望，还是会变得更加美好？——

[wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['diːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Will show a daring demon to the world ,
将要 展示 一个 大胆 恶魔 到 这 世界 ,

将向世人展现一个胆大妄为的恶魔，

[ɔːr] [pruːv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] - [kaɪnd] .
Or prove the loving God to mortal - kind .
或者 证明 这 爱 上帝 到 凡人 - 种类 .

或者向凡人证明上帝的慈爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] .
LIFT UP THY HEART .
举起 向上 你的 心 .

抬起你的心。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Lift up thy heart ,
举起 向上 你的 心 ,

抬起你的心，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] ,
The day is bright ,
这 天 是 明亮的 ,

阳光明媚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ;
There is no need of sighing ;
那里 是 不 需要 的 叹息 ;

无需叹息;

[duː] [wel] [ðaɪ][pɑːrt] ,
Do well thy part ,
做 出色地 你的 部分 ,

尽你所能，做好你的本分。

[er] [fɔːlz][ðə; ði] [naɪt] ,
Ere falls the night ,
埃雷 瀑布 这 夜晚 ,

夜幕降临之前，

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .
Be happy in the trying .
是 快乐的 在 这 尝试 .

尝试的过程本身就是一种快乐。

[fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ,
Fear not the way ,
害怕 不是 这 方式 ,

不要害怕前路，

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
God knows it all ,
上帝 知道 它 全部 ,

上帝无所不知。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['evər] ['gaɪdɪŋ] ;
His love is ever guiding ;
他的 爱 是 曾经 指导 ;

他的爱始终指引着我们;

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Be true to - day ,
是 真的 到 - 天 ,

今天就真诚待人，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,
And hear His call ,
和 听到 他的 称呼 ,

聆听祂的呼唤，

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrks][ə'baɪdɪŋ] .
In faith and works abiding .
在 信仰 和 作品 遵守 .

在信心和行为上持守。

[lʊk] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
Look not before ,
看 不是 前 ,

不要提前看，

[nɔːr] [jet] [bɪ'haɪnd] ,
Nor yet behind ,
也不 然而 在后面 ,

尚未落后，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðaɪ] ['blesɪŋ] ;
The present is thy blessing ;
这 展示 是 你的 祝福 ;

当下就是你的福气;

[daʊt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
Doubt **Him** **no** **more** **,**
怀疑 他 不 更多的 ,

不要再怀疑他了，

[bʌt; bət] ['glædnəs] [faɪnd] ,
But **gladness** **find** **,**
但 欢乐 寻找 ,

但喜悦却发现，

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [gɪfts] [kən'fesɪŋ] .
His **gracious** **gifts** **confessing** **.**
他的 亲切 礼物 坦白 .

他慷慨的馈赠令人感动。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Lift **up** **thy** **heart** **,**
举起 向上 你的 心 ,

抬起你的心，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ]
And **like** **a** **King**
和 喜欢 一个 国王

就像国王一样

[ruːl] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['feɪθləs] ['nevər] ;
Rule **o'er** **it** **,** **faithless** **never** **;**
规则 超过 它 , 不忠 绝不 ;

统治它，永不背信弃义；

[duː] [wel] [ðaɪ][pɑːrt] ,
Do **well** **thy** **part** **,**
做 出色地 你的 部分 ,

尽你所能，做好你的本分。

[tɪl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Till **earth** **shall** **sing** **,**
直到 地球 将 唱歌 ,

直到大地歌唱，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ðaɪn] [fər'evər] .
And **Heaven** **be** **thine** **forever** **.**
和 天堂 是 你的 永远 .

愿天堂永远属于你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[tuː] [pæðz] .
TWO **PATHS** **.**
二 路径 .

两条路。

[wen] ['iːstərn] [skaɪz][ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn][mɪsts][ʌv; əv][greɪ] ,
When **eastern** **skies** **are** **bathed** **in** **mists** **of** **gray** **,**
什么时候 东 天空 是 洗澡 在 薄雾 的 灰色的 ,

当东方的天空笼罩在灰色的薄雾中时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
And **all** **the** **heralds** **of** **the** **night** **are** **gone** **,**
和 全部 这 使者 的 这 夜晚 是 已消失 ,

夜幕降临，所有使者都已离去。

[aɪ] [wɑːtʃ] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] , ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] ,
I watch two shadows , moving o'er the way ,
我 手表 二 阴影 , 移动 超过 这 方式 ,

我看到两个黑影从路对面移动过来，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn] .
Beyond the dim , uncertain light of morn .
超过 这 暗淡 , 不确定 光 的 早晨 .

超越清晨昏暗、不确定的光线。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [kʌm] , [laɪk] ['fliːtɪŋ] [driːmz] , —
Adown the years they come , like fleeting dreams , —
向下 这 年 他们 来 , 喜欢 转瞬即逝 梦境 , —

岁月流逝，它们如同转瞬即逝的梦境——

[noʊ] [saʊnd] [di'stəːbz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [fer] ,
No sound disturbs the hush of daylight fair ,
不 声音 扰乱 这 嘘 的 日光 公平的 ,

白昼的集市一片静谧，没有一丝声响。

[seɪv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrd] , [ɔːr] ['meni] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] ,
Save song of bird , or many murmuring streams ,
节省 歌曲 的 鸟 , 或者 许多 淙淙 溪流 ,

留住鸟鸣，或潺潺溪流声，

[laɪk] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] .
Like sweetest music filling all the air .
喜欢 最甜美的 音乐 填充 全部 这 空气 .

宛如最甜美的音乐弥漫在空气中。

[nɪr] , [ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] , [tɪl] [iːtʃ] ['sʌnlaɪt] [reɪ]
Near , and yet nearer , till each sunlight ray
靠近 , 和 然而 更近 , 直到 每个 阳光 射线

越来越近，越来越近，直到每一缕阳光都清晰可见。

[rɪ'viːlz] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːnwərd][glaɪd] ,
Reveals no shadows , as they onward glide ,
揭示 不 阴影 , 作为 他们 向前 滑行 ,

它们向前滑行时，不留一丝阴影。

[bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [frendz] , [ə'pɑːn]['laɪfs] [ˌʌn'noʊn] [weɪ] ,
But two young friends , upon life's unknown way ,
但 二 年轻的 朋友们 , 之上 生活的 未知 方式 ,

但两个年轻的朋友，在人生未知的道路上，

['iːgər] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pæθ] [ˌʌn'traɪd] .
Eager to journey o'er a path untried .
渴望的 到 旅行 超过 一个 小路 未经尝试 .

渴望踏上一条未知的道路。

[juːθ] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd]
Youth knows no fear ; the day is near at hand
青年 知道 不 害怕 ; 这 天 是 靠近 在 手

青春无畏，那一天即将到来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [briːðz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['welkəm] [swiːt] ;
And Mother Earth breathes forth a welcome sweet ;
和 母亲 地球 呼吸 前进 一个 欢迎 甜的 ;

大地母亲吐出一口令人愉悦的甘甜气息；

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt][lænd]
Thus do they wander o'er the sun - lit land
因此 做 他们 漫步 超过 这 太阳 - 点燃 土地

于是，他们便在阳光普照的土地上漫游。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [miːt] .
Until they come to where the two paths meet .
直到 他们 来 到 在哪里 这 二 路径 见面 .

直到他们走到两条路交汇的地方。

[ðeɪ] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [flaɪt] ,
They pause a moment , in their eager flight ,
他们 暂停 一个 片刻 , 在 他们的 渴望的 航班 ,

它们在急促的飞行中停顿了一会儿。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] ;
Uncertain which to take upon the way ;
不确定 哪个 到 拿 之上 这 方式 ;

不知道该选择哪条路;

[bʌt; bət] [tʃuːz] [ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
But choose the path now filled with morning light
但 选择 这 小路 现在 已填 和 早晨 光

但请选择那条充满晨光的道路。

[wer] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['zefər] [pleɪ] .
Where flowers bloom and gentle zephyrs play .
在哪里 花朵 盛开 和 温和的 微风 玩 .

鲜花盛开，微风轻拂的地方。

[naʊ] ['pleʒər] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pæðz] [ˌʌn'noʊn] ,
Now Pleasure points the way to paths unknown ,
现在 乐趣 积分 这 方式 到 路径 未知 ,

如今，快乐指引着我们走向未知的道路。

[ðə; ði]['prɑːspekt] ['braɪtnz] , [æz; əz] [nuː] [siːnz] [ə'pɪr] ; —
The prospect brightens , as new scenes appear ; —
这 前景 亮 , 作为 新的 场景 出现 ; —

随着新景象的出现，前景一片光明;

[ðə; ði][wɜːrld] [in'vaits] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ,
The world invites them , — they are not alone ,
这 世界 邀请 他们 , — 他们 是 不是 独自的 ,

世界向他们发出邀请——他们并不孤单。

[bʌt; bət][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θrɔːŋ] , [huː] [noʊ] [noʊ] [fɪr] .
But join a moving throng , who know no fear .
但 加入 一个 移动 人群 , WHO 知道 不 害怕 .

但加入这群无所畏惧的人们吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] [kʌmz] , — [ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [prer] ,
To one , a still voice comes , — a breath , a prayer ,
到 一 , 一个 仍然 嗓音 来 , — 一个 气息 , 一个 祷告 ,

其中一人耳中传来一个轻柔的声音——像是呼吸，像是祈祷。

[briːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪn] ['laɪfs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] ;
Breathed by a brother , in life's changing day ;
呼吸 经过 一个 兄弟 , 在 生活的 变化 天 ;

由兄弟呼吸，在人生变幻莫测的一天;

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['væli] [fer]
And , gazing up , he leaves the valley fair
和 , 凝视 向上 , 他 树叶 这 谷 公平的

他抬头望着天空，离开了山谷集市。

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['ʌðər] [pæθ] , — [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [wei] .

To	seek	that	other	path	,	—	the	surer	way	.
到	寻找	那	其他	小路	，	—	这	确定	方式	.

去寻找另一条路，一条更稳妥的路。

[hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [haɪt] ; [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [laɪz] ,

He	climbs	the	height	;	the	vale	beneath	him	lies	,
他	攀登	这	高度	；	这	谷	下面	他	谎言	，

他攀登至高处；山谷在他脚下，

[ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ə'raɪt] ;

And	angels	guide	his	faltering	steps	aright	;
和	天使	指导	他的	摇摇欲坠	步骤	好的	；

天使们指引他蹒跚的步伐走向正确的方向；

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['mænfəli] [hiː; hi] [traɪz] , —

To	gain	the	summit	manfully	he	tries	,	—
到	获得	这	首脑	勇敢地	他	尝试	，	—

他奋力攀登顶峰——

[ə'bʌv] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ;

Above	he	sees	the	day's	eternal	light	;
多于	他	看到	这	天	永恒	光	；

他高处看到了永恒的白昼之光；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [fer] ,

But	looking	downward	,	to	the	valley	fair	,
但	寻找	向下	，	到	这	谷	公平的	，

但向下望去，可以看到山谷里的集市，

[wer] , [ɪn] ['juːθs] [mɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [hæv; həv] [trɑːd] ,

Where	,	in	youth's	morn	,	his	weary	feet	have	trod	,
在哪里	，	在	青年的	早晨	，	他的	厌倦	脚	有	践踏	，

在青春的清晨，他疲惫的双脚曾踏过的地方，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələr] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər]

He	sees	his	fellow	traveler	lingering	there
他	看到	他的	同伴	游客	挥之不去的	那里

他看到同伴在那里逗留了一会儿。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] .

And	,	in	his	strength	,	he	leads	him	up	to	God	.
和	，	在	他的	力量	，	他	线索	他	向上	到	上帝	.

他凭借自己的力量，引领他走向神。

['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [faindz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei]

Happy	is	he	who	finds	the	heavenly	way
快乐的	是	他	WHO	发现	这	天上	方式

找到通往天国之路的人有福了。

[ænd; ənd] [lendz] [tuː; tə] ['daʊtɪŋ] [soʊlz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

And	lends	to	doubting	souls	a	helping	hand	;
和	借贷	到	怀疑	灵魂	一个	帮助	手	；

并向心存疑虑的人们伸出援手；

['gɑːdz] [laɪt] [di'rekts] [hɪm; ɪm] , [step] [baɪ] [step] , [iːtʃ] [deɪ] , —

God's	light	directs	him	,	step	by	step	,	each	day	,	—
神的	光	导演	他	，	步	经过	步	，	每个	天	，	—

神的光照耀着他，一步一步，每一天——

['gɑːdz] ['glɔːri] [weɪts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

God's	glory	waits	him	in	the	Promised	Land	.
神的	荣耀	等待	他	在	这	承诺	土地	.

上帝的荣耀在应许之地等待着他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **81**]
[页 -]

[第 81 页]

['stedfæstnəs] .
STEADFASTNESS .
坚定不移 .

坚定不移。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ,
We **never** **know** **what** **we** **can** **do** ,
我们 绝不 知道 什么 我们 能 做 ,

我们永远不知道自己能做什么，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [traɪ] ;
Until **we** **try** ;
直到 我们 尝试 ;

直到我们尝试为止；

[hiː; hi] [huː] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] [liːst] ,
He **who** **accomplishes** **the** **least** ,
他 WHO 完成 这 至少 ,

成就最少的人，

[stændz] ['aɪdli] [baɪ] ;
Stands **idly** **by** ;
站立 闲散地 经过 ;

袖手旁观；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [laɪf] ,
While **he** **who** **makes** **the** **most** **of** **life** ,
尽管 他 WHO 制作 这 最多 的 生活 ,

而那些尽情享受生活的人，

[kiːps] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] ,
Keeps **plodding** **on** ,
保持 缓慢地 在 ,

继续艰难前行，

[ænd; ənd] [əːnz] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [rest]
And **earns** **at** **least** **his** **perfect** **rest**
和 收入 在 至少 他的 完美的 休息

至少他赢得了完美的休息。

[wen] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] .
When **strength** **is** **gone** .
什么时候 力量 是 已消失 .

当力量耗尽时。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ,
We **never** **know** **what** **we** **can** **do** ,
我们 绝不 知道 什么 我们 能 做 ,

我们永远不知道自己能做什么，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [der] ;
Until **we** **dare** ;
直到 我们 敢 ;

直到我们敢于冒险；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [pleɪs] ,
He **who** **would** **gain** **the** **victor's** **place** ,
他 WHO 会 获得 这 胜利者的 地方 ,

谁将赢得胜利者的地位，

[mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'sper] ;
Must **not** **despair** **;**
必须 不是 绝望 ;

不要绝望;

[fɔːr; fər][ðoʊ] - ['laɪfs] ['bəːdənz] [siːm] [tuː] [greɪt] ,
For **tho** **'** **life's** **burdens** **seem** **too** **great** **,**
为了 虽然 - 生活的 负担 似乎 也 伟大的 ,

即使生活的重担看似难以承受,

[ðə; ði] [weɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,
The **way** **too** **long** **,**
这 方式 也 长的 ,

太长了,

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [huː] ['kɔŋkəz] [daʊt]
He **will** **succeed** **who** **conquers** **doubt**
他 将要 成功 WHO 征服者 怀疑

战胜疑虑者,必将成功。

[baɪ] [prer] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
By **prayer** **and** **song** **.**
经过 祷告 和 歌曲 .

通过祈祷和歌唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['vɑːljəm] [wʌn] .
VOLUME **ONE** **.**
体积 一 .

第一卷。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [juːθ] [ðæt] ['grændli] [gliːmz]
How **beautiful** **is** **youth** **that** **grandly** **gleams**
如何 美丽的 是 青年 那 宏伟 闪光

青春洋溢着多么耀眼的光芒啊!

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [driːmz] !
With **bright** **illusions** **and** **aspiring** **dreams** **!**
和 明亮的 幻觉 和 有抱负的 梦境 !

怀揣着美好的幻想和远大的梦想!

[bʊk] [ʌv; əv] [bi'giniŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] [peɪnts] ,
Book **of** **beginnings** **,** **such** **as** **Fiction** **paints** **,**
书 的 开端 , 这样的 作为 小说 油漆 ,

开端之书,例如小说描绘的,

[wɪð; wɪθ]['mɑːd(ə)l]['herəwənz][ænd; ənd]['hɪroʊ] [seɪnts] .
With **model** **heroines** **and** **hero** **saints** **.**
和 模型 女英雄们 和 英雄 圣徒 .

以模范女英雄和英雄圣徒为榜样。

[iːtʃ] ['preʃəs] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [tiːmz] ,
Each **precious** **page** **with** **expectation** **teems** **,**
每个 宝贵的 页 和 期待 团队 ,

每一页都弥足珍贵,充满期待。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz][reɪn] - [drɑːps] [fɪl] [ðə; ði] [striːmz] ;
Filling **the** **mind** **as** **rain** **-** **drops** **fill** **the** **streams** **;**
填充 这 头脑 作为 雨 - 滴 充满 这 溪流 ;

如同雨滴汇入溪流般充盈心灵;

[swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈʃaʊər]
Sweet and refreshing as the summer shower
甜的 和 令人耳目一新 作为 这 夏天 淋浴

像夏日阵雨般甘甜清爽

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] .
And adding charms to every passing hour .
和 添加 魅力 到 每一个 通过 小时 .

让每一分每一秒都充满魅力。

[iːtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [biːmz] ,
Each coming chapter with a new hope beams ,
每个 未来 章 和 一个 新的 希望 光束 ,

每个新篇章都闪耀着新的希望,

[bʌt; bət] [haʊ] - [twɪl] [end][ðə; ði]['waɪzɪst]['lɪt(ə)l] [driːmz] ;
But how ' twill end the wisest little dreams ;
但 如何 - 斜纹布 结尾 这 最明智的 小的 梦境 ;

但这又将如何终结最美好的小梦想呢?

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [dʌn]
And when , at last , the book of Youth is done
和 什么时候 , 在 最后的 , 这 书 的 青年 是 完毕

最后，当青春之书完结之时

[ə; eɪ] [les] [roʊˈmæntɪk]['siːkwəl][ɪz] [bɪˈgʌn] .
A less romantic sequel is begun .
一个 较少的 浪漫的 续集 是 开始 .

一部不那么浪漫的续集开始了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['hæpinəs] - ['kɪlərz] .
HAPPINESS - KILLERS .
幸福 - 杀手 .

幸福杀手。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz]
We are crossing little bridges
我们 是 过境 小的 桥梁

我们正在过一些小桥

[ðæt] [wiː; wi]['nevər] [riːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ;
That we never reach at all ;
那 我们 绝不 抵达 在 全部 ;

我们永远也达不到的目标;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ['maɪti] ['maʊntnz]
We are climbing mighty mountains
我们 是 攀登 强大的 山脉

我们正在攀登巍峨的高山

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;
That are not upon our way ;
那 是 不是 之上 我们的 方式 ;

那些不在我们路上的;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]
We are looking for a twilight
我们 是 寻找 为了 一个 暮

我们正在寻找黄昏

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] ,

While	the	morning	sunbeams	fall	,
尽管	这	早晨	阳光	落下	,

当晨曦洒下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [θɔːts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]

And	the	troubled	thoughts	of	future
和	这	麻烦	想法	的	未来

以及对未来的忧虑

[teɪk] [ðə; ði] ['glædnəs] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

Take	the	gladness	from	to	-	day	.
拿	这	欢乐	从	到	-	天	.

享受今天的快乐吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['glɔːriz] ,

We	are	losing	Nature's	glories	,
我们	是	输	自然的	荣耀	,

我们正在失去大自然的壮丽景色，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ;

Which	are	meant	for	us	to	see	;
哪个	是	意思是	为了	我们	到	看	;

这些都是为了让我们看到的;

[wiː; wi][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd]['graːsiz]

We	are	finding	weeds	and	grasses
我们	是	寻找	杂草	和	草

我们发现了一些杂草。

[wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [groʊ] ;

Where	the	pretty	flowers	grow	;
在哪里	这	漂亮的	花朵	生长	;

美丽的花朵生长的地方;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz]

We	are	looking	for	the	storm	clouds
我们	是	寻找	为了	这	风暴	云

我们正在寻找风暴云。

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [meɪ] ['nevər][biː; bi] ,

Which	perchance	may	never	be	,
哪个	或许	可能	绝不	是	,

或许永远不会发生，

[ænd; ənd][wiː; wi][kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

And	we	quite	forget	the	sunshine
和	我们	相当	忘记	这	阳光

我们完全忘记了阳光。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊərz] [bɪ'loʊ] .

Which	to	-	day	is	ours	below	.
哪个	到	-	天	是	我们的	以下	.

今天我们来看看下面的内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] ['laɪfs] [briːf] ['siːz(ə)n]

We	are	filling	life's	brief	season
我们	是	填充	生活的	简短的	季节

我们正在充实人生的短暂时光

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

Full	of	worry	and	regret	,
满的	的	担心	和	后悔	,

充满忧虑和悔恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər]

And	the	thoughts	of	past	and	future
和	这	想法	的	过去的	和	未来

以及对过去和未来的思考

[rɑ:b][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɪts][best] ;

Rob	the	present	of	its	best	;
抢	这	展示	的	它是	最好的	;

剥夺礼物中最美好的部分;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

And	the	happiness	of	others
和	这	幸福	的	其他的

以及他人的幸福

[wi:; wi] [pər'tʃæns] [du:][ɔ:ft][fər'get] .

We	perchance	do	oft	forget	.
我们	或许	做	经常	忘记	.

我们或许经常会忘记。

[pæst] [rɪ'gret] [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['wɜ:ri]

Past	regret	and	future	worry
过去的	后悔	和	未来	担心

过去的遗憾和未来的担忧

['bænɪʃ] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [rest] .

Banish	peace	and	conquer	rest	.
放逐	和平	和	征服	休息	.

摒弃和平，征服安宁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[laɪf] [ɪz]['aʊərz] !

Life	is	ours	!
生活	是	我们的	!

生命属于我们!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,

The	day	is	passing	,
这	天	是	通过	,

时间正在流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] ;

And	the	Present	is	our	all	;
和	这	展示	是	我们的	全部	;

而当下就是我们的一切;

[pæst][hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['kʌmɪθ]

Past	has	gone	,	and	future	cometh
过去的	有	已消失	,	和	未来	到来

过去已逝，未来即将到来。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][wʌn][baɪ][wʌn] .

In	the	moments	one	by	one	.
在	这	时刻	一	经过	一	.

一刻又一刻地过去。

[ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,

If	to	-	day	we	do	our	duty	,
如果	到	-	天	我们	做	我们的	责任	,

如果我们今天尽到自己的职责，

[lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [hɪr] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,
Love the Saviour , hear His call ,
爱 这 救主 , 听到 他的 称呼 ,

爱救主，听从祂的呼召。

[ɜːrθ] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
Earth will bless and Heaven receive us ,
地球 将要 保佑 和 天堂 收到 我们 ,

大地将祝福我们，天堂将接纳我们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] : “ [wel] [dʌn] .
And His words will be : “ Well done .
和 他的 字 将要 是 : “ 出色地 完毕 .

祂会说：“做得好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 85]
” [页 -]

“[第 85 页]

['rekəmpens] .
RECOMPENSE .
补偿 .

补偿。

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [sɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] ['gɑːdz] [wɪl]
Not he who sins , but he who does God's will
不是 他 WHO 罪孽 , 但 他 WHO 做 神的 将要

不是犯罪的人，而是遵行上帝旨意的人。

[faindz] , [ɪn] ['laɪfs] [kʌp] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ['sɔrəuz] [stɪl] ;
Finds , in life's cup , some added sorrows still ;
发现 , 在 生活的 杯子 , 一些 额外 悲伤 仍然 ;

人生之杯中，还有些许悲伤；

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [sɔːz] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [feɪm] ,
Not he who soars to heights of rank and fame ,
不是 他 WHO 翱翔 到 高度 的 秩 和 名声 ,

不是那些攀升至地位和名望巅峰的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [klaimz] , [ɪz][hiː; hi] [huː] [berz] ['kraɪsts] [neɪm] ;
But he who climbs , is he who bears Christ's name ;
但 他 WHO 攀登 , 是 他 WHO 熊 基督的 姓名 ;

但攀登者，才是承载基督之名的人；

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['deɪli] [traɪz]
Not he who wins , but he who daily tries
不是 他 WHO 胜利 , 但 他 WHO 日常的 尝试

不是最终获胜的人，而是每天努力的人。

[ʃæl; ʃəl][best] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Shall best deserve the joys of Paradise .
将 最好的 应得 这 喜悦 的 天堂 .

最配得上天堂的喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]
Why do I love thee and how do I know
为什么 做 我 爱 你 和 如何 做 我 知道

我为何爱你？我又如何知道？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
That thou art the dearest of all to me ?
那 你 艺术 这 亲爱的 的 全部 到 我 ?

你是我最亲爱的人吗?

[waɪ] [duː][ðə; ði]['moʊmənts] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] ,
Why do the moments , wherever I go ,
为什么 做 这 时刻 , 无论 我 去 ,

为什么无论我走到哪里，这些时刻都会发生?

[siːm] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiː] ?
Seem brighter and better because of thee ?
似乎 更亮 和 更好的 因为 的 你 ?

因为你，你看起来更明亮、更美好了吗?

[waɪ] , [mɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪ] ,
Why , mid the work of the long , weary day ,
为什么 , 中 这 工作 的 这 长的 , 厌倦 天 ,

为什么，在漫长而疲惫的一天工作进行到一半的时候，

[ɑːr; ər] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ?
Are burdens of life more easy to bear ?
是 负担 的 生活 更多的 简单的 到 熊 ?

生活的重担是否更容易承受?

[waɪ] [pɔːz] [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ə'pɑːn] ['laɪfs] [wei] ,
Why pause I so often , upon life's way ,
为什么 暂停 我 所以 经常 , 之上 生活的 方式 ,

为什么我常常在人生的旅途中停下脚步?

[tuː; tə][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [prer] ?
To ask God's blessing for thee in prayer ?
到 问 神的 祝福 为了 你 在 祷告 ?

在祷告中祈求上帝赐福给你?

[waɪ] [dʌz] [maɪ][soʊl] , [wʌns][soʊ] ['temptɪd] [ænd; ənd][sæd] ,
Why does my soul , once so tempted and sad ,
为什么 做 我的 灵魂 , 一次 所以 受诱惑 和 伤心 ,

为什么我的灵魂，曾经如此受诱惑和悲伤，

[ə'weɪkən][tuː; tə] [θɔːts] [bəuθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ?
Awaken to thoughts both noble and pure ?
觉醒 到 想法 两个都 高贵 和 纯的 ?

唤醒内心高尚纯洁的思想?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [glæd] , —
Why does the loving thee make my heart glad , —
为什么 做 这 爱 你 制作 我的 心 高兴的 , —

为什么爱你让我的心如此快乐?

[gɑːd] [siːm] [ðə; ði] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] ?
God seem the nearer and Heaven the more sure ?
上帝 似乎 这 更近 和 天堂 这 更多的 当然 ?

上帝似乎越接近，天堂似乎越确定?

[waɪ] , [ɪn][maɪ] ['driːmiŋ] , [ðaɪ] [vɔɪs] [duː][aɪ] [hɪr] ,
Why , in my dreaming , thy voice do I hear ,
为什么 , 在 我的 做梦 , 你的 嗓音 做 我 听到 ,

为什么我在梦中会听到你的声音?

[ðaɪ] [feɪs] [duː][aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] [kə'res] ?
Thy face do I see , and feel thy caress ?
你的 脸 做 我 看 , 和 感觉 你的 抚摸 ?

我看见了你的脸庞，感受到了你的爱抚吗?

[waɪ] , ['driːmiŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , ['siːmɪθ] [ðaʊ] [nɪr] ,
Why , dreaming or waking , seemeth thou near ,
为什么 , 做梦 或者 醒来 , 似乎 你 靠近 ,

为何无论梦境还是清醒，你都仿佛就在身边?

[tuː; tə] [suːð] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə][help][ænd; ənd][tuː; tə] [bles] ?
To soothe , to comfort , to help and to bless ?
到 舒缓 , 到 舒适 , 到 帮助 和 到 保佑 ?

抚慰、安慰、帮助和祝福?

[aɪ][pæs] ['ʌðər] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
I pass others by , in the crowded street ,
我 经过 其他的 经过 , 在 这 挤 街道 ,

在拥挤的街道上，我与其他人擦肩而过。

[huːz] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɑː; ər] [fer] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Whose faces , it may be , are fair as thine ,
谁 面孔 , 它 可能 是 , 是 公平的 作为 你的 ,

或许，他们的容貌与你一样美丽，

[jet] [ðaɪn] , [ðaɪn] ['oʊnli] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][moʊst] [swiːt] , —
Yet thine , thine only , to me is most sweet , —
然而 你的 , 你的 仅有的 , 到 我 是 最多 甜的 , —

然而，只有你的，对我来说才是最甜蜜的，——

[ðaʊ] ['oʊnli][kænst]['weɪkən] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] .
Thou only canst waken this love of mine .
你 仅有的 罐 唤醒 这 爱 的 矿 .

只有你才能唤醒我心中的爱。

[ə'nʌðɚz] [loʊ] [wɜːrd][ænd; ənd] [swiːt] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
Another's low word and sweet , winning smile ,
另一个的 低的 单词 和 甜的 , 获胜 微笑 ,

另一个人低声细语，露出甜美动人的笑容。

[ðoʊ] - [sɔːt] [baɪ] ['meni] , [wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
Tho ' sought by many , when given to me
虽然 - 寻求 经过 许多 , 什么时候 给定 到 我

虽然许多人都在寻找，但当它落到我手中时，我却得到了它。

[aɪ] [der] [tuː; tə] [kən'fes] [kæn; kən] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
I dare to confess can charm for awhile ,
我 敢 到 承认 能 魅力 为了 一会儿 ,

我敢承认，我或许能暂时迷惑别人。

[bʌt; bət] [lʌv] [miːnɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] .
But love meaneth more and I love but thee .
但 爱 意思是 更多的 和 我 爱 但 你 .

但爱远不止于此，我只爱你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[aɪ] [hɪr] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [siː] ['ʌðər] [smaɪlz] ,
I hear other voices , see other smiles ,
我 听到 其他 声音 , 看 其他 微笑 ,

我听到了其他人的声音，看到了其他人的笑容，

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['brɪŋɪθ] [ʌn'rest] ;

But	hearing	and	seeing	bringeth	unrest	;
但	听力	和	看到	带来	动荡	;

但听见和看见却会带来不安;

['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gaɪlz] , —

Laughter	and	music	the	evening	beguiles	,	—
笑声	和	音乐	这	晚上	欺骗	,	—

夜晚充满欢声笑语和美妙的音乐，令人陶醉。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðaɪ] [smaɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

Thy	voice	and	thy	smile	for	me	are	the	best	.
你的	嗓音	和	你的	微笑	为了	我	是	这	最好的	.

你的声音和笑容对我来说是最美好的。

[waɪ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?

Why	do	I	love	thee	?
为什么	做	我	爱	你	?

我为什么爱你?

[æsk][gɑːd] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv]

Ask	God	why	he	gave
问	上帝	为什么	他	给予

问问上帝他为何赐予我们这一切

[tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] ['oʊnli] , [ðæt] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]

To	thee	,	and	thee	only	,	that	power	divine
到	你	,	和	你	仅有的	,	那	力量	神圣的

那神圣的力量，唯有你才能拥有，也唯有你才能拥有。

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][maɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] ,

My	heart	to	touch	and	my	soul	to	save	,
我的	心	到	触碰	和	我的	灵魂	到	节省	,

我的心渴望被触动，我的灵魂渴望被拯救。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .

And	then	I	can	answer	why	thou	art	mine	.
和	然后	我	能	回答	为什么	你	艺术	矿	.

然后我就可以解释为什么你属于我了。

[waɪ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?

Why	do	I	love	thee	?
为什么	做	我	爱	你	?

我为什么爱你?

[æsk][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'viːl]

Ask	God	to	reveal
问	上帝	到	揭示

祈求上帝启示

[waɪ] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest] ; —

Why	He	hath	made	thee	so	unlike	the	rest	;	—
为什么	他	有	制成	你	所以	与此不同	这	休息	;	—

祂为何使你与其他人如此不同?

[truː] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [pər'tʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist] [fiːl]

True	and	unselfish	,	perchance	thou	mayest	feel
真的	和	无私	,	或许	你	五月	感觉

真诚无私，或许你会感到

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [best] .

That	I	have	good	reason	for	loving	thee	best	.
那	我	有	好的	原因	为了	爱	你	最好的	.

我爱你，这是有充分理由的。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wʌn] ?
Art thou the dearest one ?
艺术 你 这 亲爱的 一 ?

你是我最亲爱的人吗?

[lʌv] [kæn; kən][bʌt; bət] [ʃoʊ]
Love can but show
爱 能 但 展示

爱只能表达出来

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [aɪ'diːəl][ʌv; əv][maɪn] ;
That thou art the dearest , ideal of mine ;
那 你 艺术 这 亲爱的 , 理想的 的 矿 ;

你是我最亲爱的，我的理想;

['noʊɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ;
Knowing , I love thee ; and loving , I know ;
会心 , 我 爱 你 ; 和 爱 , 我 知道 ;

我知道，我爱你；我爱你，我知道;

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts][dɪ'vaɪn] .
To know and to love are the gifts divine .
到 知道 和 到 爱 是 这 礼物 神圣的 .

认识和爱是上天的恩赐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[klæs] [oʊd] , — - .
CLASS ODE , — 1885 .
班级 颂 , — - .

班级颂歌，—1885。

[wiː; wi][seɪl][fɑːr][aʊt][tuː; tə] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] ,
We sail far out to sunset's light beyond ,
我们 帆 远的 出去 到 日落 光 超过 ,

我们扬帆远航，驶向夕阳余晖的远方。

[ɑːn] ['laɪfs] [moʊst] ['restləs] [ænd; ənd][moʊst]['fɪtf(ə)l] [diːp] ;
On Life's most restless and most fitful deep ;
在 生活的 最多 不安 和 最多 断断续续 深的 ;

在生命中最躁动不安、最变幻莫测的深处;

[wer] ['tempɪsts] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['stɔrmz] [duː][ɔːft] [ə'baʊnd] ,
Where tempests rage and storms do oft abound ,
在哪里 暴风雨 愤怒 和 暴风雨 做 经常 盛产 ,

狂风暴雨肆虐之处，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ker] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
And waves and billows care not long to sleep .
和 波浪 和 波澜 关心 不是 长的 到 睡觉 .

波浪和巨浪不会沉睡太久。

[ɪn] ['oʊʃənz] [læp][moʊst] ['praɪsləs] [pɜːrlz] [wiːv] [faʊnd] ,
In Ocean's lap most priceless pearls we've found ,
在 海洋的 膝 最多 无价 珍珠 我们已经 成立 ,

我们在海洋深处发现了最无价的珍珠，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɑːnwərd][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ;
And gathered them as onward we have passed ;
和 聚集 他们 作为 向前 我们 有 通过了 ;

我们一边前进一边把它们聚集起来;

[wiː; wi] [diːmd] [ðə; ðiˌ][wɜːrk][bʌt; bət] ['pleʒər] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd] ,

We	deemed	the	work	but	pleasure	and	reward	,
我们	被认为	这	工作	但	乐趣	和	报酬	,

我们认为工作只是乐趣和回报，

[rer] ['treʒərz] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [læst] .

Rare	treasures	that	in	years	to	come	would	last	.
稀有的	宝藏	那	在	年	到	来	会	最后的	.

经久不衰的珍稀宝物。

['laɪfs] [dɑːrk] [bluː] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriː'krɔːst]

Life's	dark	blue	waters	cannot	be	recrossed
生活的	黑暗的	蓝色的	水	不能	是	重新交叉

人生的深蓝色水域无法重渡。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] [iːtʃ] [deɪ] ;

O'er	which	we	passed	so	joyfully	each	day	;
超过	哪个	我们	通过了	所以	欣喜地	每个	天	;

我们每天都兴高采烈地经过那里；

[fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kæn; kən][nɑːt]['ɔːlweɪz] [læst] ,

For	youth	and	pleasure	can	not	always	last	,
为了	青年	和	乐趣	能	不是	总是	最后的	,

青春和快乐终究无法长久。

[ænd; ənd]['duːti][bɪdz][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

And	Duty	bids	us	hasten	on	our	way	.
和	责任	出价	我们	趋	在	我们的	方式	.

责任驱使我们加快脚步。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðər] ['ɛndz]

We	know	that	here	our	voyage	together	ends
我们	知道	那	这里	我们的	航程	一起	结束

我们知道，我们的共同旅程到此结束。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'loʊn][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ;

And	each	alone	must	earn	his	own	reward	;
和	每个	独自的	必须	赚	他的	自己的	报酬	;

每个人都必须靠自己的努力获得回报；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz] [ə'laɪk]

But	through	the	storms	and	sunny	days	alike
但	通过	这	暴风雨	和	阳光明媚	天	同样

但无论暴风雨还是晴天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

We	shall	be	guided	by	the	hand	of	God	.
我们	将	是	引导	经过	这	手	的	上帝	.

我们将遵循上帝的指引。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][bɪd][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] ;

To	-	day	we	all	must	bid	a	fond	farewell	;
到	-	天	我们	全部	必须	出价	一个	喜爱	告别	;

今天我们都要依依惜别了；

[wiː; wi] [noʊ] [ˌhens'fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] ,

We	know	henceforth	our	lives	apart	must	be	,
我们	知道	今后	我们的	生活	除	必须	是	,

我们知道，从今以后，我们分开的生活必须如此。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ðiˌ] [diːp] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Until	we	cross	the	deep	that	lies	before	,
直到	我们	叉	这	深的	那	谎言	前	,

直到我们渡过眼前的深渊，

[tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːst] [ɑːn]['laɪfs] [rʌf] [siː] .
To be no longer tossed on life's rough sea .
到 是 不 更长 抛掷 在 生活的 粗糙的 海 .

不再受人生波涛汹涌之苦。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪvz]
And when beyond the ever - changing waves
和 什么时候 超过 这 曾经 - 变化 波浪

而当远在变幻莫测的波涛之外

[wiː; wi] ['æŋkər] [ɑːn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['hev(ə)nli] [ʃɔːr] ,
We anchor on that shining Heavenly shore ,
我们 锚 在 那 灼灼 天上 支撑 ,

我们停泊在那闪耀的天堂海岸，

[meɪ] [wiː; wi] , [huː] ['lɪŋgər] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˌfer'wel] ,
May we , who linger now to say : “ Farewell ,
可能 我们 , WHO 萦绕 现在 到 说 : “ 告别 ,

愿我们这些留下来的人，此刻能说一声：“再见，

” [ju'naɪtɪd][stænd][tuː; tə][pɑːrt] [ə'gen] [noʊ] [mɔːr] .
” United stand to part again no more .
” 团结的 站立 到 部分 再次 不 更多的 .

“我们不会再分崩离析了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[tuː] [saɪdz] .
TWO SIDES .
二 侧面 .

两面。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [ə'bʌv]
The clouds that float above
这 云 那 漂浮 多于

漂浮在空中的云朵

[iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['seprət] [saɪdz] , —
Each have two separate sides , —
每个 有 二 分离 侧面 , —

每只都有两个独立的面，——

[wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,
One toward the earth below ,
一 朝向 这 地球 以下 ,

一端朝向下方的地球，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ;
The other toward the sun ;
这 其他 朝向 这 太阳 ;

另一只手朝向太阳；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
And when we see our lives ,
和 什么时候 我们 看 我们的 生活 ,

当我们审视自己的人生时，

[wɪtʃ] [gɑːd][ɪn] ['gʊdnəs] [gaɪdz] ,
Which God in goodness guides ,
哪个 上帝 在 善良 指南 ,

哪位仁慈的神指引着我们?

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːrkər][saɪd]
Upon **the** **darker** **side**
之上 这 较暗 边

在阴暗面

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [braitə] [wʌn] .
He **sees** **the** **brighter** **one** **.**
他 看到 这 更亮 一 .

他看到的是更明亮的那一个。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld]
Some **day** **we** **shall** **behold**
一些 天 我们 将 看哪

总有一天我们会目睹

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,
The **side** **that** **He** **can** **see** **,**
这 边 那 他 能 看 ,

祂所能看到的这一面，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And **we** **shall** **praise** **His** **name**
和 我们 将 称赞 他的 姓名

我们必赞美他的名

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊərz] ;
For **blessings** **that** **are** **ours** **;**
为了 祝福 那 是 我们的 ;

为了我们所拥有的福分；

[tɪl] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [dɪ'spɜːrs] ,
Till **clouds** **shall** **all** **disperse** **,**
直到 云 将 全部 分散 ,

直到云雾散尽，

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl]['grændɝ] [biː; bi] , —
And **life** **shall** **grander** **be** **,** **—**
和 生活 将 更宏伟 是 , —

生活将会更加美好，——

[rɪ'freʃt] [laɪk] ['mʌðər] [ɜːrθ]
Refreshed **like** **mother** **earth**
焕然一新 喜欢 母亲 地球

像大地母亲一样焕然一新

[wen] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊz] ['ʃaʊɝz] .
When **sunshine** **follows** **showers** **.**
什么时候 阳光 跟随 淋浴 .

雨后阳光灿烂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːrənt] .
THE **CHANGING** **CURRENT** **.**
这 变化 当前的 .

变化的潮流。

[ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] [ə'pɑːn][ɪts] [wei]
A **river** **runs** **upon** **its** **way**
一个 河 跑步 之上 它是 方式

一条河顺着它的路径流淌。

[θruː] - ['fɜːrtl] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [geɪ] ; —
Thro **'** **fertile** **fields** **and** **meadows** **gay** **;** **—**
喉咙 - 沃 字段 和 草地 同性恋 ; —

穿过肥沃的田野和快乐的草地；——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtli] - ['sentɪd] ['baʊərz] ,
Among **the** **sweetly** **-** **scented** **bowers** **,**
之中 这 甜蜜地 - 香味 鲍尔斯 ,

在散发着甜香的凉亭中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [suːðz] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
And **where** **the** **sunlight** **soothes** **the** **flowers** **.**
和 在哪里 这 阳光 舒缓 这 花朵 .

阳光温柔地抚慰着花朵。

[ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz] ['merəli] [ə'lɔːŋ]
It **dances** **merrily** **along**
它 舞蹈 兴高采烈地 沿着

它欢快地跳着舞

[ænd; ənd] [sɪŋz] [swiːt] ['sɑːlətuːd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
And **sings** **sweet** **Solitude** **a** **song** **;**
和 唱歌 甜的 孤独 一个 歌曲 ;

并唱起甜美的孤独之歌；

[bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
But **ere** **it** **meets** **the** **distant** **shore** **,**
但 埃雷 它 满足 这 遥远 支撑 ,

但在它抵达遥远的海岸之前，

[ɪts] ['kɜːrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
Its **current** **changes** **more** **and** **more** **;**
它是 当前的 变化 更多的 和 更多的 ;

它目前的状况正在发生越来越大的变化；

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [naʊ] [laɪ]
The **stones** **that** **in** **its** **course** **now** **lie**
这 石头 那 在 它是 课程 现在 说谎

沿途躺着的石头

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌʃ] ['oʊvər][ɔːr] [pæs] [baɪ] ;
It **must** **rush** **over** **or** **pass** **by** **;**
它 必须 匆忙 超过 或者 经过 经过 ;

它要么冲过去，要么从旁边经过；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
And **while** **it** **meets** **them** **one** **by** **one**
和 尽管 它 满足 他们 一 经过 一

它逐一与他们相遇。

[dɑːrk] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ;
Dark **clouds** **obscure** **the** **shining** **sun** **;**
黑暗的 云 朦胧 这 灼灼 太阳 ;

乌云遮蔽了耀眼的阳光；

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [luːz] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,
The **sparkling** **waters** **lose** **their** **charm** **,**
这 闪闪发光 水 失去 他们的 魅力 ,

波光粼粼的水面失去了魅力，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['frɑːlɪk] [friː] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
No **more** **to** **frolic** **free** **from** **harm** **;**
不 更多的 到 嬉戏 自由的 从 伤害 ;

再也不能无忧无虑地嬉戏玩耍了；

[fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [stɔːrm][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , —
For threatening storm has come at last , —
为了 威胁 风暴 有 来 在 最后的 , —

威胁已久的风暴终于来临了——

[ðə; ði]['rɪvər] ['rʌʃɪz] ['mædli][pæst]
The river rushes madly past
这 河 冲刺 疯狂地 过去的

河水疯狂地奔流而过

[θruː] - ['sɪtiz] [ænd; ənd][θruː] - ['dɪstənt] [taʊnz] ,
Thro ' cities and thro ' distant towns ,
喉咙 - 城市 和 喉咙 - 遥远 城镇 ,

穿过城市，穿过遥远的小镇，

[æz; əz][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [baʊndz] ;
As tho ' it would escape its bounds ;
作为 虽然 - 它 会 逃脱 它是 界限 ;

仿佛要挣脱束缚；

[bʌt; bət][stɔːrm] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd][mɪsts] [wɪl] [klɪr]
But storm will cease and mists will clear
但 风暴 将要 停止 和 薄雾 将要 清除

但风暴终将平息，迷雾终将散去。

[tɪl] ['hɪd(ə)n] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːə'pɪr] ,
Till hidden sun shall reappear ,
直到 隐 太阳 将 再现 ,

直到隐匿的太阳再次出现，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['rɪvər] , [kɑːm][ænd; ənd] [friː] ,
And that same river , calm and free ,
和 那 相同的 河 , 冷静的 和 自由的 ,

还有那条平静而自由的河流，

[ʃæl; ʃəl] [floʊ] [ɪn] ['fʊlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Shall flow in fullness to the sea .
将 流动 在 饱腹感 到 这 海 .

必满溢着流入大海。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
Thus runs the current of my life
因此 跑步 这 当前的 的 我的 生活

这就是我人生的脉络。

[θruː] - [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [straɪf] ;
Thro ' sun and shade , in calm and strife ;
喉咙 - 太阳 和 阴影 , 在 冷静的 和 冲突 ;

无论晴天还是阴天，无论平静还是纷争；

[æt; ət][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [geɪ]
At first among the flowers gay
在 第一的 之中 这 花朵 同性恋

起初在花丛中快乐

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] ['friːli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ;
It sparkles freely on its way ;
它 闪光 自由 在 它是 方式 ;

它一路闪耀，自由自在；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪts] ['hæpi] [sɔːŋ] ,
But while it sings its happy song ,
但 尽管 它 唱歌 它是 快乐的 歌曲 ,

但当它唱起快乐的歌时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [glaidz] [soʊ] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] ,
And glides so peacefully along ,
和 滑翔 所以 和平地 沿着 ,

它平静地滑行着，

[ðə; ðiː]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'pɪr]
The obstacles and clouds appear
这 障碍 和 云 出现

障碍物和云层出现了

[tuː; tə]['hɪndər][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
To hinder and deprive of cheer .
到 阻碍 和 剥夺 的 欢呼 .

阻碍和剥夺快乐。

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː] ['bæriərz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ,
When all the barriers have been passed ,
什么时候 全部 这 障碍 有 到过 通过了 ,

当所有障碍都被克服之后，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['stɔrmz] [hæv; həv] ['siːst] [æt; ət][læst] ,
And threatening storms have ceased at last ,
和 威胁 暴风雨 有 停止 在 最后的 ,

肆虐的风暴终于停止了。

[maɪ][laɪf] , [mɔːr] [fʊl] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [friː] ,
My life , more full , and calm , and free ,
我的 生活 , 更多的 满的 , 和 冷静的 , 和 自由的 ,

我的生活更加充实、平静和自由。

[ʃæl; ʃəl][end] [its] [kɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [siː] .
Shall end it's course beyond the Sea .
将 结尾 它是 课程 超过 这 海 .

终将驶向大海之外。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[sliːp] .
SLEEP .
睡觉 .

睡觉。

[wen] ['sʌnset] [laɪt] [hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
When sunset light has faded from our sight ,
什么时候 日落 光 有 褪色 从 我们的 视线 ,

当夕阳的余晖消失在我们的视线中时，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] ,
And darkness comes to tell us of the night ,
和 黑暗 来 到 告诉 我们 的 这 夜晚 ,

黑暗降临，预示着黑夜的到来。

[wiː; wi] [sliːp] , [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
We sleep , refreshed from earthly care and sorrow ,
我们 睡觉 , 焕然一新 从 尘世的 关心 和 悲哀 ,

我们安然入睡，忘却了尘世的烦恼和忧愁。

[tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hoʊpf(ə)l] ['mɔːroʊ] .
To waken to another hopeful morrow .
到 唤醒 到 其他 充满希望 明天 .

迎接又一个充满希望的明天。

[wen] [sʌn][ænd; ənd][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
When sun and stars shall no more please our sight ,
什么时候 太阳 和 明星 将 不 更多的 请 我们的 视线 ,

当太阳和星辰不再赏心悦目时，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And darkness comes to tell us of the night ,
和 黑暗 来 到 告诉 我们 的 这 夜晚 ,

黑暗降临，预示着黑夜的到来。

[wiː; wi] [sliːp] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
We sleep , unmindful of earth's joy and sorrow ,
我们 睡觉 , 漫不经心 的 地球的 喜悦 和 悲哀 ,

我们沉睡着，对世间的喜怒哀乐浑然不觉。

[tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['mɔːroʊ] .
To waken to a never - ending morrow .
到 唤醒 到 一个 绝不 - 结束 明天 .

醒来面对的是永无止境的明天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['laɪfs] [deɪ] .
LIFE'S DAY .
生活的 天 .

生命之日。

[wen] [ðə; ði][mɔːrn][hæz; həz] [briːðd] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,
When the morn has breathed her story ,
什么时候 这 早晨 有 呼吸 她 故事 ,

当晨曦诉说完她的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][pæst] ,
And the noon of life is past ,
和 这 中午 的 生活 是 过去的 ,

生命的正午已过，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['diːpənɪŋ] ['glɔːri]
When the sunset's deepening glory
什么时候 这 日落 加深 荣耀

当夕阳的余晖愈发浓郁

[fɪlz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [soʊl][æt; ət][læst] ;
Fills the waiting soul at last ;
填充 这 等待 灵魂 在 最后的 ;

终于抚慰了等待已久的心灵；

[ðen] , [laɪk] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] ['fɔːlɪŋ]
Then , like sweetest music falling
然后 , 喜欢 最甜美的 音乐 坠落

然后，就像最甜美的音乐落下

[θruː] - [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Thro ' the splendors of the West ,
喉咙 - 这 辉煌 的 这 西方 ,

穿越西部的壮丽景色，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kɔ:lɪŋ]
We **shall** **hear** **the** **angels** **calling**
我们 将 听到 这 天使 呼叫

我们将听到天使的呼唤

[tu:; tə][ə; eɪ][blest] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][rest] .
To **a** **blest** **,** **eternal** **rest** **.**
到 一个 祝福 , 永恒 休息 .

愿他安息，永享福乐。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['saɪləns] ['sli:pɪŋ] ,
When **the** **day** **in** **silence** **sleeping** **,**
什么时候 这 天 在 沉默 睡眠 ,

当白昼在寂静中沉睡，

[ʃoʊz] [ðæt] ['ɜ:rθli] [laɪt] [hæz; həz][fled] ,
Shows **that** **earthly** **light** **has** **fled** **,**
演出 那 尘世的 光 有 逃亡 ,

这表明人间的光明已经消逝。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['si:st] [its] ['wi:pɪŋ]
When **the** **heart** **has** **ceased** **it's** **weeping**
什么时候 这 心 有 停止 它是 哭泣

当心脏停止跳动时，它的哭泣就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prer] [ɪz] [sed] ;
And **the** **final** **prayer** **is** **said** **;**
和 这 最终的 祷告 是 说 ;

最后，大家做了最后的祷告；

[ðen] [bɪ'jɑ:nd] ['laɪfs] [greɪt] [ɪn'devər] ,
Then **beyond** **life's** **great** **endeavor** **,**
然后 超过 生活的 伟大的 努力 ,

然后，超越人生的伟大追求，

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In **the** **stillness** **of** **the** **night** **,**
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər]
We **shall** **wake** **to** **live** **forever**
我们 将 唤醒 到 居住 永远

我们将醒来，永生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['gɑ:dz][plænz][ɑ:r; ər] [raɪt] .
And **shall** **know** **God's** **plans** **are** **right** **.**
和 将 知道 神的 计划 是 正确的 .

并且会明白上帝的计划是正确的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[ə; eɪ]['poʊət] .
A **POET** **.**
一个 诗人 .

一位诗人。

[ə; eɪ]['poʊət] [tʊk] [ɪn][hænd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pen]
A **poet** **took** **in** **hand** **his** **mighty** **pen**
一个 诗人 采取 在 手 他的 强大的 笔

一位诗人拿起他那支大笔。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] - ['lʌvɪŋ] [men] .

To	move	the	hearts	of	lyric	-	loving	men	.
到	移动	这	心	的	歌词	-	爱	男人	.

打动热爱歌词的男士的心。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [prer] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;

He	wrote	of	prayer	,	not	knowing	how	to	pray	;
他	写道	的	祷告	,	不是	会心	如何	到	祈祷	;

他写到祈祷，却不知道该如何祈祷；

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ;

He	wrote	of	Heaven	,	not	having	found	the	way	;
他	写道	的	天堂	,	不是	拥有	成立	这	方式	;

他写信谈论天堂，却找不到通往天堂的道路；

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [feɪm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl]

He	wrote	of	fame	,	not	having	reached	the	goal
他	写道	的	名声	,	不是	拥有	达到	这	目标

他写下了关于名望的文章，却并未达到目标。

[wer] [feɪmz] [greɪt] ['treʒər] [θrilz] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] [soʊl] ;

Where	fame's	great	treasure	thrills	the	seeking	soul	;
在哪里	名声	伟大的	宝藏	刺激	这	寻求	灵魂	;

名望的宝藏令求知若渴的灵魂为之振奋；

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [swiːt] ,

He	wrote	of	Art	,	and	then	of	Nature	sweet	,
他	写道	的	艺术	,	和	然后	的	自然	甜的	,

他先是描写了艺术，然后又描写了美好的自然。

[waɪl] ['neɪtʃɝz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

While	Nature's	flowers	were	crushed	beneath	his	feet	;
尽管	自然的	花朵	是	碎	下面	他的	脚	;

当大自然的花朵被他踩在脚下时；

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [bɪ'loʊ] ,

He	wrote	of	life	,	and	human	love	below	,
他	写道	的	生活	,	和	人类	爱	以下	,

他在下面写下了关于生活和人间之爱的文字：

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

The	power	of	which	he	did	not	,	could	not	know	.
这	力量	的	哪个	他	做过	不是	,	可以	不是	知道	.

他所不了解、也不可能了解的力量。

[æt; ət][læst] , [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] [θiːm] ,

At	last	,	grown	weary	of	his	every	theme	,
在	最后的	,	生长	厌倦	的	他的	每一个	主题	,

最后，他厌倦了他的每一个主题，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restləs] [driːm] ;

A	thought	aroused	him	from	his	restless	dream	;
一个	想法	被唤醒	他	从	他的	不安	梦	;

一个念头将他从不安的梦境中唤醒；

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][pen] , — [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [gruː]

He	seized	his	pen	,	—	the	inspiration	grew
他	查获	他的	笔	,	—	这	灵感	生长

他拿起笔——灵感涌现。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['riːəli] [felt][ænd; ənd] [nuː] :

To	tell	of	things	he	really	felt	and	knew	:
到	告诉	的	事物	他	真的	毛毡	和	知道	:

讲述他内心真实感受和所知的事情：

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] “ ['mʌðər] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ;
He wrote of “ mother ” and his “ childhood days ;
他 写道 的 “ 母亲 ” 和 他的 “ 童年 天 ;

他写到了“母亲”和他的“童年时光”;

” [ðen] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
” Then high and low began to sing his praise .
” 然后 高的 和 低的 开始 到 唱歌 他的 称赞 .

“于是，从上到下的人都开始歌颂他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THANKSGIVING .
感恩 .

感恩。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
Not because Thou givest me
不是 因为 你 给予 我

并非因为你赐予我

[laɪf] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [friː]
Life from care and sorrow free
生活 从 关心 和 悲哀 自由的

无忧无虑的生活

[duː][aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] , [tuː; tə] - [deɪ] ;
Do I thank Thee , Lord , to - day ;
做 我 感谢 汝 , 主 , 到 - 天 ;

主啊，我今天要感谢你;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['laɪfs] [dɑːrk] ['aʊər] ,
But because in life's dark hour ,
但 因为 在 生活的 黑暗的 小时 ,

但因为在人生最黑暗的时刻,

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [piːs] [ænd; ənd] ['paʊər]
Thou hast given peace and power
你 哈斯特 给定 和平 和 力量

你赐予了和平与力量

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
To sustain me on the way .
到 维持 我 在 这 方式 .

为了让我一路平安。

[nɑːt][fɔːr; fər][gɪft][ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [feɪm]
Not for gift of wealth or fame
不是 为了 礼物 的 财富 或者 名声

并非为了馈赠财富或名望。

[duː][aɪ] [preɪz] [ðaɪ] ['kɪŋli] [neɪm]
Do I praise Thy kingly name
做 我 称赞 你的 王者 姓名

我赞美你尊贵的名

['niːlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ;
Kneeling now with grateful heart ;
跪着 现在 和 感激的 心 ;

现在我跪下，满怀感激之情;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hoʊm] , [fɔːr; fər] [frendz] , [ænd; ənd] [helθ] , —

But	for	home	,	for	friends	,	and	health	,	—
但	为了	家	,	为了	朋友们	,	和	健康	,	—

但为了家，为了朋友，为了健康，——

['greɪtər] [gɪfts][ðæn; ðən] [feɪm] [ɔːr] [welθ] ,

Greater	gifts	than	fame	or	wealth	,
更大的	礼物	比	名声	或者	财富	,

比名利更珍贵的礼物

['blesɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ə; eɪ][pɑːrt] .

Blessings	of	my	life	a	part	.
祝福	的	我的	生活	一个	部分	.

我生命中的祝福的一部分。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [braɪt]

Not	because	the	earth	is	bright
不是	因为	这	地球	是	明亮的

并非因为地球很明亮

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt]

With	a	wealth	of	joy	and	light
和	一个	财富	的	喜悦	和	光

充满喜悦和光明

[duː][aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] ;

Do	I	thank	Thee	,	Lord	Divine	;
做	我	感谢	汝	,	主	神圣的	;

我感谢你，神圣的主；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [hoʊm] [ə'bʌv]

But	because	in	Home	above
但	因为	在	家	多于

但是因为在上面的家中

[laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [spiːks] [ðaɪ] [lʌv]

Life	eternal	speaks	Thy	love
生活	永恒	说话	你的	爱

永生彰显祢的爱

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪn] .

And	the	hope	of	Heaven	is	mine	.
和	这	希望	的	天堂	是	矿	.

而天堂的希望属于我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['mjuːzɪŋz] .

MUSINGS	.
沉思	.

随想。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz][ə; eɪ][mæn][wʌns] ['stroʊld] ;

Upon	the	shining	sands	a	man	once	strolled	;
之上	这	灼灼	沙子	一个	男人	一次	漫步	;

曾经有一个男人在闪亮的沙滩上漫步；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [siː] ,

And	,	looking	out	across	the	silvery	sea	,
和	,	寻找	出去	穿过	这	银色	海	,

眺望着银色的大海，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [bluː] [ænd; ənd][koʊld] ,

He	saw	the	waste	of	waters	,	blue	and	cold	,
他	锯	这	浪费	的	水	，蓝色的		和	寒冷的	，

他看到了茫茫的水域，湛蓝而冰冷。

[wer] ['restləs] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .

Where	restless	waves	were	climbing	high	and	free	.
在哪里	不安	波浪	是	攀登	高的	和	自由的	.

汹涌的波涛汹涌而来，自由奔腾。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] ;

He	paused	awhile	to	watch	the	changing	tide	;
他	暂停	一会儿	到	手表	这	变化	潮	；

他停下来看了看潮水的变化；

[bʌt; bət] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sʌnˌlaɪts] [gler] ,

But	,	tiring	of	the	noise	and	sunlight's	glare	,
但	，	令人疲惫	的	这	噪音	和	阳光	强光	，

但是，厌倦了噪音和刺眼的阳光，

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pæθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

He	sought	a	hidden	path	,	and	turned	aside	,
他	寻求	一个	隐	小路	，	和	转向	旁边	，

他寻找一条隐蔽的小路，然后拐了个弯。

[wer] [swiːt] [waɪld]['roʊziz] [sent] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er] .

Where	sweet	wild	roses	scent	the	balmy	air	.
在哪里	甜的	荒野	玫瑰	香味	这	芳香	空气	.

芬芳的野玫瑰弥漫在温暖的空气中。

[ðen] , ['groʊɪŋ] ['wɪri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ,

Then	,	growing	weary	as	the	morning	passed	,
然后	，	生长	厌倦	作为	这	早晨	通过了	，

随着上午时间的流逝，渐渐地，人们感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ,

He	filled	his	hands	with	blossoms	that	he	found	,
他	已填	他的	双手	和	花朵	那	他	成立	，

他双手捧满了捡到的花朵，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊk][æt; ət][læst] ,

And	threw	himself	beneath	an	oak	at	last	,
和	扔	他自己	下面	一个	橡木	在	最后的	，

最后他伏在了一棵橡树下。

[huːz] ['brɔːni] ['bræntʃɪz] [brʌʃt] [ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] .

Whose	brawny	branches	brushed	the	grassy	ground	.
谁	强壮的	分支	刷过	这	草丛	地面	.

它粗壮的枝干拂过草地。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

He	bared	his	head	;	and	lying	'	neath	the	tree	,
他	裸露	他的	头	；	和	说谎	-	下方	这	树	，

他露出头颅；躺在树下，

[ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [welθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Arranging	wealth	of	roses	in	his	hands	,
安排	财富	的	玫瑰	在	他的	双手	，

他手中捧着满满的玫瑰，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , - ['boʊv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	thought	that	,	'	bove	the	branches	,	he	could	see
他	想法	那	，	-	上方	这	分支	，	他	可以	看

他心想，在树枝之上，他可以看到

[ðə; ði] [seɪm] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .

The	same	blue	ocean	rolling	to	the	sands	.
这	相同的	蓝色的	海洋	滚动	到	这	沙子	.

同样的蔚蓝大海，一直延伸到沙滩。

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][roʊz] [θɔːts] [tɜːrnd] [ɪn] ['driːmi] [weɪ] , —

His	mind	to	rose	thoughts	turned	in	dreamy	way	,	—
他的	头脑	到	玫瑰	想法	转向	在	梦幻般的	方式	,	—

他的思绪飘向远方，陷入了梦幻般的状态。

[frʌm; frəm] [ˌʌn'treɪnd] ['blɔsəmz] , ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] ,

From	untrained	blossoms	,	blooming	in	the	bowers	,
从	未经训练的	花朵	,	盛开	在	这	鲍尔斯	,

从未经雕琢的花朵，在凉亭中盛开，

[huːz] ['sɪmp(ə)l] [petlz] [feɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Whose	simple	petals	fade	within	a	day	,
谁	简单的	花瓣	褪色	之内	一个	天	,

它的花瓣简单，一天之内就会凋谢。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ['grændɚ] , [swiːtər] ['flaʊərz] .

Have	been	developed	grander	,	sweeter	flowers	.
有	到过	发达	更宏伟	,	更甜	花朵	.

培育出了更壮观、更甜美的花朵。

[ðə; ði] ['dʒækminəu] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] [fer] ,

The	jacqueminot	and	all	her	sisters	fair	,
这	雅克米诺	和	全部	她	姐妹	公平的	,

雅克米诺和她所有的姐妹们都很美丽，

[naʊ] [kloʊðd] [ɪn] ['kʌlɚz] [braɪt] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [leɪt] ,

Now	clothed	in	colors	bright	and	staying	late	,
现在	穿着衣服	在	颜色	明亮的	和	入住	晚的	,

如今身着鲜艳服饰，久久不愿离去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [ker]

Because	of	culture	and	a	proper	care
因为	的	文化	和	一个	恰当的	关心

因为文化和适当的照顾

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Have	found	a	place	within	the	garden	gate	.
有	成立	一个	地方	之内	这	花园	门	.

已在花园大门内找到一处地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi]

So	too	with	life	;	the	untrained	children	we
所以	也	和	生活	;	这	未经训练的	孩子们	我们

人生亦是如此；那些未经训练的孩子.....

[huːz] ['ɪnəsns] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] , —

Whose	innocence	shall	fade	within	the	hours	,	—
谁	无辜	将	褪色	之内	这	小时	,	—

他们的纯真将在数小时内消逝，——

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] , [laɪk] [petlz] , ['sɪmp(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [friː] , —

With	thoughts	,	like	petals	,	simple	,	pure	,	and	free	,	—
和	想法	,	喜欢	花瓣	,	简单的	,	纯的	,	和	自由的	,	—

思绪如同花瓣，简单、纯净、自由——

[ænd; ənd][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	minds	to	be	developed	like	the	flowers	.
和	思想	到	是	发达	喜欢	这	花朵	.

人的心智需要像花朵一样加以培育。

[ɪf] ['raɪtli] [kloʊðd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz][plæn] ,

If	rightly	clothed	,	according	to	God's	plan	,
如果	没错	穿着衣服	,	根据	到	神的	计划	,

如果按照上帝的计划，穿着得体，

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvər] , [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

We	soon	discover	,	ere	it	is	too	late	,
我们	很快	发现	,	埃雷	它	是	也	晚的	,

我们很快就会发现，为时已晚。

[ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['grændʒ] [mæn]

That	cultivation	makes	the	grander	man
那	栽培	制作	这	更宏伟	男人

这种修养造就了更伟大的人

[huː] [faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .

Who	finds	a	place	within	the	Heavenly	gate	.
WHO	发现	一个	地方	之内	这	天上	门	.

谁能进入天国之门?

[ðə; ði] ['driːmər] [woʊk] ; [hɪz; ɪz]['roʊziz] , [wʌns][soʊ] [braɪt] ,

The	dreamer	woke	;	his	roses	,	once	so	bright	,
这	梦想家	觉醒	;	他的	玫瑰	,	一次	所以	明亮的	,

梦者醒了；他那曾经如此艳丽的玫瑰，

[hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

Had	drooped	and	faded	in	the	heat	of	day	;
有	下垂	和	褪色	在	这	热	的	天	;

在白天的酷热中，它已经耷拉下来，褪色了；

[hɪz; ɪz][roʊz] [θɔːts] [hæd; həd][ən'foʊldəd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

His	rose	thoughts	had	unfolded	to	the	light
他的	玫瑰	想法	有	展开	到	这	光

他心中的玫瑰色思绪在光芒中绽放。

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] [weɪ] .

To	bless	and	help	him	all	along	life's	way	.
到	保佑	和	帮助	他	全部	沿着	生活的	方式	.

愿上帝保佑他，帮助他走好人生之路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .

SEEKING	AND	STRIVING	.
寻求	和	努力	.

寻求与奋斗。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [siːks] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,

The	soul	that	seeks	for	Heavenly	things	,
这	灵魂	那	寻找	为了	天上	事物	,

追求天国之物的灵魂，

[ænd; ənd] [maʊnts] [ə'bʌv] [ɑːn]['taɪərləs] [wɪŋz] ,

And	mounts	above	on	tireless	wings	,
和	安装	多于	在	不知疲倦	翅膀	,

翱翔于天际，乘着不知疲倦的翅膀，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
Shall **find** **them** **by** **and** **by** **;**
将 寻找 他们 经过 和 经过 ;

迟早会找到他们的;

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [straivz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [rɔːŋ] ,
The **soul** **that** **strives** **to** **conquer** **wrong** **,**
这 灵魂 那 努力 到 征服 错误的 ,

努力战胜错误的灵魂,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['trʌstfl] [sɔːŋ] ,
And **sings** **a** **happy** **trustful** **song** **,**
和 唱歌 一个 快乐的 值得信赖的 歌曲 ,

然后唱起一首快乐而充满信任的歌,

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['nevər][daɪ] .
Shall **live** **and** **never** **die** **.**
将 居住 和 绝不 死 .

永生不灭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[sʌm; səm] [deɪ] .
SOME **DAY** **.**
一些 天 .

总有一天。

[sʌm; səm] [deɪ] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Some **day** **,** **not** **far** **away** **,**
一些 天 , 不是 远的 离开 ,

总有一天，在不远的将来,

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
In **Heaven** **above** **,**
在 天堂 多于 ,

在天堂之上,

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Both **you** **and** **I** **,**
两个都 你 和 我 ,

你和我,

[huː] [seɪ] [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] ,
Who **say** **the** **last** **good** **-** **bye** **,**
WHO 说 这 最后的 好的 - 再见 ,

谁说了最后的告别?

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv] .
Shall **meet** **and** **love** **.**
将 见面 和 爱 .

将会相遇并相爱。

[sʌm; səm] [deɪ] , [bɪ'jɑːnd] ['laɪfs] [wei]
Some **day** **,** **beyond** **life's** **way**
一些 天 , 超过 生活的 方式

总有一天，超越了生命的道路。

[ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd] [terz] ,
Of **cares** **and** **tears** **,**
的 关心 和 眼泪 ,

忧虑和泪水,

[jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] ,

Your	soul	and	mine	,
你的	灵魂	和	矿	,

你的灵魂和我的灵魂，

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'vaɪn] ,

With	Christ	,	the	Soul	divine	,
和	基督	,	这	灵魂	神圣的	,

与基督同在，神圣的灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [fɪrz] .

Shall	know	no	fears	.
将	知道	不	恐惧	.

将无所畏惧。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['ʌðər] [preɪ]

Some	day	,	when	others	pray
一些	天	, 什么时候		其他的	祈祷

总有一天，当其他人祈祷的时候

[wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] ,

With	tear	-	stained	eyes	,
和	撕	-	染色	眼睛	,

泪眼朦胧，

[juːl] [teɪk] [maɪ] [hænd]

You'll	take	my	hand
你会	拿	我的	手

你会牵起我的手

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd]

And	we	shall	understand
和	我们	将	理解

我们将明白

[ɪn] ['pærədaɪs] .

In	Paradise	.
在	天堂	.

在天堂。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['ʌðər] [steɪ]

Some	day	,	when	others	stay
一些	天	, 什么时候		其他的	停留

总有一天，当其他人留下来的时候

[tuː; tə] [duː] ['laɪfs] [pɑːrt] ,

To	do	life's	part	,
到	做	生活的	部分	,

尽到人生的责任，

[wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl]

We'll	reach	the	goal
出色地	抵达	这	目标

我们将达成目标

[iːtʃ] ['stændɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] , —

Each	standing	soul	to	soul	,	—
每个	常设	灵魂	到	灵魂	,	—

每个站立的灵魂都与灵魂相连，——

[nɑːt] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .

Not	heart	to	heart	.
不是	心	到	心	.

并非促膝长谈。

[sʌm; səm] [deɪ] ， [wen] ['ʌðər] [seɪ] ： —
Some day , when others say : —
一些 天 ，什么时候 其他的 说 ： —

总有一天，当别人说：——

“ [ðer; ðər][lɑ:t][wʌz; wəz][sæd] ,
“ Their lot was sad ,
“ 他们的 很多 曾是 伤心 ，

“他们的命运很悲惨，

” [wi:l] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] ;
” We'll know the why ;
” 出色地 知道 这 为什么 ；

“我们会知道原因的；

[ɪn] ['hev(ə)n] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
In Heaven both you and I
在 天堂 两个都 你 和 我

在天堂里，你和我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [glæd] .
Shall be more glad .
将 是 更多的 高兴的 .

会更高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[sʌm; səm] [deɪ] ， [wen] [ɜ:rθ] [ɪz] [geɪ]
Some day , when earth is gay
一些 天 ，什么时候 地球 是 同性恋

总有一天，当地球变成同性恋世界

[ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ，
On land and sea ,
在 土地 和 海 ，

陆地和海洋上，

[bɪ'jɑ:nd] ['laɪfs] [ʃɔ:r]
Beyond life's shore
超过 生活的 支撑

超越生命的彼岸

[wi:; wi] [tu:] ， [hu:] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔ:r] ，
We two , who patience bore ,
我们 二 ，WHO 耐心 钻孔 ，

我们两个，耐心忍受着，

[ʃæl; ʃəl] ['θæŋkfl] [bi:; bi] .
Shall thankful be .
将 感恩 是 .

应当心存感激。

[sʌm; səm] [deɪ] ， — [sʌm; səm] [braitə] [deɪ]
Some day , — some brighter day
一些 天 ， — 一些 更亮 天

总有一天，——某个更美好的日子

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ，
Than all the rest ,
比 全部 这 休息 ，

比其他所有人都要好，

[bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Both you and I
两个都 你 和 我

你和我

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] : “ [gʊd] - [baɪ] ,
Shall say no more : “ Good - bye ,
将 说 不 更多的 : “ 好的 - 再见 ,

无需再说：“再见，

” [bʌt; bət] : — “ [gɑ:d] [noʊz] [best] .
” But : — “ God knows best .
” 但 : — “ 上帝 知道 最好的 .

但是：“上帝最清楚。”

” [[ˌpi: ˈdʒi:] -]
” [Pg 101]
” [页 -]

“[第101页]

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[wen] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪntər] [dri:m] ,
When Earth is waking from her winter dream ,
什么时候 地球 是 醒来 从 她 冬天 梦 ,

当地球从冬眠中醒来时，

[ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [kɔ:lz] [tu:; tə] [laɪf] [i:tʃ] [ˈsli:pɪŋ] [stri:m] ;
And Sunlight calls to life each sleeping stream ;
和 阳光 呼叫 到 生活 每个 睡眠 溪流 ;

阳光唤醒了沉睡的溪流；

[wen] [ˈsɔ:ŋstərz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] [ɑ:n] [ˈdʒɔɪfl] [wɪŋz] ,
When songsters shall return on joyful wings ,
什么时候 歌手 将 返回 在 快乐 翅膀 ,

当歌者乘着欢快的翅膀归来，

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði][maɪnd] [əˈweɪks] [tu:; tə] [ˈgrændɝ] [θɪŋz] .
' Tis then the mind awakes to grander things .
- 的 然后 这 头脑 醒来 到 更宏伟 事物 .

那时，人的心智便会觉醒，去思考更宏大的事物。

[feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] , —
Faith in our God becomes a mighty power , —
信仰 在 我们的 上帝 变成 一个 强大的 力量 , —

对上帝的信仰会成为一种强大的力量，——

[di:p] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ˌaɪ ˈti:] [grəuz] [i:tʃ] [ˈaʊər] .
Deep rooted in the soul it grows each hour .
深的 根 在 这 灵魂 它 生长 每个 小时 .

它深深扎根于灵魂深处，每时每刻都在成长。

[hoʊp] [sprɪŋz] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [roʊz] ,
Hope springs to life and , like the budding rose ,
希望 弹簧 到 生活 和 , 喜欢 这 萌芽 玫瑰 ,

希望萌芽，如同含苞待放的玫瑰，

[ədˈmits] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dəˈvaɪnər] [grəuz] .
Admits the light , and thus diviner grows .
承认 这 光 , 和 因此 占卜师 生长 .

让光芒照耀，于是预言家们便会成长。

[swiːt] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Sweet Charity , the greatest of the three ,
甜的 慈善 , 这 最 的 这 三 ,

《甜蜜慈善》，三部曲中最棒的一部。

[ʌn'lɔks] [ðə; ði]['dɔːrmənt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [kiː] , —
Unlocks the dormant heart with magic key , —
解锁 这 休眠 心 和 魔法 钥匙 , —

用魔法钥匙开启沉睡的心灵。

[ðen] ['entərz][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['evər] ['welkəmd] [gest] ,
Then enters Joy , the ever welcomed guest ,
然后 进入 喜悦 , 这 曾经 欢迎 客人 ,

然后，永远受欢迎的客人乔伊登场了。

[tuː; tə]['kwaɪət] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][rest] .
To quiet Sorrow , and to bid her rest .
到 安静的 悲哀 , 和 到 出价 她 休息 .

抚慰悲伤，让她安息。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ] [dɪ'mændz][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,
The waking Earth demands the watchful eye ,
这 醒来 地球 需求 这 警惕 眼睛 ,

苏醒的地球需要警惕的目光，

[waɪl] [deɪ][baɪ][deɪ] [nuː] ['glɔːriz] [raʊnd][hɜːr; hər][laɪ] .
While day by day new glories round her lie .
尽管 天 经过 天 新的 荣耀 圆形的 她 说谎 .

她身边每天都充满新的荣耀。

[noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] [ə'weɪ][ðə; ði]['aʊərz] ,
No longer shall we sleep away the hours ,
不 更长 将 我们 睡觉 离开 这 小时 ,

我们再也不能虚度光阴了。

[bʌt; bət] [weɪk] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [weɪk] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] , —
But wake to life as wake the budding flowers , —
但 唤醒 到 生活 作为 唤醒 这 萌芽 花朵 , —

但要像唤醒含苞待放的花朵一样，醒来迎接生命。

['briːðɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪfs] [briːf] [deɪ] ,
Breathing to others , in our life's brief day ,
呼吸 到 其他的 , 在 我们的 生活的 简短的 天 ,

在短暂的人生中，呼吸对他人的气息，

['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Fragrance and beauty as they pass our way .
香味 和 美丽 作为 他们 经过 我们的 方式 .

芬芳与美丽从我们身边流过。

[noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,
No longer shall we wait for better days ,
不 更长 将 我们 等待 为了 更好的 天 ,

我们不再等待更好的日子，

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrd] , [sɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['endləs] [preɪz] ,
But , like the bird , sing forth His endless praise ,
但 , 喜欢 这 鸟 , 唱歌 前进 他的 无尽的 称赞 ,

但是，要像鸟儿一样，歌颂祂无尽的赞美。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] ['pleʒər] [brɪŋ]
And in the hour new hope and pleasure bring
和 在 这 小时 新的 希望 和 乐趣 带来

而就在此时，新的希望和喜悦降临。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][bʌt; bət] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] .
To those who listen but care not to sing .
到 那些 WHO 听 但 关心 不是 到 唱歌 .

致那些聆听却不愿歌唱的人。

[noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rest][ænd; ənd] ['veɪnli] [driːm] ,
No longer shall we rest and vainly dream ,
不 更长 将 我们 休息 和 徒劳地 梦 ,

我们将不再安息，也不再徒劳地做梦。

[bʌt; bət] [weɪk] [æz; əz] [weiks] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] ,
But wake as wakes again the living stream ,
但 唤醒 作为 醒来 再次 这 活的 溪流 ,

但愿它再次苏醒，如同生命之流再次涌动。

['evər][tuː; tə] ['brɔːdn] [æz; əz][wiː; wi]['ɑːnwərd][goʊ] ,
Ever to broaden as we onward go ,
曾经 到 扩大 作为 我们 向前 去 ,

随着我们不断前进，我们将不断拓展视野。

['berɪŋ] [tuː; tə] [θəːstɪŋ] [soʊlz][ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi] [noʊ] .
Bearing to thirsting souls the joys we know .
轴承 到 口渴 灵魂 这 喜悦 我们 知道 .

将我们所知的快乐带给渴望的灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[lʌv] - ['letərz] .
LOVE - LETTERS .
爱 - 信件 .

情书。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][ðə; ði] ['letərz] , ['dɪri] ,
You may burn the letters , dearie ,
你 可能 烧伤 这 信件 , 亲爱的 ,

亲爱的，你可以把这些信烧掉。

[ðoʊ] - [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
Tho ' they're written from the heart
虽然 - 它们是 书面 从 这 心

虽然它们是发自内心的

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [les] ['drɪri]
And have made the days less dreary
和 有 制成 这 天 较少的 凄凉

让日子不再那么沉闷。

[waɪl] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːrt] .
While we two have been apart .
尽管 我们 二 有 到过 除 .

我们两人分开的这段时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn] [iːtʃ] ['lʌvɪŋ] ['letər] ,
You may burn each loving letter ,
你 可能 烧伤 每个 爱 信 ,

你可以烧掉每一封情书，

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [truː] ,
Tho ' the sentiment is true ,
虽然 - 这 情绪 是 真的 ,

虽然这种感觉是正确的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] ['betər] ; —

For	it	may	be	really	better	;	—
为了	它	可能	是	真的	更好的	;	—

因为它或许真的会更好；——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər]['oʊnli][juː; jʊ] .

They	are	meant	for	only	you	.
他们	是	意思是	为了	仅有的	你	.

它们只属于你。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz]

You	may	watch	the	glowing	embers
你	可能	手表	这	发光	余烬

你可以观看闪烁的余烬

[waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [waɪt] ;

While	the	ashes	turn	to	white	;
尽管	这	灰烬	转动	到	白色的	;

当灰烬变成白色时；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ri'membəz]

For	your	loyal	heart	remembers
为了	你的	忠诚	心	记得

因为你忠诚的心永远不会忘记

[ðoʊ] - [maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Tho	'	my	words	shall	pass	from	sight	.
虽然	-	我的	字	将	经过	从	视线	.

即便我的话语终将消逝。

[juː; jʊ][kæn; kən][bɜːrn] ['lʌvz] ['siːkrɪts] ['nevər]

You	can	burn	Love's	secrets	never
你	能	烧伤	爱的	秘密	绝不

你永远无法烧毁爱的秘密

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [jɔːrz] [kən'fest] ;

That	my	soul	to	yours	confessed	;
那	我的	灵魂	到	你的	坦白	;

我向你坦白了我的灵魂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər]
They , I know , will live forever
他们 , 我 知道 , 将要 居住 永远

我知道，他们将永生。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] .
In the life that I love best .
在 这 生活 那 我 爱 最好的 .

在我最爱的生活中。

[soʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [bɜːrn] [iːtʃ] ['toʊkən]
So , my dearie , burn each token
所以 , 我的 亲爱的 , 烧伤 每个 令牌

所以，亲爱的，把每个代币都烧掉吧。

[ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That I've written just for you ,
那 我已经 书面 只是 为了 你 ,

这是我专门为你写的，

[ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] [lʌv] [ʌn'spoʊkən]
And accept the love unspoken
和 接受 这 爱 未说出口的

接受那份未曾说出口的爱。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] ['evər] [truː] ;
From a heart that's ever true ;
从 一个 心 那就是 曾经 真的 ;

发自一颗永远真诚的心;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [laɪt] [bɜːrn] [aʊt] ['nevər] , —
For our love - light burns out never , —
为了 我们的 爱 - 光 烧伤 出去 绝不 , —

因为我们的爱之光永不熄灭，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ;
It is human and divine ;
它 是 人类 和 神圣的 ;

它既是人性的，也是神性的;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [fər'evər] , —
We shall live and love forever , —
我们 将 居住 和 爱 永远 , —

我们将永远生活，永远相爱，——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .
I am yours and you are mine .
我 是 你的 和 你 是 矿 .

我属于你，你属于我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[rɪ'gret] .
REGRET .
后悔 .

后悔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] , [ɪn][laɪf] , [fɔːr; fər][veɪn] [rɪ'gret] ;
There **is** **no** **time** **,** **in** **life** **,** **for** **vain** **regret** **;**
那里 是 不 时间 , 在 生活 , 为了 徒劳 后悔 ;

人生在世，没有时间去无谓地后悔;

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [jet] .
The **days** **have** **passed** **,** **the** **hours** **are** **passing** **yet** **.**
这 天 有 通过了 , 这 小时 是 通过 然而 .

日子一天天过去，时间还在流逝。

[iːtʃ] ['moʊmənt]['weɪstɪd][baɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ]
Each **moment** **wasted** **by** **regretful** **sigh**
每个 片刻 浪费 经过 遗憾 叹

每一刻都因悔恨的叹息而浪费。

[wɪl] [kaʊnt] [æz; əz] ['wɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Will **count** **as** **worthless** **in** **the** **by** **and** **by** **,**
将要 数数 作为 毫无价值 在 这 经过 和 经过 ,

将来会变得毫无价值。

[tɪl] [laɪf][ɪt'self] , [wɪtʃ] [gɑːd][tuː; tə][mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
Till **life** **itself** **,** **which** **God** **to** **man** **has** **given** **,**
直到 生活 本身 , 哪个 上帝 到 男人 有 给定 ,

直到上帝赐予人类的生命本身，

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Will **be** **unworthy** **of** **the** **peace** **of** **Heaven** **.**
将要 是 不配 的 这 和平 的 天堂 .

不配享有天堂的平安。

[ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [rɔːŋ] , —
A **vain** **regret** **is** **but** **an** **added** **wrong** **,** **—**
一个 徒劳 后悔 是 但 一个 额外 错误的 , —

徒劳的后悔不过是雪上加霜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][pæst][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
It **makes** **the** **past** **a** **sorrow** **,** **not** **a** **song** **;**
它 制作 这 过去的 一个 悲哀 , 不是 一个 歌曲 ;

它让过去变成悲伤，而不是歌谣;

[ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [best]
It **robs** **the** **present** **of** **its** **very** **best**
它 抢劫 这 展示 的 它是 非常 最好的

它剥夺了当下最美好的事物。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] .
And **fills** **the** **future** **with** **a** **vague** **unrest** **.**
和 填充 这 未来 和 一个 模糊的 动荡 .

并给未来蒙上了一层模糊的不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɔŋz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd] [raɪt]
The **little** **wrongs** **can** **never** **be** **made** **right**
这 小的 错误 能 绝不 是 制成 正确的

小错永远无法弥补。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən] [saɪt] ;
By **keeping** **them** **before** **the** **human** **sight** **;**
经过 保持 他们 前 这 人类 视线 ;

将它们置于人们的视线范围内;

['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['skænti] [speɪs]
Better it is to give them scanty space
更好的 它 是 到 给 他们 稀少 空间

最好给他们留出有限的空间。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ;
By putting virtue in its proper place ;
经过 推杆 美德 在 它是 恰当的 地方 ;

将美德置于其应有的位置;

['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [sɪŋ]
Better it is to let the whole heart sing
更好的 它 是 到 让 这 所有的 心 唱歌

最好让整颗心都歌唱。

[ðæn; ðən][let][ˌaɪ 'tiː] [saɪ] [ɔː(r)]
Than let it sigh o'er
比 让 它 叹 超过

就让它叹息吧

[wʌn] [rɪg'retɪd] [θɪŋ] .
one regretted thing .
一 后悔 事物 .

一件令我后悔的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .
CHRISTIAN SOLDIERS .
基督教 士兵 .

基督战士。

[hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːrmi] ,
Hear the mighty army ,
听到 这 强大的 军队 ,

听，强大的军队!

[maːtʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
Marching on the way ,
行军 在 这 方式 ,

继续前进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænər] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
With the banner lifted in the light .
和 这 横幅 抬起 在 这 光 .

旗帜在阳光下高高飘扬。

[siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ,
See the Christian Soldiers ,
看 这 基督教 士兵 ,

看看基督精兵，

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] - [deɪ] ,
In the ranks to - day ,
在 这 排名 到 - 天 ,

在当今的队伍中，

[æz; əz] [ðeɪ] ['bæt(ə)l]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
As they battle ever for the Right .
作为 他们 战斗 曾经 为了 这 正确的 .

他们为了捍卫正义而不断斗争。

['ʌndər] [kraɪst] , [ðə; ði] ['liːdər] ,
Under Christ , the Leader ,
在下面 基督 , 这 领导者 ,

在基督这位领袖的带领下，

[huː] [kə'mændz] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
Who commands them here ,
WHO 命令 他们 这里 ,

谁在这里指挥他们?

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ju'naɪtɪd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
They will stand united , one and all .
他们 将要 站立 团结的 , 一 和 全部 .

他们将团结一致，共同抗争。

[ðeɪ] [wɪl] [pledʒ] [ə'liːdʒəns] ,
They will pledge allegiance ,
他们 将要 保证 忠诚 ,

他们将宣誓效忠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,
They have naught to fear ,
他们 有 零 到 害怕 ,

他们没什么好怕的。

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] ['evər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
They will answer ever to His call .
他们 将要 回答 曾经 到 他的 称呼 .

他们将永远回应他的召唤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['rɔɪəl] ,
In His Service Royal ,
在 他的 服务 皇家 ,

效忠于他，皇家

[ðerz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪm] ;
Theirs will be the fame ;
他们的 将要 是 这 名声 ;

他们将获得荣耀;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
They shall wear the laurels by and by .
他们 将 穿 这 月桂树 经过 和 经过 .

他们终将赢得桂冠。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
On the Shore Eternal ,
在 这 支撑 永恒 ,

在永恒的海岸上，

[ðeɪ] [wɪl] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
They will praise His name ,
他们 将要 称赞 他的 姓名 ,

他们必赞美他的名，

[wer] [ðə; ði][soʊl][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər][daɪ] .
Where the soul shall never , never die .
在哪里 这 灵魂 将 绝不 , 绝不 死 .

灵魂永不消亡的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
A **QUESTION** **.**
一个 问题 .

一个问题。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] [hɑːrt] ,
What **have** **you** **done** **to** **-** **day** **,** **dear** **heart** **,**
什么 有 你 完毕 到 - 天 , 亲爱的 心 ,

亲爱的，你今天都做了些什么?

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ?
For **Jesus** **'** **sake** **?**
为了 耶稣 - 清酒 ?

看在耶稣的份上?

[dɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪ'viːl] [ðə; ði][pɑːrt]
Did **love** **for** **Him** **reveal** **the** **part**
做过 爱 为了 他 揭示 这 部分

对祂的爱是否揭示了这一点

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ?
To **undertake** **?**
到 承担 ?

承担?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'spaɪər]
Have **you** **been** **wishing** **to** **aspire**
有 你 到过 祝 到 渴望

你是否一直渴望有所作为?

[tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] ?
To **better** **things** **?**
到 更好的 事物 ?

去追求更好的未来?

[hæz; həz][jʊr; jər] [swiːt] [soʊl] [bɪn] ['lɪftɪd] ['haɪər]
Has **your** **sweet** **soul** **been** **lifted** **higher**
有 你的 甜的 灵魂 到过 抬起 更高

你甜美的灵魂是否已被提升到更高的境界

[baɪ] ['wɪlɪŋ] [wɪŋz] ?
By **willing** **wings** **?**
经过 愿意的 翅膀 ?

凭着自愿的翅膀?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
Or **has** **it** **fallen** **from** **a** **height**
或者 有 它 倒下 从 一个 高度

或者它是不是从高处掉下来的?

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ,
So **far** **above** **,**
所以 远的 多于 ,

到目前为止，

[ðæt] [nɔːt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] [ænd; ənd] [raɪt]
That **naught** **can** **make** **it** **pure** **and** **right**
那 零 能 制作 它 纯的 和 正确的

那虚无并不能使它纯洁无瑕、正义无比。

[ɪk'sept] ['gɑːdz] [lʌv] ?
Except **God's** **love** **?**
除了 神的 爱 ?

除了上帝的爱之外?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] [hɑːrt] , —

What	have	you	done	to	-	day	,	dear	heart	,	—
什么	有	你	完毕	到	-	天	，亲爱的		心	，	—

亲爱的，你今天都做了些什么?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

What	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['waɪzli] [duː][ðə; ði][pɑːrt]

Will	you	not	wisely	do	the	part
将要	你	不是	明智地	做	这	部分

你难道不愿明智地扮演这个角色吗?

[gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

God	gives	to	you	?
上帝	给予	到	你	?

上帝给了你什么?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [driːm]

Will	you	not	put	away	the	dream
将要	你	不是	放	离开	这	梦

你难道不会放弃这个梦想吗?

[ðæt] ['fænsis] [fɪl] ,

That	fancies	fill	,
那	幻想	充满	,

那些幻想充满了，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [jʊr; jər] ['duːtiz] ['hʌmb(ə)l] [siːm]

And	tho	'	your	duties	humble	seem
和	虽然	-	你的	职责	谦逊的	似乎

虽然你的职责看似卑微

[ək'sept] ['gɑːdz] [wɪl] ?

Accept	God's	will	?
接受	神的	将要	?

接受神的旨意?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[swiːtəst] ['mjuːzɪk] .

SWEETEST	MUSIC	.
最甜美的	音乐	.

最甜美的音乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [æt; ət][æn; ən]['ɔːrgən]

A	little	child	,	at	an	organ
一个	小的	孩子	,	在	一个	器官

一个小孩子在弹管风琴

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

In	a	room	across	the	way	,
在	一个	房间	穿过	这	方式	,

在对面的房间里，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n]

While	trying	to	learn	his	lesson
尽管	尝试	到	学习	他的	课

在努力吸取教训的过程中

[əˈwoʊk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [driːmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Awoke	me	from	dreams	to	-	day	.
醒来	我	从	梦境	到	-	天	.

今天把我从梦中唤醒了。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l]

The	exercises	were	simple
这	练习	是	简单的

这些练习很简单。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,

But	he	soon	began	to	cry	,
但	他	很快	开始	到	哭	,

但他很快就哭了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] : “

And	I	heard	him	say	with	feeling	:	“
和	我	听到	他	说	和	感觉	:	“

我听到他动情地说：“

- [tɪz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] !

'	Tis	really	no	use	to	try	!
-	的	真的	不	使用	到	尝试	!

尝试也没用！

” [ðen] [ðə; ði]['mæstər] , ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɪm; ɪm]

”	Then	the	master	,	bending	o'er	him
”	然后	这	掌握	,	弯曲	超过	他

“然后师傅俯身看向他

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

As	patiently	as	before	,
作为	耐心	作为	前	,

像以前一样耐心地

[sed] : “ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [dɪr] ,

Said	:	“	Let	me	take	your	place	,	dear	,
说	:	“	让	我	拿	你的	地方	,	亲爱的	,

他说：“亲爱的，让我代替你吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌns] [mɔːr] .

And	I'll	show	you	how	once	more	.
和	患病的	展示	你	如何	一次	更多的	.

我再给你演示一遍。

” [suːn] [aɪ] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd]

”	Soon	I	hear	instead	of	discord
”	很快	我	听到	反而	的	Discord

“很快我就听到的不再是纷争，而是刺耳的争吵。”

[ə; eɪ] [swiːt] , [hɑːrˈmoʊniəs] [saʊnd] ,

A	sweet	,	harmonious	sound	,
一个	甜的	,	和谐	声音	,

甜美和谐的声音

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['skɪlf(ə)l]['fɪŋgərz]

While	the	master's	skillful	fingers
尽管	这	硕士学位	熟练	手指

大师灵巧的手指

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kiːz] [hæv; həv] [faʊnd] .

The	musical	keys	have	found	.
这	音乐	钥匙	有	成立	.

找到了音乐的调子。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni]
Within the souls of the many
之内 这 灵魂 的 这 许多

在众多人的灵魂深处

[ɑːr; ər] [kiːz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [waɪt] ,
Are keys of ivory white ,
是 钥匙 的 象牙 白色的 ,

是象牙白色的钥匙吗?

[wɪtʃ] [wɪl] ['weɪkən] [tuː; tə] [swiːtəst] ['mjuːzɪk]
Which will waken to sweetest music
哪个 将要 唤醒 到 最甜美的 音乐

谁将在最甜美的音乐中醒来

[ɪf] [ɪn] [tuːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [əˈraɪt] ;
If in tune and touched aright ;
如果 在 调 和 感动 好的 ;

如果音准合适，触键正确;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːft] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrd]
But how oft we hear a discord
但 如何 经常 我们 听到 一个 Discord

但我们常常听到不和谐的声音

[wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kiːz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd]
When the wrong keys have been tried
什么时候 这 错误的 钥匙 有 到过 尝试

当尝试输入错误的密钥时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmətər] [ɪz] ['pleɪɪŋ]
And the amateur is playing
和 这 业余 是 玩耍

业余选手正在比赛

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [stændz] [əˈsaɪd] .
While the Master stands aside .
尽管 这 掌握 站立 旁边 .

师父在一旁静静等待。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[æt; ət] [læst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ]
A little stream that danced and played all day
一个 小的 溪流 那 跳舞 和 玩 全部 天

一条小溪，整天都在跳跃嬉戏

[əˈpɑːn] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] ['evər] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ,
Upon its rough and ever winding way ,
之上 它是 粗糙的 和 曾经 绕线 方式 ,

在它崎岖蜿蜒的道路上，

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] ,
Like some young child , upon his mother's breast ,
喜欢 一些 年轻的 孩子 , 之上 他的 母亲的 胸部 ,

就像婴儿依偎在母亲怀里一样，

[su:n] [nɪə] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [kɑ:md] [ɪt'self][tu:; tə][rest] .

Soon	**neared**	**the**	**tide**	**and**	**calmed**	**itself**	**to**	**rest**	**.**
很快	接近	这	潮	和	平静下来	本身	到	休息	.

很快，它就靠近了潮水，平静下来休息了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	**little**	**flower**	**that**	**nodded**	**here**	**and**	**there**	**,**
一个	小的	花	那	点头	这里	和	那里	,

一朵小花，时不时地点头晃脑。

[æt; ət] ['evri] ['pæsɪŋ] [bri:z] , [ɪn] ['deɪlaɪt] [fer] ,

At	**every**	**passing**	**breeze**	**,**	**in**	**daylight**	**fair**	**,**
在	每一个	通过	微风	,	在	日光	公平的	,

在每一阵微风吹拂，在晴朗的白昼，

[wen] ['sʌnset] ['splendər] ['liŋgə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl]

When	**sunset**	**splendor**	**lingered**	**o'er**	**the**	**hill**
什么时候	日落	辉煌	徘徊不去	超过	这	爬坡道

当夕阳的余晖笼罩着山丘

[sent] [fɔ:rθ] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [stɪl] .

Sent	**forth**	**its**	**fragrance**	**and**	**at**	**last**	**was**	**still**	**.**
发送	前进	它是	香味	和	在	最后的	曾是	仍然	.

散发出芬芳，最终归于平静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [ðæt] [bɪlt] [hɜ:r; hər] ['eri] [nest]

A	**little**	**bird**	**that**	**built**	**her**	**airy**	**nest**
一个	小的	鸟	那	建造	她	轻盈的	巢

一只小鸟筑起了她轻盈的巢

[nɔ:r] [θɔ:t] [ɪn] ['sʌni] ['aʊərz] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rest] ,

Nor	**thought**	**in**	**sunny**	**hours**	**to**	**pause**	**and**	**rest**	**,**
也不	想法	在	阳光明媚	小时	到	暂停	和	休息	,

即使在阳光明媚的日子里，也没有想过停下来休息片刻。

[sæŋ] [swi:tər] ['sɔŋz] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ]

Sang	**sweeter**	**songs**	**to**	**cheer**	**the**	**passer**	**by**
桑	更甜	歌曲	到	欢呼	这	过路人	经过

唱着甜美的歌谣，为路人加油打气

[wen] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .

When	**light**	**was**	**fading**	**in**	**the**	**distant**	**sky**	**.**
什么时候	光	曾是	褪色	在	这	遥远	天空	.

当远方的天空渐渐暗了下来。

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [θru:] - ['laɪfs] [deɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [wept] ,

A	**man**	**,**	**who**	**thro**	**'**	**life's**	**day**	**had**	**toiled**	**and**	**wept**	**,**
一个	男人	,	WHO	喉咙	-	生活的	天	有	辛勤劳作	和	哭泣	,

一个一生辛劳哭泣的人，

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][ɔ:(r)] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [slept] ;

When	**life**	**was**	**o'er**	**lay**	**down**	**in**	**peace**	**and**	**slept**	**;**
什么时候	生活	曾是	超过	躺	向下	在	和平	和	睡着了	;

生命终结之时，安然长眠；

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**,**	**who**	**had**	**borne**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	,	WHO	有	出生	这	负担	的	这	天	,

他，那个承担了白天重担的人，

[faʊnd] ['sʌnset] ['glɔ:riz] ['flʌdɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wei] .

Found	**sunset**	**glories**	**flooding**	**all**	**his**	**way**	**.**
成立	日落	荣耀	洪水	全部	他的	方式	.

他一路都看到了落日的壮丽景色。

[piːs] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][rest][ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swiːt]
Peace comes from God , and rest is sure and sweet
和平 来 从 上帝 , 和 休息 是 当然 和 甜的

平安来自上帝，安息是确定而甜蜜的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] ['laɪfs]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [hiːt] ;
To those who bear life's burden and its heat ;
到 那些 WHO 熊 生活的 负担 和 它是 热 ;

致那些承受生活重担和酷暑的人们;

[swiːt] , ['stɑːri] ['twaɪlaɪt] [kɑːmz] [ðæt] ['mænli] [soʊl]
Sweet , starry twilight calms that manly soul
甜的 , 繁星 暮 平静 那 男子气概 灵魂

甜蜜的星光黄昏抚慰着那颗男子汉的灵魂

[ðæt] [straivz] [baɪ][tɔɪl][tuː; tə] [riːtʃ] ['hɛvənz] ['dɪstənt] [goʊl] .
That strives by toil to reach Heaven's distant goal .
那 努力 经过 辛劳 到 抵达 天 遥远 目标 .

那是为了到达遥远的天堂目标而辛勤奋斗的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
HIS PROMISE .
他的 承诺 .

他的承诺。

[ɔːft] [wen] [ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][fɔːl] ,
Oft when the rain - drops fall ,
经常 什么时候 这 雨 - 滴 落下 ,

雨滴落下的时候，

[wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sʌnlaɪt] [fer] ;
We pray for sunlight fair ;
我们 祈祷 为了 阳光 公平的 ;

我们祈求阳光普照;

[ɔːft] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] ,
Oft when the day is bright ,
经常 什么时候 这 天 是 明亮的 ,

通常当白天阳光明媚的时候，

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] ;
We seek the cooling shade ;
我们 寻找 这 冷却 阴影 ;

我们寻找阴凉处;

[ɔːft] [wen] [ðə; ði]['rəubinz][kɔːl] ,
Oft when the robins call ,
经常 什么时候 这 知更鸟 称呼 ,

知更鸟鸣叫的时候，

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [triː] - [tɑːps] [ber] ;
We long for tree - tops bare ;
我们 长的 为了 树 - 最高额 裸 ;

我们渴望树梢光秃秃的;

[ɔːft] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [waɪt] ,
Oft when the ground is white ,
经常 什么时候 这 地面 是 白色的 ,

地面常常是白色的，

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [steɪd] .
We **wish** **that** **spring** **had** **stayed** **.**
我们 希望 那 春天 有 入住 .

我们多么希望春天能一直停留下去。

[bʌt; bət][gɑ:d] [hu:] ['ru:ləθ] [ɔ:l] ,
But **God** **who** **ruleth** **all** **,**
但 上帝 WHO 统治 全部 ,

但上帝，祂主宰一切，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,
And **keeps** **us** **in** **His** **care** **,**
和 保持 我们 在 他的 关心 ,

祂一直眷顾着我们，

[dʌθ; dəθ][plæn][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'raɪt] ,
Doth **plan** **all** **things** **aright** **,**
确实 计划 全部 事物 好的 ,

凡事都要计划妥当，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [hi:; hi] [meɪd] ;
Which **for** **our** **good** **He** **made** **;**
哪个 为了 我们的 好的 他 制成 ;

他为我们造了这一切，是为了我们的益处;

['aʊər; ɑ:r][gɪfts] , [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][smɔ:l] ,
Our **gifts** **,** **so** **poor** **and** **small** **,**
我们的 礼物 , 所以 贫穷的 和 小的 ,

我们微不足道的礼物

['kænɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'per] ,
Cannot **with** **His** **compare** **,**
不能 和 他的 比较 ,

无法与祂相比，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] [hɪz; ɪz] [maɪt]
And **if** **we** **trust** **His** **might**
和 如果 我们 相信 他的 可能

如果我们信赖祂的大能

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [wɪl] [nɑ:t] [feɪd] .
His **promise** **will** **not** **fade** **.**
他的 承诺 将要 不是 褪色 .

他的承诺不会落空。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

['laɪfs] ['kru:sɪb(ə)l] .
LIFE'S **CRUCIBLE** **.**
生活的 坩 .

人生如熔炉。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][kʌt][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [stoʊnz]
We **do** **not** **cut** **and** **polish** **the** **stones**
我们 做 不是 切 和 抛光 这 石头

我们不切割和抛光石头。

[ðæt] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɔ:l] ;
That **are** **laid** **in** **the** **common** **wall** **;**
那 是 铺设 在 这 常见的 墙 ;

铺设在公共墙内的那些;

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pruːn] [ðə; ði] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [wiːdz]

We	do	not	prune	the	brambles	and	weeds
我们	做	不是	修剪	这	荆棘	和	杂草

我们不修剪荆棘和杂草。

[ðæt] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæθweɪ] [fɔːl] .

That	around	our	pathway	fall	.
那	大约	我们的	路径	落下	.

就在我们路径周围。

[wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt][ˈɪntuː] [ˈkruːsiblz]

We	do	not	put	into	crucibles
我们	做	不是	放	进入	坩埚

我们不会把他们放进坩埚里

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði][test] ;

A	metal	unworthy	the	test	;
一个	金属	不配	这	测试	;

一种不值得测试的金属；

[nɔːr][duː][wiː; wi][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Nor	do	we	send	a	man	to	the	front
也不	做	我们	发送	一个	男人	到	这	正面

我们也不会派人去前线。

[huː] [wʊd] [nɑːt][ˈperəl][hɪz; ɪz][best] .

Who	would	not	peril	his	best	.
WHO	会	不是	危险	他的	最好的	.

谁会不让自己的得力助手冒险呢?

[ðə; ði][vaɪn] [ðæts] [pruːnd] [berz] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [fruːt] , —

The	vine	that's	pruned	bears	the	choicest	fruit	,	—
这	藤	那就是	修剪过的	熊	这	精选	水果	,	—

修剪过的葡萄藤结出的果实最鲜美。

[nəˈsesəti] [graindz][ðə; ði] [dʌl] [tuːl] ;

Necessity	grinds	the	dull	tool	;
必要性	研磨	这	乏味的	工具	;

需要磨砺钝器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ænd; ənd][best] [ɪnˈstrʌktər]

And	the	keenest	and	best	instructors
和	这	最热衷	和	最好的	教师

以及最热情、最优秀的教练

[ɑːr; ər] [prɪˈperd] [ɪn] [əˈflɪkʃənz] [skuːl] .

Are	prepared	in	Affliction's	school	.
是	准备	在	苦难的	学校	.

在苦难学校接受训练。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɔːts]

Suffering	gives	us	the	richest	thoughts
痛苦	给予	我们	这	最富有的	想法

苦难赋予我们最丰富的思想。

[ðæt] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [bɪˈlɔːŋ] ; —

That	to	literature	can	belong	;	—
那	到	文学	能	属于	;	—

文学也可以属于这一范畴；——

[ɪn][ˈpoʊətri][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ðə; ði] [swiːtəst] [noʊt]

In	poetry	it	strikes	the	sweetest	note
在	诗	它	罢工	这	最甜美的	笔记

在诗歌中，它奏响了最甜美的乐章。

[ænd; ənd][in'spaiəz][ðə; ði] ['tendə] [sɔ:ŋ] .
And **inspires** **the** **tenderest** **song** **.**
和 鼓舞人心 这 最嫩的 歌曲 .

并激发出最温柔的歌声。

['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnlets] [smɔ:l]
Our **troubles** **are** **but** **the** **inlets** **small**
我们的 麻烦 是 但 这 入口 小的

我们的麻烦不过是小小的入口而已。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] ,
That **shall** **lead** **to** **the** **human** **soul** **,**
那 将 带领 到 这 人类 灵魂 ,

那将通往人类灵魂，

[θru:] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [kʌmz] [tu:; tə] [hi:l]
Thro **'** **which** **the** **Comforter** **comes** **to** **heal**
喉咙 - 哪个 这 棉被 来 到 愈合

藉此，安慰者前来医治。

[ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊl] .
And **to** **strengthen** **us** **for** **the** **Goal** **.**
和 到 加强 我们 为了 这 目标 .

为了增强我们实现目标的信心。

[ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][seɪnts][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd]
The **rarest** **of** **saints** **are** **afflicted**
这 最稀有 的 圣徒 是 受苦的

最罕见的圣人也会受苦

[baɪ][wʌn] [hu:] [dʌθ; dəθ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;
By **One** **who** **doth** **know** **what** **is** **right** **;**
经过 一 WHO 确实 知道 什么 是 正确的 ;

藉着那位知道何为正义的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ʃæl; ʃəl]['evər] [ʃaɪn] ['braɪtəst]
And **the** **stars** **shall** **ever** **shine** **brightest**
和 这 明星 将 曾经 闪耀 最亮的

群星将永远闪耀最璀璨的光芒。

[ðæt] [kən'tend][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] .
That **contend** **with** **the** **darkest** **night** **.**
那 抗衡 和 这 最黑暗的 夜晚 .

那将与最黑暗的夜晚抗争。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[maɪ] [tʃɔɪs] .
MY **CHOICE** **.**
我的 选择 .

我的选择。

[nɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd][ðæt] [sɔ:z] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
Not **the** **bird** **that** **soars** **the** **highest** **,**
不是 这 鸟 那 翱翔 这 最高 ,

不是飞得最高的鸟，

[nɔ:r] [hu:z] ['plu:mɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] ,
Nor **whose** **plumage** **is** **the** **brightest** **,**
也不 谁 羽毛 是 这 最亮的 ,

也不是羽毛最鲜艳的那一个，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [swiːtəst]

But	the	bird	that	sings	the	sweetest
但	这	鸟	那	唱歌	这	最甜美的

但歌声最甜美的鸟儿

[ɪz][ðə; ði][bɜːrd][aɪ][praɪz] .

Is	the	bird	I	prize	.
是	这	鸟	我	奖	.

是我最珍爱的鸟。

[nɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ,

Not	the	flower	that	blooms	the	tallest	,
不是	这	花	那	花朵	这	最高	,

不是开得最高的那朵花，

[nɔːr] [huːz] [petlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['waɪtɪst] ,

Nor	whose	petals	are	the	whitest	,
也不	谁	花瓣	是	这	最白	,

也不是哪朵花瓣最白的，

[bʌt; bət] [huːz] ['freɪgrəns] [ɪz] [kəm'pliːtɪst]

But	whose	fragrance	is	completest
但	谁	香味	是	完整版

但谁的香气最完美?

['sætɪsfaɪz][maɪ] [aɪz] .

Satisfies	my	eyes	.
满足	我的	眼睛	.

赏心悦目。

[nɑːt][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [lɑːfs] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,

Not	the	brook	that	laughs	the	loudest	,
不是	这	溪	那	笑声	这	最响亮	,

不是笑声最大的那条小溪，

[nɔːr] [huːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][ðə; ði]['pjʊrɪst] ,

Nor	whose	waters	are	the	purest	,
也不	谁	水	是	这	最纯净的	,

也不是说那里的水最纯净，

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [fliːt]

But	the	brook	that	runs	the	fleetest
但	这	溪	那	跑步	这	最快

但流速最快的溪流

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [siː] .

To	the	mill	and	sea	.
到	这	磨	和	海	.

到磨坊和大海。

[nɑːt][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [sɔːz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ,

Not	the	soul	that	soars	the	quickest	,
不是	这	灵魂	那	翱翔	这	最快	,

不是飞翔最快的灵魂，

[bʌt; bət] [huːz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɪz] ['ʃʊrɪst] ,

But	whose	faith	in	God	is	surest	,
但	谁	信仰	在	上帝	是	最可靠的	,

但谁对上帝的信仰最坚定呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðə; ði] [niːtist]

And	whose	record	is	the	neatest
和	谁	记录	是	这	最整洁

谁的记录最完美?

[ɪz][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Is the soul for me .
是 这 灵魂 为了 我 .

对我来说，灵魂就是灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ɪn'devər] .
ENDEAVOR .
努力 .

努力。

['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][ɪz]['nevər][kwaɪt] [kəm'pliːt]
Life's morning hour is never quite complete
生活的 早晨 小时 是 绝不 相当 完全的

人生的清晨时光永远不会完全结束

[ɪf] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
If climbing upward at the break of day
如果 攀登 向上 在 这 休息 的 天

如果在黎明时分向上攀登

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [huːm] [wiː; wi] [miːt] ,
We fail to show to others , whom we meet ,
我们 失败 到 展示 到 其他的 , 谁 我们 见面 ,

我们未能向我们遇到的其他人展现这一点，

[nuː] ['glɔːriz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪ] .
New glories found along the heavenly way .
新的 荣耀 成立 沿着 这 天上 方式 .

在通往天堂的道路上发现了新的荣耀。

[ɪf] [baɪ] [ɪn'devər] , [step][baɪ][step][wiː; wi] [teɪk] ,
If by endeavor , step by step we take ,
如果 经过 努力 , 步 经过 步 我们 拿 ,

如果我们努力一步一步地前进，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [briːð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [prer]
And for another breathe a loving prayer
和 为了 其他 呼吸 一个 爱 祷告

再呼吸一次，献上充满爱意的祈祷

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] ,
And lead him up to see the morning break ,
和 带领 他 向上 到 看 这 早晨 休息 ,

领他去看晨曦，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] .
We find a blessing as we journey there .
我们 寻找 一个 祝福 作为 我们 旅行 那里 .

我们在旅途中会发现一份恩赐。

[ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] ['sʌnlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði][skaɪz] ,
The noon of life , when sunlight floods the skies ,
这 中午 的 生活 , 什么时候 阳光 洪水 这 天空 ,

生命的正午，当阳光洒满天空，

[ɪz]['nevər][kwaɪt][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
Is never quite so pleasing to our sight ,
是 绝不 相当 所以 令人愉悦 到 我们的 视线 ,

它从来都不太赏心悦目，

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [help] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['brʌðər] [raɪz]

As	when	we	help	a	fallen	brother	rise
作为	什么时候	我们	帮助	一个	倒下	兄弟	上升

就像我们帮助跌倒的兄弟重新站起来一样。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'raɪt] .

And	by	his	side	direct	his	steps	aright	.
和	经过	他的	边	直接的	他的	步骤	好的	.

在他身边，指引他走上正确的道路。

[ðə; ði] [wei] [grəuz] [braitə] [æz; əz] [wi:; wi] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	way	grows	brighter	as	we	pass	along	,
这	方式	生长	更亮	作为	我们	经过	沿着	,

随着我们前行，前方的路越来越明亮。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə'loʊn] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [haɪts] [ˌʌn'traɪd] ;

For	not	alone	we	seek	the	heights	untried	;
为了	不是	独自的	我们	寻找	这	高度	未经尝试	;

我们并非孤身一人去追求无人涉足的高峰；

[ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [sɔ:ŋ] —

A	soul	is	breathing	us	a	thankful	song	—
一个	灵魂	是	呼吸	我们	一个	感恩	歌曲	—

一个灵魂正向我们吟唱着感恩的歌谣——

[ðə; ði] ['wɪri] [wʌn] [ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] .

The	weary	one	is	toiling	by	our	side	.
这	厌倦	一	是	辛勤劳作	经过	我们的	边	.

疲惫的人在我们身边辛勤劳作。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [gɑ:d] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [hɪr]

The	twilight	of	the	life	God	gives	us	here
这	暮	的	这	生活	上帝	给予	我们	这里

上帝赐予我们生命的暮年

[ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] [rest]

Is	never	quite	so	filled	with	peace	and	rest
是	绝不	相当	所以	已填	和	和平	和	休息

这里从未如此充满宁静与安宁。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] ,

As	when	we	journey	on	with	naught	to	fear	,
作为	什么时候	我们	旅行	在	和	零	到	害怕	,

当我们无所畏惧地踏上旅程时，

[ðoʊ] - ['sʌnset] [laɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

Tho	'	sunset	light	is	fading	in	the	west	.
虽然	-	日落	光	是	褪色	在	这	西方	.

虽然西方的夕阳余晖正在消逝。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ə'bʌv] ,

The	night	comes	not	to	those	who	look	above	,
这	夜晚	来	不是	到	那些	WHO	看	多于	,

黑夜不会降临到那些仰望天空的人身上。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ,

For	on	the	summit	soon	they	all	shall	stand	,
为了	在	这	首脑	很快	他们	全部	将	站立	,

因为不久之后，他们都将站在山顶上。

[hu:] [li:v] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] ,

Who	leave	the	vale	and	seek	the	Father's	love	,
WHO	离开	这	谷	和	寻找	这	父亲的	爱	,

离开山谷，寻求天父之爱的人，

[wɪtʃ] [bɪdz][ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
Which bids them welcome to the promised land .
哪个 出价 他们 欢迎 到 这 承诺 土地 .

欢迎他们来到应许之地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðʌs] [baɪ] [ɪn'devər] — [step][baɪ][step] [iːtʃ] [deɪ]
Thus by endeavor — step by step each day
因此 经过 努力 — 步 经过 步 每个 天

因此，通过努力——每天一步一步地来。

[wiː; wi][klaɪm] [ə'bʌv] , [wer] ['ʌðər] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,
We climb above , where other feet have trod ,
我们 爬 多于 , 在哪里 其他 脚 有 践踏 ,

我们攀登到其他人走过的地方，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei]
And leading others up the heavenly way
和 领导 其他的 向上 这 天上 方式

并引领他人走上天国之路

[faɪnd][rest][ænd; ənd][deɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
Find rest and day eternal with our God .
寻找 休息 和 天 永恒 和 我们的 上帝 .

与我们的神同在，找到安息和永恒的喜乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['sɜːrvɪs] .
SERVICE .
服务 .

服务。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪvjər]
If you love and trust the Saviour
如果 你 爱 和 相信 这 救主

如果你爱救主并信赖他

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ;
You can find enough to do ;
你 能 寻找 足够的 到 做 ;

你有很多事情可做；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n]
His good deeds and His compassion
他的 好的 契约 和 他的 同情

他的善行和他的怜悯

[wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][felt][baɪ][juː; jʊ] .
Will be done and felt by you .
将要 是 完毕 和 毛毡 经过 你 .

将会由你亲身经历并感受到。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪmz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['tʃerɪʃt]
His great aims will all be cherished
他的 伟大的 目标 将要 全部 是 珍爱

他的所有伟大目标都将被铭记。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['riːəli] [wʌn] ;

If	with	Him	you're	really	one	;
如果	和	他	你是	真的	一	;

如果你与祂真正合而为一;

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz]['aɪd(ə)l]

Can	you	think	of	Christ	as	idle
能	你	思考	的	基督	作为	闲置的

你能认为基督是懒惰的吗?

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'dʌn] ?

While	so	much	remains	undone	?
尽管	所以	很多	遗迹	未完成	?

还有那么多事情尚未完成?

[hɪz; ɪz][self] - ['sækrifaisɪŋ]['spɪrɪt]

His	self	-	sacrificing	spirit
他的	自己	-	牺牲	精神

他自我牺牲的精神

[wɪl] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][juː; jʊ] ;

Will	be	exercised	by	you	;
将要	是	锻炼	经过	你	;

将由你行使;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ]['evər]

And	your	faith	will	aid	you	ever
和	你的	信仰	将要	援助	你	曾经

你的信仰将永远帮助你。

[waɪl] [lʌv] [gaɪdz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

While	love	guides	and	makes	it	true	.
尽管	爱	指南	和	制作	它	真的	.

爱指引并成就一切。

[feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɜːrk] [tə'geðər]

Faith	and	love	that	work	together
信仰	和	爱	那	工作	一起

信仰与爱携手并进

[wɪl] [tɜːrn] ['drʌdʒəri] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ;

Will	turn	drudgery	into	joy	;
将要	转动	苦役	进入	喜悦	;

将苦差事变成快乐事;

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['sɜːrvɪs] ['iːzi]

And	make	every	service	easy
和	制作	每一个	服务	简单的

让每项服务都轻松便捷

[ðæt] [dʌθ; dəθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] .

That	doth	trouble	and	annoy	.
那	确实	麻烦	和	烦人	.

那会造成麻烦和烦恼。

[lʌv] [wɪl] [ʃoʊ] [wer] ['sɜːrvɪs] [weɪts] [juː; jʊ]

Love	will	show	where	service	waits	you
爱	将要	展示	在哪里	服务	等待	你

爱会告诉你，哪里有服务在等着你。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wɜːrd][ɔːr] [sɔːŋ] ;

Tho	'	it	be	but	word	or	song	;
虽然	-	它	是	但	单词	或者	歌曲	;

哪怕只是言语或歌曲;

[feɪθ] [wɪl] [prɑ:mpt][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]
Faith will prompt you how to do it
信仰 将要 迅速的 你 如何 到 做 它

信仰会指引你如何去做。

[bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Be the service short or long .
是 这 服务 短的 或者 长的 .

无论服务时间长短。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]
You can never be discouraged
你 能 绝不 是 灰心

你永远不能气馁。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [blend] ;
While the two together blend ;
尽管 这 二 一起 混合 ;

两者融合在一起;

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [feɪθ] , [lʌv] [mi:ts] [ɔ:l]['traɪəlz]
Joined to faith , love meets all trials
加入 到 信仰 , 爱 满足 全部 试验

与信仰相连的爱，能战胜一切考验

[ænd; ənd] [ɪn'djʊrɛθ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
And endureth to the end .
和 忍耐 到 这 结尾 .

坚持到底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði]['loʊər]['pleɪsɪz] ,
You can leave the lower places ,
你 能 离开 这 降低 地方 ,

你可以离开低洼地带,

[ænd; ənd] [maʊnt] ['ʌpwərd] ['evri] [deɪ] ;
And mount upward every day ;
和 山 向上 每一个 天 ;

每天都向上攀登;

['wɪnɪŋ] ['kærəktər] [ɪg'zɔ:ltɪd]
Winning character exalted
获胜 特点 崇高

胜利者的品格令人敬佩

[ɪf] [ju:; jʊ] ['feɪθfəli] [wɜ:rk][ænd; ənd] [preɪ] .
If you faithfully work and pray .
如果 你 忠实 工作 和 祈祷 .

如果你虔诚地工作和祈祷。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][best] [ə'teɪnmənts]
You can reach the best attainments
你 能 抵达 这 最好的 成就

你可以取得最佳成就

['du:ɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd] ;
Doing service that you find ;
正在做 服务 那 你 寻找 ;

提供你所能找到的服务;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wə:ðiə] [ɪg'zæmp(ə)l]
And **a** **worthier** **example**
和 一个 更值得 例子

一个更值得借鉴的例子

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
You **can** **leave** **to** **all** **mankind** **.**
你 能 离开 到 全部 人类 .

你可以把这些留给全人类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['kraʊnɪŋ] [laɪt] .
CROWNING **LIGHT** **.**
加冕 光 .

加冕之光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd] , [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['glu:mi] [skaɪ] ,
There **is** **a** **Land** **,** **beyond** **the** **gloomy** **sky** **,**
那里 是 一个 土地 , 超过 这 阴沉 天空 ,

在阴沉的天空之外，有一片土地，

[ðæt] [ni:dz] [noʊ] ['ɜ:rθli] [laɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'dɔrnɪŋ] ;
That **needs** **no** **earthly** **light** **for** **its** **adorning** **;**
那 需求 不 尘世的 光 为了 它是 装饰 ;

它无需世俗之光来装饰；

[wer] ['gɑ:dz][oʊn] ['tʃɪldrən] [ˌnevər'mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , —
Where **God's** **own** **children** **nevermore** **shall** **die** **,** **—**
在哪里 神的 自己的 孩子们 永不再 将 死 , —

上帝的儿女将永不再死，——

[ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ænd; ənd] ['endləs] ['mɔ:rnɪŋ] .
A **home** **of** **perfect** **peace** **and** **endless** **morning** **.**
一个 家 的 完美的 和平 和 无尽的 早晨 .

一个宁静祥和、永无止境的家。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊərz] ,
We **cannot** **see** **the** **City's** **shining** **towers** **,**
我们 不能 看 这 城市的 灼灼 塔楼 ,

我们看不到城市里闪闪发光的高楼大厦，

[bʌt; bət] [trʊθs] [dɪ'vaɪn][prə'kleɪm][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] , —
But **truths** **divine** **proclaim** **the** **wondrous** **story** **,** **—**
但 真相 神圣的 宣布 这 奇妙的 故事 , —

但神圣的真理宣告着这奇妙的故事，——

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['aʊərz] , —
On **earth** **the** **cross** **,** **in** **Heaven** **the** **crown** **is** **ours** **,** **—**
在 地球 这 叉 , 在 天堂 这 王冠 是 我们的 , —

在世上我们背负十字架，在天堂我们得戴皇冠。

[waɪl] [geɪts] [ə'dʒɑ:r] [rɪ'vi:l] [æn; ən] ['ɪnər] ['glɔ:ri] .
While **Gates** **ajar** **reveal** **an** **inner** **glory** **.**
尽管 盖茨 半开 揭示 一个 内 荣耀 .

大门半开，露出内在的荣光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[nɑːns] .
NONCE .
nonce .

随机数。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [hɪr] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn]
To - day is here ; to - morrow's dawn
到 - 天 是 这里 ; 到 - 明天 黎明

今天已至，明日黎明将至

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ;
Perchance thou may'st not see ;
或许 你 五月 不是 看 ;

或许你看不见；

[ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ]
The noon - tide of another day
这 中午 - 潮 的 其他 天

又一天的正午潮水

[meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
May come , but not for thee .
可能 来 , 但 不是 为了 你 .

或许会来，但不是为你。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['iːv(ə)n] - - [taɪd] [meɪ] [gloʊ]
The sun at even ' - tide may glow
这 太阳 在 甚至 - - 潮 可能 辉光

晚潮时太阳可能会发光

[ə'pɑːn] [jɑːn] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,
Upon yon mountain height ,
之上 远 山 高度 ,

在那座山峰之上，

[ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ]
And pause to bless the Mother Earth
和 暂停 到 保佑 这 母亲 地球

停下来，为大地母亲祈福。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɪŋks] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
Before he sinks from sight ;
前 他 水槽 从 视线 ;

在他消失在视线中之前；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ðiː] [noʊ] ['ɜːrθli] [laɪt] ,
And yet for thee no earthly light ,
和 然而 为了 你 不 尘世的 光 ,

然而，对你而言，世间之光并无光辉。

[noʊ] ['sʌnset] [gloʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
No sunset glow at home ,
不 日落 辉光 在 家 ,

家中没有日落的余晖，

[noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , —
No shadows of life's twilight hour , —
不 阴影 的 生活的 暮 小时 , —

没有生命暮年的阴影，——

[noʊ] ['saɪlənt] [naɪt] [meɪ] [kʌm] .
No silent night may come .
不 沉默的 夜晚 可能 来 .

或许不会再有寂静的夜晚。

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] ; [ðə; ði] “ [braitə] [deɪz]
Thou knowest not ; the “ brighter days
你 最了解 不是 ; 这 “ 更亮 天

你并不知晓；“更美好的日子”

” [meɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
” May never come to thee ;
” 可能 绝不 来 到 你 ;

“愿你永远不会得逞；

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ðaɪ]['prez(ə)nt][taɪm]
The future is thy present time
这 未来 是 你的 展示 时间

未来就是你的现在。

[fɔːrmd] [frʌm; frəm]['laɪfs] ['jestərdeɪ] .
Formed from life's yesterday .
形成 从 生活的 昨天 .

由昨日的生活铸就。

[ðaʊ] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['aʊər]
Thou can'st not look beyond this hour
你 不能 不是 看 超过 这 小时

你无法展望未来。

[tuː; tə] [treɪs] [wʌt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ;
To trace what may befall ;
到 痕迹 什么 可能 降临 ;

预测可能发生的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm]
But now is the accepted time
但 现在 是 这 公认 时间

但现在是公认的时机。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] .
To serve the Lord of all .
到 服务 这 主 的 全部 .

侍奉万物之主。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðen] [duː][ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [kænst] ,
To - day then do the good thou canst ,
到 - 天 然后 做 这 好的 你 罐 ,

那么今天就去做你力所能及的善事吧。

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
And brighten home with love ;
和 提亮 家 和 爱 ;

用爱点亮家；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [soʊl] [mɔːr] ['braɪtli] [ʃaɪn]
Then shall thy soul more brightly shine
然后 将 你的 灵魂 更多的 明亮地 闪耀

那时，你的灵魂将更加闪耀光芒。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] .
In Heaven , the Home above .
在 天堂 , 这 家 多于 .

在天堂，天上的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[ðaɪ] ['blesɪŋz] [ɔ:ft][ɑ:r; ər][ɪn] [dɪs'gaɪz] , —
Thy blessings oft are in disguise , —
你的 祝福 经常 是 在 伪装 , —

你的祝福往往以伪装的形式出现，——

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ]
What seems to be a sorrow
什么 似乎 到 是 一个 悲哀

似乎是悲伤

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] [naɪt]
May be the shades of deepening night
可能 是 这 色调 的 加深 夜晚

或许是夜幕降临的阴影

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [braitə] ['mɔ:roʊ] .
Before a brighter morrow .
前 一个 更亮 明天 .

在更美好的明天到来之前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [goʊl] .
THE GOAL .
这 目标 .

目标。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [groʊn] ['oʊldər] ,
Each day we are grown older ,
每个 天 我们 是 生长 老 ,

我们每天都在变老，

['jɪrz] ['swɪftli] [pæs] [ə'weɪ] ;
Years swiftly pass away ;
年 迅速地 经过 离开 ;

岁月如梭；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] ['streɪndʒli] ['koʊldɚ] ,
And the world seems strangely colder ,
和 这 世界 似乎 奇怪的 更冷 ,

世界似乎变得异常寒冷，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪt'self] [les] [geɪ] .
The heart itself less gay .
这 心 本身 较少的同性恋 .

心脏本身没那么快乐。

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['braɪtli] ['dɔ:nɪŋ] ,
The hopes that are brightly dawning ,
这 希望 那 是 明亮地 黎明 ,

曙光初现，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɔ:ft][ɑ:r; ər]['aʊərz] ,
The joys that oft are ours ,
这 喜悦 那 经常 是 我们的 ,

我们常常拥有的快乐，

[ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] , [ɪn] ['laɪfs] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Shall vanish , in life's fair morning ,
将 消失 , 在 生活的 公平的 早晨 ,

将在人生美好的清晨消逝，

[laɪk] [duː] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .
Like dew - drops on the flowers .
喜欢 露 - 滴 在 这 花朵 .

就像花朵上的露珠。

['juːθs] ['roʊzɪɪst] [tɪnts] [ʌv; əv] ['splendər] ,
Youth's rosiest tints of splendor ,
青年的 最美好的 色调 的 辉煌 ,

青春最美好的玫瑰色，

[ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [fæst][frʌm; frəm] [saɪt] ;
Are fading fast from sight ;
是 褪色 快速地 从 视线 ;

正迅速消失在视线之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [mɔːr] ['tendər] ,
And the trusting heart more tender ,
和 这 信任 心 更多的 投标 ,

而那颗信任的心则更加温柔。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪts] [ðə; ði] [naɪt] .
In patience waits the night .
在 耐心 等待 这 夜晚 .

耐心等待黑夜的到来。

[laɪk] [ðə; ði] ['æθliːt] ['groʊɪŋ] ['wɪri] ,
Like the athlete growing weary ,
喜欢 这 运动员 生长 厌倦 ,

就像运动员感到疲惫一样，

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] ;
No more we run the race ;
不 更多的 我们 跑步 这 种族 ;

我们不再奔跑；

[bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] ['tʃɪri]
But near to the victors cheery
但 靠近 到 这 胜利者 欢快的

但胜利者附近一片欢腾

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
We seek a resting - place .
我们 寻找 一个 休息 - 地方 .

我们想找个安身之处。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pleʒər] ,
Just beyond the passing pleasure ,
只是 超过 这 通过 乐趣 ,

超越短暂的快乐，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['jɪrz] ,
And thought of added years ,
和 想法 的 额外 年 ,

想到还会再过几年，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['hɛvənz] ['greɪtər] ['treʒər] ,
We can see Heaven's greater treasure ,
我们 能 看 天 更大的 宝藏 ,

我们可以看到天国的至宝，

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][ænd; ənd] [tʃɪrz] .
Which satisfies and cheers .
哪个 满足 和 干杯 .

这令人满意和欢呼。

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] ,
An eternal light is dawning ,
一个 永恒 光 是 黎明 ,

永恒之光正在升起，

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [glu:m] ;
To penetrate the gloom ;
到 穿透 这 愁云 ;

穿透黑暗；

[ɪn] ['laɪfs] [mɔ:r] ['reɪdiənt] ['mɔ:rnɪŋ]
In life's more radiant morning
在 生活的 更多的 辐射状 早晨

在人生更加光彩夺目的清晨

[pi:s] [weɪts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:m] .
Peace waits beyond the tomb .
和平 等待 超过 这 墓 .

坟墓之外，是宁静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ænsər] .
A QUESTION ANSWERED .
一个 问题 回答 .

问题已解答。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]
What is the secret of discontent
什么 是 这 秘密 的 不满

不满的秘密是什么?

[ðæt] ['nevər][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz] [ment] ,
That never for human hearts was meant ,
那 绝不 为了 人类 心 曾是 意思是 ,

那原本就不是为人类的心灵准备的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ni:dləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
And why the needless agitation
和 为什么 这 不必要 搅动

为什么会有这种不必要的骚动?

[ðæt] [traɪz] [ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [tɔ:nts] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ?
That tries a soul and taunts a nation ?
那 尝试 一个 灵魂 和 嘲讽 一个 国家 ?

那会考验人的灵魂，也会嘲讽一个国家?

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] ,
A discontent would never be known ,
一个 不满 会 绝不 是 已知 ,

不满情绪将永远不会被察觉。

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɛə] [bi:; bi] [ʃoʊn] ,
An agitation would ne'er be shown ,
一个 搅动 会 从未 是 所示 ,

绝不会表现出任何骚动。

[ɪf] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['proʊzi][ænd; ənd]['ri:əl]
If things that are simply prosy and real
如果 事物 那 是 简单地 散文 和 真实的

如果那些事情仅仅是平淡无奇且真实

[wʊd] [ˌkɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːəl] .
Would correspond with the high ideal .
会 对应 和 这 高的 理想的 .

符合崇高的理想。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['grænmʌðər] .
GRANDMOTHER .
祖母 .

祖母。

['grænmʌðər] [sɪts][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,
Grandmother sits in her high - backed chair ,
祖母 坐着 在 她 高的 - 支持的 椅子 ,

祖母坐在她的高背椅上，

[ə; eɪ] ['snoʊi] [kæp]['haɪdz][hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [her] ;
A snowy cap hides her soft gray hair ;
一个 下雪的 帽 隐藏 她 柔软的 灰色的 头发 ;

一顶雪白的帽子遮住了她柔软的灰发；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
And while her needles fly in and out
和 尽管 她 针 飞 在 和 出去

当她的针头飞快地刺入和抽出时

[wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ə'baʊt] .
We wonder what her thoughts are about .
我们 想知道 什么 她 想法 是 关于 .

我们很想知道她在想些什么。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [stændz][æn; ən] [æn'tiːk] [bed] ,
Beside the chair stands an antique bed ,
旁 这 椅子 站立 一个 古董 床 ,

椅子旁边摆放着一张古董床。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːdərn] ['dreɪpəriːz] [ˌoʊvər'hed] ,
With its modern draperies overhead ,
和 它是 现代的 窗帘 开销 ,

头顶悬挂着现代风格的窗帘，

[waɪl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd]
While , close to the wall , and near at hand
尽管 , 关闭 到 这 墙 , 和 靠近 在 手

虽然，靠近墙壁，而且就在手边

[ɪz][ðə; ði] ['nuːli] ['pɑːlɪʃt] , [skwer] - ['tɑːpt] [stænd] .
Is the newly polished , square - topped stand .
是 这 新 抛光 , 正方形 - 顶峰 站立 .

这是一个新近打磨过的方形顶支架。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [drɔːr] [laɪz][hɜːr; hər] ['kæmfər] - [bæg] ,
Within its drawer lies her camphor - bag ,
之内 它是 抽屉 谎言 她 樟 - 包 ,

她的樟脑袋就放在抽屉里。

[sʌm; səm]['spaɪsi]['kjuːbeb][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [flæg] ,
Some spicy cubebs and sugared flag ,
一些 辛辣的 荜澄茄 和 糖 旗帜 ,

一些辣味荜澄茄和糖渍旗参，

[tə'meɪtoʊ] ['kʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['gɔːdi] [red] ,

Tomato	cushion	,	of	gaudy	red	,
番茄	软垫	,	的	艳丽的	红色的	,

番茄垫，艳丽的红色，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wæks] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [θred] ,

A	bit	of	wax	,	for	her	sewing	-	thread	,
一个	少量	的	蜡	,	为了	她	缝纫	-	线	,

一点蜡，用来涂她的缝纫线。

[sʌm; səm] ['slɪpəri] [elm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][dɑːrk] ,

Some	slippery	elm	,	in	a	corner	dark	,
一些	滑	榆树	,	在	一个	角落	黑暗的	,

角落里一棵滑溜溜的榆树，阴暗的角落里，

['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [bɑːrk] ,

Scattered	fragments	of	cinnamon	bark	,
疏散	片段	的	肉桂	吠	,

散落的肉桂皮碎片，

[ðə; ði]['goʊldən] [ɪr] - [nɑːbz] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [pʌf] ,

The	golden	ear	-	knobs	,	and	powder	puff	,
这	金的	耳朵	-	旋钮	,	和	粉末	噗	,

金色的耳饰和粉扑

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] ['sentɪd] [snʌf] ,

Near	a	little	box	of	scented	snuff	,
靠近	一个	小的	盒子	的	香味	鼻烟	,

在一小盒香鼻烟旁边，

[ə; eɪ]['beɪbiːz] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmpld] [feɪs] ,

A	baby's	picture	,	with	dimpled	face	,
一个	婴儿的	图片	,	和	凹陷的	脸	,

一张婴儿的照片，脸上带着酒窝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ɪn][ɪts]['broʊkən] [keɪs] .

And	a	lock	of	hair	,	in	its	broken	case	.
和	一个	锁	的	头发	,	在	它是	破碎的	案件	.

还有一缕头发，装在破损的盒子里。

[ɑːn][ɪts][tɑːp][ɪz][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [wɔːrn][baɪ][eɪdʒ] ,

On	its	top	is	her	bible	,	worn	by	age	,
在	它是	顶部	是	她	圣经	,	磨损	经过	年龄	,

最上面放着她的圣经，已经破旧了。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['feɪdɪd] [bʊk] - [mɑːrk][ænd; ənd] ['pensld] [peɪdʒ] .

With	its	faded	book	-	mark	and	penciled	page	.
和	它是	褪色	书	-	标记	和	铅笔画	页	.

书签褪色，书页上有铅笔字迹。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] , [kaːvd] [dɔːr] ,

The	faithful	clock	,	with	its	quaint	,	carved	door	,
这	忠实	钟	,	和	它是	古雅	,	雕刻	门	,

那座忠实的钟，有着古朴的雕花门，

['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [flɔːr] .

Reaches	the	ceiling	and	meets	the	floor	.
到达	这	天花板	和	满足	这	地面	.

直达天花板，与地面相接。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ʌv; əv] [bræs] ,

A	chest	of	drawers	,	with	handles	of	brass	,
一个	胸部	的	抽屉	,	和	把手	的	黄铜	,

一个五斗橱，配有黄铜把手，

[stændz][dʒʌst][ə'krɔːs][frʌm; frəm][ðə; ði][gɪlt] - [freɪmd] [glæs] ,
Stands just across from the gilt - framed glass ,
站立 只是 穿过 从 这 镀金 - 框 玻璃 ,

它就摆放在镀金玻璃框的对面，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts][praɪd] ;
And is reflected in all its pride ;
和 是 反映 在 全部它是 自豪 ;

并体现在其所有的骄傲之中；

[waɪl] [ɑːn][ɪts][tɑːp] , [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
While on its top , upon either side ,
尽管 在 它是 顶部 , 之上 任何一个 边 ,

而在其顶部两侧，

[huːz] ['fænsi][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] [maɪt] [suːt] ,
Whose fancy the modern mind might suit ,
谁 想要 这 现代的 头脑 可能 套装 ,

现代人的这种奇思妙想或许正合其意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[stænd][ðə; ði]['dʒɪpsəm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [fruːt] .
Stand the gypsum dishes of painted fruit .
站立 这 石膏 菜肴 的 绘 水果 .

摆放绘有水果图案的石膏盘。

[nɪr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , ['niːtli] [swept] ,
Near an open fireplace , neatly swept ,
靠近 一个 打开 壁炉 , 整齐地 扫荡 ,

在敞开式壁炉附近，打扫得干干净净。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [ɪz][kept] ;
The box of kindling - wood is kept ;
这 盒子 的 引火物 - 木头 是 保留 ;

引火柴箱已存放好；

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ændaɪənz] ['pɑːlɪʃt] [braɪt] ,
While across the andirons polished bright ,
尽管 穿过 这 铁架 抛光 明亮的 ,

而壁炉架则被擦得锃亮。

[ə; eɪ][lɔːg][laɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
A log lies ready for heat and light .
一个 日志 谎言 准备好 为了 热 和 光 .

一根木柴静静地躺在那里，等待着被加热和照亮。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] [wɪŋ]
Beside the dust - pan and well - worn wing
旁 这 灰尘 - 平底锅 和 出色地 - 磨损 翼

在簸箕和磨损严重的机翼旁边

[ðə; ði] [bræs] ['tɑːpt] ['faɪər] - [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [swɪŋ] ;
The brass topped fire - tongs and shovel swing ;
这 黄铜 顶峰 火 - 钳 和 铲 摇摆 ;

黄铜顶的火钳和铲子摆动着；

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [greɪ] , - [niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [haɪ] ,
On the hearth - stone gray , ' neath the chimney high ,
在 这 炉 - 石头 灰色的 , - 下方 这 烟囱 高的 ,

在炉石灰暗的地面上，烟囱高高耸立着，

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['beloʊz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [laɪ] .

The	useful	bellows	in	waiting	lie	.
这	有用	风箱	在	等待	说谎	.

有用的风箱静静地躺在那里。

[ðə; ði] “ ['mænt(ə)l] - [pleɪs] ” [hoʊldz][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪks]

The	“	mantle	-	place	”	holds	the	candle	-	sticks
这	“	地幔	-	地方	”	持有	这	蜡烛	-	棍子

“壁炉架”用来放置烛台。

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['snʌfəz] [fɔːr; fər] ['laɪtɪd] [wɪks] .

And	silver	snuffers	for	lighted	wicks	.
和	银	熄灯器	为了	照明	灯芯	.

还有用于熄灭点燃的灯芯的银质烛剪。

[waɪl] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] ,

While	,	near	to	the	match	-	safe	,	just	between	,
尽管	,	靠近	到	这	匹配	-	安全的	,	只是	之间	,

虽然，靠近火柴盒，就在两者之间，

[æn; ən]['æp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [ɪz] [siːn] .

An	apple	filled	with	cloves	is	seen	.
一个	苹果	已填	和	丁香	是	已见	.

画面中出现了一个塞满丁香的苹果。

['grænmʌðər] ['rɑːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪts] [hɜːr; hər] [sɑːk] ,

Grandmother	rocks	as	she	knits	her	sock	,
祖母	岩石	作为	她	针织	她	短袜	,

奶奶一边织袜子一边摇晃着身体，

[tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [tɔːk] , —

To	-	day	her	thoughts	are	too	deep	for	talk	,	—
到	-	天	她	想法	是	也	深的	为了	讲话	,	—

今天她心事重重，难以言表。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wʌns] [mɔːr] - [niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

She	lives	once	more	'	neath	a	cloudless	sky	,
她	生活	一次	更多的	-	下方	一个	无云	天空	,

她再次生活在“万里无云的天空下”，

[ænd; ənd] [driːmz] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

And	dreams	again	of	the	days	gone	by	.
和	梦境	再次	的	这	天	已消失	经过	.

又开始梦见过去的日子。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [siː]

In	her	cherished	dream	she	can	seem	to	see
在	她	珍爱	梦	她	能	似乎	到	看

在她珍爱的梦境中，她似乎能看到

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	dear	old	house	as	it	used	to	be	,
这	亲爱的	老的	房子	作为	它	用过的	到	是	,

那栋亲爱的老房子，还是原来的样子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæbərd] [waɪt] , [ɪts][blaɪndz][ʌv; əv] [griːn] ,

With	its	clapboards	white	,	its	blinds	of	green	,
和	它是	护墙板	白色的	,	它是	百叶窗	的	绿色的	,

它有着白色的护墙板和绿色的百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [bɪ'twiːn] ;

And	the	tiny	window	-	panes	between	;
和	这	微小的	窗户	-	窗格	之间	;

还有它们之间的小窗格；

[ænd; ənd] ['liŋgəz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And lingers there for a little while ,
和 徘徊不去 那里 为了 一个 小的 尽管 ,

并在那里停留了一会儿。

[er] [ðə; ði]['mɑːdərn]['wɜːrkmən] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [staɪl] .
Ere the modern workman changed its style .
埃雷 这 现代的 工人 已更改 它是 风格 .

在现代工匠改变其风格之前。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbiːz][ðə; ði][oʊld][taɪm] [sɔːŋ] ,
She sings to her babies the old time song ,
她 唱歌 到 她 婴儿 这 老的 时间 歌曲 ,

她给孩子们唱着那首古老的歌谣，

[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] “ ['fɑːðər] ” [wɪl] [kʌm] [er] [lɔːŋ] ;
And hopes that “ father ” will come ere long ;
和 希望 那 “ 父亲 ” 将要 来 埃雷 长的 ;

并希望“父亲”能尽快到来；

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt]
She moves her chair to the waning light
她 移动 她 椅子 到 这 减弱 光

她把椅子挪到渐渐暗下来的光线下。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [braɪt] ,
To watch the glow of the sunset bright ,
到 手表 这 辉光 的 这 日落 明亮的 ,

欣赏落日余晖，

[ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , [peɪl] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz]
And looks for a few , pale evening stars
和 看起来 为了 一个 很少 , 苍白 晚上 明星

然后寻找几颗淡淡的夜星。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] [θruː] - [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] .
While the cows come home thro ' the pasture bars .
尽管 这 牛 来 家 喉咙 - 这 牧场 酒吧 .

牛群穿过牧场的栅栏回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [smuːðz] [hɜːr; hər] [her] ,
She lights the candles , and smoothes her hair ,
她 灯 这 蜡烛 , 和 平滑 她 头发 ,

她点燃蜡烛，抚平头发，

[ænd; ənd] [briːðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] ;
And breathes for her loved ones a silent prayer ;
和 呼吸 为了 她 喜爱 一个 一个 沉默的 祷告 ;

她默默地为她的亲人祈祷；

[ðen] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hɑːrt] ,
Then goes to her work with happy heart ,
然后 去 到 她 工作 和 快乐的 心 ,

然后她兴高采烈地去上班了。

['tʃɪrfəli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['waɪfs] [pɑːrt] ;
Cheerfully doing the house - wife's part ;
愉快地 正在做 这 房子 - 妻子的 部分 ;

愉快地做好家庭主妇的本分；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [fi:l]
And once again she can seem to feel
和 一次 再次 她 能 似乎 到 感觉

她似乎又一次感受到了

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [mu:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
The well known move of her spinning - wheel .
这 出色地 已知 移动 的 她 旋转 - 车轮 .

她纺车的著名动作。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['fɑ:ndli] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
As she fondly dreams of those days of yore
作为 她 深情地 梦境 的 那些 天 的 昔时

她深情地回忆起往昔岁月

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['wɪspər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ;
She hears a whisper beside her door ;
她 听到 一个 耳语 旁 她 门 ;

她听到门边传来低语声;

[ðen] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kri:p] : —
Then close to her side the children creep : —
然后 关闭 到 她 边 这 孩子们 潜行者 : —

孩子们悄悄地爬到她身边: ——

“ [waɪ] , ['grænmɑ:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [fæst] [ə'sli:p] !
“ Why , Grandma has fallen fast asleep !
“ 为什么 , 奶奶 有 倒下 快速地 睡着了 !

“哎呀，奶奶睡着了！”

” [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [wʌn] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɪp] - [toʊ] [aʊt] :
” She hears one say , as they tip - toe out :
” 她 听到 一 说 , 作为 他们 提示 - 脚趾 出去 :

她听到其中一人一边蹑手蹑脚地走出去一边说道:

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:z] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] .
“ I wonder what she's dreaming about .
“ 我 想知道 什么 她是 做梦 关于 .

“我想知道她梦见了什么。”

” ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['meməriz] [ə'raɪz]
” Little they know what memories arise
” 小的 他们 知道 什么 回忆 出现

他们丝毫不知会涌现出怎样的回忆。

[wen] ['grænmʌðər] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
When Grandmother thinks with half - closed eyes .
什么时候 祖母 思考 和 一半 - 关闭 眼睛 .

当奶奶半闭着眼睛思考的时候。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['dɪlɪdʒəns] .
DILIGENCE .
勤勉 .

勤勉。

[hi:; hi] [hu:] ['kænɑ:t] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
He who cannot do to - morrow
他 WHO 不能 做 到 - 明天

不能做明天事的人

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ]
Better than he does to - day
更好的 比 他 做 到 - 天

比他今天做得好。

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər]
Is a creature of dishonor
是 一个 生物 的 羞辱

是耻辱的化身

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .
And a failure all the way .
和 一个 失败 全部 这 方式 .

彻底失败。

[frʌm; frəm][tuː; tə] - ['deɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪbər]
From to - day's accomplished labor
从 到 - 天 完成 劳动

从今天完成的劳动

[kʌmz] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Comes the morrow near at hand ,
来 这 明天 靠近 在 手 ,

明天将至，

[dʒʌst][æz; əz]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚˌdiːz] [kəm'pliːʃ(ə)n]
Just as yesterday's completion
只是 作为 昨天的 完成

正如昨天完成的那样

[brɔːt] [tuː; tə] - ['deɪz] [æm'bɪʃənz] [grænd] .
Brought to - day's ambitions grand .
带来 到 - 天 抱负 盛大 .

使今天的雄心壮志更加远大。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][pæst][ɪz]['æntɪkweɪtɪd] , —
All the past is antiquated , —
全部 这 过去的 是 过时的 , —

过去的一切都已过时。

['juːsf(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [gaɪd] ,
Useful but for present guide ,
有用 但 为了 展示 指导 ,

这份指南虽然有用，但仅供参考。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːloʊd] [meɪks] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]
And if followed makes the future
和 如果 随后 制作 这 未来

如果遵循这些原则，就能创造未来。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hoʊpt] [ænd; ənd] [traɪd] .
All that has been hoped and tried .
全部 那 有 到过 希望 和 尝试 .

所有的希望和尝试。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['waɪzli] ['leɪbər]
He who will not wisely labor
他 WHO 将要 不是 明智地 劳动

不愿明智地劳作的人

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ,
For the Present that is here ,
为了 这 展示 那 是 这里 ,

就当下而言，

['ræðər] [ðæn; ðən] [prɪ'fɜ:r] [pæst] ['pleʒərz]
Rather **than** **prefer** **past** **pleasures**
相当 比 更喜欢 过去的 快乐

与其沉湎于过去的快乐

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['fju:tʃɚz] ['kʌmɪŋ] [tʃɪr] ;
Or **a** **future's** **coming** **cheer** **;**
或者 一个 期货 未来 欢呼 ;

或者说，是对未来的一种欢呼;

[ɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] ['wɜ:rkərz] ,
Is **,** **among** **the** **world's** **great** **workers** **,**
是 , 之中 这 世界的 伟大的 工人 ,

在世界伟大的劳动者中，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [træmp] , [hu:m] [fju:] [kæn; kən] [trʌst] ,
But **a** **tramp** **,** **whom** **few** **can** **trust** **,**
但 一个 流浪汉 , 谁 很少 能 相信 ,

但一个流浪汉，很少有人能信任他，

[hu:] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɔrəlz]
Who **destroys** **the** **best** **of** **morals**
WHO 摧毁 这 最好的 的 德

谁摧毁了最美好的道德?

[ɔ:r] [ɪz] [held] [ɪn] [ʃɪr] [dɪs'gʌst] .
Or **is** **held** **in** **sheer** **disgust** **.**
或者 是 握住 在 透明 厌恶 .

或者感到无比厌恶。

['hæpi] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkərz]
Happy **hearts** **and** **willing** **workers**
快乐的 心 和 愿意的 工人

快乐的心灵和勤劳的劳动者

[meɪk] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
Make **this** **earth** **a** **better** **place** **,**
制作 这 地球 一个 更好的 地方 ,

让地球变得更美好，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪŋ] ,
And **receive** **the** **Father's** **blessing** **,**
和 收到 这 父亲的 祝福 ,

并接受天父的祝福。

[wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
When **they** **see** **Him** **face** **to** **face** **.**
什么时候 他们 看 他 脸 到 脸 .

当他们与祂面对面时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] ['beɪbi] .
THE **BABY** **.**
这 婴儿 .

婴儿。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ðə; ði] ['beɪbi] [laɪz] ;
Within **his** **little** **crib** **the** **baby** **lies** **;**
之内 他的 小的 婴儿床 这 婴儿 谎言 ;

婴儿躺在他的小婴儿床里;

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [aɪz]

And	'	neath	the	lashes	of	his	closing	eyes
和	-	下方	这	睫毛	的	他的	结束	眼睛

在他即将闭上的双眼睫毛下

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [bluː] [skaɪz] .

I	catch	a	glimpse	of	summer's	bluest	skies	.
我	抓住	一个	一瞥	的	夏季	最蓝的	天空	.

我瞥见了夏日最湛蓝的天空。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] , [ə'pɑːn][ɪts] ['pɪloʊ] [waɪt] ,

His	tiny	head	,	upon	its	pillow	white	,
他的	微小的	头	,	之上	它是	枕头	白色的	,

他小小的脑袋，枕在洁白的枕头上，

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Is	crowned	with	curls	,	like	sunshine	fair	and	bright	,
是	加冕	和	卷发	,	喜欢	阳光	公平的	和	明亮的	,

一头卷发，像阳光一样明媚灿烂，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-] [saɪt] .

Half	hidden	now	from	his	admirer's	sight	.
一半	隐	现在	从	他的	仰慕者的	视线	.

现在他半隐在爱慕者的视线之外。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [suːn] [flʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

His	cheek	,	soon	flushed	in	a	refreshing	sleep	,
他的	脸颊	,	很快	酡	在	一个	令人耳目一新	睡觉	,

他的脸颊很快泛起红晕，那是酣睡后的清新气息。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] [diːp] ,

Is	like	the	petal	of	a	wild	-	rose	deep	,
是	喜欢	这	花瓣	的	一个	荒野	-	玫瑰	深的	,

就像野玫瑰花瓣深处一样，

[waɪl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɪmplz] [piːp] .

While	in	and	out	the	pretty	dimples	peep	.
尽管	在	和	出去	这	漂亮的	酒窝	窥视	.

进进出出时，漂亮的酒窝若隐若现。

[hɪz; ɪz][roʊz] - [bʌd] [maʊθ] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] ,

His	rose	-	bud	mouth	,	in	such	an	hour	as	this	,
他的	玫瑰	-	芽	嘴	,	在	这样的	一个	小时	作为	这	,

在这样的时刻，他那玫瑰花蕾般的嘴唇

[in'vaits] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ,

Invites	the	pleasure	of	a	loving	kiss	,
邀请	这	乐趣	的	一个	爱	吻	,

邀您享受甜蜜的吻，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'mɪs] .

Which	even	strangers	could	not	take	amiss	.
哪个	甚至	陌生人	可以	不是	拿	错误	.

即使是陌生人也无法抗拒它的魅力。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [tiːθ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrlz]

His	tiny	teeth	are	like	the	precious	pearls
他的	微小的	牙齿	是	喜欢	这	宝贵的	珍珠

他那小小的牙齿就像珍贵的珍珠。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [kəːlz] ,

And	,	when	his	lip	in	childish	laughter	curls	,
和	,	什么时候	他的	唇	在	幼稚	笑声	卷发	,

当他孩子气地笑出嘴角时，

[ðeɪ] [ʃaɪn] , [æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi]['gɜ˞:lz] .
They shine , as perfect as a baby girl's .
他们 闪耀 , 作为 完美的 作为 一个 婴儿 女孩们 .

它们闪闪发光，就像女婴的眼睛一样完美。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [ɪrz] , [laɪk] [si:] - ['ʃɛlz] [pɪŋk][ænd; ənd][smɔ:l] ,
His shapely ears , like sea - shells pink and small ,
他的 优美 耳朵 , 喜欢 海 - 贝壳 粉色的 和 小的 ,

他那对形状优美的耳朵，像小巧的粉红色贝壳一样，

[wɪtʃ] [su:n] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][kɔ:l] ,
Which soon discern the mother song and call ,
哪个 很快 辨别 这 母亲 歌曲 和 称呼 ,

很快就能辨认出母亲的歌声和呼唤，

[kæn; kən] ['kwɪkli] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Can quickly hear the slightest sound of all .
能 迅速地 听到 这 丝毫 声音 的 全部 .

能迅速听到最细微的声音。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz] , [nɑ:t] [jet] [ɪn]['prɑ:pər] [staɪl] ,
His little nose , not yet in proper style ,
他的 小的 鼻子 , 不是 然而 在 恰当的 风格 ,

他的小鼻子，还没长成标准的样子。

[wɪtʃ] ['mʌðər] ['mɒdlz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Which mother models every little while ,
哪个 母亲 模型 每一个 小的 尽管 ,

哪位母亲时不时会做个模特?

[ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [smaɪl] .
Is quite enough to make a critic smile .
是 相当 足够的 到 制作 一个 评论家 微笑 .

足以让评论家露出笑容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hændz] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['restləs] [fi:t]
His dimpled hands , unlike the restless feet
他的 凹陷的 双手 , 与此不同 这 不安 脚

他那双布满酒窝的手，与他那双躁动不安的脚截然不同。

[sɪ'kjʊrli] [pɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ni:t] ,
Securely pinned within his blanket neat ,
安全地 已置顶 之内 他的 毯子 整洁的 ,

整齐地别在毯子里，

[ɔ:ft][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['snoʊi] [ʃi:t] .
Oft find a place outside the snowy sheet .
经常 寻找 一个 地方 外部 这 下雪的 床单 .

通常找个雪层外面的地方。

[wen] ['beɪbi] [sli:ps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd][loʊn] ;
When baby sleeps the house is hushed and lone ;
什么时候 婴儿 睡觉 这 房子 是 静静地 和 孤独 ;

宝宝睡觉时，房子里一片寂静，空无一人；

[hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['pleɪˌθɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ,
His rubber playthings to the floor are thrown ,
他的 橡皮 玩具 到 这 地面 是 抛掷 ,

他把橡胶玩具扔到地上，

[waɪl] ['peɪʃ(ə)nt] ['pʊsi] [si:ks] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ˌʌn'noʊn] .

While	patient	pussy	seeks	her	peace	unknown	.
尽管	病人	猫	寻找	她	和平	未知	.

耐心的小猫咪在无人知晓的情况下寻求平静。

[wen] ['beɪbi] [weiks] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

When	baby	wakes	the	house	is	filled	with	joy	;
什么时候	婴儿	醒来	这	房子	是	已填	和	喜悦	;

宝宝醒来时，整个房子都充满了欢乐;

[hɪz; ɪz] ['lʌsti] [kraɪz][noʊ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ə'nɔɪ] ,

His	lusty	cries	no	loving	heart	annoy	,
他的	好色的	哭泣	不	爱	心	烦人	,

他那充满欲望的叫喊声，丝毫不会惹恼一颗充满爱的心。

[waɪl] ['mʌðər] [rʌnz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .

While	mother	runs	to	take	her	darling	boy	.
尽管	母亲	跑步	到	拿	她	亲爱的	男生	.

母亲跑去接她心爱的儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['gɑ:dz] [lʌv] .

GOD'S	LOVE	.
神的	爱	.

神的爱。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] , [hu:z] [bi:mz] [ɑ:r; ər] [braitə]

Like	a	star	,	whose	beams	are	brighter
喜欢	一个	星星	,	谁	光束	是	更亮

就像一颗星星，它的光芒更加明亮

[wen] [skaɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] [ə'bʌv] ,

When	skies	are	dark	above	,
什么时候	天空	是	黑暗的	多于	,

当天空阴沉下来的时候，

[soʊ] [ʃaɪnz] , [ɪn] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

So	shines	,	in	night	of	sorrow	,
所以	闪耀	,	在	夜晚	的	悲哀	,

在悲伤的夜晚，它闪耀着光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] [lʌv] .

The	light	of	God's	great	love	.
这	光	的	神的	伟大的	爱	.

上帝伟大之爱的光芒。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ɪts] ['lʌstər] ,

We	may	not	see	its	lustre	,
我们	可能	不是	看	它是	光泽	,

我们或许看不到它的光泽，

[waɪl] ['hedz] [ɑ:r; ər] [boʊd] [ɪn] [prer] ,

While	heads	are	bowed	in	prayer	,
尽管	头部	是	鞠躬	在	祷告	,

人们低头祈祷时，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌju: 'es]

But	looking	just	above	us
但	寻找	只是	多于	我们

但抬头看看我们上方

[wi:; wi][faɪnd][ɪts] ['glɔ:riz] [ðer; ðər] .

We	find	its	glories	there	.
我们	寻找	它是	荣耀	那里	.

我们在那里发现了它的辉煌。

['aʊər; ɑ:r] [terz] [meɪ] [dɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Our	tears	may	dim	the	vision
我们的	眼泪	可能	暗淡	这	想象

我们的眼泪可能会模糊视线。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['kwestʃən] [waɪ] ;

And	we	may	question	why	;
和	我们	可能	问题	为什么	;

我们或许会质疑其中的原因;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] ['ænsər]

But	some	day	He	will	answer
但	一些	天	他	将要	回答

但总有一天他会回答

[wer] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [daɪ] .

Where	souls	shall	never	die	.
在哪里	灵魂	将	绝不	死	.

灵魂永不消亡的地方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Above	the	gathering	shadows	,
多于	这	采集	阴影	,

在逐渐聚集的阴影之上,

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Beyond	the	gloom	of	years	,
超过	这	愁云	的	年	,

超越岁月的阴霾,

['gɑ:dz][stɑ:r] [wɪl] [ʃaɪn] [fər'evər] ,

God's	star	will	shine	forever	,
神的	星星	将要	闪耀	永远	,

上帝的星辰将永远闪耀。

[ʌn'dimd] [baɪ] ['sɔ:roʊz] [terz] .

Undimmed	by	Sorrow's	tears	.
未变暗	经过	悲伤的	眼泪	.

悲伤的泪水也未能冲淡我的光芒。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ˌju: 'es]

Some	day	,	when	He	shall	lead	us
一些	天	,	什么时候	他	将	带领	我们

总有一天，当祂引领我们的时候

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rest] ,

To	our	eternal	rest	,
到	我们的	永恒	休息	,

愿我们安息。

[wi:l] [noʊ] ['laɪfs] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ]

We'll	know	life's	hidden	meaning
出色地	知道	生活的	隐	意义

我们将了解生命的隐藏意义

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : “

And	we	shall	say	:	“
和	我们	将	说	:	“

我们将说:“

- [twʌz] [best] .
' Twas best .
- 那是 最好的 .

这是最好的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

"[第 127 页]

[rɪˈliːs] .
RELEASE .
发布 .

发布。

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Fear not to die , but rather fear to live ,
害怕 不是 到 死 , 但 相当 害怕 到 居住 ,

不是害怕死亡，而是害怕活着。

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][laɪf] ;
For death is not so grave a thing as life ;
为了 死亡 是 不是 所以 严重 一个 事物 作为 生活 ;

因为死亡远不如生命重要;

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn][dɪd] [gɪv]
The soul that God to mortal man did give
这 灵魂 那 上帝 到 凡人 男人 做过 给

上帝赐予凡人的灵魂

[ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [straɪf] ,
Shall some day be exempt from earthly strife ,
将 一些 天 是 豁免 从 尘世的 冲突 ,

终有一天将摆脱尘世纷争，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['nærəʊ] ['prɪzn] [sel] [æt; ət][læst]
And from its narrow prison cell at last
和 从 它是 狭窄的 监狱 细胞 在 最后的

终于从那狭小的牢房里出来了

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ,
It shall go forth the glorious light to see ,
它 将 去 前进 这 辉煌 光 到 看 ,

它将发出荣耀的光芒，让人看见。

[wen] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['luːsnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fæst] ,
When chains are loosened , which now hold it fast ,
什么时候 链条 是 松动 , 哪个 现在 抓住 它 快速地 ,

当束缚它的锁链松开时，

[baɪ] [deθ] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [huː] [ʃæl; ʃəl][set][ˌaɪ ˈtiː] [friː] ;
By Death , the warden , who shall set it free ;
经过 死亡 , 这 典狱长 , WHO 将 放 它 自由的 ;

死神，狱卒，将释放它;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
And it shall live thro ' all the days and years
和 它 将 居住 喉咙 - 全部 这 天 和 年

它将存续到永远。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌni] ['pærədaɪs] ,
To know the peace of sunny Paradise ,
到 知道 这 和平 的 阳光明媚 天堂 ,

去感受阳光天堂的宁静，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

No	**more**	**to**	**be**	**the**	**slave**	**of**	**doubts**	**and**	**fears**	**,**
不	更多的	到	是	这	奴隶	的	疑虑	和	恐惧	,

不再受疑虑和恐惧的奴役，

[nɔːr] ['sʌfər] ['feɪljər] [wen] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] .

Nor	**suffer**	**failure**	**when**	**escape**	**it**	**tries**	**.**
也不	遭受	失败	什么时候	逃脱	它	尝试	.

即使试图逃脱，也不会失败。

['ɝːθs] ['blɔsəmz] [daɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [siːdz]

Earth's	**blossoms**	**die**	**,**	**but**	**from**	**the**	**falling**	**seeds**
地球的	花朵	死	,	但	从	这	坠落	种子

大地上的花朵会凋零，但从落下的种子中却能孕育生命。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['treʒərd] ['flaʊərz] ;

Shall	**live**	**again**	**the**	**pure**	**and**	**treasured**	**flowers**	**;**
将	居住	再次	这	纯的	和	珍藏	花朵	;

让纯洁珍贵的花朵再次绽放；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][daɪ] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz]

And	**thus**	**we**	**die**	**,**	**but**	**loving**	**words**	**and**	**deeds**
和	因此	我们	死	,	但	爱	字	和	契约

于是我们死去，但爱的言语和行动却永存。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [soʊl][ʌv; əv]['aʊərz] .

Shall	**be**	**immortal**	**like**	**this**	**soul**	**of**	**ours**	**.**
将	是	不朽	喜欢	这	灵魂	的	我们的	.

将会像我们的灵魂一样永生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

['iːstər] .

EASTER	**.**
复活节	.

复活节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首页 诗歌(Home Poems)
第6/6页

[[tuː; tə][em] . [em] . [em] .]
[To M . M . M .]
[到 M . M . M .]

[致 MMM]

- [twʌz] ['iːstər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
' Twas Easter evening and the church
- 那是 复活节 晚上 和 这 教会

那是复活节的傍晚，教堂

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] ,
Was filled with a waiting throng ,
曾是 已填 和 一个 等待 人群 ,

里面挤满了等候的人群，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːstər] ['sɜːrvɪs]
To listen to Easter Service
到 听 到 复活节 服务

收听复活节礼拜

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] , [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
With its flowers , its light and song .
和 它是 花朵 , 它是 光 和 歌曲 .

它的花朵、它的光芒和它的歌声。

[ðə; ðɪ]['ɔːrgənɪst] , [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,
The organist , by the altar ,
这 管风琴师 , 经过 这 坛 ,

管风琴师在祭坛旁，

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['aɪvəri] [kiːz]
Touched the pretty ivory keys
感动 这 漂亮的 象牙 钥匙

触摸了漂亮的象牙琴键

[ænd; ənd][sent] , [θruː] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]
And sent , thro ' the house of worship
和 发送 , 喉咙 - 这 房子 的 崇拜

于是，差遣他们穿过礼拜堂。

[ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['melədiz] .
The sweetest of melodies .
这 最甜美的 的 旋律 .

最甜美的旋律。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [noʊts] [wɜːr; wər] ['siːsɪŋ] ,
Just as the notes were ceasing ,
只是 作为 这 笔记 是 停止 ,

就在音符即将停止的时候，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'roʊz][fɔːr; fər] [prer] ,
And the people arose for prayer ,
和 这 人们 出现 为了 祷告 ,

于是人们起身祷告。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] ['sɔːftli] [ɪn]
A little maid came softly in
一个 小的 女佣 来了 轻轻 在

一个小女仆轻声走了进来

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ðiː] [ster] .
And seated herself by the stair .
和 坐着 她自己 经过 这 楼梯 .

她便在楼梯旁坐了下来。

[ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The service was just beginning ,
这 服务 曾是 只是 开始 ,

服务刚刚开始，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [bɪ'fɔːr] ;
She had never entered before ;
她 有 绝不 进入 前 ;

她以前从未进入过；

[bʌt; bət] [waɪl] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['mjuːzɪk]
But while passing had heard the music
但 尽管 通过 有 听到 这 音乐

但路过时，他听到了音乐。

[ænd; ənd] [siːn] [braɪt] [laɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [dɔːr] ; —
And seen bright lights from the door ; —
和 已见 明亮的 灯 从 这 门 ; —

看到门口亮着灯；——

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
So she thought : “ I'll look in a moment ,
所以 她 想法 : “ 患病的 看 在 一个 片刻 ,

于是她想：“我一会儿再看。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] , —
To see what it all is about , —
到 看 什么 它 全部 是 关于 , —

为了弄清楚这一切究竟是怎么回事，——

[ænd; ənd] [pər'hæps] — [ɪf] [aɪ] [stiːl] [ɪn] ['sɔːftli]
And perhaps — if I steal in softly
和 也许 — 如果 我 偷 在 轻轻

或许——如果我悄悄潜入

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
That no one will find it out .
那 不 一 将要 寻找 它 出去 .

不会有人发现这件事。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ]
” She saw all the people standing
” 她 锯 全部 这 人们 常设

她看到所有人都站着。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] ,
With heads bowed down in the light ,
和 头部 鞠躬 向下 在 这 光 ,

他们低着头，沐浴在灯光下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] : “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
And she heard the words : “ Our Father ,
和 她 听到 这 字 : “ 我们的 父亲 ,

她听到了这些话：“我们在天上的父，

[bles] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Bless this service here to - night .
保佑 这 服务 这里 到 - 夜晚 .

愿今晚的礼拜仪式蒙福。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 129]
” [页 -]

“[第 129 页]

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]
When the good man ceased his speaking
什么时候 这 好的 男人 停止 他的 请讲

那位好心人停止说话后

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [siːt] ,
And each one had taken seat ,
和 每个 一 有 已采取 座位 ,

他们各自落座。

[ə'gen] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən]
Again the notes from the organ
再次 这 笔记 从 这 器官

管风琴再次响起音符。

[θruː] - [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['saʊndɪd] [swiːt] .
Thro ' the stillness sounded sweet .
喉咙 - 这 寂静 听起来 甜的 .

寂静中传来甜美的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , —
A little girl came to the altar , —
一个 小的 女孩 来了 到 这 坛 , —

一个小女孩走到圣坛前，——

“ [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ” — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
“ No older than I am ” — she thought ;
“ 不 老 比 我 是 ” — 她 想法 ;

“她年纪不会比我大”——她想；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['snoʊi] ['waɪtnəs] ,
She was dressed in snowy whiteness ,
她 曾是 穿着 在 下雪的 白人 ,

她身着雪白的衣裳，

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] [swiːt] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
In her hands sweet flowers she brought .
在 她 双手 甜的 花朵 她 带来 .

她手里拿着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] — ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
She spoke of the Christ — our Saviour ,
她 辐 的 这 基督 — 我们的 救主 ,

她谈到了基督——我们的救世主，

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ;
In her pretty childish way ;
在 她 漂亮的 幼稚 方式 ;

她用她那孩子气的方式；

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn]
She said : “ The Lord is risen
她 说 : “ 这 主 是 升起

她说：“主复活了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə] - [deɪ] . ”

And	he	walks	with	men	to	-	day	.	”
和	他	散步	和	男人	到	-	天	.	”

如今他与世人同行。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

“	He	loves	us	—	He	died	to	save	us	,
“	他	爱	我们	—	他	死亡	到	节省	我们	,

“他爱我们——他为了拯救我们而死，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɪn] [waɪt] —

”	Said	the	little	maid	in	white	—
”	说	这	小的	女佣	在	白色的	—

“穿白衣服的小姑娘说道——”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

“	He	went	to	the	Home	above	us	,
“	他	去	到	这	家	多于	我们	,

“他去了我们上面的天堂，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] .

To	Heaven	where	there	is	no	night	.
到	天堂	在哪里	那里	是	不	夜晚	.

通往没有黑夜的天堂。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [ster] - [weɪ]

”	And	the	little	girl	by	the	stair	-	way
”	和	这	小的	女孩	经过	这	楼梯	-	方式

“还有楼梯旁的小女孩

[ɪn][hɜːr; hər] ['tætərd] [gaʊn] [ʌv; əv] [red] ,

In	her	tattered	gown	of	red	,
在	她	破烂	袍	的	红色的	,

她身穿一件破旧的红色长裙，

['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [swiːt]

Listening	,	heard	the	story	sweet
聆听	,	听到	这	故事	甜的

听着，故事很甜蜜。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] ;

And	treasured	the	words	she	said	;
和	珍藏	这	字	她	说	;

他珍藏着她说过的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

And	she	wondered	,	as	she	listened	,
和	她	想知道	,	作为	她	听着	,

她一边听着，一边想：

[ɪf] [ðə; ði] ['seɪvjər] [dɪd]['truːli] [ker]

If	the	Saviour	did	truly	care
如果	这	救主	做过	真的	关心

如果救世主真的关心我们

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd]

For	one	so	small	and	neglected
为了	一	所以	小的	和	被忽视的

对于这样一个渺小且被忽视的人来说

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ster] .

As	she	,	sitting	down	by	the	stair	.
作为	她	,	坐着	向下	经过	这	楼梯	.

她坐在楼梯旁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz]
And while she looked at the flowers
和 尽管 她 看起来 在 这 花朵

她一边看着花，一边欣赏着它们。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][grænd]['ɔːrgən] [pleɪ] ,
And heard the grand organ play ,
和 听到 这 盛大 器官 玩 ,

我听到了管风琴的演奏，

[ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And sweet voices of the children
和 甜的 声音 的 这 孩子们

还有孩子们甜美的声音

[naʊ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ] ;
Now telling of Easter day ;
现在 讲述 的 复活节 天 ;

现在讲述复活节的故事；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] ,
Her little heart grew lighter ,
她 小的 心 生长 打火机 ,

她小小的心灵感到轻松了许多，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪm][ə'loʊn][noʊ] [mɔːr]
She said : “ I'm alone no more
她 说 : “ 我是 独自的 不 更多的

她说：“我不再孤单了。”

[fɔːr; fər] [kraɪst] , [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
For Christ , who loves the children ,
为了 基督 , WHO 爱 这 孩子们 ,

为了爱孩子的基督，

[ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
Is my Father now gone before .
是 我的 父亲 现在 已消失 前 .

我的父亲是否已经先我而去?

” [wen] [ðə; ði] ['iːstər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd]
” When the Easter Service was ended
” 什么时候 这 复活节 服务 曾是 结束

复活节礼拜结束后

[ʃiː; ʃi] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [ə'loʊn]
She wended her way alone
她 温德 她 方式 独自的

她独自一人蜿蜒前行。

[θruː] - [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
Thro ' the streets of the great city
喉咙 - 这 街道 的 这 伟大的 城市

穿过这座伟大城市的街道

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊm] .
To the garret , her only home .
到 这 阁楼 , 她 仅有的 家 .

回到阁楼，那是她唯一的家。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['næroʊ] [ster] - [wei] ,
As she climbed the narrow stair - way ,
作为 她 攀登 这 狭窄的 楼梯 - 方式 ,

她爬上狭窄的楼梯时，

[ʌn'laɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ,
Unlighted by cheering ray ,
未点亮 经过 欢呼 射线 ,

未被欢呼的光芒照亮，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [kept] ['sɪŋɪŋ]
Her little heart kept singing
她 小的 心 保留 歌唱

她的小心脏一直在歌唱

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][glæd] ['i:stər] [deɪ] ;
The songs of glad Easter day ;
这 歌曲 的 高兴的 复活节 天 ;

欢庆复活节的歌谣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
And the woman , who kept the lodging ,
和 这 女士 , WHO 保留 这 住宿 ,

而那位经营旅馆的女人，

[hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [kʌm]
Heard the little maiden come
听到 这 小的 少女 来

听见小姑娘来了

[ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['grʌfɪst] ['mænər] ,
And asked , in her gruffest manner ,
和 问 , 在 她 最粗鲁 方式 ,

她用最粗鲁的语气问道：

[wʌt] [kept] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
What kept her so long from home . “
什么 保留 她 所以 长的 从 家 . “

是什么让她离家这么久？

- [twʌz] [ðə; ði] ['i:stər] ['sɜ:rvɪs] , ['mædəm] ,
' Twas the Easter Service , madam ,
- 那是 这 复活节 服务 , 女士 ,

夫人，那是复活节礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] ” — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
And the words ” — she made reply ;
和 这 字 ” — 她 制成 回复 ;

“还有那些话，”她回答道；

“ [aɪm][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ['eni] [mɔ:r]
“ I'm not an orphan any more
“ 我是 不是 一个 孤儿 任何 更多的

“我不再是孤儿了。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [dwelz] [ɑ:n] [haɪ] .
For my Father dwells on high .
为了 我的 父亲 居住地 在 高的 .

因为我的父住在高天上。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看!

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːstər] ['lɪli]
I've brought you an Easter lily
我已经 带来 你 一个 复活节 百合

我给你带来了一朵复活节百合花

[ɔːl] ['snoʊi] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
All snowy , and pure , and white ,
全部 下雪的 , 和 纯的 , 和 白色的 ,

一片雪白，纯净无瑕。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [drɑːpt] [ɪn] ['pæsɪŋ]
Which a lady dropped in passing
哪个 一个 女士 掉落 在 通过

一位女士路过时掉落的。

[er] [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wiːld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”
Ere her coach wheeled out of sight . ”
埃雷 她 教练 带轮子的 出去 的 视线 . ”

她的马车驶出了视线。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
“ I almost know you'll like it
“ 我 几乎 知道 你会 喜欢 它

我几乎可以肯定你会喜欢它

[fɔːr; fər] - [tɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [deɪ] ,
For ' tis part of the Easter day ,
为了 - 的 部分 的 这 复活节 天 ,

因为这是复活节的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz]
And the children spoke of the lilies
和 这 孩子们 辐 的 这 百合花

孩子们谈论着百合花

[ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
In the verses they had to say .
在 这 诗句 他们 有 到 说 .

在他们必须说的诗句中。

” [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ]
” When all was still in the lodging
” 什么时候全部 曾是 仍然 在 这 住宿

“当所有人都还在住处的时候”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
And the rest were sleeping below ,
和 这 休息 是 睡眠 以下 ,

其余的人都在楼下睡觉。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
Unmindful of Christ , the Saviour ,
漫不经心 的 基督 , 这 救主 ,

忘记了救世主基督，

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Who died for them long ago ;
WHO 死亡 为了 他们 长的 前 ;

谁很久以前就为他们牺牲了;

[ðen] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
Then this loving little maiden ,
然后 这 爱 小的 少女 ,

然后，这位可爱的小姑娘，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['hju:mən] [saɪt] ,
Away from all human sight ,
离开 从 全部 人类 视线 ,

远离所有人的视线，

[nelt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['gærət] ,
Knelt down , in the dingy garret ,
跪下 向下 , 在 这 昏暗的 阁楼 ,

他跪在昏暗的阁楼里，

[tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['i:stər] [naɪt] .
To thank God for Easter night .
到 感谢 上帝 为了 复活节 夜晚 .

感谢上帝赐予复活节之夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['emɪnəns] .
EMINENCE .
卓越 .

卓越。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪz]
Side by side the mountains rise
边 经过 边 这 山脉 上升

山峦并肩而立

[tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [skaɪz] ;
Toward the blue of distant skies ;
朝向 这 蓝色的 的 遥远 天空 ;

朝着远方蔚蓝的天空；

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ru:ts] [meɪ] [ˌɪntər'leɪs]
But tho ' roots may interlace
但 虽然 - 根 可能 交错

但是，即使根系可能交织在一起

[ænd; ənd] [i:tʃ] [beɪs] [ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə] [beɪs] ,
And each base is joined to base ,
和 每个 根据 是 加入 到 根据 ,

每个基地都与其他基地相连，

[tɪl] [ðə; ði] ['frendli] [tri:z] [ɪn'klaɪn]
Till the friendly trees incline
直到 这 友好的 树木 倾斜

直到友善的树木倾斜

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [twaɪn] ,
And their branches touch and twine ,
和 他们的 分支 触碰 和 缠绕 ,

它们的枝条相互交缠，

[jet] , [waɪl] ['eɪdʒɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Yet , while aging day by day ,
然而 , 尽管 老化 天 经过 天 ,

然而，随着岁月的流逝，

[ðeɪ] [pɑːrt]['juːniən][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]
They part union on their way
他们 部分 联盟 在 他们的 方式

他们在途中分道扬镳

[tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] ['sʌnlaɪt] [siːks]
Till the welcome sunlight seeks
直到 这 欢迎 阳光 寻找

直到温暖的阳光到来

[tuː; tə] [kraʊn] ['ɪnsəleɪtɪd] [piːks] .
To crown insulated peaks .
到 王冠 绝缘的 高峰 .

加固隔热山峰。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [greɪt] [men] [raɪz]
Side by side the great men rise
边 经过 边 这 伟大的 男人 上升

伟人们并肩崛起

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [braitə] [skaɪz] ;
Towards the heights of brighter skies ;
向 这 高度 的 更亮 天空 ;

朝着更明亮的天空之巅;

[bʌt; bət][ðoʊ] - [maɪndz] [tə'geðər] [blend]
But tho ' minds together blend
但 虽然 - 思想 一起 混合

但即便思想融合在一起

[ænd; ənd] [iːtʃ] [frend] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [frend] ,
And each friend is joined to friend ,
和 每个 朋友 是 加入 到 朋友 ,

朋友之间彼此相连,

[tɪl] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
Till their spirits interchange
直到 他们的 烈酒 交汇处

直到他们的灵魂交融

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [hæv; həv] ['fʊlɪst] [reɪndʒ] ,
And their thoughts have fullest range ,
和 他们的 想法 有 最 范围 ,

他们的思想包罗万象,

[jet] [waɪl] ['eɪdʒɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Yet while aging day by day ,
然而 尽管 老化 天 经过 天 ,

然而，随着岁月的流逝,

[ðeɪ] [daɪ'vɜːrdʒ][ə'pɑːn]['laɪfs] [weɪ]
They diverge upon life's way
他们 分歧 之上 生活的 方式

他们在人生道路上分道扬镳。

[tɪl] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][kleɪmz][hɪz; ɪz][oʊn]
Till Young Genius claims his own
直到 年轻的 天才 索赔 他的 自己的

直到年轻的天才声称自己

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'loʊn] .
And they choose to soar alone .
和 他们 选择 到 翱翔 独自的 .

他们选择独自翱翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
THE HERE AND THERE .
这 这里 和 那里 .

这里和那里。

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [wɜːrld] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
By courtesy of Ladies ' World , New York City .
经过 礼貌 的 女士们 - 世界 , 新的 约克 城市 .

承蒙纽约市《女士世界》杂志惠允。

[ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,
The Here and There are not so far apart ,
这 这里 和 那里 是 不是 所以 远的 除 ,

此地与彼地其实并不遥远。

[æz; əz][ɔːft] - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['sɔːroʊz] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] ;
As oft ' they seem to Sorrow's waiting heart ;
作为 经常 - 他们 似乎 到 悲伤的 等待 心 ;

它们似乎常常出现在悲伤等待的心中;

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lʌv] [ðæt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [sliːp]
The waking love that Here no more shall sleep
这 醒来 爱 那 这里 不 更多的 将 睡觉

醒来的爱，在此不再沉睡

[wɪl] [ðer; ðər][ðə; ði][soʊlz][ɪn]['pɜːrfɪkt]['juːniən] [kiːp] .
Will There the souls in perfect union keep .
将要 那里 这 灵魂 在 完美的 联盟 保持 .

灵魂之间会保持完美的结合吗?

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [miːn] , [ðoʊ] - ['hev(ə)n] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
God does not mean , tho ' Heaven be bright and fair ,
上帝 做 不是 意思是 , 虽然 - 天堂 是 明亮的 和 公平的 ,

上帝的意思是，即使天堂光明美好，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][strændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
To break the strands between the Here and There .
到 休息 这 线 之间 这 这里 和 那里 .

打破此地与彼地之间的联系。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] ;
The heart that loves shall love beyond the skies ;
这 心 那 爱 将 爱 超过 这 天空 ;

一颗充满爱的心，将爱到天涯海角;

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] .
The soul that lives shall live in Paradise .
这 灵魂 那 生活 将 居住 在 天堂 .

活着的灵魂将进入天堂。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [kiːp]
We know that He in joy and peace will keep
我们 知道 那 他 在 喜悦 和 和平 将要 保持

我们知道祂必以喜乐与平安保守我们

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] .
Our own and His until we fall asleep .
我们的 自己的 和 他的 直到 我们 落下 睡着了 .

我们自己的和祂的，直到我们入睡。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [soʊ] [fer] ,
The same sweet smile , the loving face so fair ,
这 相同的 甜的 微笑 , 这 爱 脸 所以 公平的 ,

同样甜美的笑容，同样慈爱的白皙脸庞，

[bʌt; bət]['glɔːrɪfaɪd] , [ə'weits] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
But glorified , awaits our coming There .
但 光荣的 , 等待 我们的 未来 那里 .

但荣耀的彼岸，正等待着我们的到来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] ,
To those who trust and patiently endure ,
到 那些 WHO 相信 和 耐心 忍受 ,

致那些信任并耐心忍受的人，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] , [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] .
He gives them back , bright , beautiful and pure .
他 给予 他们 后退 , 明亮的 , 美丽的 和 纯的 .

他将它们还给它们，使它们明亮、美丽、纯洁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
They are not lost to such as you and me
他们 是 不是 丢失的 到 这样的 作为 你 和 我

他们并非像你我这样迷失的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌjuː 'es] [θruː] - [ɪ'tɜːrnəti] ; —
But still shall love us thro ' Eternity ; —
但 仍然 将 爱 我们 喉咙 - 永恒 ; —

但祂仍将永远爱我们；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ker]
And from temptation and from earthly care
和 从 诱惑 和 从 尘世的 关心

远离诱惑和尘世的忧虑

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ðer; ðər] .
Shall lead us upward to the Heavenly There .
将 带领 我们 向上 到 这 天上 那里 .

引领我们升入天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[er] ['kɑːslz] .
AIR CASTLES .
空气 城堡 .

空中楼阁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dwel] [nɑːt] [hɪr] —
Sometimes I dwell not here —
有时 我 住 不是 这里 —

有时我不住在这里——

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] ,
But far away ,
但 远的 离开 ,

但远在天边，

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [di'stəːbz]
Where not a breath disturbs
在哪里 不是 一个 气息 扰乱

寂静无声

[maɪ]['fɑːndəst] [driːm] ;
My fondest dream ;
我的 最爱 梦 ;

我最美好的梦想;

[wer] , ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,
Where , loitering at ease ,
在哪里 , 游荡 在 舒适 ,

在哪里，悠闲地闲逛，

[maɪ'self][ə'loʊn][aɪ] [pliːz]
Myself alone I please
我 独自的 我 请

我只想独自一人。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ][soʊl] [gʊd] [tʃɪr]
And sing my soul good cheer
和 唱歌 我的 灵魂 好的 欢呼

让我的灵魂歌唱喜悦

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kɑːslz] [fer] ,
Within my castles fair ,
之内 我的 城堡 公平的 ,

在我美丽的城堡里，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [er] ,
That I have built in air ,
那 我 有 建造 在 空气 ,

我在空气中建造的，

[ə'bʌv] ['taɪmz] [striːm] .
Above Time's stream .
多于 时间 溪流 .

超越时间之流。

[ˌaʊt'saɪd] , [laɪk] ['hɔːntɪŋ] ['goʊsts] ,
Outside , like haunting ghosts ,
外部 , 喜欢 令人难忘 鬼魂 ,

外面，像萦绕不去的幽灵，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪr] ,
The clouds appear ,
这 云 出现 ,

云层出现了，

[bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] [pæs] [baɪ]
But noiselessly pass by
但 无声 经过 经过

但悄无声息地经过

[iːtʃ] ['boʊltɪd] [geɪt] ;
Each bolted gate ;
每个 螺栓连接 门 ;

每个带螺栓的大门;

[ə'raʊnd] [maɪ]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,
Around my castle walls ,
大约 我的 城堡 墙壁 ,

在我城堡的城墙周围，

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [muːn] - [laɪt] [fɔːlz] ,
The hush of moon - light falls ,
这 嘘 的 月亮 - 光 瀑布 ,

月光静谧地落下，

[waɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:rmid] [həusts] ,
While , like the armied hosts ,
尽管 , 喜欢 这 军队 主持人 ,

而像军队一样，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,
With torches flashing bright ,
和 火炬 闪烁 明亮的 ,

火把闪闪发光，

[ðə; ði] [stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]
The stars come out at night
这 明星 来 出去 在 夜晚

夜晚，繁星闪烁。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
To celebrate .
到 庆祝 .

庆祝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

- [tɪz] [blɪs] [tu:; tə] [dwel] [laɪk] [ðɪs] ,
' Tis bliss to dwell like this ,
- 的 极乐 到 住 喜欢 这 ,

能这样生活真是太幸福了。

[ɪn] ['eri] [haɪts] ,
In airy heights ,
在 轻盈的 高度 ,

在高处，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kraʊd]
Above the common crowd
多于 这 常见的 人群

凌驾于普通人群之上

[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [dɪn] ;
And earthly din ;
和 尘世的 din ;

还有尘世的喧嚣；

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ,
Where all the livelong day ,
在哪里 全部 这 终身 天 ,

整天都在哪里，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [best] [self] [aɪ] [steɪ]
With my best self I stay
和 我的 最好的 自己 我 停留

我始终保持最好的自己

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [mɪs] ;
And naught of glory miss ;
和 零 的 荣耀 错过 ;

一点荣耀也没错过；

[wer] ['ni:ðər] [frend] [nɔ:r] [foʊ] ,
Where neither friend nor foe ,
在哪里 两者都不 朋友 也不 敌人 ,

既非朋友也非敌人的地方，

[tuː; tə] ['pɪti] [ɔːr] [brɪŋ] [woʊ] ,
To pity or bring woe ,
到 遗憾 或者 带来 悲哀 ,

怜悯或带来悲伤，

[kæn; kən] ['entər] [ɪn] .
Can enter in .
能 进入 在 .

可以进入。

[huː] [dɛəz] ['ʌplɪft] [ə; eɪ] [lætʃ] ,
Who dares uplift a latch ,
WHO 敢于 提升 一个 闩锁 ,

谁敢掀开门闩?

[laɪk] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] ,
Like thief at night ,
喜欢 贼 在 夜晚 ,

如同夜间的窃贼，

[tuː; tə] ['skætər] ['treʒərd] [hoʊps]
To scatter treasured hopes
到 分散 珍藏 希望

散播珍贵的希望

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] [stɔːr] ?
And steal my store ?
和 偷 我的 店铺 ?

偷我的店?

[huː] ['dɑːkənz] [maɪ] [doʊ'meɪn]
Who darkens my domain
WHO 变暗 我的 领域

谁使我的领域黯然失色

[wer] [aɪ] , [æn; ən] ['emprəs] , [reɪn] ,
Where I , an empress , reign ,
在哪里 我 , 一个 皇后 , 在位 ,

我，女皇，统治着这片土地。

[waɪl] ['sʌbdʒekts] [weɪt] [dɪ'spætʃ] ?
While subjects wait dispatch ?
尽管 主题 等待 派遣 ?

受试者在等待调度期间?

[ə'weɪ] , [jiː; ji] [dred] [dɪ'sper] !
Away , ye dread Despair !
离开 , 是的 恐惧 绝望 !

远离你恐惧的绝望吧!

[tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
To castles in the air
到 城堡 在 这 空气

致空中楼阁

[stɪl] [let] [ˌem 'iː] [sɔːr] .
Still let me soar .
仍然 让 我 翱翔 .

依然让我翱翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] .
LITTLE JOE .
小的 乔 .

小乔。

[hiː; hi][stændz][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːt] ,
He stands in crowded city street ,
他 站立 在 挤 城市 街道 ,

他站在拥挤的城市街道上，

[pʊr] , ['taɪərd] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
Poor , tired , little Joe ,
贫穷的 , 疲劳的 , 小的 乔 ,

可怜又疲惫的小乔

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæs] [ænd; ənd] [miːt]
And sees the people pass and meet
和 看到 这 人们 经过 和 见面

看着人们来来往往，相遇相聚。

[waɪl] ['moʊmənts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
While moments come and go .
尽管 时刻 来 和 去 .

时光荏苒，转瞬即逝。

[hiː; hi][hoʊldz] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He holds sweet flowers in his hand ,
他 持有 甜的 花朵 在 他的 手 ,

他手中拿着芬芳的花朵，

[pʊr] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
Poor , patient , little Joe ,
贫穷的 , 病人 , 小的 乔 ,

可怜的、耐心的小乔

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
And wonders who can understand
和 奇迹 WHO 能 理解

并想知道谁能理解

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][woʊ] .
His poverty and woe .
他的 贫困 和 悲哀 .

他的贫穷和苦难。

“ [pliːz] [wəʊnt][juː; jʊ] [bai] [maɪ] ['blɔsəmz] [braɪt] ?
“ Please won't you buy my blossoms bright ?
“ 请 惯于 你 买 我的 花朵 明亮的 ?

“请你买下我盛开的花朵好吗？”

” [kraɪz] ['hoʊpf(ə)l] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
” Cries hopeful , little Joe ,
” 哭泣 充满希望 , 小的 乔 ,

“小乔满怀希望地哭着说：”

[waɪl] ['deɪlaɪt] [feɪdz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [laɪt]
While daylight fades and sunset light
尽管 日光 淡出 和 日落 光

当日光渐暗，夕阳西下时

[flʌdz] ['stɜːrɪŋ] [striːts] [bɪ'loʊ] .
Floods stirring streets below .
洪水 搅拌 街道 以下 .

洪水搅动着下面的街道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['liŋgəz] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz]
But no one lingers , no one cares
但 不 一 徘徊不去 , 不 一 关心

但没有人逗留，没有人关心。

[fɔːr; fər] ['hoʊmləs] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ;
For homeless , little Joe ;
为了 无家可归者 , 小的 乔 ;

对于无家可归的小乔来说；

[wen] ['mʌðər] [briːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [prerz]
When mother breathed his name in prayers
什么时候 母亲 呼吸 他的 姓名 在 祈祷

母亲在祈祷中轻声念着他的名字

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [noʊ] .
He was too small to know .
他 曾是 也 小的 到 知道 .

他太小了，什么都不懂。

[wen] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
When father took him on his knee ,
什么时候 父亲 采取 他 在 他的 膝盖 ,

父亲把他抱到膝上时，

[dɪr] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi][dʒoʊ] ,
Dear , little baby Joe ,
亲爱的 , 小的 婴儿 乔 ,

亲爱的小乔宝宝，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː]
He used to crow in childish glee
他 用过的 到 乌鸦 在 幼稚 高兴

他过去常常像孩子一样欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
But that was long ago .
但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [dɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['hiːrz]
The night grows dark , and no one hears
这 夜晚 生长 黑暗的 , 和 不 一 听到

夜色渐深，无人听见。

[pʊr] , ['hɑːrtsɪk] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ;
Poor , heartsick , little Joe ;
贫穷的 , 心碎 , 小的 乔 ;

可怜的、伤心欲绝的小乔；

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz]
He puts his flowers away with tears
他 放置 他的 花朵 离开 和 眼泪

他含着泪收起了花束。

[ænd; ənd][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] [sloʊ] .
And turns his foot - steps slow .
和 转弯 他的 脚 - 步骤 慢的 .

他放慢了脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[hiː; hi][ˈpaːsiz] ['mænʃnz] [grænd][ænd; ənd][tɔːl] ,

He	passes	mansions	grand	and	tall	,
他	通过	豪宅	盛大	和	高的	,

他经过一座座宏伟高大的宅邸，

[pʊr] , ['hoʊmsɪk] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,

Poor	,	homesick	,	little	Joe	,
贫穷的	,	想家	,	小的	乔	,

可怜的、想家的、小乔

[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɔːl]

And	hopes	that	men	within	the	hall
和	希望	那	男人	之内	这	大厅

并希望大厅里的男人们

[wɪl] [gɪfts][ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈstoʊ] .

Will	gifts	of	love	bestow	.
将要	礼物	的	爱	赐给	.

愿爱的礼物降临。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] ,

Sometimes	he	stops	to	watch	the	lights	,
有时	他	停止	到	手表	这	灯	,

他有时会停下来看灯光，

[pʊr] , ['loʊnli] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,

Poor	,	lonely	,	little	Joe	,
贫穷的	,	孤独	,	小的	乔	,

可怜、孤独的小乔

[ænd; ənd] [siːz] [sʌm; səm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['dæzlɪŋ] [saɪts]

And	sees	some	whirling	,	dazzling	sights
和	看到	一些	旋转	,	耀眼的	景点

并看到了一些令人眼花缭乱、目眩神迷的景象

[waɪl] ['dɑːnsəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

While	dancers	come	and	go	.
尽管	舞者	来	和	去	.

舞者们来来往往。

[ɪn]['hoʊmz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [nɔɪz] ,

In	homes	he	hears	the	child	-	like	noise	,
在	房屋	他	听到	这	孩子	-	喜欢	噪音	,

他在屋子里听到类似孩子的声音，

[pʊr] , ['ɔːfənd] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,

Poor	,	orphaned	,	little	Joe	,
贫穷的	,	孤儿	,	小的	乔	,

可怜的孤儿小乔，

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

And	wonders	if	their	little	boys
和	奇迹	如果	他们的	小的	男孩们

并想知道他们的小男孩们是否

[tuː; tə] [greɪt] , [gʊd] [men] [wɪl] [groʊ] .

To	great	,	good	men	will	grow	.
到	伟大的	,	好的	男人	将要	生长	.

伟大的优秀人才将会涌现。

[hiː; hi] [siːks] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [ʃed] ,

He	seeks	,	at	last	,	a	sheltering	shed	,
他	寻找	,	在	最后的	,	一个	庇护所	棚	,

他最终找到了一间可以遮风避雨的棚子。

[pʊr] , ['hʌŋgri] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
Poor , hungry , little Joe ,
贫穷的 , 饥饿的 , 小的 乔 ,

可怜又饥饿的小乔

[ænd; ənd] [meɪks] , [ʌv; əv] ['tætərd] [koʊt] , [ə; eɪ][bed] ,
And makes , of tattered coat , a bed ,
和 制作 , 的 破烂 外套 , 一个 床 ,

他用一件破旧的外套做了一张床。

[waɪl] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps] ['fri:li] [floʊ] .
While tear - drops freely flow .
尽管 撕 - 滴 自由 流动 .

泪水自由流淌。

[ænd; ənd] : “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
And : “ Now I lay me down to sleep ,
和 : “ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

然后：“现在我要躺下睡觉了，

” [sez] ['draʊzi] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
” Says drowsy , little Joe ,
” 说道 昏昏欲睡 , 小的 乔 ,

“昏昏欲睡的小乔说道，”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] ,
“ And pray the Lord my soul to keep ,
“ 和 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ,

“求主保守我的灵魂，

” [hi:; hi] ['hwispəz] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] .
” He whispers , soft and low .
” 他 低语 , 柔软的 和 低的 .

他轻声低语。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [weɪk] ,
“ If I should die before I wake ,
“ 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

“如果我在醒来之前就死了，

” [bri:ðz] ['taɪərd] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,
” Breathes tired , little Joe ,
” 呼吸 疲劳的 , 小的 乔 ,

“小乔，气喘吁吁的。”

“ [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [teɪk] ,
“ I pray the Lord my soul to take ,
“ 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 ,

我祈求主带走我的灵魂，

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [soʊ] .
” And it was even so .
” 和 它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɔ:r] ['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [ɔ:r] ['eɪnʃənt] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kə'rektɪd] .
Uncertain or antiquated spellings or ancient words were not corrected .
不确定 或者 过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

拼写错误、过时的词语或古老的词汇没有被纠正。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ]

Typographical	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**but**	**other**	**variations**	**in**	**spelling**
印刷	错误	有	到过	默默	已更正	但	其他	变体	在	拼写

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərd] .

and	**punctuation**	**remain**	**unaltered**	**.**
和	标点	保持	未改变的	.

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神